

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ  
КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ  
(1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS  
KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTERIUM  
(1867–1918)

XIX/3



АРХИВ ВОЈВОДИНЕ



Б И Б Л И О Т Е К А  
Научноинформативна средства      Levéltári tudományos kiadvány  
о архивској грађи                      XIX/3. sorozat  
Серија XIX/3

Главни и одговорни уредник      Főszerkesztő  
**Др Небојша Кузмановић, директор**      **Dr. Nebojša Kuzmanović igazgató**

Уредник      Szerkesztő  
**Мр Дејан Јакшић**      **Dejan Jakšić magiszter**

Лектор за мађарски језик      A magyar szöveg lektora  
**Марта Бузаш**      **Buzás Márta**

Лектор за српски језик      A szerb szöveg lektora  
**Марија Вуксан**      **Vuksan Marija**

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ  
НАУЧНОИНФОРМАТИВНА СРЕДСТВА О АРХИВСКОЈ ГРАЂИ  
VAJDASÁGI LEVÉLTÁR  
LEVÉLTÁRI TUDOMÁNYOS KIADVÁNY

Шаролта Картаг Миладинов  
Жужана Мезеи  
Kartag Miladinov Sarolta  
Mezei Zsuzsanna

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ  
КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ  
(1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS  
KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTERIUM  
(1867–1918)

Аналитички инвентар/Analitikus leltár

XIX/3



Нови Сад/Újvidék, 2023.



## САДРЖАЈ

Напомена корисницима и списак скраћеница .....	13
Предговор .....	17
Школство у време дуализма у Краљевини Угарској .....	21

### Аналитички инвентар

<b>Кутија 18</b> .....	<b>47</b>
Загајица	
Зичифалва (Пландиште)	
Иваново	
Идварнок (Банатски Двор)	
Идвор	
Иђош (Мали Иђош)	
Избиште	
Иланца	
<b>Кутија 19</b> .....	<b>90</b>
Ирмењхаза (Јерменовци)	
Иштванфелд (Крајишник)	
Јабука	
Јанкаид (Јанков Мост)	
Јанковац	
Јаношфелде	
Јасеново	
Језвин	
Јожефалва	

Јожефсалаш  
Јозефово (Нови Кнежевац)  
Кајгасово  
Каравуково

**Кутија 20 ..... 134**

Карлово (Ново Милошево)  
Карољфалва (Банатски Карловац)  
Катаринфалва (Равни Тополовац)  
Каћ  
Каћмар  
Керестеш  
Киш Оросин (Руско Село)  
Кишјеча  
Клек  
Клоподија  
Кнез  
Ковачица  
Ковиљ Сентиван (Шајкаш)  
Ковин  
Колут

**Кутија 21 ..... 190**

Крњаја (Кљајићево)  
Крстур (Руски Крстур)  
Крућани  
Крушевље  
Крушчица  
Кула  
Кулпин  
Кумане  
Кунбаја  
Куцура  
Купусина  
Кусић  
Кутош (Милешево)

**Кутија 22 ..... 234**

Лазарфелд (Лазарево)  
Лалић  
Липова  
Лок  
Мадараш  
Мађар Сент Михаљ (Михајлово)  
Мађарска Црња (Нова Црња)  
Мајдан  
Мала Маргита (Банатска Дубица)  
Мали Бечкерек  
Мали Кер (Бачко Добро Поље)  
Маргита  
Мартонош  
Матеовић  
Мељкут  
Модош (Јаша Томић)  
Мол  
Моноштор (Бачки Моноштор)  
Моравица  
Мошорин  
Мраморак

**Кутија 23 ..... 284**

Надаљ  
Нађжам  
Нађтосег (Нови Козарци)  
Наково  
Немачка Ечка (Ечка)  
Немачка Паланка (Бачка Паланка)  
Немеш Милетић (Светозар Милетић)  
Неузина  
Николинци

**Кутија 24 ..... 325**

Нова Паланка (Бачка Паланка)  
Нови Сад



<b>Кутија 25</b> .....	<b>343</b>
Нови Сад	
<b>Кутија 26</b> .....	<b>371</b>
Нови Сад	
Нови Сивац (Сивац)	
Ново Село (Бачко Ново Село)	
Ново Село (Банатско Ново Село)	
Именски регистар .....	383
Географски регистар .....	391
Предметно-тематски регистар .....	396
Преглед насеља и садржаја у књизи .....	407

## TARTALOM

Útmutató a kutatóknak .....	15
Bevezető .....	32
Oktatásügy a Magyar Királyságban a dualizmus korában .....	35

## ANALITIKUS LETÁR

<b>18. doboz .....</b>	<b>47</b>
------------------------	-----------

Fürjes  
Zichyfalva  
Sándoregyháza  
Ittvárnok (Torontáludvar)  
Idvor (Torontáludvar)  
Hegyes (Kishegyes)  
Izbistye  
Iláncsa

<b>19. doboz .....</b>	<b>90</b>
------------------------	-----------

Ürményháza  
Istvánföld  
Almás (Bácsalmás)  
Jankahíd  
Jankovác (Jánoshalma)  
Jánosfölde  
Karasjeszenő  
Jezvin  
Józseffalva

Józsefszállás  
Józsefszállás (Torontáljózseffalva)  
Gajtas  
Bácsordas (Karavukova)

**20. doboz ..... 134**

Karlova  
Nagykárolyfalva (Károlyfalva)  
Katalinfalva  
Káty  
Katymár  
Keresztes  
Kisorosz (Torontáloroszi)  
Kisjécsa  
Klekk (Begafő)  
Klopódia  
Knéz  
Antalfalva  
Kovil Szent Iván (Sajkásszentiván)  
Kevevára (Temskubin)  
Küllőd

**21. doboz ..... 190**

Kernyája (Kerény)  
Keresztúr (Bácskeresztúr)  
Tiszakeresztes (Torontálkeresztes)  
Körtés (Krusevlya)  
Krusica  
Kúla (Bácskúla)  
Kölpény (Kulpin)  
Kumán  
Kunbaja  
Kucora  
Kupuszina (Bácskertes)  
Kusics  
Kutaspusztá

**22. doboz ..... 234**

Lázárföld  
Liliomos  
Lippa  
Lok (Sajkáslak)  
Bácsmadaras (Madaras)  
Magyarszentmihály  
Magyarcsernye (Csernya, Cernya)  
Majdán (Magyarmajdán)  
Kismargita  
Kisbecskerek  
Kiskér  
Margita  
Martonos  
Mateovics  
Mélykút  
Módos  
Moholy (Mohol)  
Monostorszeg  
Temesmoravica (Temesmóra)  
Mozsor (Mosorin)  
Mramorák

**23. doboz ..... 284**

Nádaly (Nádalja)  
Nagyzsám  
Nagytószeg  
Nákófalva  
Németécska  
Ópalánka (Németpalánka)  
Nemesmilitics  
Szerbneuzina  
Temesmiklós

**24. doboz ..... 325**

Újpalánka  
Újvidék

<b>25. doboz</b> .....	<b>343</b>
Újvidék	

<b>26. doboz</b> .....	<b>371</b>
Újvidék	
Újszivácz	
Bácsújlak	
Révújfalu	

Névmutató .....	387
Helynévmutató .....	394
Tárgymutató .....	401
Taratalom és helységnevek jegyzete .....	407

## НАПОМЕНА КОРИСНИЦИМА

Трећа свеска серије XIX едиције Научноинформативна средстава о архивској грађи Архива Војводине, под насловом **Министарство вера и просвете Краљевине Угарске (1867–1918)**, обухвата девет инвентарних јединица (кутија) истоименог фонда (Ф. 36). Током Другог светског рата и Револуције 1956. године, део фонда који се налазио у Земаљском архиву у Будимпешти је уништен, тако да је грађа, која се чува у Архиву Војводине, од посебног значаја, јер се преко ње може реконструисати рад целокупног Министарства. Због тога је одлучено да то буде први фонд у Архиву Војводине који је двојезично аналитички обрађен, на српском и мађарском језику. Стога, сваки опис садржи и мађарски и српски део, који су преводно еквивалентни.

Посебно је потребно обратити пажњу на систем канцеларијског половања у Министарству вера и просвете. Постојао је централни систем завођења аката. Списи су стизали у централну писарницу, где су добијали број. После завођења, акт је прослеђиван писарницама, које су радиле при сваком одељењу. Тако је формирана регистратурска ознака: број писарнице из одељења/ставка/основни број. Основни број је увек био онај који је стављен на први акт из тог предмета, у тој години. Архив Војводине не располаже административним књигама (деловодницима, регистрима). Међутим, регистратурска ознака са предмета се може прочитати, и то на следећи начин: број писарнице одељења/година настанка/ставка/основни број/редни број у централној писарници (нпр. II – 1898 – 19 – 23552 (52766/1898)). Ипак, фонд је сређен према местима азбучним редом и према томе је формирана архивска ознака. Свака кутија почиње бројем један и унутар кутије сваки предмет добија свој број, нпр. 1/61, тј. у првој кутији 61. предмет.

Садржај фонда је представљен у облику аналитичког инвентара, што подразумева појединачну обраду сваког предмета у фонду, са описом садржаја као најбитнијим делом. Формални елементи су заједнички, док је

опис дат упоредо на српском и мађарском језику. Део аналитичког описа на мађарском језику задржао је особине језика, ортографију и облике из оригинала, а српски еквивалент је прилагођен српском језичком узусу, са транс-крибованим именима лица и насеља.

Израз „községi iskola” са мађарског језика преведен је на српски као „комунална школа”, иако је у употреби и значење „општинска школа”. Да не бисмо довели читаоце, тј. Кориснике, у недоумицу, ипак смо се определили за први израз, јер данашње значење „општина” има и друго, шире значење.

Број с леве стране испред текста описаног предмета представља архивску сигнатуру предмета, односно број предмета у оквиру кутије.

Подаци о датуму и месту настанка налазе се у горњем левом углу изнад текста описа. Број наведен у горњем десном углу изнад текста означава изворну сигнатуру, односно регистратурску ознаку архивске јединице. У доњем левом углу наведена је атрибуција језика, а у десном углу број листа у предмету.

Именски регистар даје детаљније податке о наведеном лицу (занимање, функција, титула, пребивалиште и др), који су значајни за разумевање садржаја докумената у којима се појављују. Списак географских појмова у Географском регистру није оптерећен местима у којима се налазила нека централна верска или образовна институција, нпр. код Калочке надбискупије није наведено и место Калоча, као ни град Сегедин, кад се у тексту наводи Главна дирекција школског округа у Сегедину. Ове институције наведене су у Предметном регистру. Одреднице Предметног регистра сложене су азбучно/абecedно у оквиру већих тематских група.

Ради лакшег коришћења књиге, промена и различите употребе имена места Бачке и Баната у прошлости, на крају књиге је дат преглед насеља. Табела садржи: број кутије у којој се грађа за неко место налази, распон година грађе у кутији, име места под којим се води у аналитичким описима и информативним средствима, тадашњи званични мађарски назив, немачки назив, садашњи званични назив (и држава) и тадашња жупанија.

## СПИСАК СКРАЋЕНИЦА

Б. д. – без датума

Б. м. – без места

Б. с. – без сигнатуре

МВП – Министарство вера и просвете

## ÚTMUTATÓ A KUTATÓKNAK

A Vajdasági Levéltár tudományos-informatív kiadványainak a XIX. sorozatában megjelenő harmadik füzet a Magyar Királyság Vallás- és Közoktatásügyi Minisztériumának (1867–1918) az ugyanilyen néven bejegyzett fond (F. 36) következő kilenc levéltári egységét (dobozát) dolgozza fel. A Budapesten székelő Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltárában 1945-ben pusztító tűzvész, majd az 1956. évi bombatalálat következtében komoly iratpusztulás történt, mely a VKM állományában is komoly károkat okozott. Így a Vajdasági Levéltárban őrzött iratoknak nagy jelentőségük van, mert általuk részben betekintést nyerhetünk a Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium munkájába, iratkezelésébe. Ezért is született olyan döntés, hogy ez lesz az első fond, melynek feldolgozása kétnyelvű. Az analitikus leírások szerb és magyar nyelven készültek, vagyis minden leírásnak van szerb és magyar része, melyek tartalma teljesen megegyezik.

Külön kitérnék a VKM ügykezelési rendszerére. A fondunk által felölelt időszakban központi iktatási rendszer működött. Az iratok a központi iktatóhivatalba érkeztek, ahol sorszámokkal látták el őket. Az iktatás után az osztályok mellett működő irattáraknak továbbították az iratokat. Az irattárak irattár/kútfő – tétel – alapszámú rendszer szerint működtek. Az alapszám mindig az egyazon ügyben az év folyamán elsőként iktatott beadvány száma volt. A Vajdasági Levéltár nem rendelkezik semmiféle iktató- és mutatókönyvvel, azonban az ügyirat jelzetét az előbb említett módon jelöli: irattár – év – tétel – alapszám – iktatószám. Pl. II – 1898 – 19 – 23552 (52766/18989). Az iratok a cirill betűs azbuka szerinti sorrendbe szedett helységek szerint vannak csoportosítva, e szerint alakul ki a levéltári jelzet: a dobozon belül az iratok számozása az egyes számmal kezdődik, pl. az 1/61 jelzet az első doboz 61-es ügyiratát jelöli.

A fond tartalma analitikus leltár formájában van feldolgozva, amely darabszintű feldolgozást jelent, vagyis minden iratról mint az analitikus leírás legfontosabb eleméről rövid tartalmi kivonat készül. A leltár formális elemei közösek, azonban a tartalom kétnyelvű. A magyar nyelvű megtartja a dokumentumban megtalálható formát, míg a szerb a szerb nyelv sajátosságainak megfelelően a személynévek és helységnevek transzkripciója szerint van lejegyezve.



A bal oldali szám a levéltári jelzetet jelenti, vagyis a dobozon belüli elhelyezést.

Az irat keletkezésének helyét és idejét a bal oldali felső sor jelzi, ugyanabban a sorban a jobb oldalon az eredeti jelzet található. A szöveges rész után a bal oldalon az irat nyelvét tüntettük fel, majd ugyanabban a sorban a jobb oldalon az ügyirat terjedelméről találunk adatot.

A névmutatóban a személynév mellett a dokumentum tartalmára vonatkozó jelentősebb adatok is megjelennek, például az említett személy foglalkozása, beosztása és titulusa is.

A helynévmutatóban az oktatásüggyel és a vallási kérdésekkel összefüggésben felmerült helységek nevei szerepelnek, azonban nem jelennek meg azok, amelyekben valamilyen központi oktatási vagy vallási intézmény van, például a Kalocsai Érsekségnél Kalocsa neve nem szerepel a mutatóban, de a szegedi székhelyű Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságánál sem jelenik meg Szeged város neve. Ezek az intézmények a Tárgymutatóban lettek feltüntetve.

A könnyebb kezelhetőség érdekében, a könyv végén egy áttekintés található a könyvben szereplő településekről, az egykori bácskai és bánáti helységnevek változásai miatt. A táblázatban feltüntettük a doboz számát, amelyben az adott helység iratai találhatóak, a dobozban őrzött iratok keletkezési évét, a helységnevet, ahogy a könyvben szerepel, a régi magyar és német helységnevet, a mai hivatalos helységnevet (és országot), valamint az egykori vármegyét, amelyhez tartozott.

## Rövidítések

d. n. – dátum nélkül

h. n. – helynév nélkül

j. n. – jelzet nélkül

VKM – Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium

## ПРЕДГОВОР

### *Историјати фонда*

Архивски фонд Архива Војводине (Ф. 36) **Министарство вера и просвете Краљевине Угарске** категорисан је као фонд од великог значаја. Део грађе овог фонда, у складу са одредбом Уговора о миру у Тријанону и према реституционим уговорима из 1924. године, предат је Краљевини СХС 1926. године, а затим и Државној архиви у Новом Саду (данас Архив Војводине). Други део грађе предат је Југославији 1956. године, у складу са Уговором о миру између Југославије и Мађарске 1947. године. У записницима прве предаје детаљно је забележено шта је примљено из Мађарске. Поред оригиналних сигнатура наведен је и кратак опис садржаја. Приликом друге предаје грађе изручена је само мала количина, 50 фасцикли. Ти документи се углавном односе на Чаковец и неколико других места из бивше Жупаније Зала, а по садржају су то углавном извештаји школског надзорника те жупаније.

Фонд се у целини налазио у Министарству вера и просвете у Будимпешти, а грађа преузета реституцијом односи се на Бачко-бодрошку, Торонталску и Тамишку жупанију, односно на данашњу територију АП Војводине. Међутим, постоје и списи из других жупанија, нпр. Зала, Чонград, Ваш и др.

Према записницима о примопредаји, фонд је био сређен на основу деловне ознаке, али без иједне помоћне административне књиге. Током 1980. године извршено је преуређивање грађе фонда, и то по местима, а унутар места по годинама.

Током 2012. године извршена је ревизија фонда и грађа је сређена по местима, уазбучено. Највећи део грађе односи се на Бачко-бодрошку, Торонталску и Тамишку жупанију. Посебно су обележена места која су ван територије данашње АП Војводине и припадају Мађарској, Румунији и Хрватској. Поред три поменуте жупаније, издвојени су списи из још 45 жупанија Краљевине Угарске, укључујући територију Хрватске Бановине, а по један предмет односи се на Беч и Сарајево. У засебне кутије смештени су предмети који се односе на Чаковец у бившој Жупанији Зала, односно у данашњој Републици Хрватској. Највише предмета је из жупанија: Арад, Барања, Шо-

мођ, Сатмар, Ваш итд. Према томе, може се закључити да је у току издвајања предмета у Мађарској на брзину извршен избор и да се није обратило довољно пажње на идентификацију самих места.

После извршене ревизије утврђено је следеће:

– из Бачко-бодрошке жупаније идентификовано је укупно 129 насеља, од којих су 19 на територији данашње Мађарске.

– из Торонталске жупаније укупно 144 насеља, од којих су 26 на територији данашње Румуније, а 3 у Мађарској.

– из Тамишке жупаније укупно 51 насеље, од којег је 25 у данашњој Румунији.

Ако узмемо у обзир податке из оновремених монографија о Бачко-бодрошкој и Торонталској жупанији, где пише да је према подацима из школске 1909/10. године у Бачкој било 364 основних школа, а у Торонталу 348, онда бисмо могли рећи да овај фонд располаже прилично непотпуним подацима. Међутим, та чињеница не значи да не можемо добити јасан преглед о тадашњој просветној делатности и о школском систему. Према подацима којима располажемо, након обраде око 2/7 укупне грађе, најстарији предмет је настао 1871. године у Потиском крунском дистрикту, у Кањижи. Садржај предмета су потешкоће око преласка на заједнички школски систем Министарства вера и просвете Краљевине Угарске. Неколико предмета је пак из времена Краљевине СХС, пошто је решења тих предмета преузела нова власт.

### *Садржај фонда*

Иако није обрађен цео фонд, ипак се може сагледати његов садржај. Према оснивачу, разликују се следеће врсте школа: комуналне, верске, закладне и државне. Према врсти образовања: забавишта, основне, пољопривредне продужне, занатске, грађанске школе, гимназије и учитељске школе. Најчешће теме су: финансијски планови и извештаји, обнова старих или изградња нових школа, конкурси на упражњена места наставног особља, организација курсева, национализација, молбе за државну помоћ итд. Интересантни су предмети који садрже спискове набавки наставних средстава или књига потребних појединим школама или забавиштима. Осим тога, могу се сагледати подаци у вези са радом и опремљеношћу верских школа, али и о неким специфичним темама које се појављују, као што су питања школства бивших граничарских места. Из записника школских надзорника, сачињених приликом школских посета, уочавају се подаци о материјалној ситуацији и специфичним проблемима појединих насеља/ва-

роши. У неким предметима се јасно може уочити однос државе и цркве.

Поред података о школству и просвети, списи садрже и друге важне податке. Поред примене закона и уредаба о просвети, могу се пратити и друге теме, нпр. однос државе и црква, права националних мањина, закони који се односе на верске заједнице и на бивши граничарски део државе и друга актуелна догађања. То су, на пример: прослава Миленијума у Угарској, развој технике (у овом периоду увођени су телефони, плинско осветљење, струја, водовод, нортон бунари итд), појава разних болести које су се појављивале на овом подручју (тифус, туберкулоза итд), стање у пољопривреди и болестима (нпр. *филоксера* у виноградима). Затим, подаци о свакодневном животу и обичајима Срба у бившим граничарским местима, националним покретима крајем 19. и почетком 20. века, као и демографски извештаји за поједина насеља.

О свему овоме добићемо детаљнију слику тек након целокупне обраде фонда, али већ сада можемо закључити да је у том периоду постављен темељ васпитно-образовног система на данашњој територији АП Војводине. Школски центри, који су тада изграђени, функционишу и данас : учитељске школе у Сомбору и Суботици, средње занатске и стручне школе и гимназије. Можемо закључити да овај фонд није интересант само за истраживаче из АП Војводине, него и шире, а може послужити и онима који се баве писањем монографија појединих места или се баве истраживањем породичног стабла.

### *Неколико речи о трећој свесци*

Трећа свеска обухвата описе за 84 места, од тога 34 из бивше Бачко-бодрошке жупаније, 31 из Торонталске и 19 из Тамишке жупаније. Из банатског дела 13 места налази се у данашњој Румунији а са бачке стране 6 у Мађарској. То значи да је са данашње територије АП Војводине обрађено 65 места из Бачке и Баната. Међу местима постоје таква, за која постоји само неколико списа, а списи за Нови Сад налазе се у три кутије.

Што се тиче садржаја списа, нема велике разлике од претходних свезака. И даље је нагласак на национализацији комуналних и верских школа. Да би се опслужиле локалне занатлије, отварају се занатске школе и често тражи помоћ за њихово издржавање. На селима, поред основних школа, функционисале су пољопривредне продужне школе. У овим школама усавршавала је своје знање омладина која је хтела да се бави пољопривредом. У школи би се упознавали са најновијим техничким достигнућима на пољу пољопривреде и са најновијим методама производње; учили су воћарство

и виноградарство. Девојке су, поред ручног рада, училе и о разноврсној исхрани и конзервирању животних намирница.

Развој технике и привреде на крају 19. века није могао да заобиђе ни школе. Тада се појављује осветљење на гас, па убрзо и електрична енергија. Такође, писаћа машина и телефон брзо улазе међу школске зидове.

Процес национализације школа имао је за последицу велико улагање у школство. Скоро у сваком месту грађене су нове школске зграде. Број обданишта брзо је растао и на селу и у граду. У забавиштима су радиле васпитачице, а у школама су у већем броју запошљаване учитељице. Но, био је изузетак да се за девојке отворају занатске школе.

Пажња је посвећена и местима укинутих Великокикиндског и Постиског крунског дистрикта, те Војне границе, мада је из ових места сачувано мало списа, и то из каснијих година.

Цркве су имале своје право, у које није смело да се меша ни Министарство, иако је за црквене одлуке давало сагласност. О овоме сведочи нпр. избор катихета: право је припадало само бискупији или епархији, не школском надзорништву, чак ни Министарство није имало право да се меша. Такође, наплаћивање stole била је унутрашња ствар цркве.

Последице Првог светског рата уочавају се и у школству, највише као: недостатак наставног особља, мањак огрева, употреба школских зграда у војне сврхе итд.

Аналитичке описе и помоћна информативна средства (регистре и уводне текстове) за ову књигу израдиле су Шаролта Картаг Миладинов и Жужана Мезеи, виши архивисти Архива Војводине. У изради описа учествовао је и Арпад Ковач Биркаш, професор историје. Текст је уредио и информативна средства допунио мр Дејан Јакшић, архивски саветник у Архиву Војводине.

## ШКОЛСТВО У ВРЕМЕ ДУАЛИЗМА У КРАЉЕВИНИ УГАРСКОЈ

### 1. Закон о народном школству

Министарство вера и просвете Краљевине Угарске основано је на основу Закона о образовању независних мађарских министарстава, у складу са чланом 14. Закона број III из 1848. године. Након прекида, између 1849–1867. године, Министарство поново наставља са радом после Аустро-угарске нагодбе из 1867. године. Први министар био је барон Јожеф Етвеш (Eötvös József).

Министарство, као централни орган управљања, имало је задатак да руководи, усклађује и контролише рад органа који се баве питањима вере и просвете, као и да припреми законе у вези са организацијом и спровођењем просветне делатности. Министарство је министарске уредбе, конкурсе и остале службене информације објављивало у *Службеном гласнику* Министарства, који је излазио два пута месечно.

Министарство је имало потпуно и искључиво право управљања само у државним школама. У школама, које су основале општине, фондације, удружења и друштва или физичка лица, Министарство је имало право другостепеног надзора. У верским школама је било задужено за стручно-педагошки надзор, у складу са аутономијом ових установа, а на основу средстава за рад, која су додељивана у име државе.

Након Аустро-угарске нагодбе у влади Ђуле Андрашија (Andrássy Gyula), Јожеф Етвеш је, у својству министра задуженог за верска питања и просвету, поставио темеље за основно образовање. Закон који је уређивао ову област донет је 1868. године, под бројем XXXVIII.

Етвеш је у другом мандату био министар задужен за просвету, јер је у периоду Револуције 1848/49. године обављао дужност министра просвете у револуционарној влади. У том првом периоду, због мањка времена, није могао да спроведе реформе којима је хтео да утемељи опште – јавно образовање. Због тога је Законом из 1868. године поставио темеље за општеобразовни систем, у склопу стремљења Угарске да постане права грађанска држава.

У овом периоду у Угарској су постојале само верске школе, а Закон је предвиђао да се комуналне (општинске) школе могу основати тамо где не постоје верске школе.

Најважнији елементи Закона број XXXVIII из 1868. године су:

- Увођење обавезног школства за децу од шесте до дванаесте године. Родитељи који нису поштовали ову законску норму морали су да плаћају новчану казну.
- Бесплатно школство у овом периоду још није било уведено, међутим „... она деца која су пружила доказе да су из сиромашних породица, нису била у обавези да плаћају школарину”.<sup>1</sup>
- Увођење народне основне школе од шест разреда.
- Битан елемент закона јесте члан који прописује да: „Сваки ђак треба да се школује на матерњем језику”.<sup>2</sup> Ово је одредба која је подстицала националну толеранцију.
- Закон је увео више народне школе, које су основане у местима са више од пет хиљада становника. Међутим, веће општине могле су да, уколико су имале средства, оснују, уместо виших народних школа, грађанску школу. Мушка деца су похађала ову врсту школе шест година, а женска четири године. У грађанску школу ученици су се могли уписати након завршеног четвртог разреда основне народне школе.
- Након завршених шест разреда основне школе, они ученици који нису настављали образовање у поменутиим школама, ишли су у продужну школу, односно у пољопривредну продужну школу. У таквој школи ученици су стицали практична знања и вештине. Мушка деца су се обучавала да добро газдују, а женска деца су учила како се правилно води домаћинство. У продужној школи није било свакодневне наставе, већ је у зимском периоду било обавезно пет часова недељно, а у летњем периоду два часа, у периоду од три године, све док деца не напуне петнаест година.
- У великој мери водило се рачуна о образовању учитеља. Учители и учитељице похађали су одвојене образовне установе, које су биле повезане са огледним школама, како би, поред теоријских знања, стицали и практична знања („практична обука ученик – учитељ”).<sup>3</sup> У школама су могли да предају искључиво образовани учители, па је тако у земљи основано двадесет учитељских школа.
- Закон је прописивао и настанак и рад органа надлежних за народне школе, као и овлашћења ових органа, а то су школски одбор и школски надзорник. Школски одбор је бирао општина, с тим да су обавезни чланови школског одбора били месни свештеник и учитељ. Школски одбор је бирао учитеља, а, такође, старао се о законитом раду школе. Државна управа је била

---

<sup>1</sup> *Magyarországi Rendeletek Tára*, 2, Pest 1868, 618 (Закон број XXXVIII из 1868. године, члан 51).

<sup>2</sup> *Исџо*, 619 (Закон број XXXVIII из 1868. године, члан 58).

<sup>3</sup> *Исџо*, 625 (Закон број XXXVIII из 1868, члан 82).

организована по жупанијама, те је свака жупанија била и школски округ, на чијем челу је стајао школски надзорник, кога је постављао министар надлежан за просвету. Школски надзорник је био задужен за надзирање рада комуналних (општинских) и верских школа. Могао је имати и помоћника школског надзорника, којег је, такође, именовао министар. Школски надзорник је био у обавези да бар једном годишње посети сваку школу у свом округу и да о томе поднесе извештај Министарству.

- Закон је правио разлику између јавних и приватних школа. Јавне школе су могле да оснују верске заједнице, општине, удружења, појединци и, наравно, држава. У 1868. години већину школа су чиниле оне које су основале различите верске заједнице, које су и обезбеђивале средства за рад ових установа.
- Етвеш је ставио акценат на унапређивање нивоа образовања. Уложио је напоре да се учитељима у настави, али и деци, обезбеде уџбеници. У време када је био министар просвете, покренут је велики пројекат за израду и набавку уџбеника. Бирали су се на конкурс, а изабрани уџбеници су се преводили и на језике националних мањина. Уџбеници које је увео били су у употреби све до 1910. године.

## 2. Развој народног образовања 1868–1918.

Напори Јожефа Етвеша, који су били осведочени у Закону о народним школама, почели су да дају видљиве резултате тек након његове смрти, 1871. године. Из статистичких података може се установити да се поправљао однос између броја деце која су била у обавези да похађају школу и деце која су стварно похађала школу. Број школа, као и услови у којима се радило у школама, постепено су се повећавали и побољшавали. Закон из 1868. године омогућио је употребу језика националних мањина у школству. Закон број XVIII из 1879. године уређује наставу мађарског језика у народним школама. Закон прописује да у школама за наставнике, у којима језик наставе није мађарски, наставници који су стекли диплому обавезно морају да говоре и пишу мађарски језик. Закон, такође, прописује да: „Мађарски језик јесте обавезан предмет у свим јавним школама”.<sup>4</sup> Овај закон односи се и на школе основане од стране цркава и верских заједница. Примена Закона у пракси показала се као незадовољавајућа, те је у време министра Ђуле Влашича (Wlassics Gyula), 1902. године, донета уредба број 30.332, којом се детаљно разрађује настава мађарског језика у школама, у којима мађарски није наставни језик.

У великом броју случајева, ове мере су угрожавале права националних мањина, изазивајући и продубљујући конфликте између припадника

---

<sup>4</sup> *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1879–1880. évi törvényczikkek, Budapest 1896, 86 (Закон број XVIII из 1879, члан 4).



мађарског народа и националних мањина. Ове тежње постале су нарочито изражене на крају деветнаестог века. Подржављење школа још је више интензивирало мађаризацију у школама, јер је у државним школама наставни језик био мађарски. Влашич је за обележавање хиљаду година мађарске државности изградио 400 народних школа<sup>5</sup>, а већ у следећој години овај број се повећао на хиљаду. Већина ових народних школа изграђене су на местима где су живееле националне мањине. У исто време, велики број црквених школа изгубио је национални значај, јер су постале државне школе. Док су у време Аустро-угарске нагодбе једва постојале државне школе, на крају деветнаестог века скоро једну трећину школских установа чиниле су државне школе или школе које су примале државну помоћ. Закон број XXVII из 1907. године<sup>6</sup> државну помоћ школама условљава успешношћу извођења наставе мађарског језика.

### 3. Образовни систем у дуализму

#### Забавишта

Закон број XV из 1891. године сврстао је и забавишта у јавно-образовни систем. Члан 1. наведеног Закона улогу забавишта дефинише на следећи начин: „Забавиште треба да похађају деца од треће до шесте године живота. Забавиште служи за негу и васпитање детета, као и за заштиту деце, када су родитељи онемогућени да се старају о њима. Друга улога забавишта јесте васпитање деце на поштовање реда и стварање хигијенских навика. У забавишту се подстичу развој вештина, знања, као и интелектуални развој детета, у складу са узрастом детета, са освртом на духовност и моралне вредности.”<sup>7</sup> У време дуализма број забавишта се постепено повећавао и углавном су отворана у већим местима. Упркос овим настојањима, на почетку 20. века, само 13–14 процената деце, која је требало да иду у забавиште, заправо је и ишло у забавишта. Оснивачи забавишта су, слично као и код школа, цркве, општине или држава, а могли су бити и физичка лица, као и фондације. Похађање забавишта било је обавезно, а непоштовање је за собом повлачило новчану казну. У летњем периоду, када забавишта нису радила, деца су била смештена у такозвана прихватилишта. *Закон је за децу, којој мађарски језик није био мајерњи, њредвиђао обавезно учење основа мађарског језика, као државног језика.*<sup>8</sup> Исти закон је регулисао и образовање васпитача, који су

<sup>5</sup> *Исио*, Закон број XVIII из 1889, члан 1/е.

<sup>6</sup> *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1907. évi törvénycikkek, Budapest 1908, 382–394 (Закон број XXVII из 1907, члан 17–37).

<sup>7</sup> *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1889–1891. évi törvénycikkek, Budapest 1897, 411 (Закон број XV из 1891, члан 1).

<sup>8</sup> *Исио*, 412–413 (Закон број XV из 1891, члан 9).

били смештени у издвојене установе, повезане са огледним забавиштима за стицање практичних знања. Ова врста образовања је трајала две године. Женска деца су се могла уписати у школу за васпитаче са четрнаест, а мушка деца са шеснаест година. После завршетка образовања, две године су проводили као приправници поред искусних васпитача. Ове установе су исто потпадале под надлежност школског надзорника, који је, у име државе, редовно контролисао њихов рад.

### Основне народне школе

Закон из 1868. године увео је обавезну шесторазредну основну школу за децу од шест до дванаест година. До петнаесте године била је обавезна продужна школа, као и пољопривредна продужна школа, за оне који нису настављали школовање.

Табеларни приказ школској сисџема:

Број година проведених на школовању				Године старости
17	Универзитети, технички универзитети, високе стручне школе			23
16				22
15				21
14				20
13				19
12				Стручне школе средњег степена (пољопривредне, привредне, трговачке школе), школе за учитеље и васпитаче
11	17			
10	16			
9	Продужне школе, шегртске школе	Грађанске школе		15
8				14
7	Основна народна школа			13
6				12
5				11
4				10
3				9
2				8
1				7
Забавишта за децу од треће до шесте године				

*Сисџем мађарској школској сисџема на крају девединаестіој века*

На почетку 20. века, број државних школа се повећао. У продужним школама предавали су се општеобразовни предмети. У 1896. години издата је уредба министра за вере и просвету број 60.764<sup>9</sup>, којом су установљене пољопривредне продужне школе. Оне су могле бити наставак основне школе или стручне школе, а њихов рад је био самосталан, у односу на основну школу. Стручне школе су основане у већим срединама и у свом поседу имале су већу земљишну површину, као и механизацију за обраду земље. За женску и мушку децу постојали су различити предмети. Циљ ове врсте образовања било је осавремењивање пољопривредне производње. Предмети су пратили захтеве и прилике дате средине. У виногорјима акценат је стављен на виноградарство, а у класичним, руралним срединама преовладавали су предмети који се тичу класичних, пољопривредних култура. Женску децу нису учили само о томе како да постану добре домаћице, него су постојали предмети о обради млека, ткању, шивењу. Језик наставе у овим школама био је мађарски, што је био проблем наставницима који су предавали у национално мешовитим срединама, а нарочито у оним деловима државе, где су националне мањине чиниле већи део становништва. То је био случај, на пример, у Тамишкој жупанији. Овде би требало споменути тзв. „краљевске пољопривредне школе у Суботици и Ади”. Ове установе су имале за циљ да школују кадар који ће радити на поседима већих газдинстава, у својству радника, по налогу власника или управитеља. Настава се ту превасходно односила на развијање вештина у практичном раду. Теоријска настава је обухватала стручне предмете у области пољопривреде, писање и рачунање. Свака пољопривредна школа је газдовала на 100 јутара пољопривредне земље, а, такође, поседовала је и дом за ученике. Пољопривредној школи у Ади припадали су градови Сента и Сомбор, као и општине Стари Бечеј, Мол и Бачко Петрово Село. Свако од ових насељених места имало је фондацију за стипендирање једног ученика годишње. Фондацију која је стипендирала сиромашну децу основао је Јанош Латинович Старији (id. Latinovics János), родом из ове жупаније. „Краљевска пољопривредна школа у Ади основана је 1880. године, а Суботичка школа 1905. године.”<sup>10</sup>

## Занатске школе

Основу за редовне занатске школе створио је Закон број XVII из 1884. године. „... у оним општинама, у којима постоји најмање педесеторо деце која желе учити занат, а не постоји шегртска школа, општина је дужна да ор-

<sup>9</sup> *Magyarországi Rendeletek Tára*, 36, Budapest 1902, 785. (број уредбе 66.596).

<sup>10</sup> Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Bács-Bodrog vármegye*, I, Budapest 1909, 417.

ганизује наставу за занатлије.”<sup>11</sup> Настава је трајала три године, сваке године по десет месеци, два пута недељно по четири часа, а недељом по три часа. На овим часовима акценат је стављан на учење цртања. Наставни језик у занатским школама је био искључиво мађарски, чак и у оним срединама које су имале национално мешовити састав. Шегрт је био у обавези да похађа ову врсту школе, док је учио занат. Наставни план и програм донели су заједнички министар задужен за верска питања и просвету и министар задужен за пољопривреду, привреду и трговину. У складу са Законом о привреди из 1884. године: „Надзор у занатским школама у првом степену вршио је школски надзорник у округу са првостепеном привредном комором, а другостепени надзор спадао је у заједнички делокруг министра за верска питања и просвету и министра задуженог за пољопривреду, привреду и трговину”.<sup>12</sup> – У случају да општина није могла да финансира занатске школе из сопствених средстава, могла је да установи посебан порез за ове потребе, а могла је и да затражи државну помоћ.

### Грађанске школе

Закон из 1868. године установио је више народне школе, које су ретко осниване. Уместо њих, осниване су грађанске школе. У грађанску школу ученици су се могли уписати након завршеног четвртог разреда основне школе. Постојале су одвојене грађанске школе – за мушку и женску децу. За женску децу ова школа је трајала четири, а за мушку шест година. Крајем 19. века трајање наставе усталило се на четири године за све. Овакве школе су биле предвиђене за ситну буржоазију. Ту су се школовали нижи чиновници, привредници – трговци. Мрежа грађанских школа се рапидно ширила у већим срединама, реским центрима. Након завршетка грађанске школе само се теоријски могла уписати гимназија, јер су се предмети у битној мери разликовали од оних који су се предавали у гимназијама. Наставници грађанских школа су се обучавали у другачијим школама од оних које су похађали наставници гимназије.

Након завршетка грађанске школе, школовање се могло наставити у тзв. стручним школама средњег степена, школама за наставнике и васпитаче.

---

<sup>11</sup> *Magyar törvénytar (Corpus Juris Hungarici), 1884–1886. évi törvényczikkek*, Budapest 1897, 74 (Закон број XVII из 1884. године, члан 80).

<sup>12</sup> *Исцо*, 75 (Закон број XVII из 1884. године, члан 86).

## Средње школе

Под појмом средњих школа подразумевамо гимназије и више и ниже реалне школе. Закон број XXX из 1883. године прописује да: „Задатак гимназије и више и ниже реалне школе је да омладини омогући стицање вишег општег образовног степена, као и да припреми омладину за изучавање наука. Гимназија овај циљ остварује изучавањем свеобухватних хуманистичких и старих класичних наука, а реална школа изучавањем модерних језика, математике и природних наука”.<sup>13</sup> У обе врсте школа могло се уписати након завршетка четвртог разреда основне школе, а средња школа је трајала осам година. Настава се могла организовати, тако да се после завршетка основне школе упише четворогодишња средња школа, а након тога виша гимназија. На крају 19. века држава је улагала значајна средства у ове школе, јер су се будући интелектуалци образовали баш у оваквим установама. То су деца која су настављала своје школовање у високошколским установама. Ову врсту школе похађала су углавном деца припадника средњег и вишег слоја, док су деца радника и земљорадника чинила само 5% ученика. Ипак, на овај начин се омогућавало развијање грађанског друштва у Угарској. У периоду након Аустро-угарске нагодбе ове установе су биле, у већини случајева, у црквеном власништву, али на крају 19. века држава је започела велики пројекат изградње средњих школа. Тако се, у битној мери, повећао број државних средњих школа, у којима је наставни језик био мађарски. У средњим школама у власништву цркава, власник је одлучивао који ће бити наставни језик, али се мађарски језик и књижевност као предмет обавезно предавао, а предмет мађарски језик полагао на матурском испиту. Новоизграђене школе су у сваком смислу одговарале захтевима тадашњег времена, како у виду просторија и зграда, тако и у виду опреме, фискултурних сала, библиотека. Матурска диплома из гимназије омогућавала је упис на сваку врсту универзитета, док је матура из реалних школа омогућавала упис на техничке универзитете, факултете природних наука, рударске, шумарске и привредне академије.

На крају 19. века отворена је прва женска гимназија. Стицањем матурске дипломе у овој установи, девојке су могле да се упишу на филозофске, медицинске и апотекарске факултете.

Надзор над средњим школама Закон је уредио на такав начин, да је државу поделио у дванаест округа, а за руководиоца оваквих школских округа именован је главни директор, од стране министра вера и просвете. Надзор над средњим школама које су основале држава или цркве, министар је вршио уз помоћ главних директора.

---

<sup>13</sup> *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1882–1883. évi törvényczikkek*, Budapest 1896, 265–266 (Закон број XXX из 1883. године, члан 1).

## **Високо образовање и образовање наставника**

У обрађеном периоду, у Краљевини Угарској постојала су четири универзитета. Поред Пештанског универзитета, постојао је Универзитет у Коложвару (Cluj Napoca), Пожуну (Bratislava) и Дебрецину. За образовање наставника средњих школа постојали су институти за образовање наставника, којима су припадале и огледне гимназије. У каснијем периоду су настале установе са домовима, где су се обучавали наставници и учитељи. У овом раздобљу образовање наставника одвијало се изван универзитета.

## **Школски надзорници Торонталске жупаније**

„Краљевски школски надзорници жупаније били су: Антал Мењеи Штајнбах (Menyei, Steinbach Antal), Михаљ Сабо (Szabó Mihály), др Карољ Пачери (Pacséri Károly dr.), Михаљ Ланг (Láng Mihály) и Ђула Вертеши (Vértessy Gyula). Они су уложили надљудске напоре да се народне школе доведу у законске оквире. За спровођење Закона број XXVIII из 1868. године и Закона број XV из 1891. године, у вези са организовањем школа и забавишта, немерљиве заслуге има Антал Штајнбах. За спровођење Закона број XXVII из 1907. године, који се односи на појачано учење мађарског језика, заслужан је Грезло Јанош.” – записано је у монографији Жупаније Торонтал, у делу који се односи на јавно образовање.<sup>14</sup> Рад школске управе помагао је помоћни школски надзорник, који је био задужен за Панчево и околину. Године 1871. распуштена је такозвана Војна крајина, те због специфичности ове области, ради ефективне реинтеграције у редовно школство потребно је било посветити посебну пажњу овом подручју. Од истакнутијих људи, који су били помоћни школски надзорници, треба навести: Јаноша Фарага (Faragó János), који је касније постао школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније, потом Ференца Радвања (Dr. Radványi Ferenc), Арпада Барања (Bárányi Árpád), Видора Јанковича (Jankovich Vidor), Ђулу Стерера (Sterer Gyula), Јаноша Берзе Нађа (Berze Nagy János).

## **Школски надзорници Тамишке жупаније**

У складу са Законом о народном образовању из 1868. године, у марту 1869. године, барон Етвеш, тадашњи министар културе, позвао је Антала Маркса (Marx Antal), судију поротника у Тамишкој жупанији, да преузме на себе одговорност реорганизације народног школства Жупаније. Антал Маркс је у априлу 1869. године постављен за школског надзорника Жупаније и ту функцију је обављао до 1898. године. Њега је наследио Мартон Мартонфи (Mártonfy Márton), до 1893. године. Након њега, школски над-

<sup>14</sup> Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Torontál vármegye*, Budapest 1911, 259–260.

зорник је постао Карољ Шебаста. Обојица су били врхунски стручњаци. Од 1908. године школски надзорник био је др Ђула Вертеши (Vértessy Gyula). Дотадашњи школски надзорници радили су посвећено и мукотрпно, у циљу побољшања школства у Жупанији, нарочито побољшања рада установа које су основане од стране Грkokатоличке цркве. Ове школе су радиле, у великој мери, изван законских прописа, те је било потребно уложити напоре да се доведу у законске оквире. Наведена лица се не могу сматрати кривим за катастрофално стање у школама, које је установљено 1909. године, када је започета контрола школа по строжем режиму. Нажалост, ове школе су биле у таквом стању, да их је требало затворити из више разлога, првенствено због очајних резултата ученика, као и због недовољног познавања мађарског језика. Да ситуација буде гора, може се констатовати да су, не само у црквеним, него и у државним школама, предавали и наставници који нису добро владали мађарским језиком.<sup>15</sup>

У Тамишкој жупанији у Вршцу, такође је функционисала испостава краљевског школског надзорника, из истих разлога као и у жупанији Торонтал.

### Школски надзорници Бачко-бодрошке жупаније

Најзначајнији школски надзорници Бачко-бодрошке жупаније су: Ференц Цирфус (Czirfusz Ferenc, 1876–1894), Никац Греф (Gräff Nikáz, 1894–1907?), Јанош Фараго (Faragó János, 1907–?). Рад школског надзорника помагали су помоћни школски надзорници: нпр. Карољ Пачери (Pacséri Károly), који је касније постао школски надзорник Торонталске жупаније, Карољ Лазар (Lázár Károly), Калман Чапо (Csapó Kálmán), Јанош Пете (Pethő János), Герег Бела (Görög Béla), др Јанош Патаки (Dr. Pataki János).

### Списак министара вера и просвете у периоду од 1867–1918. године

Од 20. 2. 1867.	до 2. 2. 1871.	Јожеф Етвеш (Eötvös József), барон, министар вера и просвете
2. 2. 1871.	10. 2. 1871.	Јожеф Слави (Szlávy József), министар пољопривреде, привреде и трговине, вршилац функције
10. 2. 1871.	4. 9. 1872.	Тивадар Паулер (Pauler Tivadar)
4. 9. 1872.	22. 8. 1888.	Агоштон Трефорт (Trefort Ágoston)

<sup>15</sup> Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Temes vármegye*, Budapest 1914, 191–198. Резиме је написао др Ђула Вертеши (Dr. Vértessy Gyula), тадашњи школски надзорник.

23. 8. 1888.	22. 9. 1888.	Габор Барош (Baross Gábor), министар за јавне радове и јавни промет
22. 9. 1888.	10. 6. 1894.	Албин Чаки (Csáky Albin), гроф
10. 6. 1894.	15. 1. 1895.	Лоранд Етвеш (Eötvös Loránd), барон
15. 1. 1895.	3. 11. 1903.	Ђула Влашич (Wlassics Gyula)
3. 11. 1903.	18. 6. 1905.	Алберт Берзевицки (Berzeviczy Albert)
18. 6. 1905.	6. 3. 1906.	Ђерђ Лукач (Lukács György)
6. 3. 1906.	8. 4. 1906.	Ђула Тост (Tost Gyula)
8. 4. 1906.	17. 1. 1910.	Алберт Апоњи (Apponyi Albert), гроф
17. 1. 1910.	1. 3. 1910.	Ференц Секељ (Székely Ferenc), министар правде, вршилац функције
1. 3. 1910.	26. 2. 1913.	Јанош Зичи (Zichy János), гроф
26. 2. 1913.	15. 6. 1917.	Бела Јанкович (Jankovich Béla)
15. 6. 1917.	8. 5. 1918.	Алберт Апоњи (Apponyi Albert), гроф
8. 5. 1918.	31. 10. 1918.	Јанош Зичи (Zichy János), гроф
31. 10. 1918.	22. 12. 1918.	Мартон Ловаси (Lovászy Márton)



## BEVEZETŐ

### *A fond története*

A Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium iratai (F. 36) a Vajdasági Levéltár egyik nagy jelentőségű fondja. A trianoni békeszerződés értelmében az 1924. évi leltári restitúciós tárgyalások eredményeként a szerb–magyar egyezmény értelmében 1926-ban kerültek a dokumentumok a Szerb–Horvát–Szlovén Királyságba, majd az *Újvidéki Állami Levéltárba* (ma: *Vajdasági Levéltár*), melynek első igazgatója dr. Dimitrije Kirilović volt. Az iratátadás 1956-ban folytatódott Jugoszlávia és Magyarország között, az 1947-ben megkötött békeszerződés értelmében. Az átadási jegyzőkönyvben részletesen lejegyezték, mi került átvételre Magyarországtól. Az eredeti jelzetek mellett rövid tartalmi kivonat található. 1956-ban, a második átadáskor csak kis mennyiségű irattal, kb. 50 iratcsomóval bővült a fond, méghozzá Zala vármegye tanfelügyelőjének jelentéseivel Csáktornya és a környékbeli községek iskolaügyeiről.

A fond anyagát tulajdonképpen a budapesti székhelyű Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium irataiból válogatták ki a Magyarországgal kötött békeszerződés értelmében, és többnyire a mai Vajdaságra vonatkozik, vagyis Bács-Bodrog, Torontál és Temes vármegyékre, de más megyék (Zala, Vas, Csongrád stb.) anyagai is belekeveredtek.

A fond-dosszié szerint az átadáskor az iratok az iktatókönyv szerint voltak rendezve, de mindenféle közigazgatási segédkönyvek nélkül adták át azokat. Az iratokat 1980-ban rendezték, ekkor helységek szerint csoportosították őket, és ezen belül évszámok szerint.

2012-ben revízió esett át a fond, átrendezték és a helységek iratait az azbuka szerint rendezték. A legtöbb dokumentum Bács-Bodrog, Torontál és Temes vármegyékből származik, s külön meg vannak jelölve azok a helységek, amelyek a mai Vajdaság határain kívül esnek és Romániához, Magyarországhoz meg Horvátországhoz tartoznak. Az említett három megyén kívül még 45 más megye iratait különítették el a Magyar Királyság területéről és Horvát-Szlovónországtól, és egy-egy ügyirat vonatkozik Bécsre és Szarajevóra. Külön dobozokban vannak a Csáktornya oktatási rendszerére vonatkozó dokumentumok, de vannak Zala me-

gye más helységeiből is, továbbá Arad, Baranya, Somogy, Szatmár és Vas megyei iskolákra vonatkozó iratok is. Mindezekből leszögezhető, hogy annak idején az iratok válogatását gyorsan és figyelmetlenül végezték el.

A rendezés után a helyzet a következő:

– Bács-Bodrog vármegyéből összesen 129 helységre vonatkozóan vannak ügyiratok, ebből 19 helység a mai Magyarország területén található,

– Torontál vármegyéből összesen 144 helységből, ebből 26 a mai Romániában és három Magyarországon van,

– Temes vármegyéből 51 helységből és ebből 25 a mai Romániában található.

Ha figyelembe vesszük a Bács-Bodrog és Torontál vármegye monográfiájában közölt adatokat, ahol Bács-Bodrog vármegyében az 1909/10-es kimutatások szerint 364 elemi iskola volt, Torontál vármegyében az 1906/07-es adatok szerint pedig 348 elemi iskola létezett, akkor a fond elég hiányos. Ez azonban nem jelenti azt, hogy nem nyújt betekintést az akkori iskola- és tanügyrendszerbe. Az eddig feldolgozott ügyiratok alapján (ez kb. 2/7 rész) a legrégebb ügyiratunk 1871-ben keletkezett a Tiszáninnen-i Koronakerületben Ókanizsán és a koronakerület iskolarendszerének az egységes magyarországi iskolarendszerbe való betagozódásának gondjairól ad számot. Néhány dokumentum a Szerb–Horvát–Szlovén Királyság idejéből származik, mivel a folyamatban levő ügyeket átvette ennek az országnak az oktatásügye.

### *A fond tartalma*

A feldolgozás jelenlegi, még nem teljes állása szerint, az iratok tartalma a következőképpen foglalható össze: az alapítók szerint csoportosítva állami, községi, felekezeti és alapítványi iskolák voltak a térségben. Az oktatás szintjét tekintve óvodák, elemi iskolák, gazdasági ismétlőiskolák, iparostanonc-iskolák, mezőgazdasági, polgári iskolák, gimnáziumok, reáliskolák és tanítóképzők működtek. Az iratok általában az iskolák költségvetésével, számadásával, felújításával, kibővítésével foglalkoznak, valamint található itt pályázatok munkahelyek betöltésére vagy valamilyen tanfolyamon való részvételre, továbbá különféle kimutatások, számadások, költségvetések, kérvények állami támogatásokra. Sok új iskolaépület is felépült a kiegyezés utáni időben, és az államosítás folyamatába is betekinthetünk. Érdekesek azok a jegyzékek, amelyek az iskolák könyvtárának felszereltségére utalnak, vagy az óvodák szükséges szemléltetőeszközeit sorolják fel. A felekezeti iskolák felszereltségéről és a tanerőről, de egyes specifikus kérdésekről, például a volt határőrvidéki iskolák problémáiról is szó esik. A tanfelügyelő iskolalátogatásának jegyzőkönyvei bőséges adatokat szolgáltatnak arról, hogy egy-egy községnek milyen volt az anyagi helyzete. Néhány ügyiratból világosan elemezhető az állam és az egyház viszonya.

Az iratok nagyon sok úgynevezett háttér-információt tartalmaznak. Így nemcsak a tanüggyel kapcsolatos törvények, rendeletek alkalmazása kísérhető figyelemmel, hanem más területeket felölelő kérdések is megjelennek: ilyen például az egyházi és világi hatalom viszonya, a nemzeti kisebbségek jogai, a vallási felekezetekre és a volt határőrvidékre vonatkozó törvények, de más eseményekről is kapunk információkat, mint például a millennium megünnepléséről, a technika fejlődéséről a századfordulón; mikor, hol vezették be a gázvilágítást, a telefont, villanyt, vízvezetékét. Különböző betegségek-járványok megjelenéséről és pusztításáról is tudomást szerezhetünk e tájon mind a lakosság körében (például tífusz, tuberkulózis), mind a növényeknél, állatoknál (például filoxéra). A volt határőrvidéken élő szerb lakosság szokásairól is értesülhetünk. A századfordulón jelentkező nemzeti megmozdulásokról is tájékoztatnak a tanfelügyelők jelentései. A mai kutató számára érdekesek lehetnek egyes községek akkori demográfiai mutatói. Az eddig feldolgozott iratok hűen tükrözik azt a nagyfokú fejlődést, ami a kiegyezés után volt érezhető egész Magyarországon. Mindezekről természetesen csak a fond teljes feldolgozása után lehet teljesebb képet kapni, azonban már most leszögezhető, hogy a mai Vajdaság közoktatásának alapjait ebben az időszakban fektették le. Ekkor alakultak ki azok a központok, ahol ma is vannak iparosképzések, esetleg szakközépiskolák, gimnáziumok, és a tanítóképzés akkori központja még ma is működik Zomborban, Szabadkán.

Végül teljes bizonyossággal leszögezhetjük, hogy e fond különleges jelentőséggel bír nemcsak a vajdasági, hanem a magyarországi és más országbeli kutatók számára is, sőt a helytörténészek és családtörténészek számára is érdekes lehet.

### **Néhány szó a harmadik kötethez**

A harmadik kötetben 84 helység iskolaügyére vonatkozó adatokat dolgoztunk fel, ebből 34-et a volt Bács-Bodrog vármegye területéről, 31-et Torontál és 19-et Temes vármegyéből. A bánáti részből 13 helység a mai Romániához tartozik, és Bácskából 6 Magyarországhoz, tehát a mai Vajdaság területén összesen 65 helység iskoláiról szerezhetünk több-kevesebb információt az ügyiratokból. Egyes helységekre vonatkozóan csak néhány ügyirat került elő, de olyan községek is vannak, melyek tanügyéről többdoboznyi anyag tanúskodik. Újvidék iratai három dobozban találhatóak.

Ami az iratok tartalmát illeti, nem sokban különböznek az előző két kötettől. Továbbra is a községi és vallási iskolák államosításán volt a legnagyobb hangsúly. Nagyszámú inas- és kereskedelmi iskola alakult, kiszolgálva a helyi iparosréteget. A falvakban az elemi iskolák mellett működtek gazdasági ismétlőiskolák, melyeknek az volt a feladata, hogy a falun maradt ifjúság megismerkedhessen a modern mezőgazdasági (főleg a gyümölcs-) termeléssel, szőlészettel és a legújabb mező-

gazdasági gépekkel. A lányok a kézimunka mellett az élelmiszerek tartósítását és a változatos étkezés előnyeit is megtanulhatták.

A 19. század végén fellendülő gazdasági és ipari fejlődés az iskolákat sem kímélte ki. Így sok iskolában már a 19. század végén megjelent a gázvilágítás, majd a villany is, de az írógép és a telefon is hamar bevonult az iskolák falai közé.

A 19. század végén és a 20. század elején az államosítással egyidejűleg nagy építkezések kezdődtek a közoktatásban. Szinte minden helységben új iskolába költözhettek a diákok. Az óvodák száma is gyorsan gyarapodott, mind a falvakban, mind a városokban. Az óvodákban óvónők dolgoztak, és az iskolákban is sok női munkaező jelent meg, az viszont kivételnek számított, hogy a leányok számára nyissanak iparostanonc-iskolát.

A megszűnt Nagykikindai és Tiszamenti királyi koronakerület és a határőrvidék helységeinek nagy figyelmet szenteltünk, sajnos ezekből a helységekből kevés irat maradt fenn, azok is a későbbi évekből.

Az iskola és a vallás független működésének vagyunk tanúi akkor, amikor a hitoktatók kinevezéséről van szó: ez a területi püspökségek jogkörébe tartozott, és se a tanfelügyelő, se az oktatásügyi minisztérium nem szólhatott bele döntésükbe. Szintén a vallási intézmények belügyének számított a párbér megfizettetése is.

A nagy háború következményei a tanügyben is érezhetőek voltak, legtöbbször a tanerő- és fűtőanyaghiányban, az épületek hadi célokra való használásában.

Az analitikus leltárt és a levéltári segédleteket (a név-, helység- és tárgymutatókat, valamint a bevezető szöveget) ehhez a kötethez Miladinov Kartag Sarolta és Mezei Zsuzsana, a Vajdasági Levéltár főlevéltárosai készítették. Az analitikus leírásokban Kovács Birkás Árpád történelemtanár segített. A szöveget szerkesztette és a segédleteket Dejan Jakšić magiszter, a Vajdasági Levéltár levéltári tanácsosa bővítette ki.

## OKTATÁSÜGY A MAGYAR KIRÁLYSÁGBAN, A DUALIZMUS KORÁBAN

### 1. A népoktatási törvény

A Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium a Független Magyar Felelős Minisztériumról szóló 1848. évi III. törvénycikk 14. §-ának értelmében alakult meg. 1849 és 1867 között szünetelt a működése, majd 1867-ben, a kiegyezés után báró Eötvös József szakminiszter vezetésével folytatta munkáját.

A minisztériumnak mint a magyar vallás- és művelődésügy központi kormányzó szervének feladatai közé tartozott a vallási és tanulmányi kérdésekkel foglalkozó szervek igazgatása, irányítása és felügyelete, valamint a közoktatás szerve-

zésére vonatkozó törvények előkészítése és végrehajtása, a miniszteri rendeletek, elvi jelentőségű határozatok, pályázatok és egyéb, a különféle szolgálati ágakat érdeklő közlemények közzététele a minisztérium havonta kétszer megjelenő *Hivatalos Közlönyében*.

A VKM-nek az oktatás területén kizárólagos rendelkezési joga csak az állami iskolák felett volt. A községi, alapítványi, egyesületi, társulati és magániskolákat illetően az adminisztráció, a felekezeti iskolák tekintetében pedig a szakmai felügyelet jogát gyakorolta az intézmények autonómiája és a nekik nyújtott állami támogatás mértéke szerint.

A kiegyezés utáni Andrassy Gyula által vezetett első kormány vallás- és közoktatásügyi minisztere, Eötvös József az alapfokú oktatás alapjait fektette le, amelyet az 1868-ban meghozott XXXVIII. törvénycikkben rögzítettek. Eötvös második mandátumát töltötte e tárca élén, először az 1848/49-es forradalmi kormánynak volt az oktatásért felelős minisztere. Akkor az idő rövidsége miatt nem tudta megvalósítani elképzeléseit, melyekkel a közoktatás ügyét rendezhette volna. Az 1868-as törvényben azonban lefektették, megalapozták a polgári Magyarország oktatásügyét. Magyarországon csak felekezeti iskolák léteztek e törvény meghozatala előtt, s a jogszabály azt határozta meg, hogy azon településeknek kell községi iskolát alapítaniuk, amelyekben még nem található egyházi fenntartású.

Az 1868-as törvény XXXVIII. törvénycikkének legfontosabb elemei:

- Bevezette az iskolakötelezettséget 6 éves kortól 12 éves korig. A szülőkre pénzbüntetést róttak ki, ha nem tartották be a törvényt.
- Az ingyenes oktatásra ekkor még nem került sor, de „a szegénységüket kimutató gyermekek tandíjat nem fizetnek”.<sup>16</sup>
- Bevezette a hatosztályos elemi népiskolát.
- Fontos eleme a törvénynek, hogy kimondta: „Minden növendék anyanyelvén nyerve az oktatást”,<sup>17</sup> ami a nemzetek iránti toleranciát jelezte.
- Létrehozta a felsőbb népiskolát, melyet az 5000 lakosnál nagyobb lélekszámú helységekből kellett felállítani, azonban a nagyobb községek ehelyett polgári iskolát létesíthettek anyagi erejüktől függően. A fiúk számára hatéves, a lányok számára négyéves képzést írt elő a törvény. A polgári iskolába a népiskola negyedik osztályának befejezése után iratkozhattak be a tanulók.
- A hatosztályos elemi iskola után ismétlőiskolába kellett járniuk azoknak a fiataloknak, akik nem folytatták tovább tanulmányaikat. Mind a fiúk, mind a lányok itteni gyakorlati képzése azt szolgálta, hogy minél jobb gazdálkodók és jó háziasszonyok lehessenek. Az ismétlőiskolákban nem folyt mindennapos tanítás, télen hetente öt, nyáron két óra volt a kötelező három éven keresztül a gyerek tizenöt éves koráig.

<sup>16</sup> *Magyarországi Rendeletek Tára*, 2. Pest 1868, 618 (1868. évi XXXVIII. törvénycikk, 51. §).

<sup>17</sup> Uo. 1868. évi XXXVIII. törvénycikk, 58. §.

- Nagy gondot fordítottak a tanítóképzésre. Különválasztották a tanítók és tanítónők számára létrehozott intézményeket, melyeket összekapcsoltak a gyakorlóiskolákkal, hogy az elmélet mellett „növendék-tanítók gyakorlatilag képezthessenek”.<sup>18</sup> Az iskolában csak képzett tanítók oktathattak, ezért országszerte húsz tanítóképzőt állítottak fel.
- A törvény rendelkezett a népiskolai hatóságokról is: az iskolaszékek és a tanfelügyelők hatásköréről. Az iskolaszéket a község választotta. Tagja volt a helybeli lelkész és a tanító is. A tanító személyéről az iskolaszék döntött, és felügyelt a törvényesség betartására az iskolában. Az ország vármegyéi egy-egy tankerületet is jelentettek, amelynek élén a tanfelügyelő állt, akit a vallás- és közoktatásügyi miniszter nevezett ki. A tanfelügyelő ellenőrizte a felekezeti és a községi iskolák munkáját is. Köteles volt legalább évenként meglátogatni a felügyelete alá tartozó iskolákat. Az iskolalátogatásról jelentést tett a minisztériumnak.
- A tanfelügyelő mellé segéd-tanfelügyelőt is kinevezhetett a miniszter. A törvény megkülönböztetett nyilvános és magániskolákat. A nyilvános iskolákat hitfelekezetek, községek, társulatok, egyének és az állam hozhatott létre. 1868-ban az iskolák többsége még a különböző hitfelekezetekhez tartozott.
- Eötvös figyelme kiterjedt az oktatás színvonalának emelésére azáltal is, hogy megfelelő tankönyvekkel lássák el a gyakorló pedagógusokat és a diákokat is. Ezért minisztersége alatt nagyszabású tankönyvprogram indult meg. A pályázaton nyertes tankönyveket lefordították a nemzetiségek nyelvére is, melyek az 1910-es évekig forgalomban voltak.

## 2. A népoktatás alakulása 1868-tól 1918-ig

Eötvös József népiskolákról szóló törvénye csak a miniszter 1871-ben bekövetkezett halála után érezte hatását. A statisztikai kimutatásokból megállapítható, hogy a tanköteles és az iskolába járó gyerekek aránya fokozatosan növekedett. Az iskolák száma és állapota is folyamatosan javult. Az 1868-as törvény lehetővé tette a nemzetiségi nyelvek használatát, az 1879. évi XVIII. törvénycikk pedig a magyar nyelv tanítását rendezte a népiskolákban. A nem magyar tanítási nyelvű tanítóképzőkben kötelezővé tette, hogy az okleveles tanítónak a magyar nyelvet beszédben és írásban is tudnia kelljen, és előírta azt is, hogy: „A magyar nyelv az összes bárminemű nyilvános népiskolákban a köteles tantárgyak közé ezennel felvételik.”<sup>19</sup> A törvény a felekezeti iskolákra is vonatkozott. A törvény alkalmazása azonban nem volt kielégítő, ezért Wlassics Gyula minisztersége alatt az 1902-ben megjelent 30 332-es rendelet újból szabályozta a magyar nyelv tanítását a nem

<sup>18</sup> Uo. 1868. évi XXXVIII. törvénycikk, 82. §.

<sup>19</sup> *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1879–1880. évi törvénycikkek. Budapest, 1896, 86 (1879. évi XVIII. törvénycikk, 4. §).

magyar anyanyelvű iskolákban. Ezek az intézkedések sokszor sértették a nemzetiségek jogait, és kiélezték az ellentétet a magyar és a nem magyar etnikumok között, melyek különösen a századfordulón erősödtek meg. Az iskolák államosítása még jobban felgyorsította a magyarosítási törekvéseket, mivel az állami iskolákban a tanítás nyelve magyar volt. Wlassics Gyula a millennium tiszteletére 400 új népiskolát építtetett,<sup>20</sup> melyet a következő évben ezerre növelt. Ezek többsége a nemzetiségek lakta területre került. Szintén ebben az időben sok felekezeti iskola – állami kezelésbe kerüléssel – elveszítette nemzetiségi jellegét. Míg a kiegyezés utáni időkben alig volt állami iskola, a századfordulóra majdnem egyharmaduk állami vagy államilag segélyezett volt. Az 1907-ben kiadott XXVII. törvénycikk<sup>21</sup> az állami segélyt a magyar nyelv tanításának sikerességétől tette függővé.

### 3. A dualizmus tanrendszere

#### Óvodák

Az 1891. évi XV. törvénycikk az óvodákat is beillesztette a köznevelésbe. Ennek a törvénynek az első paragrafusá határozta meg az óvodák feladatát: „a 3–6 éves gyermekeket, egyfelől ápolás és gondozás által a szülők távollétében érhető veszélytől óvni, másfelől rendre és tisztaságra szoktatás, valamint ügyességöknek, értelmüknek és kedélyüknek korukhoz mért fejlesztése által őket testi, szellemi és erkölcsi fejlődésükben elősegíteni”.<sup>22</sup> A dualizmus időszakában az óvodák száma fokozatosan növekedett, főleg a nagyobb településeken nyitottak új intézményeket. Ennek ellenére a 20. század elején az óvodaköteles gyerekeknek csupán 13–14 százaléka járt óvodába. Az iskolákhoz hasonlóan az óvodáknál is voltak felekezeti, községi vagy állami intézmények, de magánszemélyek és alapítványok is működtethettek óvodákat. Az óvodába járás kötelező volt, a hiányzás pénzbüntetést vont maga után. Nyáron az óvodák nem működtek, az ún. menedékházban voltak elhelyezve a gyerekek. A nem magyar anyanyelvű óvodások számára a törvény kötelezővé tette a magyar mint államnyelv ismeretébe való bevezetést.<sup>23</sup> Ugyanez a törvény szabályozta az óvónők képzését is a kisdédóvónő-képző intézetekbe, ahol a képzés a gyakorlati oktatással összekapcsolva két évig tartott. A lányok 14, a fiúk 16 éves korukban iratkozhattak be, és a képzés után még két évig voltak gyakorlaton szakképzett óvónők mellett. Ezek az intézmények is a királyi tanfelügyelőhöz tartoztak, aki rendszeresen ellenőrizte az ott folytatott munkát.

---

<sup>20</sup> Uo. 1896. évi VIII. törvénycikk, 1/e. §.

<sup>21</sup> *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1907. évi törvénycikkek. Budapest, 1908, 382–394 (1907. évi XXVII. törvénycikk, 17–37 §).

<sup>22</sup> *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1889–1891. évi törvénycikkek. Budapest, 1897, 411 (1891. évi XV. törvénycikk, 1. §).

<sup>23</sup> Uo. 412–413 (1891. évi XV. törvénycikk, 9. §).

## Elemi népiskolák

Az 1868-as törvény bevezette a kötelező hatosztályos elemi iskolát a 6–12. életév között, továbbá 15 éves korig kötelezőek voltak az ismétlőiskolák, majd a gazdasági ismétlőiskolák látogatása azoknak a tanulóknak, akik nem folytatták tanulmányaikat. A következő táblázat a századforduló iskolarendszerét ábrázolja:

Iskolaév				Életév	
17		Egyetemek, műegyetemek, felsőfokú szakiskolák		23	
16				22	
15				21	
14				20	
13				19	
12		Középfokú szakiskolák: mezőgazdasági, ipari, kereskedelmi	Gimnázium	Reáliskola	18
11					17
10					16
9		Ismétlőiskola, tanonciskolák	Tanító-, óvónőképző intézetek		15
8					14
7	13				
6		Polgári iskola		12	
5				11	
4		10			
3		9			
2		8			
1		7			
<b>Elemi népiskola</b>					
<b>Kisdedővő intézetek 3–6 éves korig</b>					

### *A magyar iskolarendszer a századfordulón*

A 20. század első évtizedében az állami iskolák száma növekedni kezdett.

Az 1896-ban megjelent 60 764. számú vallás- és közoktatásügyi miniszteri rendeletig, melyet az 1902. évi 66 596.<sup>24</sup> számú rendelettel újítottak meg, az ismétlőiskolákban az alapvető közismereti tantárgyak voltak túlsúlyban, azonban

<sup>24</sup> Magyarországi Rendeletek Tára, 36. Budapest, 1902, 785 (66596. számú rendelet).



ettől kezdve a gazdasági tantárgyak is bekerültek a tananyagba. Az új rendelet kimondja a gazdasági ismétlőiskolák felállítását, mely lehetett az elemi iskola folytatása vagy külön szaktanító iskola, amely önállóan működött. Külön szaktanítóval rendelkező iskolákat nagyobb községekben állítottak fel, melyekhez nagyobb földterület járt a megfelelő gazdasági felszereléssel. A fiúk és a lányok számára más-más tantárgyak voltak kötelezőek. Az iskola célja a mezőgazdasági termelés korszerűsítése volt, így az oktatás az adott község igényeihez igazodott. Borvidéken a szőlészetre fektették a nagyobb hangsúlyt, a klasszikus mezőgazdasági vidékeken pedig az ottani gazdálkodást segítő tantárgyak kerültek előtérbe. A lányokból nemcsak jó háziasszonyokat kívántak nevelni, hanem megtanították velük például a tej feldolgozását, a szövést, a varrást stb. A tanítás nyelve a törvény szerint ezekben az iskolákban a magyar volt, habár ezt nagyon nehezen tudták betartani a tanítók, főleg olyan környezetben, ahol a nemzetiségek voltak túlsúlyban, mint például Temes vármegyében. Itt kell megemlíteni az „adai és szabadkai m. kir. földműves-iskolákat. Ez intézetek feladata, hogy nagyobb uradalmak számára a birtokos, vagy gazdatisztek rendelkezéseit végrehajtó földműveseket neveljen. A tanítás tehát gyakorlati s a munkában való ügyesség kifejtésére igyekszik nagy súlyt fektetni. Az elmélet a mezőgazdasági szaktárgyak tanítására, írási és számolási dolgozatok készítésére terjed ki. Minden földműves-iskola 100 holdnyi földterületen felállított gazdaság középpontján fekszik, és internátussal van egybekötve. Az adai földműves-iskolánál Zenta, Zombor városoknak, Óbecse, Mohol és Péterréve községeknek egy-egy tanuló kiképzésére örökös alapítványaik vannak. Néhai id. Latinovics János pedig vármegyei születésű és szegénysorú ifjak kiképzésére tett alapítványt. Az adai m. kir. földműves-iskolát 1880-ban, a szabadkait pedig 1905-ben állították fel.”<sup>25</sup>

## A tanonciskolák

A rendszeres iparoktatás feltételeit az 1884. évi XVII. törvénycikkben fektették le. „Oly községben, ahol legalább 50 tanonc van és a tanoncok számára külön iskola nincs, köteles a község a tanonc tanításáról külön tanfolyam berendezése által gondoskodni.”<sup>26</sup> A tanítás ideje három évig tartott és évenként tíz hónapon keresztül hetenként kétszer négy óra, vasárnaponként három óra volt a kötelező oktatás, melyben a rajztanításra helyezték a fő hangsúlyt. A tanonciskolák kizárólag magyar tannyelvűek voltak, még a vegyes lakosságú községekben is. A tanonc mindaddig, míg a mesterénél a tanideje tartott, köteles volt ilyen iskolába járni. A tanmenetet a vallás- és közoktatásügyi miniszter a földművelés-, ipar- és kereske-

---

<sup>25</sup> Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Bács-Bodrog vármegye*, I. Budapest, 1909, 417.

<sup>26</sup> *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1884–1886. évi törvénycikkek*. Budapest, 1897, 74 (1884. évi XVII. törvénycikk, 80. §).

delemügyi miniszterrel együtt állította össze. „A tanonciskolák felett a közvetlen felügyeletet a kerületi tanfelügyelő és az elsőfokú iparhatóság, a főfelügyeletet pedig a vallás- és közoktatásügyi miniszter a földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszterrel egyetértőleg gyakorolja”<sup>27</sup> – mondta ki az 1884-es ipartörvény. Ha a község nem tudta fenntartani a tanonciskolát, akkor külön adót vethetett ki, és állami segítyt is kérhetett az iskola működéséhez.

## **Polgári iskolák**

Az 1868-as törvény előlátott felső népiskolákat, viszont ez az iskolatípus a valóságban nagyon kevés helyen jött létre, helyüket inkább a polgári iskolák vették át, ahova az elemi iskola negyedik osztályának elvégzése után iratkozhattak be a tanulók. Léteztek fiú és leány polgári iskolák. A lányok számára a képzés négy, míg a fiúk számára hat évig tartott. A századfordulóra az oktatás ideje négy évre csökkent. Ez az iskola a városi kispolgárság igényeit elégítette ki, elvégzésével alacsonyabb tisztviselői, ipari, kereskedői állások betöltésére nyílt lehetőségük. A polgári iskolai hálózat nagyon gyorsan terjedt, a nagyobb községekben, járások székhelyein alakultak meg. A polgári iskola befejezése után csak elméletileg lehetett átiratkozni gimnáziumba és folytatni a tanulmányt, mert a tantárgyak nagyon eltértek a gimnáziumban tanítottaktól. A polgári iskolák tanárképzése külön intézményekben folyt.

A polgári iskola elvégzése után a tanulmányok folytatására az ún. középfokú szakiskolákban, tanító- és óvónőképzőkben nyílt lehetőség.

## **Középiskolák**

A középiskolák elnevezés alatt a gimnáziumokat és a reáliskolákat értették. Az 1883. évi XXX. törvénycikk szerint: „A gymnáziumnak és a reáliskolának az a feladata, hogy az ifúságot magasabb általános műveltséghez juttassa, és a felsőbb tudományok képzésre előkészítse.”

„A gymnázium e feladatot a minden irányú humanisticus, főleg az ó-classicai tanulmányok segítségével, a reáliskola pedig főleg a modern nyelvek, a mennyiségtan és természettudományok tanítása által oldja meg.”<sup>28</sup> Mindkét iskolába az elemi iskola negyedik évének befejezése után lehetett beiratkozni, és a tanítás nyolc évig tartott. Felállítottak négyosztályos középiskolákat is, melyek elvégzése után a tanulmányokat a főgimnáziumokban kellett folytatni. A századfordulón ennek az iskolahálózatnak a fejlesztésére az állam nagy összegeket fordított, mivel innen kerültek ki a jövő értelmiségijei, akik tanulmányaikat a felsőfokú intézményekben folytatták. A társadalom középső és felső rétegeinek gyerekeit oktatták

<sup>27</sup> Uo. (1884. évi XVII. törvénycikk, 86. §).

<sup>28</sup> *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, 1882–1883. évi törvénycikkek. Budapest, 1896, 265–266, 1883. évi XXX. törvénycikk, 1. §.

itt, a munkás- és parasztyereknek csak az 5%-a jutott be, akik később Magyarország polgári fejlődését biztosították. A kiegyezés után ezeket az intézményeket az egyházak tartották fenn, de a századfordulón nagy építkezéseket kezdett az állam, és így megnőtt az állami középiskolák száma. Ezekben az iskolákban a tanítás nyelve a magyar volt, a felekezetiekben viszont a fenntartó választhatta meg ezt, de itt is kötelező tantárgy volt a magyar nyelv és irodalom, melyből magyar nyelvű érettségi vizsgát kellett letenni. Az újonnan felépített intézmények megfeleltek a kor minden követelményének mind kinézetben, mind a gazdagon felszerelt szertárak, tornatermek, diákkönyvtárak szempontjából. A gimnáziumi érettségi különböző egyetemekre, míg a reáliskola érettségi vizsgája a műegyetemre, a tudományegyetemek természettudományi karára, bányászati, erdészeti és gazdasági akadémiákra való beiratkozáshoz nyújtott lehetőséget.

A századfordulón nyílt meg az első leánygimnázium, melynek elvégzése után a lányok is tanulhattak az egyetemek bölcsészeti, orvosi és gyógyszerészeti karain.

A középiskolai felügyeletet a törvény úgy oldotta meg, hogy az országot tizenkét tankerületre osztotta fel, élükre főigazgatókat nevezett ki a vallás- és közoktatásügyi miniszter, akiknek közreműködésével gyakorolta a felügyeletet az állami és a felekezeti középiskolák felett.

### **Felsőoktatás, tanárképzés**

A tárgyalt időszakban a Magyar Királyság területén négy egyetem működött, Budapest mellett Kolozsvárott, Pozsonyban és Debrecenben. Emellett a középiskolai tanárok képzésére felállították a Középiskolai Tanárképző Intézeteket, melyekhez gyakorlógimnáziumok is tartoztak. Később megalakultak a bentlakásos kollégiumok a tanárjelöltek oktatására és nevelésére. Ebben az időszakban a tanárképzés külön folyt az egyetemi oktatástól.

### **Torontál vármegye királyi tanfelügyelői**

„A vármegye királyi tanfelügyelői: Menyei, Steinbach Antal, Szabó Mihály, Pacséri Károly, dr. Láng Mihály, Vértesy Gyula fáradhatatlan tevékenységet fejtenek ki az irányban, hogy a népiskolák a törvényes követelményekhez alkalmazkodjanak, s míg az 1868:XXVIII. s az 1891:XV. t.-cz. végrehajtása és az iskolák és kisdédóvók szervezése körül Steinbach Antal szerzett elévülhetetlen érdemeket, addig az 1907:XXVII. t.-cz. végrehajtása s a magyar nyelv intenzívebb oktatásának keresztülvitele a vármegye jelenlegi tanfelügyelőjének, Grézlo Jánosnak vállaira nehezedett” – olvasható Torontál vármegye monográfiájában a közoktatás ügye című fejezetben.<sup>29</sup> A vármegye tanfelügyelőségének munkásságát a Pancsova és

---

<sup>29</sup> Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Torontál vármegye*. Budapest, 1911, 259–260.

környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segéd-tanfelügyelő segítette. Erre azért volt szükség, mivel az 1871-ben feloszlott határőrvidék tanügyére kiemelt figyelmet kellett fordítani, mivel integrálása nehezebbnek bizonyult a szokásosnál. Itt Faragó János segéd-tanfelügyelő nevét lehetne kiemelni, aki később Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője lett. Majd dr. Radványi Ferenc, Bárány Árpád, Jankovich Vidor, Sterer Gyula, Berze Nagy János nevével is találkozhatunk a dokumentumokban.

### **Temes vármegye királyi tanfelügyelői**

„Az 1868-iki népoktatási törvény alapján 1869 március havában báró Eötvös, akkori kultuszminiszter felhívta Marx Antal Temes vármegyei törvényszéki ülnököt, hogy vállalja magára Temes vármegye népiskolaügyének törvényszerű újjászervezését. Marx Antalt 1869 április havában nevezték ki Temes vármegye első tanfelügyelőjévé. 1898-ig ő volt a vármegye tanfelügyelője. Utána következett Mártonfy Márton 1893-ig, Mártonfy után Sebesztha Károly, mindkettő kiváló szakember, 1908 óta pedig Vértesy Gyula dr. A vármegye eddigi tanfelügyelői is lelkes és fáradhatatlan tevékenységet fejtettek ki a vármegye tanügyének kellő színvonalra emelése érdekében és az iskolák, főleg a görögkeleti felekezeti iskolák nemzeti irányúvá tétele körül. Nem rajtuk múlt, hogy még 1909-ben is, mikor az iskolákat alaposabban és erélyesebben kezdték ellenőrizni, ez iskolák nagy része oly állapotban volt, hogy szó nélkül be lehetett volna őket csukadni, az általános tanítási eredménytelenség, valamint a magyar nyelvi tanítás elhanyagolása miatt, arról nem is szólva, hogy nemcsak felekezeti és községi, de még állami iskolai tanító is akadt, a ki még ekkor sem tudott jól magyarul.”<sup>30</sup> Ezt az összefoglalót dr. Vértesy Gyula akkori tanfelügyelő készítette a Magyarország vármegyéi és városai című sorozat Temes vármegyeről szóló kötetében, a közoktatással foglalkozó fejezetben.

Temes vármegyében Versecen, a volt határőrvidéken működött a verseci királyi tanfelügyelőségi kirendeltség.

### **Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelői**

Bács-Bodrog vármegye legjelentősebb királyi tanfelügyelői Czirfusz Ferenc (1876–1894), Gräff Nikáz (1894–1907?) és Faragó János (1907–?) voltak. A tanfelügyelők munkáját több segéd-tanfelügyelő segítette, például Pacséri Károly, aki később Torontál vármegye tanfelügyelője lett, vagy Lázár Károly, Csapó Kálmán, Pethő János, Eördög Béla és dr. Pataki János.

---

<sup>30</sup> Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Temes vármegye*. Budapest, 1914, 191–198.

## Az 1867–1918 közötti időszak vallás- és közoktatásügyi miniszterei

1867. II. 20.	1871. II. 2.	Eötvös József báró, vallás- és közoktatási miniszter
1871. II. 2.	1871. II. 10.	Szlávy József mint földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszter, ideiglenesen
1871. II. 10.	1872. IX. 4.	Pauler Tivadar
1872. IX. 4.	1888. VIII. 22.	Trefort Ágoston
1888. VIII. 23.	1888. IX. 22.	Baross Gábor mint közmunka- és közlekedésügyi miniszter
1888. IX. 22.	1894. VI. 10.	Csáky Albin gróf
1894. VI. 10.	1895. I. 15.	Eötvös Loránd báró
1895. I. 15.	1903. XI. 3.	Wlassics Gyula
1903. XI. 3.	1905. VI. 18.	Berzeviczy Albert
1905. VI. 18.	1906. III. 6.	Lukács György
1906. III. 6.	1906. IV. 8.	Tost Gyula
1906. IV. 8.	1910. I. 17.	Apponyi Albert gróf
1910. I. 17.	1910. III. 1.	Székely Ferenc mint igazságügy-miniszter, ideiglenesen
1910. III. 1.	1913. II. 26.	Zichy János gróf
1913. II. 26.	1917. VI. 15.	Jankovich Béla
1917. VI. 15.	1918. V. 8.	Apponyi Albert gróf
1918. V. 8.	1918. X. 31.	Zichy János gróf
1918. X. 31.	1918. XII. 22.	Lovászy Márton

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ  
КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ  
(1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS - ÉS  
KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTERIUM  
(1867–1918)

Аналитички инвентар /Analitikus leltár



## КУТИЈА 18

### ЗАГАЈИЦА/FÜRJES

- 1907. 9. 5, Темишвар/Temesvár** **II – 1907 – 33 – 102184**
1. Административни одбор Тамишке жупаније тражи од МВП да одбије молбу места Загајице у вези са финансирањем изградње школске зграде из основне школске имовине Загајице, јер има других извора за изградњу комуналне основне школе. МВП прослеђује предмет рачуноводству при МВП.
- Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjesztésében azt kéri a VKM-től, hogy utasítsa el Fürjes község kérését, melyben a községi iskola felépítésére a községi nevelési alapot szeretné felhasználni. A bizottság szerint egyéb anyagi források is rendelkezésre állnak az iskola építésére. A VKM az ügyet továbbítja a VKM számvevőségéhez.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 2. 3, Темишвар/Temesvár** **II – 1908 – 33 – 15960**
2. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП своје мишљење, у којем одбија молбу места Загајице у вези са финансирањем изградње школске зграде из основне школске имовине Загајице, с објашњењем да постоје и други извори за изградњу. МВП, такође, одбија молбу места Загајице.
- Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja véleményét a VKM-hez, melyben elutasítja, hogy Fürjes község a községi iskola felépítésére a községi nevelési alap eszközeit használja fel, mivel a község anyagilag jól áll. A VKM is elutasítja Fürjes község kérelmét.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap



**1908. 7. 16, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1908 – 33 – 15960  
(91034/1908)**

3. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП своје мишљење, у којем одбија молбу места Загајице у вези са финансирањем изградње школске зграде из основне школске имовине Загајице. МВП тражи додатне информације.

Temes vármegye alispánja továbbítja véleményét a VKM-hez, melyben elutasítja Fürjes község kérelmét, hogy a községi iskola felépítésére a községi nevelési alap eszközeit használja fel. A VKM újabb adatokat kér az ügyben.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 9. 26, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1908 – 33 – 15960  
(116506/1908)**

4. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП своје мишљење, у којем поново одбија молбу места Загајице у вези са финансирањем изградње школске зграде из основне школске имовине Загајице. МВП, такође, одбија молбу места Загајице.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja véleményét a VKM-hez, melyben újból elutasítja Fürjes község kérelmét, hogy a községi iskola felépítésére a községi nevelési alap eszközeit használja fel. A VKM is elutasítja Fürjes község kérelmét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 4. 9, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1912 – 1 – 49226**

5. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу места Загајице у вези са финансирањем изградње школске зграде из фонда Војне границе за образовање, с објашњењем да, због превеликог броја ученика, хитно треба изградити још једну школу. МВП је дозволило употребу средстава фонда за задужбине, али само као зајам.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez Fürjes község kérvényét, melyben a községi iskola felépítésére a határőrvidéki nevelési alap eszközeinek felhasználását kéri, mivel a tanulók létszámának gyors növekedése miatt sürgősen új iskolaépületre van szüksége a községnek. A VKM engedélyezi az alap tőkénének a felhasználását, de csak kölcsön formájában.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 8. 10, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1912 – 1 – 49226  
(110147/1912)**

6. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП своје мишљење у вези са изградњом нове основне школе у Загајици. Пошто ће зграда тек за годину дана бити готова, предлаже да насеље изнајми зграду за привремени смештај школе. МВП одобрава предлог за изнајмљивање зграде за потребе школе.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja véleményét a VKM-hez Fürjes község elemi községi iskolájának megépítésével kapcsolatban, mivel az épületet csak egy év múlva veheti használatba a község, arra az időre köteles egy bérhelyiséget biztosítani az iskola számára. A VKM támogatja ezt a megoldást.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 9. 16, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1912 – 8 – 127936**

7. Административни одбор Тамишке жупаније извештава МВП да је у комуналну основну школу у Загајици примљен учитељ по имену Вита Јовановић, који, сем српског језика, добро зна и мађарски језик. МВП је прихватило избор и одредило учитељу висину плате.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága értesíti a VKM-et, hogy a fürjesi községi elemi iskolához Jovanovity Vitályos tanítót választották meg, aki a szerb nyelv mellett jól tud magyarul is. A VKM elfogadja a határozatot, és meghatározza a tanító fizetését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1913. 12. 17, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1913 – 8 – 199782**

8. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са жалбом на висину плате Вите Јовановића из основне школе у Загајици. МВП прослеђује документе Правној управи државне благајне.

Temes vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez Jovanovity Vitályos fürjesi elemi iskolai tanító fellebbezését a tanítói illetményével kapcsolatban. A VKM továbbítja az iratokat a Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatósághoz.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1914. 1. 18, Будимпешта/Budapest**

**II б – 1914 – 8 – 21163**

9. Правна управа државне благајне обавештава МВП да, у вези са жалбом на висину плате Вите Јовановића из основне школе у Загајици,

није надлежна Правна управа. МВП прослеђује документе Административном одбору Тамишке жупаније.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Jovanovity Vitályos fürjesi elemi iskolai tanító fellebbezésének ügye a tanítói illetményével kapcsolatban nem tartozik az Igazgatóság hatáskörébe. A VKM továbbította az ügyet Temes vármegye közigazgatási bizottságához.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1914. 9. 26, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1914 – 8 – 21163**

**(137264/1914)**

10. Административни одбор Тамишке жупаније извештава МВП у вези са жалбом Вите Јовановића, учитеља комуналне основне школе у Загајици, јер му није дат огрев.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelentést tesz a VKM-hez Jovanovity Vitályos fürjesi tanító panaszával kapcsolatban, mert nem kapta meg a tűzifát.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1916. 1. 31, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1916 – 8 – 20013**

11. Административни одбор Тамишке жупаније тражи од МВП да Виту Јовановића прими на стално радно место као учитеља у комуналну основну школу у Загајици. Учитељ је учествовао у рату, рањен је и налази се у ратном заробљеништву.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága kéri a VKM-et, hogy a fürjesi községi elemi iskolánál véglegesítse állásában Jovanovity Vitályos tanítót. A tanító részt vett a háborúban, megsebesült, majd orosz fogságba került.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## **ЗИЧИФАЛВА (ПЛАНДИШТЕ)/ZICHYFALVA**

12. **1897. 9. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1897 – 3 – 67977  
Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу места Зичифалве о изградњи државног забавишта. МВП одобрава изградњу, само под условом да Зичифалва сноси трошкове изградње и одржавање.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Zichyfalva község

kérelmét, melyben egy állami óvoda felállítását kéri. A VKM azzal a feltétellel fogja megnyitni az óvodát, ha a község felépíti és a gondját viseli az épületnek.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1898. 1. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 3 – 7462**
13. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извод из записника са састанка локалне управе Зичифалве о изградњи државног забавишта, где су прихватили све услове за изградњу државног забавишта. МВП одобрава изградњу (прилог недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Zichyfalva község képviselő-testületének határozatát, melyben elfogadják azokat a feltételeket, melyek szükségesek az állami óvoda felépítéséhez és megnyitásához. A VKM engedélyezi az óvoda felépítését. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1898. 2. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 19 – 10644**
14. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу места Зичифалве о оснивању Пољопривредне продужне школе уз државну основну школу, уједно тражи да за учитеља у тој школи одреде Хајнриха Шустера, Адама Гросмана и Ану Воризек. МВП је одобрило отварање школе у школској 1898/1899. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Zichyfalva község kérelmét, melyben az állami elemi iskola mellett egy gazdasági ismételőiskola felállítását kéri. A gazdaságtan tanításával a tanfelügyelő Schusztter Henrik, Grossmann Ádám és Wohrizek Anna tanítókat látta elő. A VKM engedélyezi az iskola megnyitását az 1898/1899-es tanévben.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1898. 3. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 19 – 10644 (18889/1898)**
15. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извод из записника са састанка локалне управе Зичифалве, у којој прихватају све услове за отварање Пољопривредне продужне школе и за потребе те школе издвајају хектар и по земље. Школски надзорник прослеђује и молбу за државну помоћ за финансирање рада школе. МВП одобрава отварање школе и државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a községi képviselő-testületnek a határozatát, melyben a gazdasági iskola felállítására előírt

feltételeket elfogadják, és az iskola szükségleteire egy és fél hold földterületet látnak elő. A tanfelügyelő állami segélyért folyamodik az iskola működtetésére. A VKM engedélyezi az iskola megnyitását és az állami segélyt.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1898. 7. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1898 – 3 – 7462  
(50570/1898)

16. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је зграда забавишта у Зичифалви завршена и тражи дозволу за набавку намештаја и именовање чланова старатељства. МВП је одобрило набавку намештаја и именовање чланова старатељства.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek arról, hogy Zichyfalva állami óvodájának épülete elkészült, és engedélyt kér annak bebútorozására, továbbá a gondnoksági tagok megválasztására. A VKM engedélyezi a bútorok beszerzését és a gondnokság megválasztását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 9. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1898 – 3 – 7462  
(61488/1898)

17. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП списак чланова старатељства државног забавишта. МВП тражи сагласност од великог жупана Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gondnoksági tagok nevét az állami óvodában, Zichyfalván. A VKM Torontál vármegye főispánjának jóváhagyását kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 9. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1898 – 3 – 7462  
(61490/1898)

18. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да именује васпитачицу у државном забавишту у Зичифалви. МВП је одредило Ержебет Тот за васпитачицу.

Torontál vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy Zichyfalva állami óvodájához nevezzen ki egy óvónőt. A VKM Tóth Erzsébetet nevezte ki.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 9. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1898 – 3 – 7462  
(66198/1898)

19. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП списак

чланова старатељства забавишта у Зичифалви, уз сагласност великог жупана Торонталске жупаније. МВП је именовало госпођу Ласла Липтака, госпођу Карла Мајеринга, госпођу Георга Вошинга, госпођу Густава Шака и госпођу Вилхелма Вандерхиса.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a zichyfalvi állami óvoda gondnokságának névsorát Torontál vármegye főispánjának jóváhagyásával együtt. A VKM Lipták Lászlónét, Mayering Károlynét, Wosching Györgynét, Schack Gusztávnét és Vanderchys Vilmosnét nevezte ki erre a tisztségre.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1898. 12. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 3 – 7462 (86169/1898)**

20. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи новаца за намештај и опрему за државно забавиште у Зичифалви. МВП исплаћује тражену суму.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Zichyfalva állami óvodájának bebútorozására és felszerelésére felhasznált összeg elszámolását. A VKM átutalja a kért összeget.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 3. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 19 – 24947**

21. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Зичифалви, у којој, за потребе школе, тражи разно семење за сејање и винову лозу. МВП прослеђује молбу Министарству пољопривреде (прилог недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Zichyfalva állami gazdasági ismétlőiskolájának kérvényét, melyben az iskola számára különböző magokat és szőlővesszőket kér. A VKM a kérvényt továbbítja a Földművelésügyi Minisztériumhoz. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 7. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 3 – 59051**

22. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи одобрење за куповину намештаја за потребе државног забавишта у Зичифалви и додатна средства.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a zichyfalvi állami óvoda számára a bútorok pótlására kér anyagi támogatást. A VKM engedélyezi a bútorok beszerzését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 12. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 3 – 59051  
(100169/1899)**

23. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП инвентар новог намештаја за потребе државног забавишта у Зичифалви. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Zichyfalva állami óvodája számára vásárolt bútorok, felszerelések pótleltárát.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1900. 2. 6, Будимпешта/Budapest II – 1900 – 3 – 10371**

24. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП финансијски извештај државног забавишта у Зичифалви за школску 1899/1900 годину (прилог недостаје). МВП је одобрило државну помоћ за потребе забавишта. A VKM számvevősége felterjeszti a zichyfalvi állami óvoda 1899/1900-as évi költségvetését. (Az ügyirat hiányos!) A VKM állami segílyt hagy jóvá az óvoda számára.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1900. 3. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1900 – 3 – 10371  
(23310/1900)**

25. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе и забавишта за државну помоћ за бушење бунара. МВП тражи додатне информације у вези са бушењем бунара. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami iskola és óvoda gondnokságának kérvényét, melyben állami segílyért folyamodnak egy kút fúrásának költségeire. A VKM szakvéleményi jelentést kér a gondnokságtól.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1900. 6. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1900 – 3 – 10371  
(45540/1900)**

26. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај старатељства државне основне школе и забавишта у вези са бушењем бунара. МВП дозвољава бушење бунара, уз надзор Државног грађевинског уреда. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami iskola és óvoda gondnokságának jelentését a fúrándó kút ügyében. A VKM engedélyezi a kút fúrását az Államépítészeti Hivatal ellenőrzése mellett.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1900. 6. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1900 – 3 – 10371**  
**(46963/1900)**
27. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај старатељства државне основне школе и забавишта у вези са бушењем бунара.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami iskola és óvoda gondnokságának jelentését a fúrandó kút ügyében.  
Мађарски/magyar      2 листа/lap
- 1900. 7. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1900 – 19 – 3986**  
**(54583/1900)**
28. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Адама Гросмана, учитеља државне основне школе у Зичифалви, у којој тражи да за обраду баште Пољопривредне продужне школе дозволи потрошњу од 60 круна.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Groszmann Ádám állami iskolai tanító kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola számára 60 korona felhasználására kér engedélyt.  
Мађарски/magyar      4 листа/lap
- 1900. 11. 26, Будимпешта/Budapest**      **II – 1900 – 3 – 10371**  
**(89701/1900)**
29. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП финансијски извештај државног забавишта у Зичифалви за школску 1900/1901. годину (прилог недостаје). МВП је одобрило државну помоћ за потребе забавишта.  
A VKM számvevősége felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami óvoda 1900/1901-es évi költségvetését. (Az ügyirat hiányos!) A VKM állami segélyt hagy jóvá az óvoda számára.  
Мађарски/magyar      2 листа/lap
- 1901. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1901 – 3 – 4045**
30. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државног забавишта у Зичифалви за школску 1900/1901. годину, а уједно тражи и државну помоћ за нормално функционисање забавишта. МВП је проследило предмет рачуноводству при МВП.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami óvoda 1900/1901-es évi költségvetését, és egyben állami segély jóváhagyásáért folyamodik az óvoda számára. A VKM továbbítja az ügyiratot a VKM számvevőségének.  
Мађарски/magyar      6 листова/lap



**1901. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1901 – 19 – 965  
(14285/1901)

31. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, у којој тражи да за обраду баште Пољопривредне продужне школе у Зичифалви дозволи потрошњу од 100 круна, од новца који је прикупљен од казни ученика који нису редовно похађали школу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a zichyfalvi gazdasági ismétlőiskola számára a mulasztási bírságból befolyt összeg felhasználására kér engedélyt.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1901. 6. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1901 – 3 – 4045  
(45877/1901)

32. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да, у вези са предметом под бројем 4045, што хитније донесе одлуку.
- Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy a 4045-ös számú ügyirattal kapcsolatban minél előbb hozzon határozatot.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1901. 8. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1901 – 3 – 4045  
(60346/1901)

33. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са бушењем бунара за потребе државне основне школе и забавишта у Зичифалви и тражи да пројекте за бушење направи Државни грађевински уред.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a zichyfalvi állami elemi iskola és óvoda számára fúrándó kútról, és kéri a Minisztériumot, hogy a kútfúrással kapcsolatos tervrajzokat az államépítési hivatal készítse el.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1902. 9. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1902 – 1 – 47522  
(63239/1902)

34. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП да се Михаелу Ауеру, учитељу из државне основне школе у Зичифалви, одреди висина плате и додатак на годину службовања. МВП одређује да се плата исплаћује преко пореског уреда у Модошу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben Auer Mihály, a zichyfalvi állami elemi iskola tanítója számára a fizetés és a

körpótlék megállapítását kéri. A VKM a fizetés kiutalását a módosi adóhivatalon keresztül bonyolítja le.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1901. 8. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1901 – 19 – 4045  
(60346/1901)**

35. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП да учитељима и учитељици у Пољопривредној продужној школи у Зичифалви исплати хонорар. МВП тражи потврду о томе да су учитељи завршили стручно усавршавање за рад у Пољопривредној продужној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a zichyfalvi gazdasági ismétlőiskolában dolgozó két tanító és egy kézimunka-tanítónő számára a tiszteletdíj kifizetését kéri. A VKM bizonylatot kér arról, hogy a tanítók elvégezték azt a tanfolyamot, mely lehetővé teszi számukra az iskolában való munkát.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 5. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1903 – 3 – 33945**

36. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи да за потребе државног забавишта у Зичифалви обезбеди средства за набавку наставних средстава. МВП је дозволило набавку. Торонтал vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a zichyfalvi állami óvoda számára foglalkoztatási eszközök beszerzését kéri. A VKM engedélyezi a beszerzést.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 5. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1903 – 3 – 33945  
(33945/1903)**

37. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да су завршени радови око бушење бунара за потребе државне основне школе и забавишта у Зичифалви. Извршен је технички пријем и тражи новчану накнаду за излазак на терен. МВП је одобрило исплату трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zichyfalvi állami iskola és óvoda számára fúrt kút munkálatait befejezték, és arra kéri a minisztériumot, hogy a felülvizsgálat költségeit térítse meg. A VKM kifizeti a költségeket.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 6. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1903 – 3 – 33945  
(46369/1903)

38. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да су завршени радови око бушења бунара за потребе државне основне школе и забавишта у Зичифалви и тражи додатна средства за одвод сувишних вода. МВП је одобрило исплату трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zichyfalvi állami iskola és óvoda számára fűrt kút munkálatait befejezték és arra kéri a minisztériumot, hogy a kút körüli vízelvezető csatorna megépítésére hagyjon jóvá pénzeszközöket. A VKM kifizeti a költségeket.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1903. 12. 12, Модош/Módos** II – 1903 – 3 – 33945  
(101753/1903)

39. Локална управа у Модошу тражи од МВП да заустави исплату Михаљу Спису, предузетнику који је изводио грађевинске радове око бушења бунара. МВП је извршило забрану исплате.

A módosi járásbíróság kéri a VKM-et, hogy függesse fel a Spies Mihály vállalkozónak járó pénz kifizetését. A VKM elvégzi a letiltást.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1904 – 3 – 13348

40. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај старатељства државне основне школе и забавишта у Зичифалви о томе да су радови око бушења бунара завршени и тражи исплату за предузетника Шандора Шхера. МВП је одобрило исплату трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami iskola és óvoda gondnokságának jelentését, melyben beszámolnak arról, hogy a kút munkálatait befejezték és kérik a munkálatok kifizetését. A VKM kifizeti a költségeket.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1904 – 3 – 13348  
(19873/1904)

41. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку обавештава МВП да је технички пријем бушеног бунара у државној основној школи извршен. МВП тражи записнике о техничком пријему.

Az Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a zichyfalvi állami iskola és óvoda előtt fűrt kút munkálatait befejezték. A VKM kéri az átvételi jegyzőkönyvet.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 8. 18, Будимпешта/Budapest** **II – 1904 – 3 – 13348**  
(71754/1904)

42. Министарство пољопривреде обавештава МВП да не може преузети трошкове бушења бунара за потребе државне основне школе и забавишта.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a zichyfalvi állami elemi iskolánál és óvodánál fűrt kút építési munkálatainak költségeit nem vállalja.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1904. 11. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1904 – 3 – 13348**  
(101768/1904)

43. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима за грађевинске радове бушења бунара за потребе државне основне школе и забавишта у Зичифалви. МВП је одобрило исплату трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami iskolánál és óvodánál fűrt kút költségeinek az elszámolását.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1904. 12. 2, Зичифалва/Zichyfalva** **II – 1904 – 19 – 10137**  
(104810/1904)

44. Старатељство државне основне школе тражи од МВП да се исплати хонорар наставном особљу који ради у Пољопривредној продужној школи (прилог недостаје).

A zichyfalvi állami elemi iskola gondnoksága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a gazdasági ismétlőiskolánál dolgozó tanítók tiszteletdíjának kifizetését kéri. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1905. 4. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1905 – 1 – 37639**

45. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за изградњу одводног канала за бушени бунар државне основне школе у Зичифалви. МВП дозвољава изградњу канала на терет школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja kérvényét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi állami iskolánál és óvodánál fűrt fölösleges víz elvezetésére egy falazott csatorna kiépítésére kér engedélyt. A VKM az iskola költségére engedélyezi az építkezést.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1905. 10. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1905 – 1 – 37639  
(84511/1905)**

46. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за изградњу одводног канала бушеног бунара државне основне школе у Зичифалви и да за извођење радова буде задужен Грађевински уред у Великом Бечкереку. МВП дозвољава изградњу канала на терет школе. Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja kérvényét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi állami iskolánál és óvodánál fűrt kút fölösleges vizének elvezetésére egy falazott csatorna kiépítésére kér engedélyt, és kéri, hogy a munkálatok ellenőrzésével a nagybecskereki Államépítészeti Hivatalt bízzák meg. A VKM az iskola költségére engedélyezi az építkezést. Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1905. 11. 15, Модош/Módos II – 1905 – 1 – 37639  
(96406/1905)**

47. Извештај пореског уреда у Модошу МВП у вези са кауцијом предузетника Михаља Списа. МВП предаје случај рачуноводству при МВП. A módosi adóhivatal jelentése a VKM-hez Spies Mihály vállalkozó óvadékával kapcsolatban. A VKM az ügy intézését átadja a VKM számvevőségének. Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1905. 12. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1905 – 1 – 37639  
(107492/1905)**

48. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о техничком пријему бушеног бунара за потребе државне основне школе и забавишта. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi állami iskolánál és óvodánál fűrt kút felülvizsgálati jegyzőkönyvét. Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1906. 7. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1906 – 1 – 62617**

49. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са кауцијом предузетника Михаља Списа. Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez Spies Mihály vállalkozó óvadékával kapcsolatban. Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1908. 11. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII – 1908 – 14 – 140261**

50. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај комуналне занатске школе у Зичифалви и

тражи државну помоћ за школску 1908/09. годину. МВП прослеђује предмет Главној управи занатских школа.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola költségvetését, és államsegélyért folyamodik az iskola számára az 1908/1909-es tanévben. A VKM továbbítja az ügyiratot az iparoktatási főigazgatósághoz.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1909. 5. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII – 1909 – 14 – 21746**
51. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, у којој тражи државну помоћ за комуналну занатску школу у Зичифалви. МВП прослеђује предмет Главној управи занатских школа.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola számára állami segélyért folyamodik. A VKM továbbítja az ügyiratot az iparoktatási főigazgatósághoz.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1909. 5. 29, Будимпешта/Budapest VII – 1909 – 14 – 21746  
(64868/1909)**
52. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП финансијски извештај комуналне занатске школе у Зичифалви за школску 1908/09. годину.

A VKM számvévesége felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola költségvetését az 1908/1909-es tanévre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1909. 10. 24, Будимпешта/Budapest VII – 1909 – 14 – 21746  
(127358/1909)**
53. Министарство трговине враћа документе МВП који се односе на распоред часова у Занатској школи у Зичифалви (прилог недостаје).

A Kereskedelemügyi Minisztérium visszaküldi a VKM-hez a zichyfalvi iparostanonc-iskolára tanítási idejére vonatkozó iratokat. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1910. 6. 28, Зичифалва/Zichyfalva б. с. / j. н.**
54. Локална управа Зичифалва прослеђују МВП финансијски извештај комуналне занатске школе у Зичифалви и тражи државну помоћ за школску 1910/1911. годину.

Zichyfalva község elöljárósága felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi községi

iparostanonc-iskola költségvetését, és államsegélyért folyamodik az iskola számára az 1910/1911-es tanévben.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 3. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII – 1910 – 19 – 13956  
(34430/1910)**

55. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, у којој тражи државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Зичифалви.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 3. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1910 – 11 – 37366**

56. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, у којој тражи да се отвори још једно забавиште у Зичифалви. МВП тражи тачан финансијски план.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben Zichyfalván még egy állami óvoda megnyitását kéri. A VKM pontos költségvetést kér a tanfelügyelőtől.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 4. 2, Будимпешта/Budapest**

**VII – 1910 – 14 – 504**

**(37447/1910)**

57. МВП прослеђује Министарству трговине финансијски извештај комуналне занатске школе у Зичифалви и тражи државну помоћ. Министарство трговине одобрава помоћ из Државног фонда за задужбине занатских школа.

A VKM továbbítja a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola költségvetését, és államsegélyt kér az iskola számára. A Kereskedelemügyi Minisztérium az Országos Tanonciskolai Alapból kiutalta a segélyt.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1910. 5. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1910 – 11 – 37366**

**(49132/1910)**

58. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује записник МВП о условима које је прихватила скупштина Зичифалве за отварање забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Zichyfalva képviselő-testületének határozatát, melyben a második óvoda megnyitásának feltételeit rögzítették.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1910. 5. 14, Будимпешта/Budapest**

**VII – 1910 – 14 – 504**

**(58680/1910)**

59. Министарство трговине прослеђује МВП одобрење за државну помоћ Занатској школи у Зичифалви из Државног фонда за задужбине занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola számára az Országos Tanonciskolai Alapból kiutalta a segílyt.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 6. 3, Будимпешта/Budapest**

**I – 1910 – 4 – 28998**

**(61970/1910)**

60. Правна управа државне благајне прослеђује своје мишљење МВП у вези са начином изградње зграде парохије у Зичифалви. Овај документ је прослеђен и Чанадској бискупији.

A Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, arról, hogyan kellene a zichyfalvi plébánia építési költségeit biztosítani. Ezt az értesítést továbbították a csanádi püspöknek is.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 11. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek Ib – 1910 – 11 – 37366**

**(138005/1910)**

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са финансирањем изградње забавишта у Зичифалви. МВП не одобрава државну помоћ за изградњу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez azokat a lehetőségeket, melyek megkönnyítenék a második óvoda felépítését Zichyfalván. A VKM nem hagy jóvá állami segílyt az építkezésre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa – 1911 – 19 – 153**

62. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, у којој тражи државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Зичифалви, за период од пет година.



Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi gazdasági ismétlőiskola számára a következő öt évre állami segélyért folyamodik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 2. 22, Будимпешта/Budapest**

**VII – 1911 – 14 – 504**

**(25640/1911)**

63. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП одобрење за државну помоћ Занатској школи у Зичифалви из Државног фонда за задужбине занатских школа.

A VKM számvevősége értesíti a VKM-et, hogy a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola számára az Országos Tanonciskolai Alapból kiutalta a segélyt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**VII – 1911 – 14 – 504**

**(75830/1911)**

64. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за школску 1908/1909. и 1909/1910. годину. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi iparostanonc-iskola számadását az 1908/1909-es és 1909/1910-es iskolaévre. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 3. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II б – 1912 – 11 – 42089**

65. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је зграда другог забавишта у Зичифалви завршена и моли дозволу да се започне рад у тој установи. МВП одређује услове под којима се може забавиште национализовати.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a kettes számú óvoda épülete Zichyfalván elkészült, és engedélyt kér az óvoda megnyitására. A VKM meghatározza azokat a feltételeket, melyek szükségesek az óvoda államosításához.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1912. 3. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**VII – 1912 – 14 – 504**

**(43897/1912)**

66. Локална управа Зичифалве молбом се обраћа МВП, у којој траже државну помоћ за занатску школу у Зичифалви за 1911/1912. школску

годину. У прилогу је финасијски план за 1911/1912. школску годину. МВП је исплатило помоћ из Државног фонда за задужбине занатских школа.

Zichyfalva község kérvénye a VKM-hez, melyben a zichyfalvi irapostanonc-iskola számára állami kölcsönért folyamodnak. Mellékelve van az iskola 1911/1912-es költségvetése. A VKM az Országos Tanonciskolai Alapból kiutalta a segélyt.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1912. 5. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 42089 (70056/1912)**

67. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП помоћ за куповину намештаја за државно забавиште у Зичифалви. МВП је одобрило тражену суму.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényében, melyet a VKM-hez címzett, a zichyfalvi kettes számú óvoda bebútorozására állami támogatást kér. A VKM jóváhagyta a kért összeget.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 7. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 42089 (100407/1912)**

68. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је набављен намештај за државно забавиште у Зичифалви и тражи да новац пребаци Министарство у пореску управу у Велики Бечкерек.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a zichyfalvi kettes számú óvoda bebútorozása megtörtént, és kéri a VKM-et, hogy a kért összeget utalja át a nagybecskereki adóhivatalhoz.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1912. 10. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 42089 (136982/1912)**

69. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП попис намештаја у државном забавишту у Зичифалви.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi kettes számú óvoda bútorainak leltárát.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 1. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1913 – 11 – 8447**

70. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима отварања државног забавишта у Зичи-

фалви. (Прилози недостају!) МВП тражи од Државног грађевинског уреда да процени вредност зграде и плаца на којем се налази забавиште у Зичифалви.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi kettes számú óvoda megnyitásának költségeit. (Az ügyirat hiányos!) A VKM felkéri az Államépítészeti Hivatalt, hogy becsülje fel az óvoda céljaira megvett épület és telek értékét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1914. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1913 – 11 – 18152**
71. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП процену Државног грађевинског уреда у Великом Бечкереку о вредности зграде и плаца на којем се налази забавиште у Зичифалви. У прилогу је и нацрт заграде.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi kettes számú óvoda épületének és telkének felbecsült értékét, melyet a nagybecskereki Államépítészeti Hivatal készített el. Mellékelték az épület tervrajzát.

Мађарски/magyar

9 листова/lap

- 1914. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1914 – 11 – 18152 (31100/1914)**
72. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима отварања државног забавишта у Зичифалви. (Предмет је делимично сачуван!)

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi kettes számú óvoda megnyitásának költségeit. (Az ügyirat nagyon hiányos!)

Мађарски/magyar

1 лист/lap

- 1914. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII – 1914 – 14 – 504 (34907/1914)**
73. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП одобрење за државну помоћ Занатској школи у Зичифалви из Државног фонда за задужбине занатских школа за школску 1913/1914. годину.

A VKM számvevősége értesíti a VKM-et, hogy a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola számára az Országos Tanonciskolai Alapból kiutalta a segílyt az 1913/1914-es iskolaévre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1915. 3. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I – 1915 – 4 – 31752**
74. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП

молбу за покривање трошкова селидбе католичког свештеника у Зичифалви.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának kérvénye a VKM-hez, melyben a zichyfalvi plébános költözködési költségeinek megtérítéséért folyamodik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 3. 24, Будимпешта/Budapest**

**VII – 1915 – 14 – 504**

**(32923/1915)**

75. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП одобрење за државну помоћ Занатској школи у Зичифалви из Државног фонда за задужбине занатских школа за школску 1914/1915. годину.

A VKM számvevősége értesíti a VKM-et, hogy a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola számára az Országos Tanonciskolai Alapból kiutalta a segélyt az 1914/1915-ös iskolaévre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 4. 16, Темишвар/Temesvár**

**I – 1915 – 4 – 31752**

**(41680/1915)**

76. Чанадска бискупија прослеђује МВП молбу за покривање трошкова селидбе католичког свештеника у Зичифалви, позивајући се на обичајно право у Торонталској жупанији.

A Csanádi Püspökség kérvénye a VKM-hez, melyben a zichyfalvi plébános költözködési költségeinek megtérítéséért folyamodik, hivatkozva a szokásjogra Torontál vármegye területén.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 6. 2, Будимпешта/Budapest**

**I – 1915 – 4 – 31752**

**(61036/1915)**

77. Правна управа државне благајне прослеђује МВП своје мишљење у вези са покривањем трошкова селидбе католичког свештеника у Зичифалви и цео предмет враћа среском начелнику, као првостепеном органу за доношење одлуке.

A Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja véleményét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi plébános költözködési költségeinek megtérítéséről szóló iratot visszaküldi a főszolgabíróhoz, amely intézet első fokon illetékes a döntéshozatalban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 9. 13, Будимпешта/Budapest**

**VI – 1915 – 14 – 504  
(109997/1915)**

78. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај комуналне Занатске школе у Зичифалви за школску 1913/1914. годину. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a zichyfalvi községi iparostanonc-iskola számadását az 1913/1914-es tanévről. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1916. 1. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1916 – 19 – 8057**

79. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, у којој тражи државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Зичифалви за 1915/1916. школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a zichyfalvi gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1915/1916-os tanévben.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1916. 4. 27, Будимпешта/Budapest**

**VII – 1916 – 14 – 504  
(51116/1916)**

80. Дирекција занатских школа обавештава МВП да није одобрила државну помоћ за занатску школу у Зичифалви за 1915/1916. школску годину.

Az Iparoktatási Főigazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy nem hagyta jóvá az állami segílyt a zichyfalvi iparostanonc-iskolának az 1915/1916-os tanévre.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1918. 7. 10, Зичифалва/Zichyfalva**

**б. с. / j. n.**

81. Старатељство државне основне школе у Зичифалви молбом се обраћа МВП, у којој тражи повећавање новчаних средстава за куповину огрева за потребе школе.

A zichyfalvi állami elemi iskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben a tűzifa vásárlására előlátott összeg felemelését kéri.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## ИВАНОВО/СÁNDOREGYHÁZA

- 1898. 1. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II – 1898 – 19 – 7898**
82. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ државној Пољопривредној продужној школи у Иванову. МВП прихвата исплату хонорара, само у том случају ако школа покрије остале трошкове.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Sándoregyháza állami iskolai gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér. A VKM csak abban az esetben fogadja el a tanítói tiszteletdíjak kifizetését, ha az iskola fedezi a többi kiadást.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1898. 3. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II – 1898 – 19 – 7898  
(19162/1898)**

83. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Иванову за исплату хонорара и за набавку садница и семена за сетву. За учитеља у школи предлаже Филепа Мартина. МВП одлаже отварање школе за следећу школску годину и обавезује учитеља на полагање стручних испита. За набавку садница и семена тражи детаљан финансијски план.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéréssel fordul a VKM-hez, melyben a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskola megnyitására, a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére, facsemeték és vetőmagok beszerzésére állami támogatást kér. Az iskola szaktanítójának Martin Fülöp állami elemi iskolai tanítót javasolja. A VKM az iskola megnyitását a következő tanévre halasztja, egyben kötelezi a tanítót a szakvizsga letételére. A facsemeték és a vetőmagok beszerzésére vonatkozólag részletes költségjegyzéket kér.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1898. 4. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II – 1898 – 19 – 7898  
(28108/1898)**

84. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за набавку саднице и семења за сетву у Пољопривредној продужној школи у Иванову. МВП прослеђује тај допис Министарству пољопривреде.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sándoregyházi

gazdasági ismétlőiskola részletes költségjegyzékét a facsemeték és a vetőmagok beszerzéséről. A VKM továbbítja a felterjesztést a Földművelésügyi Minisztériumnak.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1898. 8. 24, Будимпешта/Budapest**

**II – 1898 – 19 – 7898**

**(61167/1898)**

85. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је за набавку саднице и семења за сетву у Пољопривредној продужној школи у Иванову одобрило средства од 50 форинти. МВП обавештава школског надзорника Торонталске жупаније да су одобрена средства за куповину садница и семења за сетву.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskola részére a facsemeték és a vetőmagok beszerzésére 50 forintot hagyott jóvá. A VKM értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskola 50 forintot kap a facsemeték és a vetőmagok beszerzésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1898 – 19 – 7898**

**(70659/1898)**

86. Школски надзорник Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са исплатом новца за набавку садница и семења за сетву у Пољопривредној продужној школи у Иванову.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskola részére engedélyezett 50 forint kiutalványozása tárgyában.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1901. 1. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1901 – 19 – 6576**

87. Старатељство државне основне школе у Иванову молбом се обраћа МВП, у којој тражи државну помоћ за исплату хонорара за наставно особље у Пољопривредној продужној школи. МВП је одобрило 180 круне за ту сврху.

A sándoregyházi állami iskolai gondnokság kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére a gazdasági ismétlőiskolában. A VKM 180 korona segélyt hagyott jóvá.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1907. 2. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1907 – 19 – 26499
88. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи државну помоћ за исплату хонорара за наставно особље у Пољопривредној продужној школи у Иванову за школску 1905/1906. годину. МВП је одобрило 180 круна за ту сврху.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskolában az 1905/1906-os tanévben. A VKM 180 korona segélyt hagyott jóvá.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1907. 5. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1907 – 19 – 26499  
(55044/1907)
89. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи државну помоћ за исплату хонорара за наставно особље у Пољопривредној продужној школи у Иванову. МВП, позивајући се на недостатак средстава, није одобрило помоћ. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskolában. A VKM fedezet hiányára hivatkozva a kérvényt elutasítja. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1908. 11. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1908 – 19 – 64361  
(133035/1908)
90. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да у Пољопривредној продужној школи у Иванову наставу похађају 34 ученице.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskolában a folyó tanévben 34 lánytanuló van.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1911. 10. 16, Панчево/Pancsova** II a – 1911 – 19 – 129235
91. Школски надзорник за Панчево и околину молбом се обраћа МВП, у којој тражи државну помоћ за исплату хонорара за наставно особље у Пољопривредној продужној школи у Иванову. МВП одобрава 180 круне за ту сврху.

Pancsova és környéke tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskolában.



regyházi gazdasági ismétlőiskolában. A VKM 180 korona segélyt hagyott jóvá a következő intézkedésig.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 12. 24, Панчево/Pancsova**

**II a – 1911 – 19 – 129235**

**(160466/1911)**

92. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП наставни план и распоред часова за ученице у Пољопривредној продужној школи у Иванову. (Прилози недостају!)

Pancsova és környéke segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sándoregyházi gazdasági ismétlőiskola lánytanulóira vonatkozó tantervet és órarendet.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 10. 16, Панчево/Pancsova**

**II a – 1911 – 19 – 129235**

93. Јанош Хилир, учитељ државне основне школе из Иванову, молбом се обраћа МВП, у којој тражи да му се повећа плата на основу радног стажа.

Hillier János sándoregyházi állami iskolai tanító kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a munkaévei után egy magasabb fizetési csoportba való áthelyezését kéri.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## **ИДВАРНОК/ITTVARNOK, TÖRZSUDVARNOK**

**1896. 7. 1, Идварнок/Ittvarnok**

**II – 1896 – 2 – 64808**

94. Локална управа Идварнока прослеђује молбу МВП за национализацију основне школе или тражи државну помоћ. МВП одређује услове под којима је вољан да изврши национализацију. (Предмет је делимично сачуван!)

Ittvarnok község elöljáróságának kérvénye a községi iskola államosítása vagy segélyezése tárgyában. A VKM megszabja az államosítás feltételeit. (Az ügyirat nagyon hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1897. 8. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1897 – 2 – 50131**

95. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП о стању

у комуналној основној школи у Идварноку и тражи од министра да школа буде национализована.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek, melyben leírja az ittvarnoki iskola állapotát, és kéri a minisztert, hogy engedélyezze az iskola államosítását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

96. **1899. 3. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1899 – 1 – 25093  
Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о току национализације у основној школи у Идварноку, позивајући се на лоше материјално стање становништва и на могућност асимилације мађарског становништва. Министар одобрава национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az ittvarnoki községi iskola államosítása tárgyában, melyben kitér a magyar lakosság nehéz anyagi helyzetére, és a beolvadás veszélyeire. A miniszter jóváhagyja az államosítást.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

97. **1899. 11. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1899 – 1 – 25093  
(84804/1899)  
Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о току национализације у комуналној основној школи у Идварноку и тражи од министра да за учитеља именује Балу Ханела. Министар је одобрио оба захтева.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az ittvarnoki községi iskola államosítása tárgyában, és kéri a minisztertől Hanel Béla tanítóvá való kinevezését. A miniszter az államosítást és a kinevezést is engedélyezte.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

98. **1900. 3. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 1 – 25143  
Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о потрошњи новца за реновирање школске зграде и учитељског стана у Идварноку. МВП је одобрило помоћ за реновирање.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az ittvarnoki állami iskola bővítési munkálataira engedélyezett állami segély felhasználásának módjáról. A minisztérium jóváhagyta az állami segélyt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

99. **1900. 4. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 1 – 29184  
Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о току национализације комуналне основне школе у Идварноку. (Предмет је делимично сачуван!)  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az ittvarnoki állami elemi iskola államosítására vonatkozó határozat tárgyában. (Az ügyirat nagyon hiányos!)  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
100. **1901. 8. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1901 – 1 – 55562  
Школски надзорник Торонталске жупаније проследио је МВП грунтовно решење о укњижењу непокретнине за потребе школа у Идварноку.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ittvarnoki állami elemi iskola céljaira átengedett ingatlan államosítására vonatkozó telekkönyvi végzést.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
101. **1902. 4. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1902 – 1 – 25526  
Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу локалне управе МВП, у којој тражи државну помоћ за ограђивање плаца око школе у Идварноку.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Ittvarnok községi képviselő-testületének az iskolakert bekerítése tárgyában hozott határozatát, melyben állami támogatást kérnek e célra.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
102. **1905. 9. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1905 – 1 – 80904  
Молба школског надзорника Торонталске жупаније, која је упућена МВП за изградњу новог објекта за основну школу и учитељских стана у Идварноку.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez az ittvarnoki állami iskola és a tanítói lakások tárgyában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1905. 11. 23, Будимпешта/Budapest** II – 1905 – 1 – 80904  
(99674/1905)
103. Министарство пољопривреде јавља МВП да Идварнок није насељавала Државна благајна. Та информација је потребна за изградњу школске зграде.

A Földművelésügyi Minisztérium jelenti, hogy Ittvarnok nem kincstári telepes község. Ez az adat az új iskolaépület megépítése miatt fontos.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1906. 4. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1906 – 1 – 36212**
104. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потребну документацију у вези са изградњом зграда за основну школу и стана за учитеља у Идварноку. Министар је одобрио изградњу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ittvarnoki állami elemi iskola építési költségeire vonatkozó iratokat. A minisztérium meghatározott feltételek mellett engedélyezi az építkezést.
- Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1908. 4. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II a – 1908 – 1 – 45707**
105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе Идварнока у вези са добијањем државне помоћи за изградњу основне школе. Министарство је одобрило помоћ
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Ittvarnok előljáróságának kérvényét, melyben segélyt kérnek az elemi iskola építésére. A miniszter engedélyezi a segély kiutalását.
- Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1909. 4. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II a – 1909 – 1 – 44745**
106. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву потребну документацију у вези са изградњом зграда за основну школу и стана за учитеља у Идварноку, коју је верификовао Административни одбор Торонталске жупаније. Министар је одобрио изградњу, уз напомену да то буде уз надзор Државног грађевинског уреда.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ittvarnoki állami elemi iskola építésére és költségvetésére vonatkozó iratokat Torontál vármegye törvényhatósági bizottságának jóváhagyásával együtt. A minisztérium engedélyezi az építkezést az Államépítészeti Hivatal felülvizsgálata mellett.
- Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1909. 6. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II a – 1909 – 1 – 74320**
107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву потребну документацију у вези са изградњом зграда за основну школу и стана за учитеља у Идварноку, коју је верификовао Административни одбор Торонталске жупаније. Уједно тражи ванредно решавање.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ittvárnoki állami elemi iskola építésére és költségvetésére vonatkozó iratokat Torontál vármegye törvényhatósági bizottságának jóváhagyásával együtt, egyben kéri, hogy az ügyet soron kívül intézze a minisztérium.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 9. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1910 – 1 – 97520**

108. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства школе да за новоизграђену школу у Идварноку тражи државну помоћ за куповину намештаја и осталих наставних средстава. МВП тражи попис средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ittvárnoki állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben az újonnan felépített iskolába a bútorok megvásárlására állami segélyért folyamodik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 9. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1910 – 1 – 97520  
(127736/1910)**

109. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства школе да за новоизграђену школу у Идварноку тражи државну помоћ за куповину намештаја и осталих наставних средстава. Уз молбу прослеђује и попис постојећег намештаја. Министарство због недостатка средстава одбија државну помоћ. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ittvárnoki állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben az újonnan felépített iskolába a bútorok megvásárlására állami segélyért folyamodik. Mellékletként elküldi a meglévő bútorzatról szóló leltárt is. A miniszter fedezet hiánya miatt nem engedélyezi a költségeket. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 9. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1910 – 1 – 97520  
(127736/1910)**

110. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе Идварнока у вези са кредитом за изградњу државне основне школе. (Предмет је делимично сачуван!)

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ittvárnoki község előljáráóságának kérvényét az építési kölcsönnel kapcsolatban. (Az ügyirat nagyon hiányos!)

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## ИДВОР/IDVOR, TORONTÁLUDVAR

- 1895. 5. 13, Б. м. / Н. п.** **б. с. / ј. п.**
111. Јанош Матух, становник Ковачице, молбом се обраћа МВП да му се скине хипотека од 200 форинти са земљишта у Идвору, које је у његовом власништву, јер је, приликом оснивања задужбине Саве Текелије, бивши власник ставио хипотеку на те парцеле.
- Matuch János antalfalvi lakos kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az idvori telekkönyvben bejegyzett három hold szántóra, mely az ő tulajdonát képezi, a jelzálog törlését kéri. A jelzálogot a volt tulajdonosok tetették a földre, amikor a Thököly Sebő alapítvány javára akarták államosítani a földet.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1898. 10. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1898 – 19 – 76418**
112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Милоша Радивојевића, учитеља комуналне основне школе, у којој тражи дозволу за рад у Пољопривредној продужној школи у Идвору. МВП је одобрило рад у Пољопривредној продужној школи.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Radivojevics Milos idvori községi elemi iskolai tanító kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolára szóló jogosítvány elnyerését kéri. A VKM feljogosítja őt a gazdasági ismétlőiskolában való tanításra.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1898. 11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1898 – 19 – 76418**  
**(82796/1898)**
113. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује свој извештај МВП у вези са хонораром наставног особља које је запослено у Пољопривредној продужној школи у Идвору.
- Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez az idvori gazdasági ismétlőiskolánál alkalmazott tanerők tiszteletdíja tárgyában.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1904. 2. 19, Будимпешта/Budapest** **б. с. / ј. п.**
114. Препис решења, у којем МВП обавештава Административни одбор Торонталске жупаније да је на упражњено место учитеља у комуналној основној школи у Идвору именовало Александра Станивукова и одредило висину плате и осталих примања.

A VKM rendeletének másolata, melyben értesíti Torontál vármegye közigazgatási bizottságát, hogy az idvori községi elemi iskola tanítójává Sztanivukov Sándor tanítót nevezte ki, egyben meghatározta fizetését és a különböző járulékok nagyságát.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1912. 8. 8, Идвор/Torontáludvar**

**б. с. / j. n.**

115. Јован Обрадовић, учитељ комуналне основне школе у Идвору, молбом се обраћа МВП, у којој тражи да се поништи решење Административног одбора Торонталске жупаније. Административни одбор је одредио покретање дисциплинског поступка против Јована Обрадовића због немарног извршења радних задатака.

Obrádovics János, az idvori községi elemi iskola tanítójának fellebbezése a VKM-nél, melyben a Torontál vármegye közigazgatási bizottsága által el-lene elindított fegyelmi eljárás megszüntetését kéri. A fegyelmi vizsgálatot a tanfelügyelő jelentése alapján indították meg a lelkiismeretlenül végzett munka miatt.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1917. 11. 24, Идвор/Torontáludvar**

**б. с. / j. n.**

116. Старатељство комуналне основне школе прослеђује молбу Административном одбору Торонталске жупаније, у којој траже дечји додаток за наставно особље те школе. У одговору, Административни одбор одбија молбу за доделу дечјег додатака.

A torontáludvarhelyi községi iskola iskolaszékének kérvénye a Torontál vármegyei közigazgatási bizottsághoz, melyben a tanítók és családjaik számára családi pótlék jóváhagyását kérik. A Torontál vármegyei közigazgatási bizottság elutasítja a kérvényt.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1917. 12. 27, Идвор/Torontáludvar**

**б. с. / j. n.**

117. Извод са састанка старатељства комуналне основне школе у Идвору, на којој је донета одлука да госпођи Јелени Мандић рођ. Нешић, учитељици, повећавају плату и да пређе у трећу платну групу.

A torontáludvari községi iskolaszék gyűlésén készült jegyzőkönyvi kivonat, melyben határozatot hoztak arról, hogy Mandityné Nésity Ilona tanítónő teljesíti a III. fizetési csoport feltételeit, és e határozat szerint fizetése és a különböző pótlékok is eszerint lesznek kifizetve.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## ИЂОШ (МАЛИ ИЂОШ)/HEGYES, KISHEGYES

**1900. 4. 5, Сомбор/Zombor**

**II – 1900 – 19 – 29076  
(62561/1900)**

118. Школски надзорник Бачко-бодршке жупаније прослеђује МВП извод из записника са састанка скупштине Иђоша, у којој је донета одлука о формирању Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем. Школски надзорник моли Министарство да за трошкове за основне потребе додели државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kishegyesi képviselő-testület határozatát egy szaktanítós ismétlőiskola megnyitása ügyében. A tanfelügyelő kéri a minisztériumot, hogy az iskola dologi kiadásaira és a felszerelés beszerzésére utaljon ki állami segítyt.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1901. 1. 2, Будимпешта/Budapest**

**II – 1901 – 19 – 395**

119. МВП позива Административни одбор Бачко-бодршке жупаније да поднесе извештај у вези са отварањем пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу.

A VKM felszólítja Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy tegyen jelentést a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola szervezése ügyében.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1901. 6. 8, Сомбор/Zombor**

**II – 1901 – 19 – 395  
(42787/1901)**

120. Административни одбор Бачко-бодршке жупаније подноси извештај МВП у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. Министарство пољопривреде за стручног учитеља предлаже Пала Алексија. МВП именује за учитеља Пала Алексија.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentést tesz a VKM-nek a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola szervezése ügyében. A Földművelésügyi Minisztérium szaktanítónak Alexy Pált ajánlja. A VKM kinevezi Alexy Pált az iskola vezetésére.

Мађарски/magyar

10 листова/lap



**1901. 11. 8, Будимпешта/Budapest**

**II – 1901 – 19 – 395  
(82013/1901)**

121. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је за стручног надзорника у Пољопривредној продужној школи са стручним учитељем у Иђошу именовало Лајоша Ашвањија, директора пољопривредне школе у Суботици. МВП прихвата предлог.

A Földművelésügyi Minisztérium a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola gazdasági ügyeinek intézésével Ásványi Lajost, a szabadkai földműves iskola igazgatóját bízta meg. A VKM elfogadja az ajánlatot.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1901. 12. 5, Сомбор/Zombor**

**II – 1901 – 19 – 395  
(91652/1901)**

122. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи да Министарство набави пољопривредне машине за потребе Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. МВП је проследило молбу Министарству пољопривреде.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola számára mezőgazdasági gépek beszerzését kéri. A VKM a kérvényt továbbítja a Mezőgazdasági Minisztériumhoz.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 1. 21, Будимпешта/Budapest**

**II – 1902 – 19 – 1566  
(8725/1902)**

123. Министарство пољопривреде обавештава МВП да за опремање Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем нема средстава. МВП препоручује да руководиоци Иђоша постепено набављају пољопривредне машине и алате.

A Földművelésügyi Minisztérium jelenti a VKM-nek, hogy a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola felszerelésére nincs fedezete. A VKM azt ajánlja a helységnek, hogy fokozatosan szerezzenek be a szükséges gépeket és eszközöket.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 1. 28, Сомбор/Zombor**

**II – 1902 – 19 – 1566  
(9383/1902)**

124. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је Пал Алекси положио заклетву и започео рад у Пољопривредној

продужној школи са стручним учитељем у Иђошу и моли Министарство да његову плату уплате преко Пореског уреда у Тополи. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Alexy Pál szaktanító letette a hivatali esküt, és megkezdte működését a külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskolában Hegyesen. Kéri, hogy fizetését a topolyai adóhivatalon keresztül utalják ki.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 4. 5, Сомбор/Zombor**

**II – 1902 – 19 – 1566**

**(27918/1902)**

125. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи да помогне око набавке пољопривредне машине за потребе Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. МВП је проследило молбу Министарству пољопривреде.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a minisztérium segítségét kéri a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskolában szükséges mezőgazdasági gépek beszerzéséhez. A VKM továbbítja a kérvényt a Mezőgazdasági Minisztériumhoz.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1902. 5. 14, Будимпешта/Budapest**

**II – 1902 – 19 – 1566**

**(35673/1902)**

126. Министарство пољопривреде прослеђује МВП мишљење школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у вези са плановима рада и прихода у Пољопривредној продужној школи са стручним учитељем у Иђошу.

A Földművelésügyi Minisztérium felterjeszti a VKM-hez a Bács-Bodrog vármegyei tanfelügyelő véleményét a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola működési tervével kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 3. 6, Сомбор/Zombor**

**II – 1903 – 19 – 21330**

127. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП, у којој тражи да Министарство дозволи употребу основне школске имовине за потребе Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. Рачуноводство при МВП проследило је своје мишљење МВП.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri a községi iskola alapvagyon-jövedelmének felhasználását a Kishegyesen szervezendő külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola gépeinek megvásárlására. A VKM számvevősége véleményezi a kérvényt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 8. 22, Будимпешта/Budapest**

**I – 1903 – 4 – 61776**

128. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП своје мишљење у вези са наплатом школе у Иђошу. (Предмет је делимично очуван!)

A Belügyminisztérium továbbítja véleményét a VKM-nek a kishegyesi plébánosnak fizetendő párbér kapcsán. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1906. 8. 6, Сомбор/Zombor**

**б. с. / j. n.**

129. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је прихваћен финансијски извештај о основној школској имовини у Иђошу. (Предмет је делимично очуван!)

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy a kishegyesi iskolai alapvagyonról készült szamadás hibátlan. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1906. 12. 29, Сомбор/Zombor**

**б. с. / j. n.**

130. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да госпођа Кароља Киша рођена Терезија Баги тражи удовачку пензију. (Предмет је делимично очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Kiss Károlyné Bagi Terézia kérvényezi az özvegyi nyugdíjat. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 3. 6, Сомбор/Zombor**

**б. с. / j. n.**

131. Евиденција школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у картону личних података јеврејске основне школе у Иђошу. (Предмет је делимично очуван!)

Törzslap a kishegyesi izraelita felekezeti iskoláról, melyet Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője vezetett. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1907. 3. 13, Сомбор/Zombor** **II – 1907 – 19 – 29408**
132. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи од МВП да исплати преко Пореског уреда у Суботици додатак на стаж учитељу Палу Алексију у Пољопривредној продужној школи са стручним учитељем у Иђошу.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy fizesse ki a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskolában dolgozó Alexy Pál korpótlékát a szabadkai adóhivatalon keresztül.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 4. 1, Чонград/Csongrád** **II a – 1908 – 19 – 12127**  
**(46006/1908)**
133. Бела Кењвеш, стручни учитељ из Чонграда, проследио је своје мишљење МВП у вези са наставним и финансијским планом Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. Овај извештај детаљно описује каква улога је намењена пољопривредним продужним школама у васпитању младих на селима.
- Könyves Béla csongrádi gazdasági szaktanító kifejti véleményét a VKM-nek a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola üzemtervével kapcsolatban. Ez a véleményez részletesen leírja, hogy milyen szerepet szántak a gazdasági iskoláknak a falun élő fiatalok nevelésében.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 5. 6, Сомбор/Zombor** **II a – 1908 – 19 – 61979**
134. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу за 1906. годину. (Прилози недостају!)
- Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola számadását az 1906-os évre. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 7. 12, Сомбор/Zombor** **II a – 1908 – 19 – 12127**  
**(97629/1908)**
135. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи од МВП да му се проследи стручно мишљење о организовању рада Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy küldjék el számára a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola üzemtervéről készült szakvéleményt.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 8. 27, Сомбор/Zombor**

**II a – 1908 – 19 – 61979  
(109316/1908)**

136. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу за 1906. годину. (Прилози недостају!)

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola számadását az 1906-os évre. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 12. 3, Сомбор/Zombor**

**II a – 1908 – 19 – 61979  
(151636/1908)**

137. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ за потребе Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. МВП одбија молбу, позивајући се на недостатак средстава. У прилогу је списак оних наставних средстава, које сиромашније конфесионалне школе бесплатно могу требовати.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérelme a VKM-hez, melyben a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik. Mellékeltek egy összeírást azokról a taneszközökről, melyeket a szegényebb felekezeti iskolák ingyen igényelhetnek a VKM-től.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 1. 30, Сомбор/Zombor**

**II a – 1909 – 19 – 15933**

138. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП исправљени наставни и финансијски план Пољопривредне продужне школе са стручним учитељем у Иђошу. (Прилози недостају!) МВП је проследило план Министарству пољопривреде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola kijavított ütemtervét. A VKM továbbítja a tervet a Földművelésügyi Minisztériumhoz. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 5. 28, Будимпешта/Budapest**

**II a – 1909 – 19 – 15933  
(67233/1909)**

139. Министарство пољопривреде прослеђује МВП своје мишљење у вези са плановима рада и прихода у Пољопривредној продужној школи са стручним учитељем у Иђошу и тражи мишљење Габора Чибија, директора пољопривредне школе у Ади.

A Földművelésügyi Minisztérium felterjeszti a VKM-hez véleményét a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola működési tervével kapcsolatban, és kéri, hogy a tervet véleményezze Csiby Gábor, az adai földművesiskola igazgatója.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 10. 20, Будимпешта/Budapest**

**II a – 1909 – 19 – 15933  
(124362/1909)**

140. Министарство пољопривреде јавља МВП да је одобрило план рада и прихода за Пољопривредну продужну школи са стручним учитељем у Иђошу. (Предмет је делимично сачуван!)

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy jóváhagyta a kishegyesi külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola működési tervét. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 12. 6, Сомбор/Zombor**

**II б – 1911 – 1 – 157245**

141. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је одобрио средства из основне школске имовине за куповину наставних средстава за римокатоличку и јеврејску основну школу у Иђошу. МВП тражи додатне информације у вези са потрошњом добити основне школске имовине.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága értesíti a VKM-et, hogy a kishegyesi római katolikus és izraelita elemi iskola számára a tanszerek beszerzésére 200 koronát hagyott jóvá. A VKM további adatokat kér az iskolai alapvagyon-jövedelmének a felhasználásáról.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 3. 2, Сомбор/Zombor**

**II б – 1912 – 1 – 34117**

142. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине у Иђошу. (Прилози недостају!) МВП дозвољава поделу добити основне школске имовине из 1911. године.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez az iskolai alapvagyon-jövedelmének felhasználásáról szóló kimutatást. (Az ügyirat hiányos!) A VKM csak az 1911-es év alapvagyon-jövedelmének kiosztását engedélyezi.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 7. 17, Сомбор/Zombor**

**II б – 1912 – 1 – 34117  
(104234/1912)**

143. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је основна школска имовина у Иђошу издата у аренду на период од три године. МВП одобрава издавање земљишта.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága értesíti a VKM-et arról, hogy a kishegyesi iskolai alapvagyont a község vezetősége kiadta három évre hasznóbérbe. A VKM jóváhagyta a kiadást.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 8. 25, Иђош/Kishegyes**

**II а – 1915 – 19 – 93060**

144. Андрија Соколовић, одборник у Иђошу, тражи од МВП да се испита случај самосталне Пољопривредне продужне школе у Иђошу. МВП тражи од школског надзорника да испита ситуацију и да поднесе извештај.

Szokolovits András kishegyesi községi képviselő beadványa a VKM-hez, melyben a kishegyesi községi jellegű önálló gazdasági iskola ügyeinek kivizsgálását kéri. A VKM kéri a tanfelügyelőt, hogy vizsgálja ki az ügyet, és tegyen jelentést.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 10. 14, Сомбор/Zombor**

**II а – 1915 – 19 – 93060  
(122092/1915)**

145. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са пријавом Андрије Соколовића о раду самосталне Пољопривредне продужне школе у Иђошу. У извештају су негиране све тврдње Соколовића. МВП тражи детаљно испитивање случаја.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a Szokolovits András kishegyesi községi képviselő beadványával kapcsolatos jelentését, melyben cáfolja a feljelentésben foglaltakat. A VKM az ügy részletes kivizsgálását kéri.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1916. 1. 10, Сомбор/Zombor**

**II а – 1916 – 19 – 6307**

146. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са пријавом Андрије Соколовића о раду самосталне Пољопривредне продужне школе у Иђошу. У извештају, који је протврдило и старатељство школе, негиране су све тврдње Соколовића и ослобађа се од свих оптужби Габора Чибија, стручног учитеља.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a Szokolovits András kishegyesi községi képviselő beadványával kapcsolatos jelentését, melyben az iskolaszék is cáfolja a feljelentésben foglaltakat, és minden vád alól felmenti Csiby Gábor szaktanítót.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## ИЗБИШТЕ/IZBISTYE

- 1902. 4. 9, Темишвар/Temesvár** **II – 1902 – 19 – 28718**
147. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку локалне управе из Избишта за оснивање самосталне Пољопривредне продужне школе у том насељу. Административни одбор подржава предлог. МВП само под одређеним условима подржава формирање школе у бившем граничарском месту.
- Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke továbbítja a VKM-hez az izbistyei községi képviselő-testület határozatát egy önálló gazdasági iskola létrehozására. A közigazgatási bizottság is támogatja a határozatot. A VKM csak meghatározott feltételek mellett támogatja az iskola megalakítását a volt határőrvidéki helységben.
- Мађарски/magyar
- 4 листа/lap
- 1908. 4. 24, Темишвар/Temesvár** **II б – 1908 – 2 – 53482**
148. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са употребом фонда за задужбине за образовање за изградњу комуналне основне школе у Избишту. МВП је одобрило употребу фонда за образовање за изградњу комуналне основне школе у Избишту. (Предмет је делимично сачуван!)
- Temes vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-hez a nevelési alap felhasználása tárgyában, melyet az izbistyei községi iskola építésére használnának fel. A VKM engedélyezi a nevelési alap felhasználását a községi iskola építésére. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar
- 1 лист/lap
- 1917. 11. 17, Будимпешта/Budapest** **II б – 1917 – 1 – 99446**
149. Краљевска дирекција за задужбине прослеђује МВП свој извештај и извештај руководиоца школског надзорништва испоставе у Вршцу о употреби фонда за задужбине за образовање у бившем граничарском месту Избишту.



A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-hez a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének jelentésével együtt az izbistyei nevelési alap felhasználásával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## ИЛАНЦА/ILÁNCSA

- 1910. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1910 – 1 – 84491**
150. Велики жупан Торонталске жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП молбу за отварање новог радног места за једног учитеља у комуналној основној школи у Иланци, због превеликог броја ђака у разредима. МВП је одобрило отварање новог радног места за још једног учитеља.

Torontál vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a kérvényt, melyben az iláncsai községi elemi iskolánál egy új tanítói állás megnyitását kéri, mert a tanulók nagy létszáma miatt helyszűkével küszködik az iskola. A VKM engedélyezi az új tanítói állás megnyitását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1911. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II а – 1911 – 19 – 25460**
151. Велики жупан Торонталске жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП жалбу локалне управе из Иланце у вези са оснивањем Пољопривредне продужне школе у Иланци. Према мишљењу Административног одбора, школа је веома потребна, јер има много ученика за похађање наставе.

Torontál vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-hez Iláncsa község elöljáróinak fellebbezését, melyben ellenzik a gazdasági ismétlőiskola megalapítását. A közigazgatási bizottság az iskola megalakítása mellett foglal állást, mert a községnek nagyszámú ismétlő tankötelese van.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1911. 3. 10, Иланца/Iláncsa II б – 1911 – 1 – 39097**
152. Локална управа Иланце молбом се обраћа МВП, у којој тражи да се ослободи обавеза за отварањем још једног одељења у комуналној основној школи у Иланци. МВП прослеђује молбу школском надзорнику Торонталске жупаније, због давања мишљења у вези са тим.

Панџса кѳзсѳг елѳлјарѳсѳганѳк кѳрвѳныѳ а VKM-hez а VI. osztály szervezѳsѳnѳk кѳtelezettсѳge tѳrgyѳban. А VKM továbbѳtja а кѳрвѳnyt Torontѳl vѳrmege tanfelѳgyelѳjѳhez vѳlemѳnyezѳs vѳgett.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 5. 16, Панчево/Pancsova**

**II б – 1911 – 1 – 39097**

**(63878/1911)**

153. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП да за недељу дана планира школску посету у Иланџи у вези са отварањем још једног одељења у комуналној основној школи.

Pancsova ѳs кѳrnyѳke tanfelѳgyelѳje továbbѳtja jelentѳsѳt а VKM-hez, melyben ѳrtѳsitѳ, hogy egy hѳt mѳlva meg fogja lѳtogatni az ilѳncsai kѳzsѳgi elemi iskolѳt. А lѳtogatѳs cѳlja: а fejlesztѳs ѳgyѳben mѳg egy tanѳtѳi ѳllѳs megnyitѳsa.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 7. 7, Панчево/Pancsova**

**II б – 1911 – 1 – 39097**

**(86202/1911)**

154. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП о школској посети у Иланџи, где је установио да је неопходно отворити још једно радно место за учитеља и да се изгради још једна учиониџа, због превеликог броја ђѳка.

Pancsova ѳs кѳrnyѳke tanfelѳgyelѳje jelenti а VKM-nek, hogy az ilѳncsai kѳzsѳgi iskolѳnѳl tett lѳtogatѳsa ѳlѳkalmѳval megѳllapѳtotta, hogy az iskola bѳvѳtѳse ѳs egy ѳj tanѳtѳi ѳllѳs megnyitѳsa feltѳtlen szѳksѳges а nagyszѳmѳ tankѳtelesek miatt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КУТИЈА 19

### ИРМЕЊХАЗА (ЈЕРМЕНОВЦИ)/ÜRMÉNYHÁZA

- 1894. 3. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1894 – 1 – 3337**  
(13145/1894)
1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП целокупну документацију у вези са национализацијом комуналне основне школе у Ирмењхази. (Прилози недостају.)  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi községi elemi iskola államosítására vonatkozó ügyiratokat. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar      4 листа/lap
- 1896. 7. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1896 – 1 – 42906**
2. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе, у којој траже помоћ за куповину нових прозора на згради школе у Ирмењхази. МВП, позивајући се на недостатак средстава, одбио је молбу.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben hat új ablak beszerzéséhez kérnek állami támogatást. A VKM fedezethiányra hivatkozva elutasítja a kérvényt.
- Мађарски/magyar      4 листа/lap
- 1896. 9. 10, Ирмењхаза/Ürményháza**      **II – 1896 – 1 – 53197**
3. Локална управа Ирмењхазе прослеђује МВП молбу, у којој тражи да у насељу Министарство изгради нову државну школу и забавиште са становима за наставно особље. МВП тражи од школског надзорника додатне информације.  
Ürményháza bírása kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben egy új állami iskola és óvoda felépítését kéri a tanítói lakásokkal együtt, mivel a meglévőben lehetetlenné vált a tanítás.
- Мађарски/magyar      5 листова/lap

- 1896. 10. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1896 – 1 – 53197 (57926/1896)**
4. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о томе шта је предузео у вези са изградњом нове државне школе у Ирмењхази.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez, melyben beszámol arról, milyen lépéseket tett az ürményházi állami elemi iskola kiépítésével kapcsolatban.
- Мађарски/magyar      2 листа/lap
- 1898. 6. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1898 – 1 – 38117**
5. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП извештај о томе шта је предузео у вези са изградњом нове државне школе у Ирмењхази. МВП, позивајући се на недостатак средстава, није одобрио изградњу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője újból továbbítja a jelentését a VKM-hez, melyben beszámol arról, milyen lépéseket tett az ürményházi állami elemi iskola kiépítésével kapcsolatban. A VKM fedezethiányra hivatkozva elhatalasztja az építkezést.
- Мађарски/magyar      1 лист/lap
- 1898. 11. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1898 – 1 – 78367**
6. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу учитеља Ференца Палфија, у којој тражи дозволу за рад у Пољопривредној продужној школи у Ирмењхази. МВП је издало дозволу за рад.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Pálffy Ferenc ürményházi állami iskolai tanító kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolára szóló jogosítvány elnyerését kéri. A VKM feljogosítja a tanítót a gazdasági iskolai tantárgyak tanítására.
- Мађарски/magyar      4 листа/lap
- 1899. 4. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1899 – 1 – 29135**
7. Велики жупан Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе из Ирмењхазе, у којој тражи државну помоћ за проширење капацита државне основне школе. МВП је прво одобрило средства за реновирање и проширивање школе, али, пошто су планови за извођење радова каснили, помоћ је доделило другима.
- Torontál vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez Ürményháza község

kérelmét, melyben az állami elemi iskola kibővítését kérik. A VKM először támogatja az iskola felújítását és kibővítését, majd a tervek késlekedése miatt a megígért hitelt megvonja a minisztérium.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1899. 5. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 1 – 35710**
8. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП целокупну документацију у вези са изградњом државне основне школе у Ирмењхази и тражи да се што пре започну радови.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja dr. Wlassics Gyula vallás- és közoktatásügyi miniszternek az ürményházi állami iskola kiépítésére vonatkozó teljes dokumentációt, és kéri az engedélyt a munkálatok mielőbbi megkezdésére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1899. 6. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 1 – 29135 (45020/1899)**
9. Велики жупан Торонталске жупаније прослеђује МВП молбе за реновирање и изградњу државне основне школе и учитељских станова у Ирмењхази и уједно тражи државну помоћ за финансирање радова. МВП тражи додатне информације о плацу за изградњу.

Torontál vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez az ürményházi elemi iskola felújítására és kiépítésére vonatkozó kérvényeket, és egyben sürgős állami támogatást kér a munkálatok megkezdéséhez. A VKM további adatokat kér a telek helyzetrajzáról.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1899. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 1 – 29135 (59559/1899)**
10. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о положају плаца и нацрт објеката за изградњу школе у Ирмењхази. МВП је одобрило средства за реновирање школе, али изградњу је одложило за следећу годину.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola teleki helyzetrajzát az épülendő épületekkel együtt. A VKM biztosítja a felújításhoz a pénzt, de az építkezést csak a következő évben kezdenek meg.

Мађарски/magyar

9 листова/lap

**1899. 9. 26, Ирмењхаза/Űrményháza**

**II – 1899 – 1 – 29135**

**(74564/1899)**

11. Локална управа Ирмењхазе молбом се обраћа МВП, у којој тражи именоване још два наставника и државну помоћ за опремање реновираних учионица. МВП је за наставника именовало учитеља Адраша Неделка и госпођу Неделка Андраша рођ. Малвин Немети за учитељицу. Уједно је за опремање учионица одобрило државну помоћ.

Űrményháza elöljárósága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben két új tanító kinevezését kéri az állami elemi iskolába, továbbá 500 forintos segílyt a felújított iskola felszerelésére. A VKM Nedelka András és Nedelka Andrásné Némethi Malvint nevezi ki tanítóknak, továbbá az iskola felszerelésére jóváhagyta az állami segílyt.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1899. 10. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1899 – 1 – 29135**

**(83986/1899)**

12. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је већ проследио тражени документ у вези са наплатом школарине у државној основној школи у Ирмењхази.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy már továbbította azt az ügyiratot, mely az állami elemi iskola tandíjának megfizetésére vonatkozik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 11. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1899 – 1 – 29135**

**(86465/1899)**

13. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да су Неделко Андраш и његова супруга преузели ново радно место и тражи да им се плата исплати преко пореске управе у Модошу.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Nedelka András és Nedelka Andrásné Némethi Malvin elfoglalták új állomáshelyüket, és fizetésüket ezentúl a módosi adóhivatalhoz utalja ki a minisztérium. A VKM intézkedett az ügyben.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 12. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1899 – 1 – 29135**

**(99966/1899)**

14. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Адраша Неделка, учитеља и госпође Андраша Неделка рођ. Малвин Немети, учитељице, за повећање плате. МВП је одобрило повећање плате.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Nedelka András és Nedelka Andrásné Némethi Malvin tanítók kérvényét, melyben fizetésük felemeléséért folyamodnak. A VKM a kerttérítmény összegével megemeli a tanítók fizetését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1899. 12. 28, Будимпешта/Budapest**

**II – 1899 – 1 – 29135**

**(100528/1899)**

15. Службено из МВП: извештај о преузимању потребних мера у вези са реновирањем и опремањем државне основне школе у Ирмењхази. (Предмет је делимично очуван!)

A VKM hivatalból való intézkedése az ürményházi állami elemi iskola helyreállítási és bebútorozási költségeinek folyósítása iránt. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1900. 1. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1900 – 1 – 3985**

**(3994/1900)**

16. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о пријему зграде од стране Државног грађевинарског уреда и попис примљених намештаја за две учионице у државној основној школи у Ирмењхази и уједно тражи за два учитеља надокнаду за станадину. МВП уплаћује тражену суму. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a költségek megtérítése végett az államépítészeti hivatal által készített felülvizsgálati jegyzőkönyvet és a bútorok átvételéről szóló leltári elismervényt, továbbá két tanító számára kéri a lakbér megtérítését. A VKM megtéríti a felmerült költségeket. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 2. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1900 – 20 – 10982**

17. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази за државну помоћ за набавку наставних средстава за нове учионице. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben az iskola hiányzó taneszközök vásárlására állami támogatásért folyamodnak. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 1 – 3985  
(13435/1900)

18. Велики жупан Торонталске жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП молбу за доделу дозволе за изградњу и оснивање државног забавишта у Ирмењхази. Потребну документацију ће накнадно израдити Државни грађевински уред. МВП се слаже са оснивањем забавишта, под одређеним условима и за вођење преговора овластило је школског надзорника.

Torontál vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a bizottság által jóváhagyott kérvényt, melyben Ürményházán egy óvoda kiépítésére és szervezésére kéri a minisztérium engedélyét. A szükséges tervrajzokat az államépítészeti hivatal fogja kidolgozni. A VKM nem zárkózik el az óvoda építésétől, de csak meghatározott körülmények között, s a tanfelügyelőt felhatalmazza a tárgyalásokra.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1900. 5. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 1 – 3985  
(21867/1900)

19. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу учитеља, Ференца Палфија и учитељице, госпође Кристине Хилиер рођ. Марк, за добијање надокнаде за станарине, пошто немају службени стан у Ирмењхази.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Pálfi Ferenc tanító és Hilliérné Mark Krisztina tanítónő kérvényét az ürményházi állami elemi iskolából, melyben lakbérfolyósításért folyamodnak a minisztériumhoz.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 5. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 1 – 3985 (37820/1900)

20. Велики жупан Торонталске жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП молбу за наплату путних трошкова главног инжењера Државног грађевинског уреда из Великог Бечкерек за излазак на терен у Ирмењхази.

Torontál vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez az államépítészeti hivatal főmérnökének kérvényét, melyben az ürményházi iskolával kapcsolatos utazási költségeinek megtérítését kéri.

Мађарски/magyar

6 листова/lap



**1900. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 1 – 3985  
(80072/1900)

21. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује свој извештај МВП у вези са реновирањем државне основне школе у Ирмењхази. МВП не прихвата извештај и тражи детаљнији извештај. Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz az állami elemi iskola átalakítása tárgyában. A VKM nem fogadja el a jelentést, részletesebb kimutatást kér.
- Мађарски/magyar 1 лист/lap

**1901. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1901 – 19 – 3005

22. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о раду Пољпривредне продужне школе у Ирмењхази. Наставу и практичне вежбе одржава Ференц Палфи, који има одговарајућу спрему за рад у тој школи. МВП је одобрило исплату хонорара. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését az ürményházi gazdasági ismétlőiskoláról. A szaktantárgyakat a megfelelő szakbizonyítvánnyal rendelkező Pálffy Ferenc tanító tanítja. A VKM jóváhagyta a tiszteletdíjat a tanító számára.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1901. 2. 19, Ирмењхаза/Ürményháza** II – 1901 – 1 – 13659

23. Старатељство државне основне школе у Ирмењхази молбом се обраћа МВП у вези са изградњом станова за наставно особље у основној школи. Одговор МВП: Министарство пољопривреде већ планира изградњу једне учионице и једног стана, а МВП да са реновирањем једне зграде изгради два стана за учитеље. Az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben tanítói lakások kiépítését kérik. A VKM válaszából kiviláglik, hogy a Földművelésügyi Minisztérium már tervbe vette egy tanterem és egy lakás kiépítését, továbbá a VKM egy kocsma átépítésével két tanítói lakást tudna biztosítani.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1901. 3. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1901 – 1 – 13659  
(21980/1901)

24. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да што пре започне са изградњом учитељских станова у Ирмењхази. МВП позива Државни грађевински уред да направи планове за станове.

Torontál vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy minél előbb kezdje meg a tanítói lakások megépítését. A VKM az államépítészeti hivatalt kéri fel, hogy készítse el a tervrajzokat.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1901. 10. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1901 – 1 – 13659  
(76122/1901)**

25. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП планове и финансијски план трошкова Државног грађевинског уреда у вези са изградњом станова за учитеље у Ирмењхази. МВП, позивајући се на недостатак средстава, не издаје дозволу за изградњу.

(Прилози недостају!)

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ürményházi két tanítói lakás felépítésére vonatkozó és a helybeli államépítészeti hivatal által készített tervet és költségvetést. A VKM pénzhiányra hivatkozva az építkezést nem engedélyezi. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 8. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1902 – 1 – 61094**

26. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу среског начелника из Банлака, у којој тражи да се да дозвола за рушење зграде на плацу школе у Ирмењхази, јер је опасна по живот и да Министарство дозволи изградњу нове зграде за станове учитеља, по већ утврђеним плановима. МВП даје дозволу за рушење зграде, али, позивајући се на недостатак средстава, дозволу за изградњу станова није издало.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bánlaki járás főszolgabírójának kérvényét, melyben az ürményházi állami elemi iskola udvarában levő közveszélyes kocsmái épület lebontására kér engedélyt, és egyben kéri az engedélyt az új tanítói lakások kiépítésére a már elkészült tervek alapján. A VKM engedélyezi a bontást, de fedezet hiányára hivatkozva az építkezés megkezdését nem.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 5. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1903 – 1 – 37960**

27. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о рушењу старе зграде и извештај о лицитацији на којој је био продат грађевински материјал. Уједно моли Министарство да дозволи изградњу ограде око школе од новца добијеног на лицитацији. МВП је одложило изградњу ограде за следећу годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola udvarában levő kocsmá lebontási jegyzőkönyvét, egyben engedélyt kér arra, hogy az árverezésből fennmaradt összegből az iskola telkét államosítsák A VKM a kerítés építését elhalasztja a jövő évre.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1903. 5. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1903 – 1 – 37960  
(38629/1903)**

28. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе и старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којима они траже изградњу станова за учитеље, јер наставно особље живи у јако тешким условима и то утиче на квалитет рада у школи. Молбу, такође, подржава и школски начелник. МВП упућује допис Министарству пољоривреде, да, пошто МВП нема средстава за изградњу станова, то Министарство сноси трошкове изградње.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának és a községi képviselő-testületnek a kérvényét, melyben három tanítói lakás kiépítését kérik, mivel a tanítók embertelen körülmények között laknak, ami kihat a munkájukra is. A VKM fedezet hiányára hivatkozva felkéri a Földművelésügyi Minisztériumot, hogy tárcája terhére építse ki e telepés községben a tanítói lakásokat.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1903. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1903 – 1 – 37960  
(87592/1903)**

29. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду из Пореске управе о уплати новца, који је добијен на лицитацији грађевинарског материјала након рушења старе крчме.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi volt kocsmái épületből nyert anyagok elárverezéséből befolyt és a módosi adóhivatalnál befizetettösszegekről szóló nyugtát.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1903. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1903 – 1 – 37960  
(87592/1903)**

30. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи државну помоћ за изградњу ограда око школе. МВП је одобрило државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben állami támogatást kérnek az iskola kerítésének kiépítéséhez. A VKM vállalja a költségek fedezését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1904. 2. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(18728/1904)**

31. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о рушењу старе зграде и извештај о лицитацији, на коме је био продат грађевински материјал и молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој траже државну помоћ за изградњу оgrade око школе. У прилогу је предрачун за изградњу оgrade. МВП је одобрило државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola udvarában levő kocsma lebontási jegyzőkönyvét és a gondnokság kérvényét, melyben állami támogatást kérnek az iskola kerítésének kiépítéséhez. Csatolva a költségvetés az iskola bekerítésére. A VKM vállalja a költségek fedezését.

Мађарски/magyar

9 листова/lap

**1904. 4. 20, Будимпешта/Budapest**      **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(37134/1904)**

32. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је дошло до грешке у допису у вези са изградњом школе у Ирмењхази. Уместо „Ирмењхаза” наведено је „Тервар”.

A Földművelésügyi Minisztérium jelenti a VKM-nek, hogy az ürményházi elemi iskola építésével kapcsolatos ügyiratban elírás történt, és Ürményháza helyett Térvár megnevezést használtak.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(39557/1904)**

33. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи гаранцију и овлашћење од Министарства за подизање кредита за изградњу станова учитељима државне основне школе. Школски надзорник подржава молбу старатељства.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának a kérvényét, melyben a miniszter garanciáját és engedélyét kéri ahhoz, hogy az iskola kölcsönt vehessen fel a

tanítói lakások kiépítésére. A tanfelügyelő támogatja a kérvényt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(39558/1904)**

34. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује Министарству пољопривреде молбу Саратељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи да један стан за учитеље, чију изградњу је преузело Министарство пољопривреде, заједно изграде са још два стана, а чије трошкове ће насеље само сносити.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a Földművelésügyi Minisztériumnak az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának a kérvényét, melyben arra kéri a minisztériumot, hogy az általa építendő tanítói lakást a község által építendő két lakással együtt építsék fel.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1904. 7. 7, Будимпешта/Budapest** **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(59764/1904)**

35. Министарство пољопривреде обавештава МВП да су документи који се односе на изградњу станова у Ирмењхази прослеђени МВП под бројем 44739/1904.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi állami elemi iskola tanítói számára építendő lakás dokumentációját a folyó évben a 44739/1904-es szám alatt továbbította a VKM-hez.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1904. 7. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(64822/1904)**

36. Ургирање школског надзорника Торонталске жупаније код МВП, да што пре донесе одлуку у вези са изградњом станова за учитеље у Ирмењхази.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének sürgetése a VKM-nél, melyben az ürményházi tanítói lakásokkal kapcsolatos döntés mielőbbi meghozatalát kéri a minisztériumtól.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1904. 8. 6, Будимпешта/Budapest** **II – 1904 – 1 – 7355**  
**(68331/1904)**

37. Министарство пољопривреде обавештава МВП да због недостатка средстава није у могућности да изгради станове за учитеље у Ирмењ-

хази. МВП поново позива Министарство пољопривреде да је, по договору између два министарства, његова дужност изградити станове за учитеље.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi állami elemi iskola tanítói számára építendő lakásokat fedezet hiánya miatt nem tudja elkészíteni. A VKM újból felhívja a Földművelésügyi Minisztérium figyelmét arra, hogy a két minisztérium között létrejött megállapodás szerint a telepés községekben a Földművelésügyi Minisztérium köteles a tanítói lakásokat kiépíteni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 9. 23, Будимпешта/Budapest**

**II – 1904 – 1 – 7355  
(82516/1904)**

38. Министарство пољопривреде обавештава МВП да, због недостатка средстава, није у могућности да изгради станове за учитеље у Ирмењхази, али да ће у планове за следећу годину уврстити тај издатак.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi állami elemi iskola tanítói számára építendő lakásokat fedezet hiánya miatt nem tudja ebben az évben magára vállalni, de a következő évi építkezési tervbe bele fog kerülni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 2. 18, Ирмењхаза/Ürményháza**

**II – 1905 – 1 – 15936**

39. Локална управа Ирмењхазе молбом се обраћа МВП, да испита случај са пореском управом у Банлаку, зашто та управа тражи од насеља исплату дуга од 1834 круне. Тај дуг се односи на изградњу школе пре национализације.

Ürményháza kincstári telepés község kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a minisztériumot, hogy törölje azt az 1834 korona tartozást, amit a bánlaki adóhivatal kér a községtől az iskola építésével kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 3. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1905 – 1 – 15936  
(23689/1905)**

40. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Саратељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи да један стан за учитеље, чију изградњу је преузело Министарство пољопривреде и два стана, чију је изградњу преузело МВП, што хитније изграде, јер учитељи станују у јако лошим условима.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a miniszter közbenjárását kéri, hogy a Földművelésügyi Minisztérium és a VKM minél előbb kezdje el a tanítói lakások kiépítését, mivel a tanítók embertelen körülmények között élnek.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 3. 14, Будимпешта/Budapest**

**II – 1905 – 1 – 15936**

**(28827/1905)**

41. Министарство пољопривреде обавештава МВП да су из средстава Министарства издвојена средства за изградњу једног стана за учитеље у Ирмењхази.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy engedélyezte Ürményháza telepes községben egy tanítói lakás építését.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1906. 5. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1906 – 19 – 47985**

42. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у Ирмењхази. МВП је одобрило исплату.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez azt a kérvényt, melyben az ürményházi gazdasági ismétlőiskola tanítói számára a tiszteletdíj kifizetéséért folyamodik. A VKM jóváhagyta a segílyt.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1907. 2. 1, Ирмењхаза/Ürményháza**

**II – 1907 – 1 – 6634**

43. Молба локалне управе Ирмењхаза МВП у вези са изградњом станова за учитеље у Ирмењхази. МВП је спремно да исплати насељу дуг од 114 круна.

Ürményháza község kérvénye a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskolánál épített tanítói lakás tárgyában. A VKM hajlandó az építkezés alkalmával felmerült többletköltség kifizetésére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 2. 15, Будимпешта/Budapest**

**I – 1907 – 4 – 18586**

44. Министарство унутрашњих послова обавештава МВП у вези са таксом за превоз за римокатоличког свештеника у Ирмењхази. (Предмет је делимично очуван!)

A belügyminiszter jelentése a VKM-hez az ürményházi római katolikus lelkész vitás fuvarjárandósága tárgyában. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1907. 4. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I – 1907 – 1 – 6634  
(37001/1907)**

45. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП техничку документацију о пријему учитељског стана. (Предмет је делимично очуван!)

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ürményházi állami iskolai lakás műszaki iratait. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 4. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1907 – 1 – 6634  
(39300/1907)**

46. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе и документацију за реновирање државне основне школе у Ирмењхази. МВП налаже Државном грађевинском уреду да припреми финансијски план о трошковима реновирања.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, és egyben a költségvetést is, melyben az iskola helyreállítását kéri a minisztériumtól. A VKM az állam-építészeti hivatalt kérte fel a munkálatok és a költségek megállapítására.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1907. 4. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1907 – 1 – 6634  
(39304/1907)**

47. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе за изградњу оgrade око учитељског стана државне основне школе у Ирмењхази. Школски надзорник налаже да се, ако МВП нема средстава за то, обрати Министарству пољопривреде. МВП, због недостатка средстава, предмет прослеђује Министарству пољопривреде.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben az állami elemi iskola tanítói lakásának bekerítésére kérnek állami támogatást. A tanfelügyelő javaslata szerint, ha a VKM-hez nincs fedezete a munkálatok kivitelezésére, akkor a Földművelésügyi Minisztérium is magára vállalhatná az építkezést. A VKM fedezethiányra hivatkozva átküldi a kérvényt a Földművelésügyi Minisztériumhoz.

Мађарски/magyar

4 листа/lap



**1907. 6. 24, Будимпешта/Budapest**

**I – 1907 – 4 – 18586  
(79513/1907)**

48. Министарство унутрашњих послова службено тражи одговор од МВП у вези са таксом за превоз римокатоличког свештеника у Ирмењхази. Правна управа државне благајне објашњава да свештеник своја права може затражити службеним путем.

A belügyminiszter felkéri a VKM-et, hogy az ürményházi római katolikus lelkész vitás fuvarjárandósága tárgyában hozzon döntést. A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi római katolikus lelkész vitás fuvarjárandósága tárgyában a gyakorlatban szokásos közigazgatási úton követelheti jogait.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1907. 8. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**    **II – 1907 – 3 – 105743**

49. Административни одбор Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у вези са организовањем забавишта у Ирмењхази. МВП тражи извештај од школског надзорника.

Torontál vármegye törvényhatósági bizottsága felterjeszti Ürményháza község kérvényét egy óvoda szervezése tárgyában. A VKM a tanfelügyelőtől vár részletes jelentést.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 9. 24, Будимпешта/Budapest**

**I – 1907 – 4 – 18586  
(108457/1907)**

50. Министарство унутрашњих послова тражи од МВП да врати сву документацију у вези са таксом за превоз за римокатоличког свештеника у Ирмењхази.

A belügyminiszter felkéri a VKM-et, hogy az ürményházi római katolikus lelkész vitás fuvarjárandósága tárgyával kapcsolatos ügýiratokat küldjék vissza a minisztériumba.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 12. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**    **II a – 1907 – 1 – 6634**

**(141055/1907)**

51. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе и документацију за реновирање државне основне школе у Ирмењхази. МВП, позивајући се на недостатак средстава, не дозвољава реновирање школске зграде. Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez az ürmény-

házi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét és egyben a költségvetést is, melyben az iskola helyreállítását kérik a minisztériumtól. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a felújítási munkálatokat.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1908. 1. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1908 – 3 – 13295**
52. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе за организовање забавишта у Ирмењхази. МВП прослеђује молбу Министарству пољопривреде.
- Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez az ürményházi képviselő-testület határozatát egy óvoda építéséről. A VKM továbbítja a kérvényt a Földművelésügyi Minisztériumnak.
- Мађарски/magyar
- 4 листа/lap

- 1908. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II a – 1908 – 1 – 24816**  
**(24857/1908)**
53. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је школска зграда у Ирмењхази у јако лошем стању и да се мора извршити реновирање објеката. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је за ограду и за израду нуспросторије поред учитељског стана одобрило средства од 400 круна.
- Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az iskolalátogatása alkalmával személyesen is meggyőződött arról, hogy az ürményházi állami elemi iskola épületének felújítása elkerülhetetlen.
- A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi tanítói lakás elkerítésére és a melléképületek kiépítésére 400 koronát hagyott jóvá.
- Мађарски/magyar
- 4 листа/lap

- 1908. 3. 28, Будимпешта/Budapest**      **II a – 1908 – 1 – 24816**  
**(411224/1908)**
54. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је за ограду и за израду нуспросторије поред учитељског стана одобрило средства од 400 круна и исплатио их поджупану Торонталске жупаније.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben sürgetik az iskola épületének javítását, amit a tanfelügyelő is támogat. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a felújítási munkálatokat.
- Мађарски/magyar
- 4 листа/lap

**1908. 5. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1908 – 1 – 24816  
(64362/1908)**

55. Школски надзорник Торонталске жупаније поново извештава МВП да је школска зграда у Ирмењхази у веома лошем стању и да се мора извршити реновирање објеката. МВП, позивајући се на недостатак средстава, не дозвољава реновирање школске зграде.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben sürgetik az iskola épületének javítását, amit a tanfelügyelő is támogat. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a felújítási munkálatokat.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 10. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1908 – 1 – 24816  
(120935/1908)**

56. Школски надзорник Торонталске жупаније поново извештава МВП да је школска зграда у Ирмењхази у веома лошем стању и да се мора извршити реновирање објеката. МВП, позивајући се на недостатак средстава, не дозвољава реновирање школске зграде и предмет упућује Министарству пољопривреде, да оно покрива трошкове реновирања.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben sürgetik az iskola épületének javítását, amit a tanfelügyelő is támogat. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a felújítási munkálatokat, de az ügyiratot átutalja a Földművelésügyi Minisztériumhoz.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 11. 21, Будимпешта/Budapest II b – 1908 – 3 – 13295  
(141029/1908)**

57. Министарство пољопривреде обавештава МВП да, због недостатка средстава, није у могућности да изгради забавиште, али следеће године би могло дати помоћ за изградњу објеката. МВП прослеђује одговор школском надзорнику на даље решавање.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi óvoda kiépítésére nem futja a keretektől, de a következő évben hajlandó állami támogatást nyújtani az építkezéshez. A VKM továbbítja az ügyiratot a tanfelügyelőnek további eljárás végett.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1908. 12. 20, Будимпешта/Budapest**

**II а – 1908 – 1 – 24816  
(154003/1908)**

58. Министарство пољопривреде обавештава МВП да, због недостатка средстава, није у могућности да реновира школску зграду и да је то дужност МВП. МВП је одобрило средства за реновирање крова на школској згради.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy fedezet hiányában nem tudja vállalni az ürményházi állami elemi iskola tetőszerkezetének felújítását, egyben figyelmezteti a VKM-et, hogy az ő felelőssége az iskola karbantartása. A VKM 1000 koronát hagyott jóvá az iskolaépület javítására.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1909. 2. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1909 – 11 – 25295**

59. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи изградњу забавишта и реновирање школске зграде. Школски надзорник подржава молбу. МВП тражи додатне информације од школског надзорника.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben az óvoda és az iskolaépület tatarozását kérik. A tanfelügyelő támogatja a gondnokság kérvényét. A VKM újabb információkat kér a tanfelügyelőtől.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1909. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1909 – 11 – 27317**

60. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за реновирање државне основне школе. МВП, позивајући се на недостатак средстава, није одобрило реновирање државне основне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami iskola felújításának költségvetését, és újból hangsúlyozza a munkálatok sürgősségét. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a felújítási munkálatokat.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 5. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II б – 1909 – 11 –  
25295 (65910/1909)**

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи изградњу забавишта. Школски надзорник тражи новчану помоћ од Министарства пољопривреде. МВП, исто тако, тражи новчану помоћ од

Министарсва пољопривреде.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben egy óvoda megépítését kéri. A tanfelügyelő újból a Földművelésügyi Minisztérium hozzájárulását kéri. A VKM leiratában ismét a Földművelésügyi Minisztérium hozzájárulását kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 6. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1909 – 1 – 27317  
(79594/1909)**

62. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник који је направио средски начелник у Ирмењхази о стању школске зграде и потврдило је да је зграда опасна по живот. МВП је одобрило средства за поправку школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a járási szolgabíró által felvett jegyzőkönyvet, melyben megállapítja, hogy az ürményházi állami elemi iskola épülete veszélyes, és be kell zárni. A VKM jóváhagyja a javításokat és megfelelő összeget biztosít hozzá.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 8. 16, Будимпешта/Budapest II b – 1909 – 11 – 25295  
(98563/1909)**

63. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је спремно да учествује у изградњи забавишта у Ирмењхази. МВП тражи извештај о току изградње.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az ürményházi óvoda építésének költségeihez hozzájárul. A VKM jelentést kér az építkezés menetéről.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 9. 1, Арад/Arad II b – 1909 – 11 – 25295  
(105089/1909)**

64. Управа за државна добра у Араду обавештава МВП да је исплатило 8000 круна за изградњу забавишта у Ирмењхази.

Az aradi Állami Jóságigazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy 8000 koronát utalt ki az ürményházi óvoda építésére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1909. 11. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1909 – 11 – 25295  
(136585/1909)**

65. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе у Ирмењхази, у којој тражи државну помоћ и ослобађање од плаћања додатног пореза од 3% за школство, за изградњу забавишта. МВП пристаје на ослобађање од обавезе плаћања додатног пореза за школство и налаже да Државни грађевински уред изради пројекте за забавиште.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Ürményháza község kérvényét, melyben a 3%-os óvodai pótdó fizetési kötelezettség alóli felmentést kéri, továbbá állami segílyt az óvoda felépítéséhez. A VKM elengedi a pótdót, és elrendeli az Államépítészeti Hivatalnak, hogy készítse el az óvoda terveit.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 1. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II а – 1910 – 1 – 9043**

66. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Ирмењхази, у којој тражи да, због ограничених средстава, МВП дозволи да насеље, уз надзор Државног грађевинског уреда, изгради зграду забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben arra kérnek engedélyt, hogy az óvoda épületét helybeliek építsék fel, mert az előrelátott összegből a mesterekre nem futja. Az építkezés menetét az Államépítészeti Hivatal fogja felügyelni.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 8. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1910 – 11 – 91015**

67. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри планове за изградњу забавишта у Ирмењхази. МВП није одобрило планове и тражи да Државни грађевински уред поново изради пројекте за забавиште.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy hagyja jóvá az ürményházi óvoda építkezési terveit. A VKM nem hagyta jóvá a terveket és kötelezi az Államépítészeti Hivatalt új tervek kidolgozására.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 8. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II а – 1910 – 19 – 102264**

68. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за доделу државне помоћи за исплату хонорара учитељима у Пољо-

привредној продужној школи у Ирмењхази. МВП је одобрило помоћ за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az ürményházi állami elemi iskola mellett működő gazdasági ismétlőiskola tanítói számára a tiszteletdíj kifizetésére állami segélyért folyamodik. A VKM a következő öt évre jóváhagyta a segélyt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1911. 1. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II a – 1911 – 1 – 1767**  
69. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о реновирању државне основне школе у Ирмењхази, заједно са записником Државног грађевинског уреда о пријему објеката. МВП је прихватило извештај. (Прилози недостају!)

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola felújítási költségeire vonatkozó számadást és az Államépítészeti Hivatal felülvizsgálati jegyzőkönyvét. A VKM elfogadja a számadást. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1911. 4. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II б – 1911 – 11 – 53676**  
70. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП грађевински пројекат забавишта у Ирмењхази, ради одобрења. МВП није прихватило прејекат и тражи поновну израду према унапред утврђеним критеријумима.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami óvoda tervrajzait jóváhagyás végett. A VKM nem hagyja jóvá a tervrajzokat, és újabbak elkészítésére szólítja fel az Államépítészeti Hivatalt.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1911. 8. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II б – 1911 – 11 – 53676 (97956/1911)**  
71. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП грађевински пројекат и финансијски извештај забавишта у Ирмењхази, ради одобрења. МВП је прихватило пројекат и финансијски план.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami óvoda tervrajzait és az építkezés költségvetését jóváhagyás végett. A VKM jóváhagyta a terveket és a költségvetést is.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1911. 11. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1911 – 11 – 53676  
(144214/1911)**

72. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП, да уплати суму на рачун школе, коју је дало Министарство пољопривреде за изградњу забавишта у Ирмењхази.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Földművelésügyi Minisztérium által kiutalt összeg befizetését kéri az óvoda számlájára, hogy az építkezés zavartalanul folytatódhasson.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 4707**

73. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа молбом МВП, да уплати суму на рачун забавишта, коју је дало Министарство пољопривреде за изградњу забавишта у Ирмењхази, јер ће морати зауставити грађевинске радове, због недостатка новаца. МВП већ је проследило новац.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Földművelésügyi Minisztérium által kiutalt összeg befizetését kéri az óvoda számlájára, hogy az építkezés zavartalanul folytatódhasson. A VKM a pénzt már átutalta.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 4707**

74. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа молбом МВП, да уплати целу суму на рачун забавишта, да би радови били изведени без застоја. МВП већ је проследило новац.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az óvoda felépítésére előlátott összeg befizetését kéri az óvoda számlájára, hogy az építkezés zavartalanul folytatódhasson. A VKM a pénzt már átutalta.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1912. 5. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1912 – 19 – 65695**

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за доделу државне помоћи за исплату повећаног хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Ирмењхази. МВП је одобрило помоћ од 200 круна за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismét-



lőiskola tanítói számára a tiszteletdíjaik felemelését kéri, és kifizetésükre állami segélyért folyamodik. A VKM a következő négy évre hagyott jóvá segélyt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 5. 20, Модош/Módos**

**II b – 1912 – 11 – 4707**

**(75834/1912)**

76. Локална управа у Модошу прослеђује свој извештај МВП у вези са непокретном имовином државне основне школе у Ирмењхази. (Прилози недостају!)

A módosi járásbírótság felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskolai ingatlan telekkönyvi kivonatát. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1912. 7. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II b – 1912 – 11 – 4707**

**(92883/1912)**

77. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај локалне управе из Модоша у вези са непокретном имовином државне основне школе у Ирмењхази.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi járásbírótság által kiadott végzést és az ürményházi állami elemi iskolai ingatlanra vonatkozó telekkönyvi kivonatot az adásvételi szerződés kapcsán.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 8. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II b – 1912 – 11 – 4707**

**(109492/1912)**

78. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП, у којем јавља да је завршена зграда забавишта у Ирмењхази и тражи новчану помоћ за намештај и за набавку наставних средстава. МВП је је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az ürményházi állami óvoda elkészült, és a bebútorozásra, valamint a tanszerek beszerzésére állami segélyért folyamodik. A VKM jóváhagyta a segélyt a bebútorozásra.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 8. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II b – 1912 – 11 – 4707**

**(109492/1912)**

79. Школски надзорник Торонталске жупаније предлаже МВП да на место васпитачице у Ирмењхази именује Илону Зенгеи, дипломирану васпитачицу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy az ürményházi óvodába Zengei Ilona okleveles óvónőt nevezze ki.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 10. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 4707  
(149639/1912)**

80. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку локалне управе за учешће у издацима и одржавању забавишта у Ирмењхази. МВП је донело одлуку за национализацију забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az ürményházi képviselő-testület határozatát a község hozzájárulásáról az óvoda fenntartásához. A VKM kimondja az óvoda államosítását.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1912. 11. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1912 – 11 – 4707  
(161061/1912)**

81. Школски надзорник Торонталске жупаније ургира код МВП да је зграда забавишта у Ирмењхази завршена и да нема никаквих препрека да започне са радом, само чекају званичну дозволу за то од Министарства. МВП одговора да су већ предузели мере за отварање забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy nincs semmi akadálya annak, hogy az állami óvoda megkezdje működését, csak a miniszteri határozat hiányzik. A VKM értesíti a tanfelügyelőt, hogy már elküldte a rendeletét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 1. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1913 – 11 – 6081  
(8454/1913)**

82. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП одлуку локалне управе о учешћу у издацима одржавања забавишта у Ирмењхази.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból továbbítja a VKM-hez az ürményházi képviselő-testület jegyzőkönyvében rögzített határozatát a községi hozzájárulásról az óvoda fenntartásához.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1913 – 11 – 6081  
(18910/1913)**

83. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник и инвентар, које је сачинило старатељство државне основне шко-

ле о пријему намештаја за забавишта у Ирмењхази.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami elemi iskolai gondnokság jegyzőkönyvét és átvételi elismervényét az ürményházi óvoda számára küldött bútorokról.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1913. 4. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1913 – 11 – 6081  
(79300/1913)**

84. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Надзорног одбора државног забавишта у Ирмењхази за добијање државне помоћи за набавку наставних средстава за забавиште. Молбу подржава и школски надзорник.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami óvoda felügyelőbizottságának kérvényét, melyben állami segélyért folyamodnak felszerelési tárgyak beszerzésére az óvoda számára. A kérvényt támogatja a tanfelügyelő is.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 5. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II b – 1913 – 11 – 8454  
(85937/1913)**

85. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Надзорног одбора државног забавишта у Ирмењхази за добијање државне помоћи, да би насеље могло исплатити додатне трошкове који су се појавили у току изградње забавишта у Ирмењхази. МВП је одобрило средства за покривање трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az ürményházi állami óvoda felügyelőbizottságának kérvényét, melyben állami segélyért folyamodnak felszerelési tárgyak beszerzésére az óvoda számára. A kérvényt támogatja a tanfelügyelő is.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## ИШТВАНФЕЛД (КРАЈИШНИК)/ ISTVÁNFÖLD

- 1898. 2. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1898 – 19 – 8427**
86. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документацију у вези са трошковима Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду. (Прилози недостају!)  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az istvánföldi gazdasági ismétlőiskola költségvetésére vonatkozó iratokat. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar      4 листа/lap
- 1898. 4. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1898 – 19 – 8427**  
**(23624/1898)**
87. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за национализацију Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az istvánföldi gazdasági ismétlőiskola államosításával kapcsolatos iratokat.  
Мађарски/magyar      6 листова/lap
- 1898. 11. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1898 – 19 – 8427**  
**(84332/ 1898)**
88. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за одобрење за запошљавање два учитеља и једну наставницу женског ручног рада у Иштванфелду у Пољопривредној продужној школи.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kérelmet az istvánföldi gazdasági ismétlőiskolába két tanító és egy kézimunka-tanítónő alkalmazására.  
Мађарски/magyar      4 листа/lap
- 1899. 1. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**      **II – 1899 – 19 – 5691**
89. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о томе да је за практичну обуку ђака Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду општина уступила половину расадника.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a jelentést a VKM-hez, melyben beszámol arról, hogy az istvánföldi gazdasági ismétlőiskola gyakorlati oktatás céljára rendelkezésükre bocsátja a községi faiskola felét.  
Мађарски/magyar      4 листа/lap

1900. 5. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1900 – 19 – 34023
90. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за одобрење исплате 200 круна хонорара за старатељство Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду.  
Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től az istvánföldi gazdasági ismételőiskola gondnoksága részére 200 korona tiszteletdíj kifizetésének a jóváhagyását.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
1901. 4. 11, Иштванфелд/Istvánföld II – 1901 – 19 – 27237
91. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај о државној помоћи из 1900. године.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az istvánföldi gazdasági ismételőiskola államsegélyi költségvetését az 1900-as évből.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
1904. 7. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1904 – 20 – 60711
92. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Иштванфелду за доделу школског прибора.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az istvánföldi állami elemi iskola gondnoksága folyamodványát tanszerek adományozására.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
1902. 1. 9, Крајишник/Istvánföld II – 1904 – 19 – 23374  
(9436/1902)
93. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду за запослење и друге наставнице женског ручног рада.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az istvánföldi gazdasági ismételőiskola kérvényét még egy kézimunka-tanítónő alkalmazására.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
1906. 3. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1906 – 19 – 23374
94. Велики жупан Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду за одобрење исплате 280 круна хонорара наставном особљу.  
Torontál vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez az istvánföldi gazdasági ismételőiskola gondnokságának kérelmét 280 korona tiszteletdíj kifizetésére.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap

**1906. 6. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1899 – 1 – 23374  
(53681/1906)

95. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП табеларни приказ списка Пољопривредне продужне школе у Иштванфелду. (без табеле)

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az istvánföldi állami gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatos iratok táblázatos kimutatást. (Táblázat nélkül.)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 8. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1899 – 19 – 99570

96. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства пољопривредне продужне школе у Иштванфелду за одобрење исплате 280 круна хонорара за два наставника и учитељицу женског ручног рада, као и молбу за дозволу за примање четвртог учитеља.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az istvánföldi állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága kérelmét 280 korona tiszteletdíj jóváhagyására a két tanár és a kézimunka-tanítónő számára, valamint a negyedik tanerő alkalmazásának engedélyezését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1916. 3. 31, Иштванфелд/Istvánföld** б. с. / j. n.

97. Потврда о исплати двомесечних примања домара Јаноша Андреса од стране старатељства државне основне школе у Иштванфелду.

Nyugta az istvánföldi állami elemi iskola iskolaszolgájának, Andrész Jánosnak a kéthavi kifizetéséről.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1916. 3. 31, Иштванфелд/Istvánföld** б. с. / j. n.

98. Потврда о исплати рачуна лимара за поправку на згради државне основне школе у Иштванфелду.

Nyugta az istvánföldi állami elemi iskola gondnokságától a bádogosnak az iskola épületén végzett javítási költségeiről.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1917. 8. 18, Будимпешта/Budapest** б. с. / j. n.

99. Признаница за претплату на часопис *Народна култура* (*Nemzeti Kultúra*) за школу у Иштванфелду.

Elismervény a *Nemzeti Kultúra* előfizetéséről az istvánföldi iskola részére.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## ЈАБУКА/АЛМАС/ТОРОНТАЛАЛМАС

- 1898. 11. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 19 – 84329**
100. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Јабуци за исплате хонорара наставном особљу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az almási állami elemi iskola gondnokságának kérelmét a tiszteletdíjak kifizetésére a tanárok részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 1. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 19 – 84329 (85192/1898)**
101. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Ђуле Штадаха, учитеља из државне основне школе у Јабуци, да му се изда уверење, које је потребно за предавање у Пољопривредној продужној школи.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az almási állami tanító, Stadach Gyula folyamodványát az igazolvány kiadásához, amely a gazdasági ismétlőiskolai tanításhoz szükséges.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1898. 12. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1898 – 19 – 84329 (90877/1898)**
102. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП дозволу за предавање стручних предмета Ђуле Штадаха, учитеља из Јабуке, који још није завршио стручни семинар, потребан за предавање у Пољопривредној продужној школи.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az almási állami tanító, Stadach Gyulának a gazdasági tárgyak tanításához szóló jogosítványát, mivel még nem végezte el a gazdasági tanfolyamot.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 1. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1899 – 19 – 5692**
103. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у државној школи у Јабуци почела са радом 1. новембра 1898. године.
- Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et arról, hogy az almási

állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola 1898. november 1-jén kezdte meg munkáját.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 2. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1900 – 19 – 16579**

104. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је старатељство Пољопривредне продужне школе при државној школи у Јабуци примило у наставно особље Ђулу Штадаха, државног учитеља акредитованог за предавање стручних предмета, Агоштона Шридека и Гезу Шеберт, као и госпођу Шандор Мургена, наставницу женског ручног рада.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et arról, hogy az almási állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola gondnoksága Stadach Gyula állami tanítót, aki feljogosult gazdasági tárgyakat tanítani, továbbá Schridek Ágoston és Schöberte Géza gazdasági tanítókat és Murgen Sándorné kézimunka-tanítónőt bízták meg a tanítással.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 11. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1900 – 19 – 16579 (91281/1900)**

105. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе при државној школи у Јабуци за дозволу за исплату 380 круна хонорара за наставно особље.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője értesíti a VKM-et arról, hogy az almási állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola gondnoksága kérvényezi 380 korona tiszteletdíj kifizetését az iskola tanárai részére.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1901. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1901 – 19 – 9999 (2999/1901)**

106. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује списак ученика државне Пољопривредне продужне школе у Јабуци. (без списка)

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálalmási állami gazdasági ismétlőiskola tanköteles diákjainak hiteles névsorát. (Névsor nélkül.)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 5. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1906 – 19 – 43703**

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу



старатељства државне Пољопривредне продужне школе у Јабуци, за одобрење исплате хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálalmási állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága kérvényét a tiszteletdíjak kifizetésének jóváhagyására.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1906 – 19 – 43703 (107670/1906)**

108. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу наставника државне Пољопривредне продужне школе у Јабуци за одобрење исплате годишњих хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálalmási állami gazdasági ismétlőiskolai tanítók évi tiszteletdíjainak kifizetési kérvényét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 4. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1912 – 19 – 37518**

109. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за исплату годишњих хонорара наставника државне Пољопривредне продужне школе у Јабуци у висини од 300 круна за три наставника и једну учитељицу. (Предмет фрагментарно очуван!)

Torontál vármegye tanfelügyelője kérelmezi a VKM-től a torontálalmási állami gazdasági ismétlőiskola tanári tiszteletdíjak kifizetése jóváhagyását, 3 tanár és 1 tanítónő részére, 300 koronát. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**б. д. и. б. м.**

**б. с. / ј. п.**

110. Јожеф Штерк, римокатолик, учитељ из Јабуке, потражује пензију од МВП.

Sterk József torontálalmási római katolikus tanító kérvényezi a VKM-től nyugdíjaztatását.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## ЈАНКАИД (ЈАНКОВ МОСТ)/JANKAHÍD

- 1896. 8. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1902 – 20 – 468585
111. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства комуналне школе у Јанкаиду за доделу наставних средстава.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jankahídi községi iskolaszék folyamodványát taneszközök vásárlására.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

## ЈАНКОВАЦ/JANKOVÁC/JÁNOSHALMA

- 1896. 11. 30, Калоча/ Kalocsa** б. с. / j. n.
112. Извод годишњег прихода дипломиране учитељице Ержебет Керестеш.
- Kivonat Keresztes Erzsébet okleveles tanítónő évi jövedelméről.
- Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1906. 5. 28, Јанковац/Jankovác** б. с. / j. n.
113. Молба МВП Лајоша Вереша, католичког учитеља из Јанковца, да се прими о државном трошку у Коложвар (Клуж) на стручно усавршавање у педагошку школу.
- Vörös Lajos jankováci római katolikus tanító kérelme a kolozsvári tanítóképzőhöz, hogy a továbbképző tanfolyamra állami költségen felvegyék.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap

## ЈАНОШФЕЛДЕ/JÁNOSFÖLDE

- 1917. 5. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** I – 1917 – 20 – 66018
114. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне основне школе у Јаношфелду за 1916/1917. школску годину.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jánosföldi állami elemi iskola költségvetését az 1916/1917-es tanévre.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1917. 10. 24, Будимпешта/Budapest**

**II a – 1917 – 1 – 66018  
(16050/1917)**

115. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне основне школе у Јаношфелду за 1917/1918. школску годину. (Предмет фрагментарно очуван)  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jánosföldi állami elemi iskola költségvetését az 1917/1918-as tanévre. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### **ЈАСЕНОВО/KARASJESZENŐ**

**1917. 1. 23,**

**II b – 1916 – 11 – 142315**

116. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план за реновирање забавишта у Јасенову. (Предмет фрагментарно очуван)  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a karasjeszenői óvoda helyreállítási munkálatainak költségvetését. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1918. 1. 7, Вршац/Versec**

**II b – 1918 – 1 – 7737  
(142315/1916)**

117. Школски надзорник Вршачког школског округа обавештава МВП да су одобрена средства за обнову забавишта у Јасенову, те их моли да се износ од 900 круна уплати на рачун старатељства забавишта.  
A verseci tankerületi királyi tanfelügyelő jelenti a VKM-nek, hogy a karasjeszenői állami óvoda helyreállítási munkálataira 900 koronát engedélyeztek, és kéri, hogy az összeget az óvoda gondnokságának utalják át.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### **ЈЕЗВИН/JEZVIN**

**1899. 4. 15, Темишвар/Temesvár**

**II – 1899 – 19 – 28875**

118. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу локалне управе Језвина за државну помоћ за комуналну Пољопривредну продужну школу, која ће се основати идуће године.

Темес вармегје танфелүгелѳје товѳббѳтја а VKM-hez Jezvin község elöljáróságának kérvényét állami segélyre, а követкезѳ эвбен мегныитандѳ кѳзсégi gazdasági ismétlѳiskola részére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 10. 31, Темишвар/Temesvár**

**II – 1899 – 19 – 28875**

**(86059/1899)**

119. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у Језвину, коју похађају 37 ученика и 52 ученице, започела рад 7. октобра 1899. године.

Темес вармегје танфелүгелѳје értesíti а VKM-et, hogy а jezvini községi gazdasági ismétlѳiskola 1899. október 7-én 37 fiú- és 52 lánytanulóval kezdte meg munkáját.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 1. 20, Темишвар/Temesvár**

**II – 1900 – 19 – 6789**

120. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да ђаци у језвинској Пољопривредној продужној школи не знају мађарски и да православни учитељ, Јоан Матеика, не познаје мађарски језик на нивоу на којем би могао да предаје, те моли да се обустаи исплата државне помоћи Језвину, док се не оснује права државна продужна школа, пошто је садашња школа заправо црквена школа, за коју траже државну помоћ.

Темес вармегје танфелүгелѳје értesíti а VKM-et, hogy а Jezvin községi gazdasági ismétlѳiskolába utalt tankötelesek nem tudnak magyarul, és Mateika János görögkeleti tanító sem ismeri oktatóképes szinten а magyar nyelvet. А jezvini községi gazdasági ismétlѳiskola mint ilyen nem működik, hanem а hitfelekezet tart fenn egyszerű ismétlѳiskolát, és а tanító részére kéri az állami segélyt.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

## ЈОЖЕФАЛВА/ЈÓZSEFFALVA

**1898. 9. 14, Темишвар/Temesvár**

**II – 1898 – 1 – 66424**

121. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи прорачун буџета државне основне школе у Јожефалви за 1896/1897. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola költségvetését az 1896/1897-es évre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 10. 7, Будимпешта/Budapest**

**II – 1898 – 1 – 66424**

**(75448/1898)**

122. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи прорачун буџета државне основне школе у Јожефалви за 1896/1897. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola gondnokságának költségvetését az 1896/1897-es évre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 12. 16, Будимпешта/Budapest**

**II – 1898 – 1 – 66424**

**(89708/1898)**

123. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи прорачун буџета државне основне школе у Јожефалви за 1896/1897. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola gondnokságának költségvetését az 1896/1897-es évre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 3. 16, Темишвар/Temesvár**

**II – 1899 – 1 – 22139**

124. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу државне основне школе у Јожефалви за одобрење исплате хонорара католичком вероучитељу.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola kérvényét a katolikus hitoktató tiszteletdíjára vonatkozóan.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 10. 11, Темишвар/Temesvár**

**II – 1900 – 1 – 77073**

125. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Јожефалви, у којој тражи одобрење за исплату додатног хонорара за наставницу женског ручног рада, јер школа има 150 ученица.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét a kézimunka-tanítónő újabb tiszteletdíja kifizetésére, mivel az iskolának 150 lány növendéke van.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1900. 11. 3, Будимпешта/Budapest** **II – 1900 – 1 – 77073**
126. Старатељство државне основне школе у Јожефалви прослеђује годишњи буџет школе за 1900/1901. годину. (Предмет фрагментарно очуван, само омот)  
 А јозсеффалви állami elemi iskola gondnoksága felterjeszti a VKM-hez az 1900/1901. évi költségvetést. (Az ügyirat hiányos!)  
 Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1902. 2. 5, Темишвар/Temesvár** **II – 1902 – 19 – 11201**
127. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП петогодишњи финансијски извештај од стране старатељства државне основне школе у Јожефалви, уз напомену да школа има пореску олакшицу.  
 Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola gondnokságának öt éves költségvetését, és jelentik, hogy az iskola adókedvezményben részesül.  
 Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1903. 1. 3, Темишвар/Temesvár** **II – 1903 – 1 – 7752**
128. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује молбу старатељства државне основне школе у Јожефалви МВП за повећање хонорара Густава Нађу, католичком вероучитељу.  
 Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét Nagy Gusztáv római katolikus hitoktató tiszteletdíjának növelésére.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1903. 3. 30, Темишвар/Temesvár** **II – 1903 – 1 – 7752**
129. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП петогодишњи финансијски извештај од стране старатељства државне основне школе у Јожефалви.  
 Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a józseffalvi állami elemi iskola gondnokságának öt éves költségvetését.  
 Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1903. 11. 10, Темишвар/Temesvár** **II – 1903 – 1 – 27844**  
**(91129/1903)**
130. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1903/1904. годину за државну основну школу у Јожефалви и моли да се недостатак покрије од средстава од државне помоћи.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola 1903/1904. évi költségvetését, és kérelmezi a hiány államsegélyként való pótlását.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1904. 2. 6, Темишвар/Temesvár** **I – 1904 – 4 – 15085**

131. Канцеларија Тамишког поджупана прослеђује МВП молбу учитеља Јожефа Гошнеа из Јожефалве за доделу хонорара.

Temes vármegye alispáni hivatala felterjeszti a VKM-hez Goschna József józseffalvi lakos kérelmét tiszteletdíj kifizetésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 3. 11, Јожефалва/Јózseffalva** **II – 1905 – 1 – 27844**

132. Старатељство државне основне школе Јожефалве потражује од МВП средства за огрев за грејање три учионице.

A józseffalvi állami elemi iskola gondnoksága kérvényezi a VKM-től három tanterem fűtéséhez tűzifa vásárlására a járulékot.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1905. 12. 23, Јожефалва/Јózseffalva** **II – 1905 – 1 – 110400**

133. Старатељство државне основне школе у Јожефалви прослеђује годишњи финансијски план за огрев за три учионице и за плату три учитеља.

A józseffalvi állami elemi iskola gondnoksága felterjeszti a VKM-hez az évi költségvetést három tanterem fűtésére és három tanító fizetésére.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1906. 2. 14, Темишвар/Temesvár** **II – 1906 – 1 – 17239**

134. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски план државне основне школе у Јожефалви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola évi költségvetését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1905. 1. 26, Темишвар/Temesvár** **II – 1906 – 1 – 17239**

**(17998/1906)**

135. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски план државне основне школе у Јожефалви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami

elemi iskola évi költségvetését.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1906. 4. 2, Темишвар/Temesvár**

**II – 1906 – 1 – 17239**

**(29861/1906)**

136. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да државна основна школа у Јожефалви, због сиромаштва становништва, никада није ни убирала школарину, а то није ни условљено одредбом за државне школе. Такође, извештава да не постоји општа одредба за ослобођење од школарине.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a józseffalvi telep községben lévő millenáris állami elemi iskolában a nép szegénysége miatt tandíjat soha nem szedtek, mivel az államosító rendelet erről nem is rendelkezett. Az általános tandíjmentességre nem létezik rendelet.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1906. 6. 27, Темишвар/Temesvár**

**II – 1906 – 1 – 17239**

**(56521/1906)**

137. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски план из државне основне школе у Јожефалви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola évi költségvetését.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1906. 10. 22, Темишвар/Temesvár**

**II – 1906 – 1 – 17239**

**(102594/1906)**

138. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски план из државне основне школе у Јожефалви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola évi költségvetését.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1906. 11. 26, Темишвар/Temesvár**

**II – 1906 – 1 – 7239**

**(107660/1906)**

139. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за одобрење исплате додатне државне помоћи за државну основну школу у Јожефалви.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től a józseffalvi állami elemi iskola részére állami pótszegély jóváhagyását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap



- 1907. 1. 31, Темишвар/Temesvár** **II – 1907 – 1 – 11313**
140. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да је годишњи финансијски извештај државне основне школе у Јожефалви прокњижен са минусом.  
Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a józseffalvi állami elemi iskola tavalyi költségvetése fedezetlen hiánnyal lett elkönyvelve.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 3. 15, Јожефалва/Józseffalva** **II – 1907 – 1 – 11313**  
**(29992/1907)**
141. Старатељство државне основне школе у Јожефалви моли МВП за доделу средства за огрев за три учионице.  
A józseffalvi állami elemi iskola gondnoksága kérelmezi a VKM-től három tanterem fűtéséhez való tűzifára az eszközöket.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1909. 5. 14, Темишвар/Temesvár** **VI a – 1909 – 1 – 54463**  
**(33208/1909)**
142. Школски надзорник тамишке жупаније извештава МВП да је земља, коју је државна основна школа у Јожефалви дала у аренду, у власништву Краљесвке коморе и да им је само привремено уступљена.  
Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a józseffalvi telep községi állami elemi iskola gondnoksága által haszonbérbe adott földek a királyi kincstár tulajdonát képezik, és csak ideiglenesen használhatják.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 9. 11, Темишвар/Temesvár** **VI a – 1909 – 1 – 107585**  
**(154003/1908)**
143. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник о давању у аренду земљишта државне основне школе у Јожефалви.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskolai földek haszonbérbe adásáról szóló adásvételi jegyzőkönyvet.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1910. 1. 15, Темишвар/Temesvár** **II a – 1910 – 1 – 9438**
144. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Јожефалви за доделу државне помоћи за плаћање дуговања за порез.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami

elemi iskolai gondnokság kérvényét államsegély folyósítására az adótartozás fedezése céljából.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 4. 20, Темишвар/Temesvár**

**II a – 1910 – 1 – 107585**

145. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП уговоре о хонорару из државне основне школе у Јожефалви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a józseffalvi állami elemi iskola bérszerződéseit.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

### ЈОЖЕФСАЛАШ/ЈÓZSEFSZÁLLÁS

**1907. 3. 7, Јожефсалаш/Јózsefszállás**

**1907 – 1 – 31951**

146. Старатељство државне основне школе у Јожефсалашу упућује молбу МВП да се од вишка од прошлогодишњег буџета наруче 43 клупе.

A józsefszállási állami elemi iskola gondnoka kérelmezi a VKM-től, hogy az előző évi iskolai számadás fennmaradt összegéből 43 fapadot rendeljenek.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

### ЈОЗЕФОВО/ЈÓZSEFFALVA/TORONTÁLJÓZSEFFALVA

**1907. 1. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1907 – 11 – 2632**

147. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Јозефову, у којој тражи одобрење за исплату хонора наставнику стручних предмета, Миклошу Очкаију.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a toronáljózseffalvi állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét Ocskay Miklós állami gazdasági tanító bére jóváhagyására.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 10. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1907 – 1 – 122266  
(79594/1909)**

148. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу уједињене протестантске цркве Турске Кањиже и Јозефова за одобрење хонорара протестантском вероучитељу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a törökkanizsai és torontáljózseffalvi egyesült protestáns egyház folyamodványát a protestáns hitoktató tiszteletdíja jóváhagyására.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI a – 1908 – 19 – 15229  
(2632/1907)**

149. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Јожефову за одобрење исплате хонорара учитељици женског ручног рада у Пољопривредној продужној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a torontáljózseffalvi állami elemi iskola gondnoksága kérelmét a gazdasági ismétlőiskola kézimunka-tanítónő tiszteletdíjának jóváhagyására.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1912. 12. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1912 – 19 – 174873**

150. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Јожефову за одобрење исплате хонорара учитељици женског ручног рада у Пољопривредној продужној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontáljózseffalvi állami elemi iskola gondnoksága kérvényét a gazdasági ismétlőiskola tanítónője tiszteletdíjának jóváhagyására.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 1. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1913 – 19 – 12793**

151. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да Пољопривредну продужну школу при државној основној школи у Јожефалви похађају 20 ученика и 22 ученице.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a józseffalvi állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskolába 20 fiú és 22 lány jár.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1915. 2. 18, Будимпешта/Budapest** **II a – 1915 – 19 – 27502**
152. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да је одобрено 200 круна хонорара за учитеље у Пољопривредној продужној школи при државној основној школи у Јозефову.
- Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy a józseffalvi állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola részére engedélyezik 200 korona tiszteletdíj kifizetését a tanítók számára.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

## КАЈТАСОВО/GAJTAS

- 1913. 3. 3, Вршац/Versec** **II a – 1913 – 19 – 34122**
153. Школски надзорник Вршачког округа тражи од МВП да обезбеди за новоосновану Пољопривредну продужну школу у Кајтасову 600 квадратних хвати земљишта за практичну обуку.
- A verseci tankerület királyi tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy az újonnan megalakult Gajtas községi gazdasági ismétlőiskola részére 600 négyszögölnyi gyakorló területet biztosítson.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1913. 12. 3, Вршац/Versec** **II a – 1913 – 19 – 34122**  
**(192446)**
154. Школски надзорник Вршачког округа обавештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у Кајтасову почела с радом према одобреном наставном плану за практичну и теоријску наставу.
- A verseci tankerület tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a gajtasi gazdasági ismétlőiskola megkezdte munkáját, és a jóváhagyott tanterv szerint folyik az elméleti és gyakorlati tanítás.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1914. 1. 13, Вршац/Versec** **II a – 1914 – 19 – 9999**
155. Школски надзорник Вршачког округа извештава МВП да Пољопривредну продужну школу у Кајтасову похађају 14 ученика и 15 ученица.
- A verseci tankerület tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a gajtasi gazdasági ismétlőiskolába 14 fiú és 15 lány jár.
- Мађарски/magyar 3 листа/lap

- 1918. 3. 18, Темишвар/Temesvár** **VII a – 1918 – 1 – 66152**  
156. Државни уред за урбанизам прослеђује МВП техничку дозволу за са-  
нирање штете на згради Пољопривредне продужне школе у Кајтасову.  
Az Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez a gajtasi gazdasági is-  
mételőiskola épületének helyreállítására vonatkozó műszaki engedélyt.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap

## КАРАВУКОВО/KARAVUKOVA/BÁCSORDAS

- 1890. 9. 1, Каравуково/Bácsordas** **1890– 2611**  
157. Школски одбор Каравукова моли школског надзорника Бач-  
ко-бодрошке жупаније за одобрење расписивања конкурса за радно  
место учитеља.  
A bácsordasi községi iskolaszék elnöksége kérvényezi Bács-Bodrog várme-  
gye tanfelügyelőjétől pályázat kiírásának jóváhagyását a tanítói munkahely  
betöltésére.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1890. 11. 28, Каравуково/Bácsordas** **1890 – 3682**  
158. Конкурс за радно место учитеља – кантора у Каравукову.  
Pályázat a bácsordasi kántori-tanítói állásra.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1896. 11. 10, Каравуково/Bácsordas** **б. с. / j. n.**  
159. Копија учитељске дипломе Ђуле Шафера.  
Másolat Schafer Gyula tanítói okleveléről.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 5. 16, Каравуково/Bácsordas** **б. с. / j. n.**  
160. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније МВП о по-  
сети школе у Каравукову.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelői jelentése a VKM-hez a karavukovói  
községi iskolalátogatásról.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1912. 5. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 1918 – 1 – 28206**  
161. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да интер-

венише да се реквизирани намештај што пре врати школи у Караву-  
ково за коришћење у педагошке сврхе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM hozzájárulását  
a bácsordasi elemi iskola épületéből rekviált bútorok mielőbbi tancélokra  
való visszaállítására.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## КУТИЈА 20

### КАРЛОВО (НОВО МИЛОШЕВО)/KARLOVA

1. **1902. 10. 5, Будимпешта/Budapest** **II б – 1902 – 11 – 130357**  
МВП одобрава буџет црквене основне школе у Карлову.  
A VKM jóváhagyja a karlovai felekezeti elemi iskola költségvetését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
2. **1903. 10. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1903 – 2 – 84011**  
Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да општина Карлово финансира два учитеља у православној српској верској школи и да немају услове за примање државне помоћи, те предлаже да се укине исплата државне помоћи тој школи и предлаже да се уместо тога улажу средства за унапређење забавишта.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a karlovai görögkeleti szerb hitfelekezeti iskola két tanítóját Karlova község fizeti, és nem tesznek eleget az államsegélyi elvárásnak, ezért az államsegély megvonását és a karlovai óvoda fejlesztését javasolja.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)
3. **1903. 11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **1903 – 35889**  
**(92357/1903)**  
Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о финансирању из државне помоћи верске школе у Карлову.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a karlovai felekezeti iskola segélyezéséről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
4. **1903. 5. 21, Будимпешта/Budapest** **II – 1903 – 2 – 35889**  
**(130351/1903)**  
МВП прослеђује Министарству унутрашњих послова извештај школског надзорника Торонталске жупаније о финансирању црквене основне школе у Карлову.  
A VKM felterjeszti a belügyminiszternek Torontál vármegye tanfelügyelőjének a jelentését a karlovai felekezeti elemi iskola fenntartásának költségéről.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap (*Буђаво/Penészes*)

- 1904. 3. 23, Будимпешта/Budapest** **II – 1904 – 2 – 29374**
5. МВП прослеђује Министарству унутрашњих послова извештај школског надзорника Торонталске жупаније о финансирању црквене основне школе у Карлову.  
A VKM felterjeszti a belügyminiszternek Torontál vármegye tanfelügyelőjének a jelentését a karlovai felekezeti elemi iskola fenntartásának költségéről.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap(*Буђаво/Пенџезес*)
- 1904. 6. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **1904 – 53187  
(29374/1904)**
6. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је посетио православну основну школу у Карлову и да резултате наставе мађарског језика сматра задовољавајућим.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy látogatást tett a karlovai görögkeleti elemi iskolában, és a magyar nyelv tanítási eredményét kielégítőnek találta.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap(*Буђаво/Пенџезес*)
- 1907. 4. 11, Будимпешта/Budapest** **II – 1907 – 2 – 37453**
7. Министарство унутрашњих послова тражи извештај од МВП о финансирању православне школе у Карлову.  
A belügyminiszter jelentést kér a VKM-től a karlovai görögkeleti felekezeti elemi iskola költségvetéséről.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap(*Буђаво/Пенџезес*)
- 1907. 6. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1907 – 2 – 37453  
(73613/1907)**
8. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је буџет православне основне школе у Карлову по прописима уредан.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a karlovai görögkeleti felekezeti elemi iskola költségvetése megfelel az előírásoknak.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap(*Буђаво/Пенџезес*)
- 1907. 9. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1907 – 2 – 37453  
(103437/1907)**
9. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да се годишњи буџет православне основне школе за 1908. годину у Карлову не усваја, јер није према најновијим прописима.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a karlovai gö-



rögkeleti elemi iskola 1908. évi költségvetése visszaküldetett, mivel nem felel meg az új előírásoknak.

Мађарски/magyar

4 листа/lap(*Буђаво/Penészes*)

- 1907. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IV а – 1907 – 97085**
10. Министарство унутрашњих послова потражује од МВП да што пре проследи буџет православне основне школе у Карлову.
- A Belügyminisztérium felkéri a VKM-et, hogy mielőbb terjessze fel a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetését.
- Мађарски/magyar

1 лист/lap(*Буђаво/Penészes*)

- 1907. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1907 – 2 – 37453 (115054/1907)**
11. Школски надзорник Торонталске жупаније јавља МВП да је путни дневник са извештајем о путним трошковима приложио са званичним извештајем о посети православне основне школе у Карлову.
- Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az utazási naplót és az útiköltségekről szóló jelentést átadta a tanfelügyelői jelentéssel együtt a karlovai görögkeleti szerb elemi iskola látogatásáról.
- Мађарски/magyar

6 листова/lap(*Буђаво/Penészes*)

- 1907. 11. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1912 – 11 – 4707 (92883/1912)**
12. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП копију записника извршене контроле православне основне школе у Карлову.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a karlovai görögkeleti általános iskola felülvizsgálatáról szóló hivatalos jegyzőkönyv másolatát.
- Мађарски/magyar

6 листова/lap(*Буђаво/Penészes*)

- 1908. 1. 17, Будимпешта/Budapest II б – 1908 – 8 – 8834**
13. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1908. годину правосавне основне школе у Карлову.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a karlovai görögkeleti állami iskola 1908. évi költségvetésének másolatát.
- Мађарски/magyar

6 листова/lap(*Буђаво/Penészes*)

- 1908. 1. 29, Будимпешта/Budapest** **IV a – 1908 – 13137**  
**(10925/1908)**
14. Министарство унутрашњих послова потражује од МВП финансијски план за православну основну школу у Карлову.  
A Belügyminisztérium kéri a VKM-től a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap (Буђаво/Пенéсзес)
- 1908. 3. 9, Будимпешта/Budapest** **II b – 1912 – 11 – 3462**  
**(12647/1908)**
15. Министарство унутрашњих послова потражује од МВП да проследи извештај са надзора Торонталског школског надзорника о православној основној школи у Карлову.  
A Belügyminisztérium kéri a VKM-től a Torontál vármegyei tanfelügyelő jelentését a karlovai görögkeleti általános iskola felülvizsgálatáról.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap (Буђаво/Пенéсзес)
- 1908. 4. 23, Будимпешта/Budapest** **II b – 1908 – 050961**  
**(3323/1908)**
16. Државни секретар захтева ребаланс буџета православне основне школе у Карлову.  
Az államtitkár elrendeli a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésének felülbírálását.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap (Буђаво/Пенéсзес)
- 1908. 9. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 1903 – 8 – 8834**  
**(114076/1908)**
17. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП 14-дневно одлагање за решавања питања финансирања православне основне школе у Карлову, пошто је школа била под јурисдикцијом Великокикинског крунског дистрикта и налажење докумената се показало проблематичним.  
Torontál vármegye tanfelügyelője 14 napi halasztást kér a VKM-től a karlovai görögkeleti felekezeti elemi iskola költségvetésének rendezéséhez, mivel az iskola a nagykikindai kiváltságos koronakerület fennhatósága alatt volt, és a jogi dokumentumok felkutatása időigényesnek mutatkozott.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap (Буђаво/Пенéсзес)

- 1909. 4. 1, Будимпешта/Budapest** **1909 – 35203**
18. Министар унутрашњих послова захтева од МВП да хитно проследи буџет православне основне школе у Новом Милошеву.  
A belügyminiszter a VKM-től a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésének mielőbbi felterjesztését kéri.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap(Буђаво/Penészes)
- 1909. 4. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 1909 – 6 – 43764**  
**(47559/1909)**
19. Школски надзорник Торонталске жупаније јавља МВП да су у буџет православне основне школе у Карлову урачунати трошкови и забавишта.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésébe beleszámították az óvoda költségvetését is.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap(Буђаво/Penészes)
- 1909. 4. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1909 – 1439**
20. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП де им је извештај о буџету православне основне школе у Карлову већ прослеђен.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et arról, hogy a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésével kapcsolatos jelentést már felterjesztette.  
Мађарски/magyar 2 листа(Буђаво/Penészes)
- 1909. 7. 18, Будимпешта/Budapest** **II b – 1909 – 6 – 43764**  
**(88738/1909)**
21. Правна служба краљевског трезора моли Министарство унутрашњих послова да им проследи извештај о буџету православне основне школе у Карлову, ради издавања мишљења.  
A Magyar Királyi Kincstár Jogügyi Igazgatósága kéri a Belügyminisztériumot a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetéséről szóló jelentést véleményezés miatt felterjeszteni.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap(Буђаво/Penészes)
- 1909. 9. 23, Будимпешта/Budapest** **II b – 1909 – 6 – 113402**
22. Правна служба краљевског трезора обавештава Министарство унутрашњих послова да поручују цркви и општини Карлово да се, у вези потражње државне помоћи за финансирање православне основне школе у Карлову, обратe на локалном нивоу.

A Magyar Királyi Kincstár Jogügyi Igazgatósága jelenti a Belügyminisztériumnak, hogy a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésével kapcsolatban az egyház és a község államsegélyért forduljon a közigazgatási bizottsághoz.

Мађарски/magyar 4 листа/lap(*Буђаво/Penészes*)

**1911. 4. 12, Будимпешта/Budapest II б – 1911 – 6 – 50938**

23. Министар унутрашњих послова моли МВП за мишљење о буџету православне основне школе у Карлову за 1911. годину.

A belügyminiszter véleményezést kér a VKM-től a karlovai görögkeleti elemi iskola 1911. évi költségvetése ügyében.

Мађарски/magyar 4 листа/lap(*Буђаво/Penészes*)

**1911. 6. 8, Будимпешта/Budapest II б – 1911 – 6 – 50958  
(734792/1911)**

24. Министарство унутрашњих послова пожурје МВП да проследи финансијски план православне основне школе у Карлову.

A belügyminiszter sürgeti a VKM-et a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésének felterjlesztését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap(*Буђаво/Penészes*)

**1911. 7. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1911 – 6 – 50958  
(86245/1912)**

25. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да се православна основна школа у Карлову није обратила локалној управи за државну финансијску помоћ. Због тога ће се школа морати финансирати од црквеног пореза.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a karlovai görögkeleti elemi iskola nem fordult állami segélyért a közigazgatási bizottsághoz, ezért az iskolát az egyházi adóból kell fenntartani.

Мађарски/magyar 4 листа/lap(*Буђаво/Penészes*)

**1911. 7. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1911 – 6 – 50958  
(86953/1911)**

26. Министарство унутрашњих послова потражује од МВП финансијски план за православну основну школу у Карлову.

A belügyminiszter kéri a VKM-től a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap(*Буђаво/Penészes*)

- 1911. 6. 9, Будимпешта/Budapest** **II б – 1911 – 98592**
27. Министарство унутрашњих послова потражује од МВП финансијски план за православну основну школу у Карлову.  
A belügyminiszter kéri a VKM-től a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetését.  
Мађарски/magyar 1 лист/лар (*Буђаво/Penészes*)
- 1913. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 1911 – 99573**
28. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је већ проследио финансијски план православне основне школе у Карлову.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetését már felterjesztette.  
Мађарски/magyar 3 листа/лар (*Буђаво/Penészes*)
- 1911. 8. 24, Будимпешта/Budapest** **II б – 1911 – 103156**
29. Министарство унутрашњих послова потражује од МВП финансијски план за православну основну школу у Карлову.  
A belügyminiszter kéri a VKM-től a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésének felterjesztését.  
Мађарски/magyar 1 лист/лар (*Буђаво/Penészes*)
- 1911. 9. 20, Будимпешта/Budapest** **II б – 1911 – 6 – 50958**  
**(117152/1911)**
30. Правна служба Краљевског трезора обавештава школског надзорника Торонталске жупаније да је одлука Министарства унутрашњих послова, у вези са финансирањем православне основне школе у Карлову, правоснажна.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelenti Torontál vármegye tanfelügyelőjének, hogy a belügyminiszter döntését a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésével kapcsolatban helyben kell hagyni.  
Мађарски/magyar 4 листа/лар (*Буђаво/Penészes*)
- 1912. 3. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 1912 – 6 – 44848**
31. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да православна основна школа у Карлову нема право на државну помоћ и да се трошкови школе и наставничке плате финансирају из буџета општине. Не би желео да одузме дозволу за рад школе, иако за то постоје правне основе.  
Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy annak ellenére, hogy a karlovai görögkeleti elemi iskolának nincs joga államsegélyre, és az iskolát

és a tanárok bérét a közösség fizeti, nem szeretné az iskolától megvonni az engedélyt, annak ellenére, hogy ez jogilag indokolt lenne.

Мађарски/magyar

4 листа/lap (Буђаво/Penészes)

**1912. 4. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II b – 1912 – 6 – 4848  
(54901/1912)**

32. Велики жупан Торонталске жупаније јавља да је већ проследио детаљан извештај о случају државне помоћи православној основној школи у Карлову.

Torontál vármegye főispánja jelenti, hogy a részletes jelentést már felterjesztette a karlovai görögkeleti elemi iskola államsegélye ügyében.

Мађарски/magyar

4 листа/lap (Буђаво/Penészes)

**1912. 7. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II b – 1912 – 93694**

33. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да није примио документе у вези са државном помоћи православне основне школе у Карлову.

Torontál vármegye főispánja jelenti a VKM-nek, hogy még nem kapta meg a karlovai görögkeleti elemi iskola államsegélye ügyében az iratokat.

Мађарски/magyar

2 листа/lap (Буђаво/Penészes)

**1912. 9. 7, Будимпешта/Budapest      II b – 1912 – 6 – 44848  
(99733/1912)**

34. МВП прослеђује Министарству унутрашњих послова списе у вези са буџетом православне основне школе у Карлову.

A VKM felküldi a Belügyminisztériumhoz a karlovai görögkeleti elemi iskola költségvetésével kapcsolatos iratokat.

Мађарски/magyar

6 листова/lap (Буђаво/Penészes)

**1912. 9. 30, Будимпешта/Budapest      II b – 1912 – 6 – 44848  
(135326/1912)**

35. Правна служба Краљевског трезора извештава МВП да, иако је тачно да је бивши Великокикиндски крунски дистрикт правоснажно одредио општини Карлово да финансира конфесионалне школе, та одлука, након правног акта из 1868, нема смисла.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelenti a MVP-nek, hogy igaz, hogy a kiváltságos nagykikindai koronakerület törvényhatósága kötelezte Karlova községet a hitfelekezeti iskolák fenntartására, viszont az 1868. évi rendelet után ennek nincs jelentősége.

Мађарски/magyar

4 листа/lap (Буђаво/Penészes)

- 1913. 2. 27, Будимпешта/Budapest** **II б – 1913 – 36940**
36. Министар унутрашњих послова обавештава МВП да је проследио жалбу Тамишварског православног епископа на укидање државне помоћи православној школи у Карлову.
- A belügyminiszter jelenti a VKM-nek, hogy a temesvári görögkeleti püspök fellebbezését a karlovai görögkeleti elemi iskola állámsegélye megvonása ügyében felterjesztette.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap (Буђаво/Ренéсзес)

**КАРОЉФАЛВА (БАНАТСКИ КАРЛОВАЦ)/KÁROLYFALVA/  
NAGYKÁROLYFALVA**

- 1900. 10. 19, Темишвар/Temesvár** **II – 1900 – 19 – 80257**
37. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у Карољфалви почела са радом са 150 ученика и моли за одобрење хонорара за учитеље, Јозефа Јунга и Петра Нокера, као и за учитељице, Амалију Шомођи и Емилији Рецлер.
- Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a károlyfalvi gazdasági ismétlőiskola megnyílt 150 növendékkel, és kéri Jung József és Nocker Péter tanítók, valamint Somogyi Amália és Retzler Emília tanítónők részére a tiszteletdíjat jóváhagyni.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 2. 23, Карољфалва/Károlyfalva** **II – 1901 – 11 – 14976**
38. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за одобрење исплате учитељских хонорара за Пољопривредну продужну школу у Карољфалви.
- Temes vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-nél a károlyfalvi gazdasági ismétlőiskola tanárai részére a tiszteletdíjak jóváhagyását.
- Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1901. 11. 11, Темишвар/Temesvár** **II – 1901 – 19 – 81889**  
**(14976/1901)**
39. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да старатељство Пољопривредне продужне школе у Карољфалви не може да прода земљиште, пошто није у њиховом власништву.
- Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a károlyfalvi gaz-

dasági ismétlőiskola gondnoksága nem adhatja el a földet, mivel nem az iskola tulajdona.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 2. 4, Будимпешта/Budapest**

**II – 1902 – 19 – 7596**

40. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП предмет о продаји некретнине Пољопривредне продужне школе у Карољфалви. Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi gazdasági ismétlőiskola ingatlaneladásának ügyét.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1902. 2. 26, Будимпешта/Budapest**

**II – 1902 – 19 – 7596**

**(12622/1902)**

41. Школски надзорник Тамишке жупаније поново моли МВП за одобрење учитељских хонорара Пољопривредној продужној школи у Карољфалви.

Temes vármegye tanfelügyelője újból kérvényezi a VKM-nél a károlyfalvi gazdasági ismétlőiskola tanárai részére a tiszteletdíjak jóváhagyását.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1913. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II b – 1902 – 19 – 7596**

**(31402/1902)**

42. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП предмет о продаји некретнине Пољопривредне продужне школе у Карољфалви. Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi gazdasági ismétlőiskola ingatlaneladási ügyét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 9. 3, Темишвар/Temesvár**

**II – 1913 – 19 – 7596**

**(62474/1902)**

43. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП случај замене земљишта у поседу државне основне школе у Карољфалви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola tulajdonát képező föld cseréjének ügyét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 11. 15, Темишвар/Temesvár**

**1902 – 82545**

44. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник аукције земљишта у поседу државне основне школе у Карољфалви.



Темес вáрмегье танфелүгелőје фелтерjeszти а VKM-hez а кáроlyфалви áллaми елеми iskola tulajdonáбан лéвő egy hold föld elárverezési jegyzőкőnyvét.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1905. 7. 31, Темишвар/Temesvár**

**1905 – 64868**

45. Помоћни школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Карољфалви.

Темес вáрмегье segéd-tanfelügyelője фелтерjeszти а VKM-hez а кáроlyфалви gyakorlóiskola államsegély iránti kérelmét.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1905. 10. 6, Темишвар/Temesvár**

**II – 1905 – 19 – 64868**

**(84341/1905)**

46. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Карољфалви за државну помоћ.

Темес вáрмегье танфелүгелőје фелтерjeszти а VKM-hez а кáроlyфалви gazdasági ismétlőiskola államsegély iránti kérelmét.

Мађарски/magyar

5 листовa/lap

**1903. 11. 29, Темишвар/Temesvár**

**II – 1913 – 19 – 101310**

47. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Карољфалви за државну помоћ.

Темес вáрмегье танфелүгелőје фелтерjeszти а VKM-hez а кáроlyфалви áллaми елеми iskola gazdasági ismétlőiskolájának államsegély iránti kérelmét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 1. 23, Темишвар/Temesvár**

**II – 1906 – 11 – 7320**

**(101310/1906)**

48. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП списак ученика из Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Карољфалви.

Темес вáрмегье танфелүгелőје фелтерjeszти а VKM-hez а кáроlyфалви áллaми елеми iskola gazdasági ismétlőiskola tanköteleseinek névsorát.

Мађарски/magyar

9 листовa/lap

**1906. 6. 19, Темишвар/Temesvár**

**II – 1906 – 19 – 52352**

49. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољо-

привредне продужне школе при државној основној школи у Карољфалви за државну помоћ за куповину пољопривредне машинерије.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola gazdasági ipari ismétlőiskola kérvényét állami támogatás igénylésére gazdasági gépezet vásárlásához.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1907. 5. 21, Темишвар/Temesvár** **II – 1907 – 19 – 57806**
50. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Карољфалви за запослење другог стручног учитеља и исплату хонорара.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola gondnoksága kérvényét még egy szaktanító alkalmazására és a tiszteletdíj kifizetésére.
- Мађарски/magyar
- 4 листа/lap

- 1907. 12. 3, Темишвар/Temesvár** **II – 1907 – 19 – 57086 (1389/1907)**
51. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу државне основне школе у Карољфалви за исплату учитељских хонорара.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola gondnoksága kérelmét a tiszteletdíjak kifizetésére.
- Мађарски/magyar
- 4 листа/lap

- 1908. 1. 15, Темишвар/Temesvár** **II – 1908 – 19 – 6927 (85937/1913)**
52. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу државне основне школе у Карољфалви за исплату учитељских хонорара.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola kérvényét a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.
- Мађарски/magyar
- 7 листова/lap

- 1909. 7. 12, Темишвар/ Temesvár** **II a – 1909 – 19 – 97568**
53. Поджупан Тамишке жупаније обавештава МВП да финансијски извештај Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Карољфалви мора ићи на ревизију.
- Torontál vármegye alispánja értesíti a VKM-et arról, hogy a károlyfalvi gazdasági ismétlőiskola számadását felülvizsgálják.
- Мађарски/magyar
- 3 листа/lap

- 1911. 1. 17, Вршац/Versec** **II a – 1911 – 19 – 11080**
54. Школски надзорник Вршца прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Карољфалви за исплату хонорара новим професорима стручних предмета.  
A verseci tanfelügyelő felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola gondnoksága kérvényét az új szaktanítók tiszteletdíjának kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. Темишвар/Temesvár** **II a – 1911 – 19 – 11080  
(138056/1911)**
55. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу државне основне школе у Карољфалви за државну помоћ.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a károlyfalvi állami elemi iskola államsegély iránti kérelmét.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 8. 29, Вршац/Versec** **II a – 1912 – 11 – 117586**
56. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о томе да се не може организовати самостална Пољопривредна породжна школа у Карољфалви, пошто општина нема своје земљиште и куповине некретнина би биле превелики трошак.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését, melyben kifejti, hogy Károlyfalván nem lehet önálló szaktanítói gazdasági iskolát létrehozni, mivel a községnek nincs ingatlanja, és a földvásárlás túl sokba kerülne.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 10. 29, Вршац/Versec** **II a – 1912 – 19 – 150263**
57. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да, пошто је Емилија Рожа Тицка, учитељица, умрла, нема потребе за запошљавањем две учитељице, због малог броја ученика, те да се од сада у школи запошљава само једна учитељица у Карољфалви.  
Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek arról, hogy Rózsáné Ticzka Emília tanítónő elhalálozott, és az iskolában nincs szükség két tanítónőre, s ezentúl csak egy tanítói állást hirdessenek meg.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 6. 24, Будимпешта/Budapest** **II a – 1914 – 19 – 187**
58. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да се државна помоћ за државну основну школу у Карољфалви повлачи.

Темес вáрмегье танфелýгелõже јеленти а VKM-нек, хогы а кáролыфалви áлла-ми елени искиола áлламсегéлье тóрõлтетик.

Мађарски/magyar

1 лист/лар

## КАТАРИНФАЛВА (РАВНИ ТОПОЛОВАЦ)/KATALINFALVA

59. **1908. 2. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1908 – 19 – 21318**  
Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Катаринфалви за исплату учитељских хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a katalinfalvi állami elemi iskola gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérelmét a tiszteltetdíjak kifizetésére.

Мађарски/magyar

4 листа/лар

60. **1912. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II а – 1912 – 19 – 81819**  
Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Катаринфалви за додатну државну помоћ

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a katalinfalvi állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola részére az állami segély iránti kérelmét.

Мађарски/magyar

4 листа/лар

## КАЋ/КАТУ

61. **1885. 3. 1, Каћ/Кáты б. с. / j. n.**  
Тужба општине Каћ против двојице учитеља из Каћа, Кузмана Јоцића и Боже Лазића, због недоличног понашања.

Káty község bírósági pere Kuzman Jócity és Bózsó Lázity kátyi tanárok ellen, méltatlan magatartásuk miatt.

Српски/szerb

2 листа/лар

62. **1898. 3. 3, Сомбор/Zombor б. с. / j. n.**  
Табеларни приказ кандидата за место учитеља у Каћу.

- A kátyi tanítói állásra ajánlott tanítók minősítvényi táblázata.  
Maђарски/magyar 1 лист/lар
- 1898. б. м.** **б. с. / j. н.**
63. Ревизија архитектонског плана школе у Каћу.  
A kátyi iskolaépület tervrajzának revíziója.  
Maђарски/magyar 2 листа/lар
- 1910. 6. 2, Каћ/Кáty** **П б – 1913 – 11 – 8454**  
**(85937/1913)**
64. Старатељство државне основне школе у Каћу извештава МВП да је зграда основне школе са опремом спремна за преузимање.  
A kátyi állami elemi iskola gondnoksága jelenti, hogy az iskola épülete készen áll az átvételre a felszereléssel együtt.  
Maђарски/magyar 2 листа/lар
- б. д. Каћ/Кáty** **б. с. / j. н.**
65. МВП обавештава Пореску управу Титела да се пензиони фонд за учитељицу, Јулију Ђурић, удату за Јована Николића из Каћа, коригује на 2180 круна.  
A VKM jelenti a titeli adóhivatalnak, hogy Nikolity Jánosné Gyurity Júlia kátyi tanítónő nyugdíjalapját 2180 koronára helyesbítik.  
Maђарски/magyar 1 лист/lар
- 1914. 3. 6, Сомбор/Zombor** **б. с. / j. н.**
66. Канцеларија великог жупана Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да се одобрава плата васпитачици у Каћу.  
Bács-Bodrog vármegye főispáni irodájából jelentik, hogy a kátyi óvónő bérét jóváhagyják.  
Maђарски/magyar 1 лист/lар
- 1919. 9. 6, Каћ/Кáty** **П б – 1913 – 11 – 6081**  
**(79300/1913)**
67. Извод о некретнинама у поседу државне основне школе у Каћу.  
Kimutatás a kátyi állami elemi iskola ingatlanjairól.  
Maђарски/magyar 5 листова/lар

## КАЋМАР/КАТУМАР

1918. 10. 2, Будимпешта/Budapest

II б – 1918 – 29 – 142595  
(142595/1918)

68. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује молбу Каћмарске општине МВП да се издејствује код Државне комисије за угаљ за грејање комуналних школа набавка од 7 вагона угља.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Katymár község előljárási kérvényét, melyben kéri, hogy járjon közbe az országos szénbizottságnál az iskolák fűtésére szolgáló hét vagon szén beszerzésében.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КЕРЕСТЕШ/KERESZTES

1897. 12. 7, Темишвар/Temesvár

II б – 1918 – 29 – 142595  
(142595/1918)

69. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује акте у вези са заседањем Административног одбора Жупаније, по питању општинског гробља Керестеша.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a vármegye közigazgatási bizottságának a Keresztes község előljárási ülésén hozott határozatának fellebbezését a helyi temető tárgyában.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

1898. 1. 4, Будимпешта/Budapest

I – 4 – 1898 – 1219  
(1219/1898)

70. Административни одбор Тамишке жупаније доноси решење да трава која расте на локалном гробљу у Керестешу припада локалном пароху Римокатоличке цркве.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága határozatot hoz az ügyben, hogy a keresztesi helyi temetőben levő fű a római katolikus plébánost illeti meg.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 10. 4, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 1899 – 9809  
(75147/1899)**

71. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује молбу општине Керестеш МВП, где се потражује државна помоћ од 50 форинти за издатке Пољопривредне продужне школе. Школу похађају 31 ученик и 25 ученица. За практичну наставу је предвиђено 769 клафтера земљишта.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja Keresztes község kérését a VKM-hez, melyben állami segílyt kér 50 forint értékben a gazdasági ismétlőiskola részére. Az iskolába 31 fiú és 25 lány jár. A gyakorlati oktatásra 769 öl földterület van előirányozva.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 10. 23, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 1899 – 9809  
(83469/1899)**

72. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да се у општини Керестеш налази школа са две учионице, где ради двоје учитеља. Комунална Пољопривредна продужна школа се налази у просторијама Римокатоличке цркве.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Keresztes községben található egy iskola két tanteremmel, melyben két tanító dolgozik. A községi gazdasági ismétlőiskola a római katolikus iskola termében van elhelyezve.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 11. 25, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 1899 – 9809  
(92274/1899)**

73. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да се повећа новчана помоћ за школу у општини Керестеш и, такође, тражи повећање хонорара за учитеља у Пољопривредној продужној школи у општини.

Temes vármegye tanfelügyelője kéreással fordul a VKM-hez, melyben az anyagi támogatás megemelését kéri a keresztesi községi iskola részére, továbbá a gazdasági ismétlőiskola tanítója részére a tiszteletdíj megemelését kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 1. 15, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 1900 – 8511  
(8511/1900)**

74. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да се ванредно

повећа новчана помоћ за школу у општини Керестеш. Такође, тражи додатно повећање хонорара за учитеља у Пољопривредној продужној школи у општини.

Temes vármegye tanfelügyelője kéréssel fordul a VKM-hez, melyben az anyagi támogatás rendkívüli megemelését kéri a keresztesi községi iskola részére, továbbá a gazdasági ismétlőiskola tanítója részére a tiszteletdíj pótlólagos megemelését is kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КИШ ОРОСИН (РУСКО СЕЛО )/KISOROSZ/TORONTÁLOROSZI

**1905. 3. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II – 1 – 1905 – 28748  
(28748/1905)**

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП да у основној школи у Киш Оросину раде две учитељице и четири учитеља и њихово стамбено питање треба да се реши. Досад су саграђена два стана за учитеље. За њих се потражује новац за кућне трошкове и новчана помоћ за кирију. Општина Киш Оросин припада Пореској управи Жомбољ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését, miszerint a kisoroszi elemi iskolában két tanítónő és négy tanító dolgozik, és lakásügyük rendezését igényli. Eddig két lakás épült a tanítók részére. Az ő részükre anyagi támogatás szükséges a lakásköltségek fedezésére, míg a többiek részére anyagi támogatás a lakbérre. Kisorosz község a zombolyai adóhivatal kerületébe tartozik.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1905. 12. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek      II – 1 – 1905 – 28748  
(104927/1905)**

76. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да су у општини Киш Оросин у текућој години саграђена два стана за учитеље. Свеукупно има четири стана за становање учитеља.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez, melyben tudatja, hogy Kisorosz községben folyó évben két lakást építettek, és így négy tanítói lakás áll a rendelkezésükre.

Мађарски/magyar

6 листова/lap



- 1906. 2. 6, Жомбољ/Zsombolya** **II – 1 – 1906 – 11540**  
(11540/1906)
77. Краљевска пореска управа у Жомбољу доставља изводе о дуговима два учитеља основне школе у Киш Оросину. (У прилогу три извода)  
A zsombolyai Magyar Királyi Adóhivatal felterjeszti a tartozási kivonatokat két tanító tárgyában a kisoroszi elemi iskolából. (Mellékelve három kivonat.)  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1906. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 1906 – 26808**  
(26808/1906)
78. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да се против учитеља основне школе у Киш Оросину, Николе Стеина, води дисциплински поступак.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Stein Miklós kisoroszi tanító ellen fegyelmi eljárás folyik.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1907. 2. 19, Будимпешта/Budapest** **II – 1 – 1907 – 11540**  
(35101/1907)
79. Допис МВП школском надзорнику Торонталске жупаније да је за трошкове изградње школе у Киш Оросину узет кредит: Министарство тражи финансијски извештај и документа у вези са пројектом.  
A VKM levele Torontál vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben tudatják, hogy a kisoroszi elemi iskola építésére kölcsönt vettek fel, és kéri a pénzügyi számadást és a dokumentumokat a tervvel kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 4. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 1906 – 35101**  
(35101/1906)
80. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП да су у Киш Оросину изграђена школска кућа и два стана за учитеље. Потражује се новчана помоћ за кирију учитељима.  
Torontál vármegye tanfelügyelője jelentését felterjeszti a VKM-hez, melyben értesíti, hogy Kisoroszon új iskolaépületet építettek két tanítói lakással. Államsegélyt kér a tanítók lakbéréhez.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1906. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 11540**  
**(26530/1906)**

81. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП да се Николас Клајн, учитељ из Киш Оросина, премести. Дотични учитељ је од стране комуналне комисије, због неизвршавања дужности и пијанчења, кажњен на новчану казну у вредности од пола плате.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez Klein Miklós kisoroszi állami elemi iskolai tanító áthelyezéséhez. A tanítót a község bizottsága kötelességmulasztás és részegeskedés miatt fizetése felének megvonására ítélte.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 1. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **I a – 1 – 1907 – 83**  
**(83/1907)**

82. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу општине Киш Оросин да се за четири учитеља исплати државна помоћ за кирију. Општинска благајна је оптерећена, јер је за изградњу школске зграде општина узела кредит.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja Kisorosz község kérvényét: négy tanító részére államsegélyt kér a lakbér kifizetéséhez. A község pénztára üres, mert a község az iskolaépület építésére kölcsönt vett fel.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1907. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 83**  
**(18671/1907)**

83. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са изградњом комуналне основне школе у Киш Оросину. Пошто Краљевска грађевинска управа тражи сву документацију због провере, моли се МВП да сву документацију проследи наслову.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a kisoroszi elemi iskola építésére vonatkozó összes iratot. Tekintettel arra, hogy a Magyar Királyi Állami Építészeti Hivatal az összes iratot utólagos felülvizsgálathoz kérvényezi, kéri hogy a VKM az egész dokumentációt küldje át.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 3. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 83**  
**(26530/1907)**

84. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документацију општине Киш Оросин у вези са зајмом који је општина узела за изградњу основне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a Kisorosz községgel kapcsolatos összes okmányt, mivel a község kölcsönt vett fel az állami elemi iskola építési költségeinek fedezésére.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1907. 5. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1 – 83  
(50051/1907)**

85. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да се за кирију станова учитељима у зградама основних школа у Киш Оросину годишње издвоји одређена сума, по основу владине одредбе из 1856-е године.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kisoroszi állami elemi iskolák épületeiben a tanítói lakások lakbérére évente meghatározott összeget irányozzon elő az 1856-os évi kormányrendelettel összhangban.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1907. 12. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1 – 83  
(141053/1907)**

86. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је државна основна школа у Киш Оросину преузета од градитеља. Исправке у градњи су само делимично урађене. Непокретна имовина није могла да се укњижи у корист Краљевске благајне, јер је локални католички свештеник уложио протест, по основу тога да учитељ, који је задужен за послове кантора, није предао своје место учитељу који ужива заштиту свештеника.

– Записник о преузимању новосаграђене основне школе у општини Киш Оросин. Настао: 16. новембра 1907.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kisoroszi állami elemi iskola átvétele az építkezési vállalkozótól nem történt meg. Az építkezési hiányosságok pótlása csak részben történt meg. Az átvett ingatlanoknak a királyi kincstár javára történő államosítása ellen a helybeli katolikus lelkész fellebezett azzal az ürüggyel, hogy a kántori teendőkkel megbízott tanító nem adja át a helyét annak a tanítónak, akit a lelkész támogat.

– Jegyzőkönyv az újonnan épített állami elemi iskolai épületek átvétele tárgyában Kisorosz községben. Kelt: 1907. november 16-án.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1909. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**I – 83 – 907  
(40468/1909)**

87. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да је општина

Киш Оросин поднела жалбу на судску одлуку предмета бр. 230. Жалба је правоснажно одбијена.

Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy Kisorosz község fellebbezést nyújtott be a 230-as számú ügy bírói döntésére. A fellebbezést jogerősen ejtették.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1909. 9. 4, Будимпешта/Budapest**

**II – 1 – 9346  
(105574/1909)**

88. Правна служба Краљевске благајне обавештава МВП да парцела у власништву мађарске учитељске канцеларије у Киш Оросину треба да се препише за потребе државне основне школе. Потражује се уговор између државе и Општине о национализацији комуналне основне школе и одредбу МВП о регулацији национализоване школе.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a kisoroszi magyar tanítói hivatalra telekkönyvezett telket az ottani állami elemi iskola céljaira engedik át. Az igazgatóságnak szüksége van Kisorosz község és az állam közt kötött szerződésre a községi iskola államosításával kapcsolatban és a VKM rendeletére az iskolával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1909. 11. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**I – 83 – 07  
(133695/1909)**

89. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је одлука да се парцела у трајно власништво преда комуналној основној школи у Киш Оросину правно дискутабилна. По регулацији МВП о школи, она треба да се упише у катастар, само на трајно уживање школе. Ако МВП инсистира на национализацији, црквена општина ће покренути парнични поступак против те одлуке.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a döntés, mely szerint a telket átruházták a kisoroszi községi elemi iskolának, jogilag megkérdőjelezhető. A VKM iskolával kapcsolatos szervezői rendelete alapján a telket csak örökös hasznélvezeti joggal lehet az iskola számára átruházni. Ha a VKM ragaszkodik a tulajdonjog államosításához, akkor az egyházmegegyei hatóság kénytelen lesz pert indítani a döntés ellen.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 4. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 133695 – 909  
(46324/1910)**

90. Школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП да, пошто није

добило одговор у вези са национализацијом парцеле у Киш Оросину, на ургирање општинског магистрата, поново доставља молбу.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy miután nem kapott választ a kisoroszi telek államosításával kapcsolatban, a községi előljáróság sürgetésére újra felterjeszti kérését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 12. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1 – 105574 – 909  
(148960/1910)**

91. Велики жупан Торонталске жупаније прослеђује жалбу Административног одбора Торонталске жупаније МВП на одлуку о национализацији комуналне парцеле у Киш Оросину.

A főispán továbbítja Torontál vármegye közigazgatási bizottsága fellebbezését a kisoroszi telek államosításával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1911. 9. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I – 46324 – 910  
(110760/1911)**

92. Поджупан Торонталске жупаније поново прослеђује жалбу МВП у вези са парцелом у Киш Оросину. Моли да се предмет преко реда размотри.

Torontál vármegye alispánja újfent továbbítja a fellebbezést a VKM-hez a kisoroszi telekkel kapcsolatban. Kéri az ügy soron kívül való intézését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 11. 11, Будимпешта/Budapest II a – 1 – 46324  
(133695/1911)**

93. МВП школском надзорнику Торонталске жупаније саопштава одлуку да одобрава препис земљишта у општини Киш Оросин на име Краљевске благајне.

A VKM értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy elfogadja a kisoroszi telek bejegyzését a királyi kincstár javára.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 1. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a – 1 – 110760  
(110760/1912)**

94. МВП тражи извештај од Правног одбора у вези са земљиштем у Киш Оросину.

A VKM jelentést kér a Jogügyi Igazgatóságtól a kisoroszi telekkel kapcsolatban.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

- 1912. 1. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 110760**  
(9346/1912)
95. Велики жупан Торонталске жупаније у извештају МВП, у вези са парцелом у Киш Оросину, моли да се предмет преко реда размотри.  
Torontál vármegye főispánja a VKM-től a kisoroszi telekkel kapcsolatos ügy során kívül való rendezését kéri.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 1. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 46324**  
(19479/1913)
96. Велики жупан Торонталске жупаније у извештају МВП, у вези са парцелом у Киш Оросину, моли да се предмет преко реда размотри.  
Torontál vármegye főispánja a VKM-től a kisoroszi telekkel kapcsolatos ügy során kívül való rendezését kéri.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 6. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 19479**  
(102156/1913)
97. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је укњижење земљишта у Киш Оросину, на доживотно коришћење Краљевској благајни, урађено. Пошто је земљиште било у поседу католичке цркве, Чанадска бискупија је дала сагласност за препис, само ако учитељи, који буду радили у школи, буду католичке вероисповести.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kisoroszi telek örökös használati jogát átengedték a királyi kincstár részére. Mivel a telek a katolikus egyház tulajdona volt, csak azzal a kikötéssel egyezett bele a csanádi püspökség a telek átengedésébe, ha kizárólag katolikus vallású tanítókat alkalmaznak az iskolában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 9. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 19479**  
(146120/1913)
98. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да предмет о парцели у Киш Оросину још није разматран и зато моли да се предмет преко реда размотри.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti VKM-et, hogy a kisoroszi telekkel kapcsolatos ügy nincs megtárgyalva, és ezért kéri az ügy során kívül való rendezését.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap

- 1913. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 19479**  
(176022/1913)
99. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП катастарски извод о доживотном коришћену парцеле у школи у Руском Селу, на име државе.  
Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez a kisoroszi telek örök használati jogát igazoló telekkönyvi kivonat felterjesztéséhez.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 3. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 47397**  
(47397/1914)
100. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду о вредности промета некретнине (парцеле), у вези са основном школом у Киш Оросину.  
Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez a kisoroszi elemi iskolával kapcsolatos telek ingatlanforgalmi értékét feltüntető becslési bizonylat felterjesztéséhez.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1914. 7. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 47397**  
(103249/1914)
101. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду о вредности промета некретнине (парцеле) у вези основне школе у Киш Оросину.  
Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez a kisoroszi elemi iskolával kapcsolatos telek ingatlanforgalmi értékét feltüntető becslési bizonylat felterjesztéséhez.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1916. 4. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 45114**  
(45114/1916)
102. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу општине Киш Оросин да одобри исплату од 800 круна, на име кирије за учитеље за 1916 годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Kisorosz község kérvényét, amelyben 800 korona kifizetését igényli lakbéregyenérték címén a tanítók részére az 1916-os évre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1916. 8. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 1 – 16889  
(99994/1916)**

103. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да општина Киш Оросин бесправно користи земљиште које се води на име школске табле у том месту. На том земљишту се налази и комунална школа. Иако је по регулацији општина била дужна да парцелу преда на коришћење државној благајни, то се није догодило. Школски надзорник моли МВП да нареди да се земљиште укњижи на име Краљевске благајне. Даље моли да се покрене поступак надокнаде штете, јер је општина 13 година бесправно користила земљиште.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kisorosz község jogtalanul használja a telket, amely a királyi kincstár javára van telekkönyvezve. Ezen a telken található a községi általános iskola épülete. Az egyezmény alapján a község köteles volt a telket átengedni a királyi kincstárnak használatra, ami nem történt meg. A tanfelügyelő kéri a VKM-et, hogy rendelje el a telek átírását a királyi kincstár részére, továbbá kártérítési per indítását is kéri, mert a község 13 évig jogtalanul használta a telket.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1917. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 1 – 91458  
(16889/1917)**

104. МВП, одредбом за неизвршење национализације парцеле у Киш Оросину, као кривца именује школског надзорника Торонталске жупаније. У одговору, школски надзорник Торонталске жупаније наводи да је за време поступка он лично био на војној служби. Његов заменик је наредио да се парцела препише на име Краљевске благајне и да се достави извештај о приходу са земљишта, на шта је и трошено. Општина на ту наредбу није одговорила. Школски надзорник обећава да ће препис парцеле урадити и покренути дисциплински поступак против општине Киш Оросин.

A VKM felelősségre vonja Torontál vármegye tanfelügyelőjét a kisoroszi telek jogi mulasztásai miatt. Torontál vármegye tanfelügyelője válaszában értesíti a VKM-et, hogy a folyamat ideje alatt katonai szolgálatát teljesítette. A helyettese elrendelte, hogy a telket írják át a királyi kincstár részére, valamint kimutatást kért a földek jövedelméről és annak felhasználásáról. Kisorosz község erre a rendeletre nem válaszolt. Torontál vármegye tanfelügyelője ígéri, hogy a telek átírását elrendezi, és a községi eljárás ellen fegyelmi eljárás indítását kéri.

Мађарски/magyar

6 листова/lap



**1917. 2. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 16889**  
**(29986/1917)**

105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу општине Киш Оросин, где се потражује да, за време отплаћивања кредита за градњу школе, не одузме земљиште. Школски надзорник предлаже да се молба одбије, јер је општина 14 година бесправно уживала приходе од земљишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Kisorosz község kérvényét, melyben kéri, hogy a kölcsön törlesztése ideje alatt, melyet az iskola építésére vettek fel, a telket ne tulajdonítsák el. A tanfelügyelő a kérelem elutasítását javasolja, mert a község 14 évig jogtalan haszonélvezettel kisajátította a szántóföldből származó jövedelmet.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1917. 3. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 16889**  
**(459657/1917)**

106. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извод из катастра земљишта у Киш Оросину, који се води на име Краљевске благајне.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a kisoroszi szántófölddel kapcsolatos telekkönyvi kivonatot, mely szántóföld a királyi kincstár részére lett átíratva .

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1917. 3. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 16889**  
**(459657/1917)**

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о парцели, на којем се налази државна основна школа у Руском Киш Оросину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a kisoroszi telekkel kapcsolatosan, amelyen az állami elemi iskola helyezkedik el.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1917. 7. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 16889**  
**(103460/1917)**

108. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај по питању парцеле у Киш Оросину. Пошто је општина 14 година бесправно користила земљиште, одређује се да исплати 1496 круна одштете Краљевској пореској управи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a kisoroszi telekkel kapcsolatban. Miután a község 14 évig jogtalanul használta a földet, 1496 korona kártérítési összeg fizetésére kötelezi a királyi adóhivatal javára.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1917. 8. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 16889**  
**(1168633/1917)**

109. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП уговоре о закупу земљишта у Киш Оросину. Приход од закупа треба да се уплати у буџет школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kisoroszi szántóföldek bérbeadásának szerződéseit. A földbérletek jövedelmét az iskola költségvetésébe kell befizetni.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1917. 9. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 16889**  
**(158831/1917)**

110. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП уговоре о закупу земљишта у Киш Оросину, са закључним извештајем.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bérleti szerződéseket a szántóföldekkel kapcsolatban Kisorosz községben a jóváhagyási záradékkal.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1917. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 16889**  
**(166805/1917)**

111. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП да је општина Киш Оросин исплатила одштету од 1496 круна.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez, melyben arról értesít, hogy Kisorosz község kifizette az 1496 korona kártérítést.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1918. 5. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 91458**  
**(91458/1918)**

112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о национализацији парцеле у Киш Оросину, на коме се налази државна основна школа.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést küld a VKM-hez a kisoroszi telek államosítása ügyében, amely telken az állami elemi iskola van.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

## КИШЈЕЧА/KISJÉCSA

**1906. 10. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 19 – 35786  
(91726/1906)**

113. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку градског већа о укинућу Пољопривредне продужне школе у Кишјечи. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a képviselő-testület határozatát a kisjécsai gazdasági ismétlőiskola megszüntetéséről. Мађарски/magyar 3 листа/lap

## КЛЕК/BEGAFŐ/KLEKK

**1910. 5. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II б – 11 – 49731  
(49791/1910)**

114. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о плану за оснивање забавишта у општини Клек. По попису становништва из 1900. године, општина Клек има 1354 становника. По верској припадности, има 1219 католика, 133 православца и два евангелиста. По националној припадности, има 15 Мађара, 1204 Немца, 133 Румуна, а двоје се није определило. Писмених има 861 лице. Пописано је 259 кућа . У комуналној школи има 193 ученика. У забавишту ће бити две учионице и стан за учитељицу. Општина тражи да се забавиште национализује. Клек је суседна општина Великом Бечкереку и, према томе, за оснивање забавишта има велике потребе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a jelentését a VKM-hez óvoda létrehozásáról Klekk községben. Az 1900. évi népszámlálás adatai szerint Begafő községnek 1354 lakosa van. Közülük 1219 katolikus, 133 görögkeleti és 2 evangélikus. Nemzetiségük szerint 15 magyar, 1204 német, 133 román, ketten nem nyilatkoztak. 861 személy tud írni és olvasni. 259 lakóház van összeírva. A községi iskolába 193 tanuló jár. Az óvodában két tanterem található és egy óvónői lakás. A község kéri az óvoda államosítását. Begafő község Nagybecskerek városának szomszédos községe, ezért az óvoda szervezésére nagy szükség van.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1910. 10. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 49731**  
**(113976/1910)**
115. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документа о оснивању комуналног забавишта у општини Клек, са одобрењем надлежних институција.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a begafői községi óvoda megalapításával kapcsolatos iratokat, a törvényhatóság jóváhagyásával együtt.
- Мађарски/magyar 10 листова/lap
- 1910. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 119231**  
**(120462/1910)**
116. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај о тендеру око изградње забавишта у општини Клек. Предузетници, Матијас Франк и Андреас Захари из Жомбоља, дали су најбољу понуду за извођење радова.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a begafői óvoda építési versenytárgyalásával kapcsolatban. Frank Mátyás és Zachári András zombolyai vállalkozók adták a legjutányosabb ajánlatot a munka kivitelezésére.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1911. 9. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 110444**  
**(116409/1911)**
117. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о забавишту у општини Клек. Разматра се набавка школских средстава и питање кога да именују за учитељицу у тој установи.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez a begafői községi óvoda tárgyában. Napirenden szerepel a tanfelszerelés beszerzése és egy óvónő kinevezése a tanintézménybe.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 110444**  
**(131835/1911)**
118. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о оснивању надзорног одбора за забавиште у општини Клек.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a begafői községi óvodával kapcsolatos felügyelőbizottság megalakításáról.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1912. 1. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 11175**  
(11175/1912)
119. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП техничку документацију у вези са новосаграђеном зградом забавишта у општини Клек. Уједно се потражује новчана помоћ за кирију учитељици.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a műszaki iratokat az újonnan megépült begafői községi óvodával kapcsolatban. Egyben állami támogatást kérelmez az óvónő lakbérének fedezésére.
- Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1912. 8. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 11175**  
(115029/1912)
120. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник и инвентар о преузимању зграде забавишта у општини Клек.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a begafői községi óvoda átvételének jegyzőkönyvét és a leltárt.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 2. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 30850**  
(30850/1913)
121. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП решење о катастарском препису забавишта у општини Клек, на име Краљевске благајне. Становници Клека, Гашпар Алтмајер и Алберт Стејер, поклањају кућу забавишту у општини. Катастарски препис о томе се прослеђује МВП.
- Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez a begafői községi óvoda államosításáról a királyi kincstár részére. Altmayer Gáspár és Steyer Albert begafői lakosok házat ajándékoznak a községi óvoda részére. A telekkönyvi kivonatot erről felterjesztik a VKM-hez.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1913. 5. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 30850**  
(93240/1913)
122. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП катастарски извод о забавишту у општини Клек, уговор о поклону непокретне имовине у корист забавишта и изјаве у оригиналу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a begafői községi óvoda telekkönyvi kivonátát, szerződést az óvoda részére ajándékozott ház tárgyában és az eredeti nyilatkozatot.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1913. 7. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 30850**  
**(117431/1913)**
123. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду општине Клек, према којој забавиште у општини није државна својина, него држави припада само уживање добра.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a begafői község bizonylalatát, mely szerint a községi óvoda nem az állam tulajdonát képezi, hanem csak haszonélvezeti joggal bír.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 11. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 11 – 30850**  
**(190402/1913)**
124. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о грађевинској инспекцији забавишта у општини Клек.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jegyzőkönyvet a begafői óvoda épületének felülvizsgálatáról.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap

## КЛОПОДИЈА/КЛОПÓDIA

- 1895. 6. 11, Темишвар/Temesvár** **II – 20 – 31249**  
**(31249/1895)**
125. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу реформатске школе у Клоподији, у којој се потражују наставна средства за школу.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai református iskola kérvényét, melyben tanszerek beszerzését kéri az iskola részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1898. 9. 15, Темишвар/Temesvár** **II – 19 – 33400**  
**(33400/1898)**
126. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о Пољопривредној продужној школи у Клоподији.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatos jelentését.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1899. 3. 19, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 22126  
(22126/1899)**

127. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је Пољо-привредна продужна школа у Клоподији почела са радом. Наставу похађа 28 ученица и 27 ученика. Моли се да се за учитеља, Антала Лебланца, исплати хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai gazdasági ismétlőiskola megnyílt. A tankötelesek száma 28 lány és 27 fiú. Kérvényezi Leblanc Antal tanító tiszteletdíjának befizetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 2. 8, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 12257  
(12257/1900)**

128. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је Пољо-привредна продужна школа у Клоподији почела са радом 4. октобра 1899. године. Уписано је 18 ученица и 20 ученика у школу. Наставу води учитељ, Антал Лебланц. За хонорар, учитељу се тражи месечно 80 круна.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai gazdasági ismétlőiskolában 1899. október 4-én kezdődött meg az oktatás, 18 lány és 20 fiú iratkozott az iskolába. Az oktatást Leblanc Antal tanító vezeti. A tanító tiszteletdíjára havonta 80 korona kerestetik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 12. 1, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 12257  
(12257/1900)**

129. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да државна основна школа у Клоподији поседује две учионице и у школи раде два учитеља. Општина Клоподија донетом одредбом се залагала да део издатака школе на себе преузме. Једна просторија треба да се преуреди за стан учитељици. Школу похађа 170 ученика.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskola két tanteremmel rendelkezik, és az iskolának két tanítója van. Klopódia község képviselő-testülete határozatot hozott, hogy az iskola költségének részét magára vállalja. Egy termet át kell alakítani tanítói lakásnak. Az iskolába 170 tanuló jár.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1901. 5. 18, Темишвар/Temesvár****I – 92865  
(36791/1901)**

130. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је у државној основној школи у Клоподији отворено радно место за учитеља. Општина наглашава да кандидат треба да буде реформатске вероисповести и да обавља делатност предавања веронауке и да буде кантор.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskolában egy munkahely nyílt tanító részére. A község képviselő-testülete hangsúlyozza, hogy a jelölt református vallású kell hogy legyen, és a kántori és hitoktatói feladatokat is el kell látnia.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1901. 9. 10, Темишвар/Temesvár****II – 1 – 36791  
(65419/1901)**

131. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај МВП о државној основној школи у Клоподији. Пошто веронауку предаје учитељ из Вршца, од новог учитеља се тражи да предаје веронауку и да буде кантор.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést küld a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskolával kapcsolatban. Miután a hitoktatást egy verseci tanító tartja, az új tanítótól azt várják el, hogy a hitoktatást is ő tartsa és a kántori feladatokat is lássa el.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1902. 2. 2, Темишвар/Temesvár****II – 19 – 14474  
(14474/1902)**

132. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује молбу Пољопривредне продужне школе у Клоподији, у којој се за учитеља практичне наставе, Адама Гросмана, потражује хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben a gyakorlati tanító, Groszman Ádám részére tiszteletdíj kifizetését kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 4. 10, Темишвар/Temesvár****II – 1 – 25912  
(25912/1902)**

133. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да државну основну школу у Клоподији похађа 195 ученика. За новог учитеља, који треба да предаје веронауку и да буде кантор, тражи се 200 круна за хонорар.



Темес вáрмеге танфелýгелýже ёртесити а VKM-et, hogy а klopódiаи állami elemi iskoláба 195 tanuló jár. Az új tanár részére, aki а hitoktatás mellett а kántори теendőket is ellátja, 200 korona тiszтеletdíjat kér.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 10. 24, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 25912**

**(76219/1902)**

134. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да се на конкурс за учитеља у државној основној школи у Клоподији пријавио само један кандидат, који није имао тражену стручну спрему. За учитеља се тражи неко ко зна српски и немачки језик.

Темес вáрмеге танфелýгелýже ёртесити а VKM-et, hogy а tanári állásra kiírt pályázatra egy jelölt jelentkezett, aki nem rendelkezett megfelelő képesséssel. А tanítói állásra olyan személyt keresnek, aki а szerb és а német nyelvet is ismeri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 11. 20, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 25912**

**(83981/1902)**

135. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да постоји потреба да се прошири државна основна школа у Клоподији и да се ангажује кантор у што краћем року. Верске заједнице, реформисти и евангелисти у месту, ургирају да се то питање реши или ће, у супротном, основати своје школе.

Темес вáрмеге танфелýгелýже ёртесити а VKM-et, hogy а klopódiаи állami elemi iskola bővítésére igény mutatkozik, és а kántори állás betöltése is sürgős. А református és az evangélikus vallási felekezetek sürgetik az iskolaügy rendezését, különben felekezeti iskolát alapítanak.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1902. 12. 30, Темишвар/Temesvár**

**II – 76219**

**(76219/1902)**

136. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је у државној основној школи у Клоподији за учитеља примљен Флорис Крајчевич.

Темес вáрмеге танфелýгелýже ёртесити а VKM-et, hogy а klopódiаи állami elemi iskoláба Крајцсеvics Flórist alkalmazták tanítónak.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1903. 4. 17, Темишвар/Temesvár** **II – 42091**  
**(27948/1903)**
137. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП техничку документацију у вези са проширењем државне основне школе у Клоподији за једну учионицу.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a műszaki iratokat a klopódiai állami elemi iskola egy tanteremmel való bővítésével kapcsolatban.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1903. 6. 10, Темишвар/Temesvár** **II – 42091**  
**(27948/1903)**
138. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да нови архитектонски планови за државну основну школу у Клоподији још нису израђени.
- Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskola újabb műszaki tervei még nem készültek el.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1903. 6. 25, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 369**  
**(48280/1903)**
139. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Флориса Крајчевича, учитеља државне основне школе у Клоподији, где се потражује накнада.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Krajcsevics Flóris klopódiai állami elemi iskolai tanító kérelmét, amelyben kárpótlást kér.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1903. 7. 14, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 369**  
**(52858/1903)**
140. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП техничку документацију у вези са државном основном школом у Клоподији.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a műszaki iratokat a klopódiai állami elemi iskolával kapcsolatban.
- Мађарски/magyar 9 листова/lap
- 1904. 2. 18, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 369**  
**(19476/1904)**
141. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник

лекара из Вршца, у којем пише да гужва у државној основној школи у Клоподији прети јавном здравству у тој установи.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci orvos jegyzőkönyvét, melyben jelenti, hogy a klopódiai állami elemi iskolában oly nagy a zsúfoltság, hogy az intézmény veszélyezteti a közegészséget.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1904. 5. 26, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 47306**  
**(2488/1904)**

142. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник о буџету државне основне школе у Клоподији.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola költségvetésének jegyzőkönyvét.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

**1904. 6. 1, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 19476**  
**(47306/1904)**

143. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да у буџету за проширење државне основне школе у Клоподији нема довољно новчаних средстава.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskola építészeti tervére nincs elegendő anyagi keret a költségvetésben.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1904. 7. 10, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 19476**  
**(61440/1904)**

144. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је техничка документација за проширење државне основне школе у Клоподији прихваћена и да градња у што краћем року може да почне.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a műszaki dokumentációt a klopódiai állami elemi iskola kibővítésére elfogadták, és az építkezés a legrövidebb időn belül elkezdhető.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

**1904. 9. 23, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 19476**  
**(83253/1904)**

145. МВП обавештава школског надзорника Тамишке жупаније да прихвати план за изградњу треће учионице у државној основној школи у Клоподији. За место учитеља препоручује да се запосли неко ко зна немачки језик, евангелистичке је вероисповести и обавља делатност кантора.

A VKM értesíti Temes vármegye tanfelügyelőjét, hogy elfogadja a klopódi-  
ai állami elemi iskola harmadik tantermének felépítésére vonatkozó tervét.  
A tanítói állás betöltésére olyan személyt ajánl, aki tud németül, evangéli-  
kus vallású és a kántori teendőket is el tudja látni.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1904. 12. 31, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 19476  
(95050/1904)**

146. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је у др-  
жавној основној школи у Клоподији изграђена трећа учионица и  
спремна је да прими ученике. Тражи се да МВП по дужности именује  
учитеља.

Тemes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami  
elemi iskolában megépült a harmadik tanterem, és a tanítás megkezdésére  
alkalmas állapotban van. Kérvényezi, hogy a VKM hivatalból nevezzen ki  
tanítót.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1904. 12. 31, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 19476  
(95050/1904)**

147. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је кон-  
курс за учитеља у државној основној школи у Клоподији анулиран.

Тemes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami  
elemi iskola tanári állásának pályázatát hatályon kívül helyezték.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1905. 3. 18, Темишвар/Temesvár**

**II a – 1 – 1112  
(29055/1905)**

148. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП инспекциј-  
ски записник о изградњи учионице у државној основној школи у Кло-  
подији.

Тemes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami  
elemi iskolában megépült tanterem felülvizsgálati jegyzőkönyvét.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1905. 5. 22, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 1112  
(47193/1905)**

149. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај МВП о  
поправкама у државној основној школи у Клоподији.

Темес вáрмегье танфелүгелőже фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елеми искола helyreállítási munkáлатайнак jelentését.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1905. 6. 22, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 1112  
(53199/1905)**

150. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији да су поправки у школској згради неопходне.

Темес вáрмегье танфелүгелőже фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елеми искола gondnokságának kérvényét, melyben az iskola épületének javítási munkáлатайнак szükségességét hangoztatja.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 8. 2, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 1112  
(65838/1905)**

151. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај старатељства државне основне школе у Клоподији и признаницу предузетника, Јохана Шмита.

Темес вáрмегье танфелүгелőже фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елеми искола gondnokságának jelentését és Shmidt János vállalkozó elismervényét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 8. 3, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 65845  
(65845/1905)**

152. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе у Клоподији, где се потражује новчана помоћ.

Темес вáрмегье танфелүгелőже фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, amelyben államsegélyért folyamodik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 11. 15, Темишвар/Temesvár**

**II – 1 – 2362  
(2362/1905)**

153. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план буџета државне основне школе у Клоподији за школску 1905/06. годину.

Темес вáрмегье танфелүгелőже фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елеми искола 1905/1906. tanévi költségvetését.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

- 1906. 3. 11, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 2362**  
**(22683/1906)**
154. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државног грађевинског уреда и техничку документацију, са извештајем старатељства у државној основној школи у Клоподији.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskolával kapcsolatos államépítészeti hivatal költségvetését és a műszaki leírást a gondnokság kérvényével.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1906. 6. 1, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 2362**  
**(47619/1906)**
155. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП надзорни записник о прегледу треће учионице у државној основној школи у Клоподији.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola harmadik tantermének utófelülvizsgálati jegyzőkönyvét.
- Мађарски/magyar 16 листова/lap
- 1906. 7. 20, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 2362**  
**(63654/1906)**
156. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државног грађевинског уреда, по питању реновирања државне основне школе у Клоподији.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola Államépítészeti Hivatal által összeállított helyreállítási költségvetési jelentését.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 8. 23, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 2362**  
**(73060/1906)**
157. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу државне основне школе у Клоподији да се исплати хонорар за учитеље веронауке.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola kérelmét, melyben a hitoktatásért járó tiszteletdíj kifizetését kéri.
- Мађарски/magyar 9 листова/lap

- 1906. 10. 4, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 2362**  
**(88015/1906)**
158. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да веронауку католичкој деци у државној основној школи у Клоподији обавља капелан из Нађ Жама.
- Тemes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a hitoktatást a katolikus növendékeknek a nagyzsámi káplán látja el.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 3. 20, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 29634**  
**(29634/1907)**
159. Школски надзорник Тамишке жупаније поново прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији, финансијски извештај државног грађевинског уреда и техничку документацију у вези са реновирањем зграде школе.
- Тemes vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskolai gondnokság kérvényét az építészeti hivatal költségvetésével és a műszaki iratokkal együtt.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 9. 13, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 29634**  
**(29634/1907)**
160. Велики жупан Тамишке жупаније прослеђује МВП жалбу на обрачуне државне основне школе у Клоподији за школску 1904/05 годину.
- Тemes vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola 1904/1905-ös tanévi számadására tett fellebbezését.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 11. 12, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 29634**  
**(127478/1907)**
161. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај државног грађевинског уреда о радовима у државној основној школи у Клоподији.
- Тemes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az Államépítészeti Hivatal jelentését a javítási munkálatokról a klopódiai állami elemi iskolában.
- Мађарски/magyar 7 листова/lap

- 1907. 12. 19, Темишвар/Temesvár** **II – 1 – 6063**  
**(6063/1907)**
162. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП обрачун државне основне школе у Клоподији за школску 1907/08 годину.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola 1907/1908-as tanévi számadását.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1908. 1. 30, Темишвар/Temesvár** **II a – 1 – 6063**  
**(14455/1908)**
163. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП жалбу учитеља, Нандора Сметане, на обрачунавање државне основне школе у Клоподији за школску 1905/06 годину.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Szmetana Nándor fellebbezését a klopódiai állami elemi iskola 1907/1908-as tanévi számadására.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 9. 22, Темишвар/Temesvár** **II a – 1 – 6063**  
**(114048/1908)**
164. Школски надзорник Тамишке жупаније потражује од МВП књигу обрачуна државне основне школе у Клоподији.  
Temes vármegye tanfelügyelője kérényezi a VKM-től a számadási könyvet a klopódiai állami elemi iskolával kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 11. 11, Темишвар/Temesvár** **II a – 1 – 6063**  
**(138058/1908)**
165. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је Нандор Сметана, учитељ у државној основној школи у Клоподији, крив за неовлашћено коришћење новчаних средстава из касе школе.  
Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskola tanítója, Szmetana Nándor az iskolai pénzalap törvénytelen használata miatt marasztaltatott el.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1908. 12. 9, Темишвар/Temesvár** **II a – 1 – 6063**  
**(142474/1908)**
166. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП буџет др-



жавне основне школе у Клоподији за школску 1908/09. годину. Уједно се потражује хонорар за учитеља веронауке.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskolával kapcsolatos költségvetést az 1908/1909-es tanévre. Egyúttal tiszteletdíjat kér a hitoktató részére.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1909. 1. 26, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 6063  
(14081/1909)**

167. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да су у државној основној школи у Клоподији 32 деце гркокатоличке вероисповести, а 21 дете је православне вероисповести.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskolába 32 görögkatolikus vallású és 21 görögkeleti vallású tanuló jár.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1909. 3. 18, Темишвар/Temesvár**

**II a – 1 – 14081  
(38276/1909)**

168. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП документацију инспекцијског прегледа зграде државне основне школе у Клоподији.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola épületének felülvizsgálati jelentését.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1909. 8. 3, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 14081  
(94425/1909)**

169. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији, где се потражује новчана помоћ за набавку школског прибора.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a tanszerek beszerzésére anyagi támogatást kér.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1909. 8. 11, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 14081  
(96351/1909)**

170. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији, где се потражује новчана помоћ за реновирање купатила.

Темес вáрмегье танфелýгелóђе фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елми иsкoла гoндноксáгáнак кérvéньéт, melyben аз иллемhely татарoзására кéр аnyаги тáмогатáст.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 11. 18, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 96351**

**(138753/1909)**

171. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП буџет државне основне школе у Клоподији за школску 1909/10. годину.

Темес вáрмегье танфелýгелóђе фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елми иsкoла 1909/1910-ес танéви кóлтсéгветéсéт.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 1. 18, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 11053**

**(11053/1910)**

172. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији, где се потражује новчана помоћ за реновирање купатила. Главни срески начелник је изразио негодовање због нехигијенских услова у школи.

Темес вáрмегье танфелýгелóђе фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елми иsкoла гoндноксáгáнак кérvéньéт, melyben аnyаги тáмогатáст кéр аз иsкoлаи иллемhely татарoзásához. А јáраси фóсзoлгáбирó кифејезте фелхáборoдoсáт аз егéсзсéгтeлeн кóрýлмéньeк мiаtt аз иsкoлáбaн.

Мађарски/magyar

8 листовa/lap

**1910. 5. 9, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 11053**

**(51669/1910)**

173. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП документацију у вези са набавком школског прибора за државну основну школу у Клоподији.

Темес вáрмегье танфелýгелóђе фелтерjeszти а VKM-hez а клопóдиаи áллми елми иsкoла танфeлсeрeлéсéнек бeсзeрзéсéт игaзoлó ирaтoкaт.

Мађарски/magyar

6 листовa/lap

**1910. 7. 1, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 107658**

**(71601/1910)**

174. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је у државној основној школи у Клоподији потребно отворити радно место за једног учитеља. Унијатска епископија у Лугошу моли да се за учитеља и кантора постави гркокатолик.

Темес vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a klopódiai állami elemi iskolában egy tanítói állás megnyitása szükséges. A lugosi görögkatolikus egyházmegye kérvényében kérelmezi, hogy a tanítói állást és a kántori teendőket egy görögkatolikus vallású személy töltsе be.

Мађарски/magyar

5 листовa/lар

**1910. 12. 30, Вршац/Versec**

**II а – 1 – 4963  
(4963/1910)**

175. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП буџет државне основне школе у Клоподији за школску 1909/10. годину. Због санитарних проблема потражује се већа сума.

Темес vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola költségvetését az 1909/1910-es tanévre. A higiéniai körülmények javítása miatt nagyobb összeg kerestetik.

Мађарски/magyar

6 листовa/lар

**1910. 10. 28, Клоподија/Клорóдиа**

**II а – 1 – 101782  
(3916/1910)**

176. Старатељство државне основне школе у Клоподији моли МВП да се одобри школи да убира школарину као заостала потраживања.

A klopódiai állami elemi iskola gondnoksága kérelemmel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy engedélyezzék a tandíj visszamenőleges beszedését.

Мађарски/magyar

2 листа/lар

**1912. 1. 24, Вршац/Versec**

**II а – 19 – 13950  
(13950/1912)**

177. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији, где се потражује државна помоћ за исплату хонорара за учитеље.

Темес vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a tanítói tiszteltdíjak fedezésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lар

**1912. 7. 20, Вршац/Versec**

**II а – 19 – 13950  
(79976/1912)**

178. Школски надзорник Тамишке жупаније поново прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Клоподији, где се потражује државна помоћ за исплату хонорара за учитеље.

Temes vármegye tanfelügyelője újra felterjeszti a VKM-hez a klopódiai állami elemi iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak fedezésére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1912. 10. 7, Вршац/Versec**

**II a – 1 – 105960  
(105960/1912)**

179. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује извештај МВП у вези са дисциплинским поступком који се води против Нандора Сметане, учитеља државне основне школе у Клоподији. МВП доноси решење да се учитељ ослободи од плаћања било какве одштете, због претходних заслуга и ревносног рада.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja jelentését a VKM-hez Smetana Nándor, a klopódiai állami elemi iskola tanítójával kapcsolatban, akivel szemben fegyelmi eljárás van folyamatban. A VKM felmenti a tanítót kártérítés fizetése alól, tekintettel korábbi érdemeire és szorgalmas munkájára.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1912. 11. 22, Темишвар/Temesvár**

**II a – 1 – 105960  
(163836/1912)**

180. Велики жупан Тамишке жупаније прослеђује молбу МВП да се изда закључни документ жупанијском уреду у вези са буџетом државне основне школе у Клоподији за школску 1904/05. годину.

Temes vármegye főispánja kérvényt küld a VKM-hez, melyben a klopódiai állami elemi iskola 1904/1905-ös tanévével kapcsolatos véghatározat kiadását kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

### **КНЕЗ/TEMESKENÉZ**

**1890. 6. 4, Темишвар/Temesvár**

**1631  
(859/1890)**

181. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује школском надзорнику Тамишке жупаније извештај о буџету основне школе у општини Кнез.

Temes vármegye alispánja továbbítja Temes vármegye tanfelügyelőjének Knéz község iskolájának számadási jelentését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КОВАЧИЦА/ANTALFALVA

- 1884. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **б. с. / j. n.**
182. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од среског начелника извештај о буџету расадника у општини Ковачица.  
Torontál vármegye tanfelügyelője a szolgabíró jelentését kérvényezi az antalfalvi községi faiskola kimutatásával kapcsolatban.  
Мађарски/magyar **6 листова/lap**
- 1903. 3. 25, Панчево/Pancsova** **83908 – 903**  
**(23302/1903)**
183. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај Административног одбора града Панчево о отварању независне пољопривредне продужне школе.  
Torontál vármegye tanfelügyelője Pancsova város törvényhatósági bizottságának jelentését továbbítja a VKM-hez, az önálló gazdasági ismétlőiskola szervezésének tárgyában.  
Мађарски/magyar **2 листа/lap**
- 1903. 3. 28, Панчево/Pancsova** **17028 – 903**  
**(23297/1903)**
184. Школски надзорник основног образовања у Панчеву и околини обавештава МВП да је више пута одбио да проследи молбу старатељства државне школе у Ковачици, због непотпуне документације.  
A Pancsova és környéke népoktatási ügyeinek vezetésére kirendelt tanfelügyelő értesíti a VKM-et, hogy több alkalommal visszaküldte az antalfalvi állami iskola gondnokságának kérvényét, mert hiányosak voltak az iratok.  
Мађарски/magyar **4 листа/lap**
- 1903. 6. 29, Панчево/Pancsova** **II a – 19 – 17028**  
**(46941/1903)**
185. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај старатељства Пољопривредне продужне школе у Ковачици да се учитељима исплати хонорар, почев од школске 1902/03. године.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az antalfalvi gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben a tanítók tiszteletdíjának kifizetését kéri az 1902/1903-as tanévtől kezdve.  
Мађарски/magyar **4 листа/lap**

- 1905. 12. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 46941**  
**(109990/1905)**
186. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП да се за учитеље у Пољопривредној продужној школи у Ковачици исплате хонорари.
- Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től az antalfalvi gazdasági ismétlőiskola tanítói számára a tiszteletdíjak kifizetését.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1906. 2. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 11805**  
**(11805/1906)**
187. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документацију Пољопривредне продужне школе у Ковачици. Залаже се да наставни план и програм и распоред часова буду усаглашени у свим пољопривредним школама.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az antalfalvi gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatos iratokat. Törekedni fog arra, hogy a tanterv és az órarend minden gazdasági iskolában egyöntetű legyen.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 4. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 11805**  
**(33469/1906)**
188. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне Пољопривредне продужне школе у Ковачици, где се потражује хонорар за учитељицу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az antalfalvi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben kéri a tiszteletdíj kifizetését a tanítónő részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 5. 30, Панчево/Pancsova** **II – 19 – 11805**  
**(33469/1908)**
189. Школски надзорник основног образовања у Панчеву и околини прослеђује молбу МВП да се у Пољопривредној продужној школи у Ковачици учитељима исплате хонорари.
- A Pancsova és környéke népoktatási ügyeinek vezetésére kirendelt tanfelügyelő továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben kéri az antalfalvi gazdasági ismétlőiskola tanítói részére a tiszteletdíjak kifizetését.
- Мађарски/magyar 1 лист/lap

**1910. 9. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 8 – 107190**  
**(107190/1910)**

190. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај да је у комуналној школи у Ковачици, због смртног случаја, место кантора остало упражњено. Моли се да се на место постави Јене Песталич, учитељ. Предлаже се да се Пал Рапош, учитељ са вишегодишњим стажом, унапреди.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy az antalfalvi községi iskolában haláleset miatt a kántori tanítói állás megüresedett. Kéri, hogy Pesztalics Jenő legyen kinevezve e munkahelyre. Felterjeszti, hogy Rapos Pál tanítót, aki többéves tanítói tapasztalattal rendelkezik, előléptessék.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1912. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 8 – 103965**  
**(103965/1912)**

191. Школски надзорник Торонталске жупаније препоручује МВП да се у комуналној школи у Ковачици учитељ Јене Песталич прими на стално запослење, због ревносног рада и доброг владања.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben kéri, hogy az antalfalvi községi iskola tanárát, Pesztalics Jenőt állandó munkaviszonyba felvegye szorgalmas munkája és jó magatartása miatt.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1912. 8. 23, Будимпешта/Budapest** **б. с. / j. n.**

192. МВП обавештава школског надзорника Торонталске жупаније да је на место пензионисаног учитеља у комуналној основној школи у Ковачици примљен Михаљ Сабо, учитељ. (прилог, протокол надокнаде)

A VKM értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy a nyugdíjazott tanító helyére az antalfalvi községi elemi iskolába Szabó Mihály tanítót vette fel. (Adalék, javadalmi jegyzőkönyv.)  
Мађарски/magyar 9 листова/lap

**1912. 11. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **б. с. / j. n.**

193. Велики жупан Торонталске жупаније потврђује именоване за учитеља, Јенеа Песталича, у комуналној основној школи у Ковачици.

Torontál vármegye főispánja megerősíti Pesztalics Jenő tanító kinevezését az antalfalvi községi elemi iskolába.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap

**1913. 7. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 8 – 131798**  
**(131798/1913)**

194. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује МВП решење општинског одбора у Ковачици, да општина из основне школске имовине узме зајам.

Torontál vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez az antalfalvi község képviselő-testületének határozatát, hogy a község az iskolaalapból kölcsönt vehessen fel.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1916. 11. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 8 – 135946**  
**(135946/1916)**

195. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је у школу у Ковачици постављен за учитеља Јанош Роштар, кантор, који је позван као резервиста у војску.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy az antalfalvi iskolába Rostár János kántor lett tanítónak kinevezve, aki bevonult katonának.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**КОВИЉ СЕНТИВАН (ШАЈКАШ)/SAJKÁSSZENTIVÁN**

**1898. 10. 3, Ковиљ Сентиван/ Sajkásszentiván** **б. с. / j. n.**

196. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније о посети комуналној школи у Ковиљ Сентивану.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a sajkásszentiváni községi iskolalátogatásról.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1902. 1. 24, Будимпешта/Budapest** **б. с. / j. n.**

197. Државни секретар именује Славишу Стојановића за учитеља у комуналној школи у Ковиљ Сентивану.

Az államtitkár Sztójánovics Szlavisát nevezi ki tanítónak a sajkásszentiváni községi elemi iskolába.

Мађарски/magyar 2 листа/lap



- 1909. 4. 15, Ковиљ Сентиван/ Sajkásszentiván (3444/1909)**  
 198. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније о посети комуналној мешовитој основној школи у Ковиљ Сентивану.  
 Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a sajkásszentiváni községi vegyes elemi iskola látogatásáról.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1910. 4. 6, Ковиљ Сентиван/ Sajkásszentiván (39866/1910)**  
 199. Записник са заседања старатељства комуналне школе у Ковиљ Сентивану.  
 Jegyzőkönyv a sajkásszentiváni községi iskola gondnokságának gyűléséről.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1910. 6. 16, Будимпешта/Budapest б. с. / j. н.**  
 200. Нестор Тинко, учитељ из Ковиљ Сентивана, потражује од МВП корекцију пензије.  
 Nesztor Tinkó sajkásszentiváni tanító kérvényezi a VKM-től nyugdíjigénye kiegészítését.  
 Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1910. 12. 20, Ковиљ Сентиван/ Sajkásszentiván б. с. / j. н.**  
 201. Старатељство основне школе у Ковиљ Сентивану од прихода уписа потражује од МВП набавку школског прибора.  
 A sajkásszentiváni elemi iskola gondnoksága a beíratási díjból a VKM-től iskolai tanszerek beszerzését kérvényezi.  
 Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1911. 5. 2, Сомбор/Zombor II б – 1 – 60908 (60908/1911)**  
 202. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Ковиљ Сентивану за 1911. годину.  
 Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a sajkásszentiváni községi iskola 1911. évi költségvetését.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 5. 18, Сомбор/Zombor II б – 1 – 87296 (87296/1912)**  
 203. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је од основне школске имовине у општини Ковиљ Сентиван 100 круна исплаћено за хонораре учитељима.

Bács-Bodrog vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy a sajkásszentiváni iskolai alaptól 100 koronát a tanítói tiszteletdíjakra fizetett ki.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 12. 28, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 8872**

**(8872/1912)**

204. Извештај локалне управе Ковиљ Сентивана, по питању употребе основне школске имовине. Комунална школа је национализована и новац из фонда је искоришћен за потребе школе.

A sajkásszentiváni közigazgatási bizottság jelentése a községi iskolaalap felhasználásának tárgyában. A községi iskola államosítva lett, és az alap pénzt az iskola szükségleteire használták fel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 3. 5, Сомбор/Zombor**

**46039**

**(8872/1913)**

205. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује извештај МВП у вези са неовлашћеним исплатама хонорара општинског фонда у Ковиљ Сентивану.

Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a jelentését a sajkásszentiváni alapvagyon engedély nélkül való felhasználása tárgyában.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 4. 30, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 8872**

**(87147/1913)**

206. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује молбу МВП да се новац од општинског фонда из Ковиљ Сентивана искористи за потребе комуналног забавишта.

Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez kérvényét a sajkásszentiváni alapvagyon felhasználása tárgyában a községi óvoda részére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 7. 7, Сомбор/Zombor**

**(3183/1913)**

207. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да се новац од основне школске имовине из Ковиљ Сентивана искористи за потребе сиромашних ученика.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez jelentését, melyben kéri, hogy a sajkásszentiváni iskolaalap vagyona a szegény tanulók segélyezésére legyen felhasználva.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КОВИН/KEVEVÁRA

- 1904. 12. 28, Сомбор/Zombor** **II – 19 – 33239**  
**(36820/1904)**
208. Извештај по питању повећања плате учитељу Милораду Димитријевићу из Ковина.  
Jelentés Dimitrievics Milorád kevevári tanító személyi pótlékának növelése tárgyában.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1905. 9. 9, Сомбор/Zombor** **(34938/1904)**
209. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу општине Ковин, где се за пољопривредну продужну школу у општини потражује државна помоћ за набавку школског прибора.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Kevevára község kérvényét, melyben államszegélyért folyamodik a gazdasági ismétlőiskola számára, iskolai tanszerek beszerzésére.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1913. 12. 10, Вршац/Versec** **VII – 16 – 162742**  
**(162742/1913)**
210. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Јосифа Транкулова из Панчева да његов син, који похађа школу у Ковину, буде ослобођен од плаћања школарине.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Trankulov József pancsovai lakos kérvényét a fia tandíjmentessége ügyében, aki a kevevári iskolába jár.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1916. 3. 8, Вршац/Versec** **VII – 16 – 24165**  
**(24165/1916)**
211. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о грађанској женској школи у Ковину за 1915/1916. годину.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a kevevári polgári lányiskola 1915/1916-os évi állapotával kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap

- 1916. 3. 28, Вршац/Versec** (65890/1916)
212. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу општине Ковин, где се за Пољопривредну продужну школу у општини потражује државна помоћ за набавку школског прибора.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Kevevára község kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a gazdasági ismétlőiskola számára, iskolai tanszerek beszerzésére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1918. 10. 26, Вршац/Versec** (89942/1918)
213. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу учитељице у пензији, Емилије Поповић, да се поново запосли у комуналној школи у Ковину.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Popovics Emília nyugalmazott tanítónő kérvényét, hogy újra alkalmazzák a kevevári iskolában.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1918. 12. 27, Вршац/Versec** 33 – 138 – 20 – 1918
214. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу учитеља из Ковина, Јенеа Рајчањија, за државну помоћ.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Rajcsányi Jenő kevevári tanító kérvényét, amelyben államsegélyért folyamodik.
- Мађарски/magyar 1 лист/lap

## КОЛУТ/КÜLLŐD

- 1914. 3. 13, Сомбор/Zombor** П б – 1 – 20019  
(20019/1914)
215. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Колут да се школски фонд у општини искористи за изградњу нове зграде забавишта у општини.
- Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez Küllőd község kérvényét, melyben kéri, hogy a községi iskolai alap pénze a községi új óvoda kiépítésére legyen felhasználva.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1914. 4, Сомбор/Zombor** **II б – 1 – 40019 (49712/1914)**
216. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је школски фонд у општини Колут искоришћен за потребе забавишта у општини.
- Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a küllődi községi iskolaalap a községi óvoda kiépítésére lett felhasználva.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 11. 7, Будимпешта/Budapest** **II б – 1 – 40019 (151673/1914)**
217. Краљевска дирекција за задужбине прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Колут.
- A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a Küllőd községi iskolaalap felhasználása tárgyában.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 1. 2, Будимпешта/Budapest** **II б – 1 – 39819 (4600/1915)**
218. Краљевска дирекција за задужбине прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Колут. Правно питање употребе основне школске имовине.
- A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a Küllőd községi iskolaalap felhasználása tárgyában. Az iskolaalap jogi felhasználhatóságának tárgyalása.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1916. 2. 9, Сомбор/Zombor** **II б – 1 – 39819 (39819/1916)**
219. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Колут да се школски фонд у општини искористи за изградњу школске зграде у општини.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Küllőd község kérvényét, melyben kéri, hogy a községi iskolaalap a katolikus iskola építésére legyen felhasználva.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1916. 7. 20, Сомбор/Zombor** **II б – 1 – 39819 (39819/1916)**
220. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Колут да се школски фонд у општини искористи за изградњу

школске зграде у општини.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Küllöd község kérvényét a községi iskolaalap felhasználásának tárgyában, a katolikus iskola részére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1917. 1. 22, Сомбор/Zombor**

**б. с. / j. н.**

221. Директор комуналне школе у Колуту прослеђује МВП молбу за корекцију пензије учитељу Јозефу Штегеру.

A küllödi községi iskola igazgatója továbbítja a VKM-hez kérvényét Stéger József tanító nyugdíjnövelésével kapcsolatban.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1917. 4. 15, Сомбор/Zombor**

**П б – 1 – 55906**

**(55906/1917)**

222. Краљевска дирекција за задужбине прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Колут. Уочава се ненаменско коришћење основне школске имовине.

A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a Küllöd községi iskolaalap felhasználása tárgyában. Az iskolaalap tervszerűtlen felhasználását állapították meg.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1918. 7. 25, Сомбор/Zombor**

**П б – 1 – 137950**

**(137950/1918)**

223. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Колут.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a küllödi iskolaalap felhasználása tárgyában.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1918. 10. 3, Будимпешта/Budapest**

**П б – 1 – 137950**

**(190609/1918)**

224. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Колут.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a küllödi iskolaalap felhasználása tárgyában.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**КУТИЈА 21**

## КРЊАЈА (КЉАЈИЋЕВО)/KERÉNY

- 1901. 2. 18, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 13603**  
**(13603/1918)**
1. Правна служба Краљевске благајне прослеђује МВП извештај о дохотцима црквених лица у општини Крњаја.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a Kerény községi párbér ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 9. 1, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 13603**  
**(63337/1901)**
2. Правна управа државне благајне прослеђује МВП извештај о пореској основици римокатолика у општини Крњаја.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a Kerény községi katolikus hívek párbér adókulcsának tárgyában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1905. 5. 2, Сомбор/Zombor** **I – 4 – 42032**  
**(42032/1901)**
3. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о исплатама хонорара црквеним лицима у општини Крњаја.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi községi párbér megváltása ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1905. 6. 20, Сомбор/Zombor** **I – 4 – 42032**  
**(53642/1905)**
4. Правна управа државне благајне прослеђује МВП извештај о утврђеној пореској основици римокатолика у општини Крњаја.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi községi katolikus hívek párbér adókulcsának kivetése tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1905. 9. 30, Сомбор/Zombor** **I – 4 – 42032**

- (87080/1905)**
5. Локална управа Крњаје преко Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о црквеном порезу за римокатолике у општини Крњаја. Bács-Bodrog vármegye járási főszolgabírója felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi párbér ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/лар
- 1906. 1. 16, Будимпешта/Budapest I – 4 – 3466 (3466/1906)**
6. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о утврђеној пореској основици римокатолика у општини Крњаја. Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi községi katolikus hívek párbér adókulcsának kivetése tárgyában.  
Мађарски/magyar 2 листа/лар
- 1907. 5. 7, Будимпешта/Budapest I – 4 – 3466 (3466/1906)**
7. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да се отвара радно место за учитеља у римокатоличкој школи у Крњаји. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kerény község római katolikus iskolájában egy tanítói állás létrehozása megtörtént.  
Мађарски/magyar 1 лист/лар
- 1909. 4. 1, Будимпешта/Budapest II б – 4 – 899 (31349/1909)**
8. Председник школског одбора у Крњаји прослеђује МВП извештај о новој комуналној школи. Kerény község iskolaszékének elnöke felterjeszti a VKM-hez jelentését az ottani községi iskola megalapításáról.  
Мађарски/magyar 2 листа/лар
- 1909. 5. 18, Сомбор/Zombor II б – 6905 (67535/1909)**
9. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о оснивању комуналне школе и забавишта у Крњаји. Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez je-



лентését a Kerény községben szervezendő községi iskola és óvoda tárgyában.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1911. 5. 12, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 62522**

**(62522/1911)**

10. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу да се школски фонд у општини Крњаја искористи за изградњу нове школске зграде.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez Kerény község kérelmét, melyben kéri, hogy a községi iskolaalapot az új iskolaépület felépítésére használják fel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 4. 2, Будимпешта/Budapest**

**II b – 1 – 48574**

**(48574/1912)**

11. Рачуноводство при Министарству обавештава МВП да државне обвезнице основне школске имовине општине Крњаја слободно могу да се употребе за градњу нове школске зграде у општини.

A kebelbeli számvevőség értesíti a VKM-et, hogy a kerényi községi iskola-alap vagyónának kötvényei szabadon felhasználhatók a községi új iskola-épület felépítésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 10. 8, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 48574**

**(150858/1912)**

12. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу да се школски фонд у општини Крњаја, у вредности од 20.700 круна, искористи за изградњу нове школске зграде.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez Kerény község kérelmét, melyben kéri, hogy a községi iskolaalaptól 20.700 koronát az új iskolaépület felépítésére használhassanak fel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 11. 17, Крњаја/Kerény**

**б. с. / j. n.**

13. Записник са седнице школског одбора у општини Крњаја.

Jegyzőkönyv Kerény község iskolai tanítói tanácskozásáról.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1914. 10. 24, Крњаја/Kerény**

**II b – 1 – 157090**

- (157090/1914)**
14. Општина Крњаја потражује од МВП новац од основне школске имовине.  
Kerény község kérelmezi a VKM-től a községi iskolaalap maradék anyagi eszközeit.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 2. 27, Будимпешта/Budapest** **II b – 1 – 23433**  
**(23433/1915)**
15. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Крњаја за 1913. годину.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi községi iskolaalap felhasználásáról az 1913-as évben.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1915. 6. 28, Сомбор/Zombor** **II b – 1 – 23433**  
**(822592/1915)**
16. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Крњаја за 1914. годину.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi községi iskolaalap felhasználásáról az 1914-es évben.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 12. 2, Сомбор/Zombor** **213 – 1 – 210**  
**(210/1915)**
17. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Крњаја за 1915. годину.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a kerényi községi iskolaalap felhasználásáról az 1915-ös évben.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1892. 5. 15, Крстур/Бácskeresztúr** **213 – 1 – 210**  
**(210/1892)**
18. Председник школског одбора у Крстуру обавештава МВП да је упражњено једно радно место за учитеља у комуналној школи.  
A bácskeresztúri iskolaszék elnöke értesíti a VKM-et, hogy a községi iskolában megüresedett egy tanítói állás.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1897. 4. 10, Будимпешта/Budapest** **(20485/1897)**
19. Министарски саветник обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је вољан да размотри национализацију комуналних школа у Крстуру, ако општина изгради школску зграду са помоћним просторијама и да се обавезује да одржава ту зграду.  
A miniszteri tanácsos értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy fontolóra veszi a bácskeresztúri községi iskolák államosítását, amennyiben a község kötelezi magát egy iskolai épület megépítésére és karbantartására.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1897. 6. 12, Крстур/Бácskeresztúr** **(2704/1897)**
20. Допис нотара из Крстура школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније у вези са национализацијом комуналних школа.  
A bácskeresztúri jegyző levele Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének a községi iskolák államosítása tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 2. 14, Крстур/Бácskeresztúr** **(2180/1899)**
21. Записник о посети комуналне школе у Крстуру од стране школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније.  
Jegyzőkönyv Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének bácskeresztúri iskolalátogatásáról.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1899. 12. 30, Будимпешта/Budapest** **(4732/1899)**
22. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да ће учитељима у комуналној школи у Крстуру исплатити 1.000 круна за хонораре и кирију.  
A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a bácskeresz-

túri községi tanítók részére 1000 koronát fizet ki tiszteletdíjak és lakbér címen.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 1. 17, Крстур/Бácskeresztúr (288/1900)**

23. Локална управа Крстура прослеђује МВП дипломе учитеља у комуналној школи.

A bácskeresztúri bíró felterjeszti a VKM-hez a községi tanítók okleveleit.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 2. 4, Крстур/Бácskeresztúr (570/1900)**

24. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за учитеље у општини Крстур.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a bácskeresztúri tanítók részére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 2. 14, Сомбор/Zombor (738/1900)**

25. Наталија Џуња је именована за учитељицу у комуналној школи у Крстуру.

Dzsunya Natáliát nevezik ki tanítónőnek a bácskeresztúri községi iskolába.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1900. 2. 26, Сомбор/Zombor (990/1900)**

26. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Наталије Џуње, учитељице из Крстура, за повећање плате.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Dzsunya Natália bácskeresztúri tanítónő kérvényét, melyben fizetésemelést kér.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 3. 9, Сомбор/Zombor (5484/1900)**

27. Старатељство комуналне школе у Крстуру потражује од МВП новчану помоћ за потребе комуналне школе.

A bácskeresztúri iskolai gondnokság államsegélyt kérvényez a VKM-től a községi iskola részére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 4. 9, Крстур/Бácskeresztúr (3077/1900)**

28. Учитељица Наталија Џуња из Крстура потражује од МВП заостале плате.

Dzsunya Natália bácskerezstúri tanítónő kérvényezi a VKM-től az elmaradt fizetéseit.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 3. 20, Сомбор/Zombor**

**II – 20 – 22986  
(22986/1900)**

29. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу комуналне школе у Крстуру, где се потражује школски прибор.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bácskerezstúri községi iskola kérvényét, melyben tanfelszerelésért folyamodnak.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 3. 31, Сомбор/Zombor**

**(1450/1900)**

30. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Крстур, где се потражује новчана помоћ за реновирање учионице у комуналној школи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bácskerezstúri község kérvényét, melyben államsegélyért folyamodnak a községi iskolai tanterem felújítására.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1900. 4. 24, Крстур/Bácskerezstúr**

**(288/1900)**

31. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП хонораре за учитеље у комуналној школи у Крстуру.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től a bácskerezstúri tanítók tiszteletdíjait.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1900. 6. 2, Будимпешта/Budapest**

**(2393/1900)**

32. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да за потребе нове школске зграде у Крстуру даје материјалну помоћ.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a bácskerezstúri új iskolaépület felépítésére anyagi támogatást nyújt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 6. 28, Сомбор/Zombor**

**(343/1900)**

33. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је за учитељицу у комуналној школи у Крстуру изабрана Наталија Цуња. Школу похађају Русини гркокатоличке вере.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a bácskeresztúri községi iskolába Dzsunya Natália lett megválasztva tanítónőnek. Az iskolába rutén ajkú görögkatolikus vallású tanulók járnak.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 12. 24, Крстур/Бácskeresztúr (5151/1900)**
34. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за старатељство комуналне школе у Крстуру.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államségélyt kérvényez a VKM-től a bácskeresztúri községi iskola gondnoksága számára.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1900. 12. 28, Крстур/Бácskeresztúr (5186/1900)**
35. Старатељство комуналне школе у Крстуру прослеђује МВП уговор о купљеној парцели, за потребе комуналне школе.  
A bácskeresztúri gondnokság felterjeszti a VKM-hez a megvásárolt telek szerződését a községi iskola szükségleteire.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1901. 4. 19, Крстур/Бácskeresztúr (1756/1901)**
36. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Крстуру за школску 1901/02. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bácskeresztúri községi iskola költségvetését az 1901/1902-es tanévre.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1901. 6. 28, Будимпешта/Budapest (2845/1901)**
37. Министарски саветник обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да су ученици у комуналној школи у Крстуру ослобођени од плаћања школарине.  
A miniszteri tanácsos értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a bácskeresztúri iskola tanulói mentesek a tandíj fizetése alól.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1901. 9. 17, Крстур/Бácskeresztúr (3973/1901)**

38. Старатељство комуналне школе у Крстуру потражује од школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније извештај о буџету комуналне школе.  
A bácskeresztúri községi iskola gondnoksága kérvényezi Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségétől a felterjesztett költségvetési jelentést.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1901. 11. 27, Крстур/Бácsкерезштúр б. с. / j. н.**
39. Старатељство комуналне основне школе у Крстуру потражује од школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније наставна средства.  
A bácskeresztúri gondnokság kérvényezi Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségétől a tanszerek beszerzését.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1903. 4. 10, Крстур/Бácsкерезштúр б. с. / j. н.**
40. Старатељство комуналне школе у Крстуру прослеђује школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније извештај о старој школској згради у општини.  
A bácskeresztúri községi iskola gondnoksága továbbítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségének jelentését a régi iskolaépület tárgyában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1904. 10. 13, Крстур/Бácsкерезштúр (87016/1904)**
41. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о комуналној школи у Крстуру. Практична настава се изводи на јутру земље. Нова школска зграда још није изграђена. Потражује се учитељ за стручне предмете.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a bácskeresztúri községi iskolával kapcsolatban. A gyakorlati oktatás egy hold föld nagyságú telken zajlik. Az új iskolaépület még nem épült meg. A szaktantárgyak oktatásához tanítót keresnek az iskolában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1906. 5. 6, Крстур/Бácsкерезштúр (39112/1906)**
42. Михаљ Поливка, учитељ из Крстура, прослеђује МВП молбу да се упише на економски курс.  
Polivka Mihály bácskeresztúri tanító felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a gazdasági tanfolyamra való felvételét kéri.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1909. 2. 13, Сомбор/Zombor II a – 19 – 22737**

- (22737/1909)
43. Старатељство комуналне пољопривредне школе у Крстуру прослеђује молбу МВП да се новац од основне школске имовине употреби за уређење школског дворишта и опремање повртњака.  
A bácskeresztúri községi iskola gondnoksága továbbítja kérvényét a VKM-hez, melyben az iskolaalap anyagi tartalékait az iskolaudvar rendezésére és konyhakerti gyakorlótér létesítésére kívánja fordítani.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 2. 16, Сомбор/Zombor I – 4 – 25786  
(25786/1911)**
44. Кантор из Крстура потражује од МВП заостале приходе.  
A bácskeresztúri kántor kérvényezi a VKM-től az elmaradt bérei kifizetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 5. 5, Будимпешта/Budapest I – 4 – 25786  
(73331/1911)**
45. Правна управа државне благајне даје своје мишљење о црквеном приходу кантора у Крстуру.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatósága felterjeszti véleményét a VKM-nek a bácskeresztúri párbér követelése ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 8. 1, Сомбор/Zombor II a – 1 – 41131  
(97710/1911)**
46. Архитекта, Ђерђ Денеш, потражује од МВП исплату новца за израду техничке документације нове школске зграде у Крстуру.  
György Dénes építész kérvényezi a VKM-től tiszteletdíjának kifizetését a bácskeresztúri iskola tervrajzainak elkészítéséért.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1911. 11. 19, Крстур/Bácskeresztúr (144946/1911)**
47. Старатељство комуналне школе у Крстуру прослеђује молбу МВП да се новац од основне школске имовине искористи за реновирање учитељског стана.  
A bácskeresztúri községi iskola gondnoksága továbbítja kérvényét a VKM-hez, melyben kéri, hogy az iskolaalap jövedelmét a tanítói lakás felújítására fordítsák.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1911. 12. 22, Будимпешта/Budapest II a – 1 – 41131**



- (156724/1911)**
48. МВП одобрава исплату прве рате новца архитекти Ђерђу Денешу, у износу од 3.000 круна.  
A VKM engedélyezi György Dénes építész tiszteletdíja első részletének kifizetését 3000 korona értékben.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- II a – 1 – 91818**  
**(100379/1912)**
49. Ђерђ Денеш, архитекта, потражује од МВП исплату друге рате новца за израду техничке документације нове школске зграде у Крстуру.  
György Dénes építész kérvényezi a VKM-től a bácskeresztúri új iskolaépület tervrajzainak elkészítéséért járó tiszteletdíja második része kifizetését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 4. 15, Сомбор/Zombor** **б. с. / j. n.**
50. Буџет државне основне школе у Крстуру за 1912/1913. годину.  
A bácskeresztúri állami elemi népiskola költségvetése az 1912/1913-as tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 8. 18, Будимпешта/Budapest** **II a – 1 – 137225**  
**(137225/1913)**
51. Денеш Ђерђ, архитекта, потражује од МВП исплату треће рате новца за израду техничке документације нове школске зграде у Крстуру.  
Dénes György építész kérvényezi a VKM-től a bácskeresztúri új iskolaépület tervrajzai után járó tiszteletdíja harmadik részének kifizetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 9. 15, Будимпешта/Budapest** **(129283/1914)**
52. Ђерђ Денеш, архитекта, потражује од МВП заостали хонорар за израду техничке документације у вези са школском зградом у Крстуру.  
Dénes György építész kérvényezi a VKM-től az elmaradt tiszteletdíjának kifizetését a bácskeresztúri iskolaépület műszaki tervrajzai kidolgozásáért.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1916. 10. 14, Крстур/Бácskeresztúr** **б. с. / j. n.**
53. Старатељство комуналне школе у Крстуру прослеђује молбу МВП за новчану помоћ, ради реновирања купатила у комуналној школи.  
A bácskeresztúri községi iskola gondnoksága továbbítja kérvényét a VKM-

hez, melyben anyagi segítséget kér az iskola illemhelye tatarozására.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## КРУЋАНИ/TORONTÁLKERESZTES

**1905. 12. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 107916**  
**(107916/1905)**

54. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, где се за Пољопривредну продужну школу у Крућанима потражује новчана помоћ за исплату хонорара учитељима.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálkeresztesi gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1912. 11. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II а – 19 – 152705**  
**(152705/1912)**

55. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП, где се за Пољопривредну продужну школу у Крућанима потражује 100 круна новчане помоћи за исплату хонорара учитељима.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálkeresztesi gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére 100 korona értékben.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1918. 2. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II а – 1 – 32495**  
**(32495/1918)**

56. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП новчану помоћ за реновирање помоћне зграде комуналне основне школе у Крућанима.

Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a torontálkeresztesi állami elemi iskola melléképületének helyreállításához.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1918. 4. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II а – 1 – 76974**

(76974/1918)

57. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу да се башта школе у државној основној школи у Крућанима подели између директора и учитељице школе.  
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a kérvényét, melyben kéri, hogy a torontálkeresztesi állami elemi iskolai kertudvart osszák el az iskolaigazgató és a tanítónő között.  
Мађарски/magyar 9 листова/lap

## КРУШЕВЉЕ/КÖRTÉS

- 1898. 12. 14, Крушевље/Körtés** б. с. / j. n.
58. Извештај школског надзорника Бачко-бодрoшке жупаније о посети комуналној основној школи у Крушевљу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentése a körtési községi állami elemi iskolai látogatásával kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1901. 9. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** I – 4 – 64555  
(64555/1901)
59. Министар унутрашњих послова даје мишљење о приходима у натури свештеника у Крушевљу.  
A belügyminiszter véleménye a körtési plébános gabonajárandósága tárgyában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1901. 11. 23, Будимпешта/Budapest** I – 4 – 64555  
(85216/1901)
60. Министарски саветник прослеђује молбу МВП да да мишљење о приходима у натури свештеника у Крушевљу.  
A belügyminiszter osztálytanácsosa kérvényezi a VKM-től, hogy mondjon véleményt a körtési plébános gabonajárandóságával kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap

**1901. 12. 3, Будимпешта/Budapest**

I – 4 – 64555

(88546/1901)

61. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је, по питању потраживања прихода у натури свештеника у Крушевљу Георга Тилингера, по првом степену надлежан средњи суд, по другом степену поджупан и по трећем степену Административни одбор.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a körtési plébános gabonajárandóságával kapcsolatban első fokon a járási főszolgabíró, másodfokon az alispán, harmadfokon pedig a megyei közigazgatási bizottság az illetékes.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 6. 2, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 43302**

**(43302/1903)**

62. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније даје мишљење по питању потраживања прихода у натури свештеника у Крушевљу.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága véleménye a körtési plébános gabonajárandóságával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1903. 7. 10, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 43302**

**(51777/1903)**

63. Правна управа државне благајне обавештава МВП да, по питању потраживања прихода у натури свештеника у Крушевљу, Георга Тилингера, треба поступити по важећем уговору који су потписали свештеник и општина, по којем се свештеник обавезује да ће откупни износ (порез) на земљу он плаћати.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a körtési plébános, Tillinger György gabonajárandóságával kapcsolatban a jogerős írásbeli szerződés a mérvadó, amelyet a plébános és a község kötöttek, mely szerint a plébános a megváltási összeget magára vállalta.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1906. 11. 20, Сомбор/Zombor**

**I – 4 – 105503**

**(105503/1906)**

64. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније даје своје мишљење по питању потраживања прихода у натури свештеника у Крушевљу, Георга Тилингера.

Bács-Bodrog vármegye alispánjának véleménye a körtési plébános gabonajárandóságával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

- 1907. 2. 3, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 15029**  
**(15029/1907)**
65. Правна управа државне благaјне обавештава МВП да су, по питању потраживања прихода у натури свештеника у Крушевљу, Георга Тиллингера, све правне жалбе исцрпљене.
- A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a körtési plébános, Tillinger György gabonajárandóságával kapcsolatban az összes jogi fellebbezés lehetősége ki lett merítve.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1908. 2. 19, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 23112**  
**(23112/1908)**
66. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП документацију о потраживању прихода у натури свештеника у Крушевљу.
- Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a körtési plébános gabonajárandóságával kapcsolatos iratokat.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 3. 21, Калоча/Kalocsa** **I – 4 – 23112**  
**(23112/1908)**
67. Калочки надбискуп даје своје мишљење о потраживању прихода у натури свештеника у Крушевљу. Општина је дужна да плати парохији, јер је годинама мање плаћала за закуп црквеног земљишта.
- A kalocsai érsek véleménye a körtési plébános gabonajárandóságával kapcsolatban. A község köteles az egyházi földek bérleti díját kifizetni a plébániának.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 5. 28, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 23112**  
**(67564/1908)**
68. Правна управа државне благaјне обавештава МВП да је, по питању потраживања прихода у натури свештеника у Крушевљу, Георга Тиллингера, општина дужна да плати одштету ретроактивно, десет година уназад.
- A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et a körtési plébános, Tillinger György gabonajárandóságával kapcsolatban, hogy a község tíz évre visszamenőleg köteles kártérítést fizetni.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 5. 28, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 23112  
(67564/1908)**

69. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Административног одбора у Крушевљу да се новац од основне школске имовине за 1991. годину искористи за сврхе римокатоличке основне школе у општини.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a körtési községi közigazgatási bizottság kérvényét, melyben a községi iskola alapvagyona 1911. évi jövedelmét az ottani római katolikus elemi iskola céljaira való felhasználására kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 9. 5, Сомбор/Zombor**

**98450  
(119803/1912)**

70. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да се слаже да се парцела у власништву римокатоличке основне школе у Крушевљу прода.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy hozzájárul ahhoz, hogy a körtési községi római katolikus elemi iskola ingatlanja eladásra kerüljön.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## **КРУШЧИЦА/КÖRTÉD**

**1902. 2. 10, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 5705  
(12304/1902)**

71. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства комуналне школе у Крушчици, где се потражује државна помоћ за Пољопривредну продужну школу. Школа је почела са радом 1901. године. Наставу похађа 113 ученика.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Körtéd község gondnokságának kérvényét, melyben államsegélyért folyamodnak a gazdasági ismétlőiskola részére. Az iskola 1901-ben kezdte meg munkáját 113 tanulóval.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КУЛА/KÚLA

- 1893. 8. 28, Сомбор/Zombor** **II – 3 – 27240**  
**(40946/1893)**
72. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај занатске школе у Апатину за 1892/1893. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparostanonc-iskola 1892/1893. évi költségvetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1895. 3. 3, Будимпешта/Budapest** **II – 3 – 27240**  
**(27240/1895)**
73. Министарски саветник обавештава МВП да се занатској школи у Кули исплаћује државна помоћ за школску 1894/1895. годину.  
A miniszteri tanácsos értesíti a VKM-et, hogy az apatini iparostanonc-iskola részére az 1894/1895-ös tanévre jóváhagyták az államsegély folyósítását.  
Мађарски/magyar 10 листова/lap
- 1895. 11. 21, Сомбор/Zombor** **II – 14 – 67094**  
**(67094/1895)**
74. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за занатску школу у Кули. Доставља буџет школе за школску 1895/1896. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a kúlai iparostanonc-iskola részére. Felterjeszti az iskola költségvetését az 1895/1896-os tanévre.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1899. 5. 26, Кула/Kúla** **б. с. / j. н.**
75. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније о посети комуналној школи у Кули.  
A Bács-Bodrog vármegyei tanfelügyelő jelentése a kúlai községi iskolalátogatásról.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1902. 8. 7, Кула/Kúla** **б. с. / j. н.**
76. Локална управа Куле одређује кад ће се одржати зимски распуст у комуналном забавишту.

A kúlai megyei közigazgatási bizottság meghatározza a téli szünet idejét a községi óvodában.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1903. 12. 31, Кула/Kúla**

**(9415/1903)**

77. Учитељ комуналне школе у Кули, Карл Шлахтер, потражује од МВП корекцију пензије.

Schlachter Károly kúlai tanító kérvényezi a VKM-től nyugdíjának megemelését.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1905. 5. 24, Сомбор/Zombor**

**I – 4 – 46438**

**(46438/1905)**

78. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније потражује аренду од Антала Пастора и других становника Куле.

Bács-Bodrog vármegye alispánja kérvényezi Pásztor Antaltól és társaitól a földbérdíjat.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 7. 30, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 46438**

**(65415/1905)**

79. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је, по питању дуговања аренде Антала Пастора и других, надлежна локална управа, затим поджупан, па Административни одбор и МВП.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a Pásztor Antal és társai párbéртartozásával kapcsolatban a főszolgabíró, az alispán, a közigazgatási bizottság és a VKM az illetékes.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 4. 29, Калоча/Kalocsa**

**I – 4 – 30463**

**(38311/1906)**

80. Калочки надбискуп прослеђује МВП своје мишљење о дуговању Антала Пастора и другова.

A kalocsai érsek felterjeszti a VKM-hez véleményét Pásztor Antal és társai adósságával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap



**1906. 11. 1, Будимпешта/Budapest****84240****(99084/1906)**

81. Правна управа државне благајне обавештава МВП да су Антал Пас-тор и другови, становници Куле, дужни да плате заостале дажбине општинској цркви.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Pásztor Antal és kúlai társai kötelesek tartozásukat a községi egyháznak kifizetni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 4. 11, Кула/Kúla****4482****(53052/1907)**

82. Учитељи комуналне школе у Кули, Антон Бауман и Бернат Чајаги, прослеђују МВП молбу да се у општини отвори школа, посебно за ученице и ученике, са четири разреда. Општина има 10.000 становника, по националности Срба, Немаца и Мађара. Општина има конфесионалне школе: 8 римокатоличких, 4 православних, једну евангелистичку и једну јеврејску. Услови у школама су лоши.

A kúlai községi iskola tanítói, Baumann Antal és Csajági Bernát továbbítják a VKM-hez kérvényüket négyosztályos polgári fiú- és lányiskola megnyitáshoz a községben. A községnek 10.000 lakosa van, nemzetiségük vegyes, szerbek, németek és magyarok lakják. A községnek felekezeti iskolái vannak: nyolc római katolikus, négy görögkeleti, egy evangélikus és egy izraelita. Az iskolákban rosszak a feltételek.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 7. 31, Сомбор/Zombor****4482****(92082/1907)**

83. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу учитеља из Куле за отварање нове школске зграде, због великог броја ученика.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kúlai tanítók kérvényét egy új iskolaépület megnyitásához a nagyszámú tanuló miatt.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 8. 11, Кула/Kúla****53502****(91906/1907)**

84. Локална управа Куле прослеђује МВП извештај о отварању нове школске зграде. Грађанин, Јожеф Цуц, тестаментом је оставио већу своту новца за отварање грађанске школе. Фонд располаже са 50.000 круна.

A kúlai községi bíró és jegyző felterjeszti a VKM-hez a jelentést egy új iskolaépület létesítésével kapcsolatban. Czucz József kúlai lakos végrendeletében egy iskolaalap létrehozását irányozta elő. Az alap 50.000 koronával rendelkezik.

Мађарски/magyar  
lap

2 листа/

**1909. 5. 13, Кула/Kúla**

**(2952/1909)**

85. Локална управа Куле потражује од МВП за комуналну занатску школу следеће карте: Европе, Бачко-бодрошке жупаније, Политичке карте Угарске и Европе и Етнографску и Хидрографску карту Угарске и Европе.

A kúlai községi bíró és jegyző kérvényezi a VKM-től a helybeli iparostanonc-iskola részére a következő térképek beszerzését: Európa, Bács-Bodrog vármegye, Magyarország és Európa politikai térképe, valamint Magyarország és Európa hegy- és vízrajza.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 8. 9, Сомбор/Zombor**

**(88628/1910)**

86. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу римокатоличких верника из општине Кула, ради смањења црквених дажбина.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a kúlai római katolikus hívek panaszát a párbér kivetése kapcsán.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 10. 11, Кула/Kúla**

**(143033/1910)**

87. Даница Лесковац, учитељица из Куле, потражује од МВП корекцију пензијског осигурања.

Leszkovác Danica kúlai tanítónő kérvényezi a VKM-től nyugdíjigényének növelését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 6. 12, Калоча/Kalocsa**

**I – 4 – 74535**

**(74535/1911)**

88. Калочки надбискуп прослеђује МВП своје мишљење о црквеним дажбинама римокатоличких верника у општини Кула.

A kalocsai püspök felterjeszti a VKM-hez véleményét a kúlai községi római katolikus hívek párbérjárandóságával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1911. 9. 14, Будимпешта/Budapest (108684/1911)**
89. МВП обавештава Антала Мила, учитеља комуналне школе у Кули, да ће, због заслуга у просветном раду и васпитању деце, годишње добијати новчани износ на име личног дохотка од 200 круна.  
A VKM értesíti Milla Antal kúlai községi tanítót, hogy a népnevelés és oktatás terén szerzett érdemei elismeréséül évente 200 korona személyi pótlékban fog részesülni.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 3. 8, Кула/Kúla I – 4 – 597 (33457/1911)**
90. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет занатске школе у општини Кула за школску 1911/1912. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kúlai községi iparostanonc-iskola költségvetését az 1911/1912-es tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 8. 2, Сомбор/Zombor VII – 14 – 597 (105488/1912)**
91. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП листу школског прибора, коју је комунална школа у Кули купила.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kúlai községi iskola által beszerzett taneszközök jegyzékét.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 3. 26, Сомбор/Zombor VII – 14 – 597 (43134/1913)**
92. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Кули за школску 1912 /1913 годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kúlai községi iskola 1912/1913-as tanévi költségvetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 12. 29, Кула/Kúla VII – 14 – 597 (43134/1913)**
93. Извештај о ученику, Јаношу Гомбару, да је приватно завршио први разред основне школе.  
Jelentés Gombár János tanulóról, aki magánúton fejezte be az általános iskola első osztályát.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap

- 1914. 2. 10, Будимпешта/Budapest** **VII – 14 – 597**  
**(21595/1914)**
94. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ занатској школи у Кули за школску 1912 /13. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kúlai iparostanonc-iskola kérvényét államsegély folyósítására az 1912/1913-as tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 4. 29, Кула/Kúla** **б. с. / j. n.**
95. Записник са школске седнице у Кули, где је размотрено питање да се ученику Ференцу Б. одобри да II разред основне школе заврши ванредно.  
Jegyzőkönyv a kúlai iskola tantestületének üléséről, amelyben B. Ferenc tanuló részére engedélyezik, hogy az általános iskola II. osztályát magánúton végezze el.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1915. 6. 23, Сомбор/Zombor** **VI – 2 – 57337**  
**(68165/1915)**
96. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је комунална грађанска школа у Кули приватизована.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kúlai községi polgári iskola államosítva lett.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1915. 9. 1, Кула/Kúla** **VI – 5 – 50478**  
**(101847/1915)**
97. Мила Марија и Нела Деак, васпитачице, потражују од МВП корекцију пензије.  
Milla Mária és Deák Nella óvónők kérvényezik a VKM-től nyugdíjigényük felemelését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1918. 3. 16, Будимпешта/Budapest** **(8004/1918)**
98. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да за Лајоша Варија, учитеља у Кули, исплати дечији додатак за троје деце које има и деца имају право на додатак све док не напуне 24 година живота.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Váry Lajos kúlai tanító részére családi pótlékot fizessen három gyermeke után, amelyre jogosultak lesznek mindaddig, míg be nem töltilik 24. életévüket.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1918. 5. 12, Будимпешта/Budapest**

**68867**

**(86383/1918)**

99. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење о приватној фондацији др Давида Холандера и његове жене, која је створена са циљем да стипендијом помаже сиромашне ученике у општини Кула.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja a VKM-hez véleményét a dr. Hollaender Dávid és neje segélyalapítványa tárgyában, amely azért lett létrehozva, hogy anyagilag támogassa a község szegény diákjait.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1918. 6. 21, Кула/Kúla**

**II б**

**(108673/1918)**

100. Лажош Вари, учитељ из Куле, који служи у војсци, потражује од МВП државну помоћ за породицу.

Váry Lajos hadba vonult kúlai tanító államsegélyt kérvényez a VKM-től a családjá részére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1918. 7. 6, Калоча/Kalocsa**

**II б – 2 – 119823**

**(119823/1918)**

101. Калочки надбискуп прослеђује МВП мишљење верске општине у Кули да се отворе четири нова радна места за учитеље.

A kalocsai prelátus felterjeszti a VKM-hez a kúlai hitközség véleményét, melyben négy új tanítói állás engedélyezését kérik.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1919. 1. 22, Будимпешта/Budapest**

**(170– 102/1919)**

102. Административни суд Мађарске Народне Републике [1918–1919] доноси одлуку по питању потраживања за следовање у огреву, Петра Окановића, учитеља из Куле.

A Magyar Népköztársaság közigazgatási bírósága ítéletet hoz Okánovics Péter kúlai tanító tűzifa-járandóságával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## КУЛПИН/KÖLPÉNY

- 1899. 3. 8, Сомбор/Zombor** **II – 19 – 19014**  
**(19014/1899)**
103. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП новчану помоћ за Пољопривредну продужну школу у општини Кулпин.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a kölpényi gazdasági ismétlőiskola részére.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1900. 3. 9, Сомбор/Zombor** **11946**  
**(19822/1900)**
104. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о Пољопривреденој продужној школи у Кулпину. Наставу похађа 27 ученика.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kölpényi gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatban. A tanítást 27 tanköteles diák látogatja.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1902. 9. 16, Сомбор/Zombor** **II – 3 – 67614**  
**(67614/1902)**
105. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је забавишту у општини Кулпин неопходно реновирање.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi óvodánál szükségessé vált az épületfelújítás.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1903. 12. 9, Сомбор/Zombor** **II – 3 – 100915**  
**(100915/1903)**
106. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП новчану надокнаду за грађевинске радове у комуналном забавишту у Кулпину.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője a VKM-től állami támogatást kérvényez a kölpényi kisdédóvodában elvégzett munkálatok után.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1903. 12. 19, Сомбор/Zombor**

**I – 30– 100915  
(101443/1903)**

107. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да су услови у комуналном забавишту у Кулпину лоши и да је неопходно реновирање зграде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi óvoda rossz állapotban van, és átfogó tatarozás szükségeltetik.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1904. 2. 2, Сомбор/Zombor**

**II – 3 – 14316  
(14316/1904)**

108. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је зграда забавишта у Кулпину стара преко 90 година. Препоручују да се стара зграда сруши и да се подигне нова зграда.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi régi óvoda épülete több mint 90 éves. Szükségesnek tartja a régi épület lebontását és egy új felépítését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 2. 28, Сомбор/Zombor**

**II – 3 – 14316  
(24189/1904)**

109. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је стан васпитачице у општини Кулпин у јако лошем стању и да она хитно мора да се измести. За њену кирију потражује новчану помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi óvónő lakása kihelyezésre szorul az épület rossz állapota miatt. Az óvónő lakhatási költségeire államsegélyért folyamodik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 5. 20, Сомбор/Zombor**

**II – 3 – 14316  
(46365/1904)**

110. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да комунално забавиште у Кулпину похађа 128 ученика и 130 ученица. Препоручује да се нова зграда забавишта изгради на истом месту где се налази стара зграда и да се припреми техничка документација.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi óvodába 128 fiú és 130 lány jár. Javasolja, hogy az új óvodaépület a régi helyén épüljön ki, és kéri a műszaki iratok kidolgozását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1904. 7. 14, Кулпин/Kölpény** (66879/1904)
111. Васпитачица у Кулпину доставља МВП листу о наставним средствима које поседује комунално забавиште.  
A kölpényi óvónő felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda taneszközeinek jegyzékét.  
Мађарски/magyar 2 листа/лар
- 1906. 11. 28, Сомбор/Zombor** II – 3 – 15281  
(15281/1906)
112. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је парцела у општини Кулпин, на којој треба да се изгради нова зграда забавишта, у власништву Државне ризнице и очекује се да зграда буде изграђена за 1907 годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi telek, amelyen az új óvodaépületet fogják felépíteni, az állami kincstár tulajdonában van, és várhatólag 1907-ig elkészül.  
Мађарски/magyar 4 листа/лар
- 1907. 3. 20, Сомбор/Zombor** II – 3 – 15281  
(29099/1907)
113. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о забавишту у општини Кулпин. Зграда забавишта изграђена је 1885. године, без сагласности општине.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kölpényi községi óvodával kapcsolatban. Az óvoda 1885-ben épült a község jóváhagyása nélkül.  
Мађарски/magyar 4 листа/лар
- 1907. 7. 17, Сомбор/Zombor** II – 3 – 15281  
(84244/1907)
114. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је седница општине у вези са изградњом комуналног забавишта одложена, јер се појавило мали број делегата.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a községi óvoda kiépítése körüli vita megtárgyalása elmaradt, mert a képviselő-testület ülésén kevesen jelentek meg.  
Мађарски/magyar 2 листа/лар



**1907. 9. 18, Сомбор/Zombor**

**II – 3 – 15281  
(104649/1907)**

115. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је општина Кулпин, због лошег материјалног стања, у немогућности да финансира изградњу забавишта у општини. Због великог броја деце у општини, препоручује се да се, о трошку државе, изгради нова зграда. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi község a rossz anyagi helyzet miatt képtelen a községi óvoda kiépítését támogatni. A nagyszámú óvodaköteles gyermekre való tekintettel ajánlja, hogy az új óvodaépület állami költségen épüljön meg.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1907. 11. 4, Сомбор/Zombor**

**II – 3 – 15281  
(122902/1907)**

116. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је извештај о забавишту у општини Кулпин већ последио. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi óvodával kapcsolatos jelentését felterjesztette.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1907. 12. 12, Сомбор/Zombor**

**II – 3 – 15281  
(140665/1907)**

117. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да се прихвате техничка документација и буџет за изградњу нове зграде забавишта у општини Кулпин. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy fogadja el a kölpényi községi új óvoda épülete műszaki iratait és költségvetését.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 4. 19, Сомбор/Zombor**

**II b – 3 – 48292  
(48292/1908)**

118. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да се општина у Кулпину обавезала да изгради забавиште о свом трошку. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kölpény község elkötelezte magát, hogy az új óvodaépületet saját költségén építse fel.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 6. 5, Сомбор/Zombor**

**II б – 3 – 48292  
(069225/1908)**

119. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да ће преко Административног одбора жупаније наредити општини Кулпин да изгради нову зграду забавишта.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a vármegye közigazgatási bizottsága által elrendeli Kölpény községnek az új óvoda felépítését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 9. 16, Сомбор/Zombor**

**29699  
(104802/1910)**

120. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је нова зграда забавишта у Кулпину изграђена.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi új óvoda felépült.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1911. 4. 9, Сомбор/Zombor**

**II б – 11 – 47311  
(47311/1911)**

121. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује молбу МВП да се општини Кулпин исплати 200 круна годишње за кирију васпитачици.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben kéri Kölpény község részére évi 200 korona kifizetését az óvónő lakbérére.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1911. 7. 3, Сомбор/Zombor**

**II б – 11 – 47311  
(82582/1911)**

122. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП о начину отплаћивања кредита општине Кулпин, који је узела за изградњу нове зграде забавишта.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et a kölpényi községi óvoda építési kölcsönének törlesztési módjáról.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1913. 1. 4, Сомбор/Zombor****II б – 11 – 81961  
(2128/1913)**

123. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да за изградњу нове школске зграде у општини Кулпин треба да се парцела укњижи на име Краљевске благајне, да се изради техничка документација зграде и да општина материјално помогне у изградњи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi új iskolaépület felépítésére a telket államosítani kell, és telekkönyvezni a királyi kincstár részére. A műszaki iratokat ki kell dolgozni, valamint a község anyagi támogatása szükséges az építkezéshez.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 1. 21, Сомбор/Zombor****II а – 11 – 81961  
(10310/1913)**

124. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је препис парцеле у општини Кулпин на име Краљевске благајне урађен и уједно доставља буџет комуналне занатске школе за 1913. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi telket átírták a királyi kincstár részére, és egyúttal felterjeszti a községi ipari tanonciskola költségvetését az 1913-as évré.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 1. 21, Сомбор/Zombor****II б – 11 – 11475  
(11475/1913)**

125. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да општина Кулпин не може да узме кредит за изградњу просветне установе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kölpény községnek nincs lehetősége építkezési kölcsönt felvenni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 7. 17, Сомбор/Zombor****II а – 1 – 123954  
(123954/1913)**

126. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да нова школска зграда у Кулпину треба да се изгради текуће године, али, ако се то не догоди, моли наслов да обезбеди одговарајући простор за наставу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi új iskolaépület építését nyáron kellene megkezdeni, de ha ez nem lehetsé-

ges, akkor gondoskodni kell egy alkalmas helyiségről a tanítás zavartalan lebonyolítása végett.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 8. 7, Будимпешта/Budapest**

**II a – 1 – 2128**

**(133682/1913)**

127. МВП обавештава Краљевски грађевински уред у Бачко-бодрошкој жупанији да је за изградњу нове школске зграде у Кулпину предвиђено 23.790 круна.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye Királyi Államépítészeti Hivatalát, hogy a kölpényi új iskolaépület felépítésére 23.790 koronát irányoztak elő.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 8. 8, Сомбор/Zombor**

**II a – 1 – 2128**

**(133727/1913)**

128. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП копију уговора о закупу просторија за потребе наставе у општини Кулпин.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kölpényi állami elemi iskola elhelyezésére szolgáló tanterem bérletéről szóló szerződés egy példányát.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1913. 8. 21, Сомбор/Zombor**

**II a – 1 – 123954**

**(138093/1913)**

129. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је закуп просторије у општини Кулпин, за потребе наставе, потписан на годину дана.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi iskola elhelyezésére kötött bérszerződés egy évre szól.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1914. 2. 2, Сомбор/Zombor**

**II a – 1 – 22241**

**(22241/1914)**

130. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је тендер за изградњу нове школске зграде у општини Кулпин добио Николас Херман, зидар из Торже.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kölpényi községi új iskola felépítésének pályázatát Hermann Miklós torzsai kőműves nyerte meg.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1914. 6. 7, Сомбор/Zombor** **II a – 1 – 22241**  
(78588/1914)
131. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП копију уговора за изградњу нове школске зграде у општини Кулпин.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kölpényi állami elemi iskola építésére vonatkozó szerződés egy példányát.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 7. 12, Сомбор/Zombor** **II a – 1 – 22241**  
(113186/1914)
132. Саветник Краљевског грађевинског уреда прослеђује сугестије у вези са изменама техничке документације за изградњу нове школске зграде у општини Кулпин. Треба да се изгради чесма на дворишту нове школе и нова ограда да се постави.  
Bács-Bodrog vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalának műszaki tanácsosa a kölpényi állami elemi iskola építésénél az előbbi tervtől való eltérések jóváhagyását javasolja. Az iskolaudvarban egy új kutat kellené ásni és új kerítést építeni.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1915. 12. 9, Сомбор/Zombor** **II a – 1 – 22241**  
(150490/1915)
133. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о новој школској згради у Кулпину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a jelentését a kölpényi új iskolaépülettel kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1916. 7. 10, Сомбор/Zombor** **II b – 11 – 86466**  
(86466/1916)
134. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о кредиту општине Кулпин за изградњу нове зграде за забавиште.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kölpényi községi új óvodaépülettel kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1916. 12. 15, Будимпешта/Budapest** **(4023/1916)**
135. МВП обавештава Ирену Менци да је постављена за учитељицу у основној школи у Кулпину.

A VKM értesíti Menczy Irént, hogy népiskolai tanítóvá nevezi ki a kölpényi elemi iskolába.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1917. 8. 14, Будимпешта/Budapest**

**II a – 11 – 104479**

**(104479/1917)**

136. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује јемство грађевинском уреду за изградњу државне основне школе у Кулпину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja az Államépítészeti Hivatalnak a kölpényi állami elemi iskola építési végjárandóságának biztosítékát.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1918. 2. 3, Сомбор/Zombor**

**II b – 11 – 28112**

**(28112/1918)**

137. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да у општини Кулпин годинама уназад није разрезан порез. Општина ће у кратком времену да отплати кредит за изградњу школске зграде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kölpény községben évekkal visszamenőleg az adó nem lett kivetve. Az óvodai kölcsönt a község rövid időn belül ki fogja fizetni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КУМАНЕ/KUMÁN

**1905. 10. 12, Будимпешта/Budapest**

**II – 2 – 80464**

**(80464/1905)**

138. МВП моли школског надзорника Торонталске жупаније да му проследи извештај о стању просвете у општини Кумане. Тражи се извештај рада православне школе у општини.

A VKM kéri Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy tegyen jelentést a kumáni községi népoktatási viszonyokról. Jelentést kér a községi görögkeleti felekezeti iskola működésével kapcsolatban is.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1905. 10. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 2 – 80464**

**(91894/1905)**

139. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о општини Кумане. У општини, по националности има 174 Мађара, 62

Немца, 5409 Срба. У општини постоји комунална школа и забавиште. Има једна православна школа и забавиште у општини.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését Kumán községgel kapcsolatban. A községben 174 magyar, 62 német és 5409 szerb nemzetiségű személy él. A községben községi iskola és óvoda működik. Van egy görögkeleti felekezeti iskola és óvoda is.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 11. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 2 – 99822  
(99822/1906)**

140. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да у општини Кумане, због тога што 445 деце не похађа наставу, треба три нова одељења да се направе у комуналној школи и три нова радна места за учитеље да се отворе.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kumán községben 445 gyermek nem részesül elemi oktatásban, ezért három új tanosztályt kellene létrehozni és három új tanítót kell alkalmazni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 3. 19, Будимпешта/Budapest**

**II – 2 – 99822  
(34035/1907)**

141. Краљевски Административни суд обавештава МВП да је општина Кумане уложила жалбу на одлуку да се у комуналној школи изграде нове учионице за ђаке.

A Magyar Királyi Közigazgatási Bizottság értesíti a VKM-et, hogy Kumán község panaszt emelt a községi iskola három tanteremmel való bővítése ellen, amire a nagyszámú tanuló miatt lenne szükséges.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1907. 6. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 2 – 34035  
(68388/1907)**

142. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о развоју комуналне школе у Куману.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kumáni községi iskolával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1907. 7. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 2 – 34035**  
**(80856/1907)**
143. Правна управа државне благајне прослеђује МВП извештај о развоју комуналне школе у Куману.  
A Magyar Királyi Kincstár Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kumáni községi iskola fejlesztésével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar **6 листова/lap**
- 1907. 7. 31, Будимпешта/Budapest** **II – 2 – 34035**  
**(92290/1907)**
144. Краљевски Административни суд потражује од МВП документацију у вези са комуналном школом у Куману.  
A Magyar Királyi Közigazgatási Bizottság kéri a VKM-től a kumáni községi iskolával kapcsolatos iratokat.  
Мађарски/magyar **4 листа/lap**
- 1907. 12. 18, Будимпешта/Budapest** **II – 2 – 4110**  
**(4110/1907)**
145. Краљевски Административни суд прослеђује МВП пресуду на жалбу општине Кумане у вези са комуналним школама.  
A Magyar Királyi Közigazgatási Bizottság felterjeszti a VKM-hez a döntését a kumáni községi iskolával kapcsolatban.  
Мађарски/magyar **4 листа/lap**
- 1908. 6. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 2 – 4110**  
**(70471/1908)**
146. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да су у општини Кумане реновиране три учионице. Изградиће се нова зграда за школу и забавиште.  
Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy Kumán községben három tantermet újíttak fel. Új iskola- és óvodaépületet fognak építeni.  
Мађарски/magyar **4 листа/lap**
- 1908. 11. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 2 – 4110**  
**(137306/1908)**
147. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је изградња нове зграде школе и забавишта у Куману одложена за следећу годину, због жалбе.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a fellebbezés után eldöntötték, hogy a kumáni községi új iskola és óvoda a jövő évben fog megépülni.  
Мађарски/magyar **4 листа/lap**



## КУНБАЈА/KUNBAJA

- 1918. 4. 2, Будимпешта/Budapest (20786/1918)**
148. МВП обавештава Административни одбор Бачко-бодршке жупаније да за учитеља Штефана Витендорфера из Кубнбаје треба да се исплати породични додатак за двоје деце.
- A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Wittendorfer István kunbajai tanító részére családi pótlékot kell fizetni két gyermeke után.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

## КУПУСИНА/БÁCСКЕРТЕС

- 1902. 11. 2, Купусина/Bácskertes (87478/1902)**
149. Јанош Нађ, учитељ из Купусине, потражује од МВП корекцију пензије.
- Nagy János bácskertesesi tanító kérvényezi a VKM-től nyugdíjjárulékának helyesbítését.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1906. 2. 27, Купусина/Bácskertes II – 2 – 20523 (20523/1906)**
150. Судија из Купусине обавештава МВП да ће новац из основне школске имовине општине у Купусини бити уложен у државне обвезнице.
- A bácskertesesi bíró értesíti a VKM-et, hogy a községi iskolai alapvagyron pénze állampapírokba lesz befektetve.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 2. 28, Купусина/Bácskertes II – 2 – 27346 (27346/1907)**
151. Судија из Купусине обавештава МВП да је из обрачуна у вези са потрошњом основне школске имовине 500 круна уплаћено Министарству.
- A bácskertesesi bíró értesíti a VKM-et, hogy a községi iskolaalaptól 500 koronát terjesztettek fel a minisztérium segédhivatalába.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1907. 9. 6, Сомбор/Zombor** **II – 2 – 27346**  
**(101114/1907)**
152. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу да за библиотеку католичке школе у Купусини из основне школске имовине општина годишње уплати 50 круна.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez a bácskertesi katolikus iskola kérvényét, melyben a községi iskolaalap jövedelméből évi 50 korona összeget az intézmény könyvtárának bővítésére használnának fel.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 8. 6, Сомбор/Zombor** **II b – 1 – 97728**  
**(97728/1909)**
153. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине из Купусине за 1908. годину.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez a bácskertesi iskolai alapvagyon 1908. évi számadását.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 10. 30, Сомбор/Zombor** **II b – 1 – 97728**  
**(130611/1909)**
154. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Купусина.  
Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a jelentését a bácskertesi községi iskolaalappal kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 11. 27, Купусина/Bácskertes** **(169206/1912)**
155. Карољ Цирфус, учитељ из Купусине, потражује од МВП новчану помоћ за своју породицу.  
Czirfusz Károly bácskertesi tanító kéri a VKM-től államsegély folyósítását a családjá részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1918. 9. 23, Будимпешта/Budapest** **II b – 1 – 187011**  
**(187011/1918)**
156. Старатељство општине Купусина прослеђује МВП молбу да лични доходак од основне школске имовине општине за 1916. годину буде употребљен за потребе комуналне школе.

Bácskertes község elöljárósága kérvényezi a VKM-től, hogy a községi iskolai alapvagyon 1916. évi jövedelme a községi iskola céljaira legyen felhasználva.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## KUSIЋ/KUSICS

**1891. 10. 15, Темишвар/Temesvár**

**II – 11 – 47386**

**(47386/1891)**

157. Школски надзорник Тамишке жупаније потражује од МВП за комуналну школу у Кусићу наставна средства.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től tanszerek beszerzését a kusicsi községi iskola részére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 4. 28, Темишвар/Temesvár**

**II – 2 – 30610**

**(30610/1903)**

158. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу општине Кусић да се новац од основне школске имовине употреби за градњу нове школске зграде.

Temes alispánja felterjeszti a VKM-hez Kusics község kérvényét, melyben a községi iskolaalap pénzét az új iskolaépület felépítésére kéri.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1903. 8. 13, Темишвар/Temesvár**

**II – 2 – 30610**

**(60905/1903)**

159. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП извод основне школске имовине општине Кусић за 1902. годину.

Temes vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez Kusics község iskolai alapvagyonának a számadását az 1902-es évre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1903. 10. 4, Темишвар/Temesvár**

**(74461/1903)**

160. Поджупан Тамишке жупаније обавештава МВП да је на место учитеља у комуналној школи у Кусићу изабран Милан Стефановић из Ковина.

Temes vármegye alispánja értesíti a VKM-et, hogy a kusicsi községi iskolába tanítói állásra Sztefánovity Milán kevevári lakost vették fel.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1908. 5. 27, Будимпешта/Budapest**

**II b – 2 – 57818  
(57818/1908)**

161. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о комуналној школи у Куцићу. Наставу похађа 344 ученика. Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a kusicsi községi iskolával kapcsolatban. Az iskolába 344 tanuló jár.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### **КУТОШ (МИЛЕШЕВО)/KUTASPUZSTA**

**1912. 4. 14, Милешево/Kutaspuszta**

**II a – 11 – 655  
(50593/1918)**

162. Грађани Кутоша моле МВП да им се изгради школска зграда у селу, јер има 120 – 140 деце школског узраста, а најближа школа је у Сентомашу, која је удаљена 23 километра од села. Kutaspuszta lakosai kérik a VKM-et, hogy falujukban iskola épüljön fel, mert a 120–140 tanköteles gyermek számára a legközelebbi iskola Szenttamáson van, 23 kilométerre a helységtől.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### **КУЦУРА/KUCORA**

**1901. 2. 25, Будимпешта/Budapest**

**II b – 2 – 57818  
(57818/1908)**

163. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини општине у Куцури. Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kucorai községi iskolaalappal kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1904. 1. 4, Сомбор/Zombor**

**II – 2 – 14804  
(14804/1904)**

164. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу конфесионалних школа у Куцури да се новац од основне школске имовине искористи за њихове потребе.

Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a kucorai községi iskolák kérvényét, melyben kéri, hogy a községi iskolaalap pénzét az iskolák használhassák fel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 7. 11, Куцура/Kucora**

**(3831/1904)**

165. Нотар у Куцури обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је учитељ Петар Окановић проследио документацију у вези са својом пензијом.

A kucorai jegyző értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Okanovits Péter tanító átadta nyugdíjigénylését.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1906. 8. 6, Сомбор/Zombor**

**II – 2 – 73192**

**(73192/1906)**

166. Конфесионалне школе из Куцуре потражују од МВП да се приход од основне школске имовине општине за 1903. и 1904. годину искористи за њихове потребе.

A kucorai felekezeti iskolák kérvényezik a VKM-től, hogy a községi iskolai alap 1903. és 1904. évi jövedelme a felekezeti iskolák segélyezésére legyen felhasználva.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1907. 3. 23, Сомбор/Zombor**

**II – 2 – 35140**

**(35140/1907)**

167. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу конфесионалних школа из Куцуре да се приход од основне школске имовине општине за 1903. и 1904. годину искористи за њихове потребе. Уједно, доставља обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине за 1905. годину.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a kucorai felekezeti iskolák kérvényét, hogy a községi iskolai alap 1903. és 1904. évi jövedelme a felekezeti iskolák segélyezésére legyen felhasználva. Egyúttal felterjeszti a községi iskolaalap 1905 évi számadását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 3. 6, Сомбор/Zombor**

**II b – 2 – 34426**

**(34426/1908)**

168. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу конфе-

сионалних школа из Куцуре да се приход од основне школске имовине општине за 1905. годину искористи за њихове потребе.

Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a kucorai felekezeti iskolák kérvényét, hogy a községi iskolai alap 1905. évi jövedelme a felekezeti iskolák segélyezésére legyen felhasználva.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1908. 12. 12, Сомбор/Zombor**

**II b – 2 – 34426**

**(148812/1908)**

169. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о конфесионалним школама у општини Куцура. Треба нове учионице да се изграде због великог броја ученика.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kucorai községi felekezeti iskolákkal kapcsolatban. Új tantermek létesítése szükséges a nagyszámú tanuló miatt.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 12. 12, Сомбор/Zombor**

**II b – 2 – 34426**

**(148812/1908)**

170. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине општине из Куцуре.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kucorai községi iskolaalap jövedelmének felhasználásáról.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 10. 21, Сомбор/Zombor**

**(124997/1909)**

171. Учитељ Нестор Тимко из Куцуре моли МВП да му се подели радно место у просвети, било где, где дође до упражњеног места.

Timkó Nesztor kucorai tanító kérvényezi a VKM-től, hogy őt bármely üresedésben levő tanítói állásra nevezzék ki.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 7. 15, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 64102**

**(80609/1910)**

171. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1909. годину искористи за потребе конфесионалних школа.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község

kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1909. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 5. 12, Сомбор/Zombor**

**II б – 1 – 64102**

**(64102/1911)**

172. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1910. годину искористи за потребе професионалних школа.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1910. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 8. 23, Сомбор/Zombor**

**II б – 5 – 108947**

**(108947/1911)**

173. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај комуналне католичке школе у Куцури.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a jelentését a kucorai községi iskolával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 10. 21, Сомбор/Zombor**

**II б – 5 – 108947**

**(131729/1911)**

174. Правна управа државне благајне прослеђује МВП извештај о финансијама гркокатоличке школе у Куцури.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez költségvetési jelentését a kucorai görögkatolikus iskolával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 8. 10, Сомбор/Zombor**

**II б – 1 – 115586**

**(115586/1912)**

175. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1911. годину искористи за потребе професионалних школа.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1911. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljára.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 8. 10, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 115586  
(115586/1912)**

176. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1912. годину искористи за потребе професионалних школа. У општини постоји римокатоличка школа са једним учитељем, гркокатоличка школа са 4 учитеља и евангелистичка школа са два учитеља.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1912. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira. A községben van egy római katolikus iskola, amely egy tanerővel rendelkezik, egy görögkatolikus négy tanerővel és egy evangélikus két tanerővel.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1913. 11. 7, Куцура/Kucora**

**II a – 2 – 178195  
(178195/1913)**

177. Учитељица Јулиана Будински из Крстура моли МВП да јој се додели упражњено радно место у просвети, било где у земљи.
- Budinszki Julianna bácskeresztúri tanítónő kérvényezi a VKM-től, hogy az országban bármely megüresedő iskolához tanítói állásra vegyék fel.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1914. 9. 14, Сомбор/Zombor**

**II a – 1 – 130662  
(130662/1914)**

178. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1913. годину искористи за потребе професионалних школа. У општини постоји римокатоличка школа са једним учитељем, гркокатоличка школа са 4 учитеља и евангелистичка школа са два учитеља.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1913. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira. A községben van egy római katolikus iskola egy tanerővel, egy görögkatolikus négy tanerővel és egy evangélikus két tanerővel.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1915. 9. 6, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 111820  
(111820/1915)**

179. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општи-



не за 1914. годину искористи за потребе конфесионалних школа. У општини постоји римокатоличка школа са једним учитељем, гркокатоличка школа са 4 учитеља и евангелистичка школа са два учитеља.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1914. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira. A községben van egy római katolikus iskola egy tanerővel, egy görögkatolikus négy tanerővel és egy evangélikus két tanerővel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1916. 10. 7, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 148070**

**(148070/1916)**

180. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1915. годину искористи за потребе конфесионалних школа. У општини постоји римокатоличка школа са једним учитељем, гркокатоличка школа са 4 учитеља и евангелистичка школа са два учитеља.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1915. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira. A községben van egy római katolikus iskola egy tanerővel, egy görögkatolikus négy tanerővel és egy evangélikus két tanerővel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1918. 1. 21, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 20936**

**(20936/1918)**

181. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1916. годину искористи за потребе конфесионалних школа. У општини постоји римокатоличка школа са једним учитељем, гркокатоличка школа са 4 учитеља и евангелистичка школа са два учитеља.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1916. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira. A községben van egy római katolikus iskola egy tanerővel, egy görögkatolikus négy tanerővel és egy evangélikus két tanerővel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

1918. 9. 16, Сомбор/Zombor

II б – 1 – 20936

(174812/1918)

182. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Куцура да се приход од основне школске имовине општине за 1917. годину искористи за потребе конфесионалних школа. У општини постоји римокатоличка школа са једним учитељем, гркокатоличка школа са 4 учитеља и евангелистичка школа са два учитеља.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kucora község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon 1917. évi jövedelmének átengedését kéri az ottani felekezeti iskolák céljaira. A községben van egy római katolikus iskola egy tanerővel, egy görögkatolikus négy tanerővel és egy evangélikus két tanerővel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## КУТИЈА 22

### ЛАЗАРФЕЛД (ЛАЗАРЕВО)/LÁZÁRFÖLD

- 1898. 2. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 8429**  
**(174812/1898)**
1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за државну помоћ Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду. Школу похађа 135 ученика.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kérvényét államsegély tárgyában a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola részére. Az iskolába 135 tanuló jár.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1898. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 8429**  
**(84334/1898)**
2. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за државну помоћ Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду за текућу годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét államsegély tárgyában folyó évre a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1898. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 8429**  
**(84334/1898)**
3. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП обрачун државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola számára engedélyezett államsegély elszámolására vonatkozó okmányokat.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1898. 12. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 8429**  
**(91773/1898)**
4. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за учитеља Венцела Маршала из Лазарфелда.

- Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től Marschal Vencel lázáröldi tanító részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 19 – 8725  
(8725/1899)
5. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документацију о квалификацији учитеља Венцела Маршала из Лазарфелда.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az iratokat Marschal Vencel lázáröldi tanító képesítésével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 4. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 19 – 8725  
(26173/1899)
6. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП обрачун државне помоћи Пољопривредне продужне школе у Лазарфелду.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez beszámolóját a lázáröldi gazdasági ismétlőiskola államsegélye tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 7. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 19 – 52561  
(52561/1900)
7. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП финансијску помоћ за Венцела Маршала, учитеља из Лазарфелда.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a lázáröldi tanító, Marschal Vencel tiszteletdíjának kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 3. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 19 – 26453  
(26453/1901)
8. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП финансијску помоћ од 100 круна за Венцела Маршала, учитеља из Лазарфелда.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től 100 korona értékben a lázáröldi tanító, Marschal Vencel tiszteletdíjának kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1901. 10. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 14448**  
(72331/1901)
9. МВП обавештава школског надзорника Торонталске жупаније да је у Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду за учитеља постављен Карољ Чех.  
A VKM értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy a lázárföldi gazdasági ismétlőiskolába Cseh Károly tanítót nevezte ki rendes tanítóvá.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1901. 11. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 14448**  
(85294/1901)
10. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП за учитеља у Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду, Кароља Чеха, плату од 800 круна.  
Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-től Cseh Károly lázárföldi gazdasági ismétlőiskolai tanár részére 800 korona fizetést kérelmez.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 6. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 53685**  
(53685/1906)
11. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП новчану помоћ за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Лазареву.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 3911**  
(3911/1907)
12. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП новчану помоћ за исплату хонорара учитељу Пољопривредне продужне школе у Лазарфелду, Јохану Велшу.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től Welsh János lázárföldi gazdasági ismétlőiskolai tanító részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 116947**  
(116947/1907)
13. Школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП да, због великог броја ученика у Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду,

треба нови разред отворити и запослити учитеља Лажоша Серфуа.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től egy második osztály létesítését a lázárföldi gazdasági ismétlőiskolában, a tankötelesek nagy száma miatt, valamint kéri, hogy Szegfű Lajos tanítót állítsák munkába.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 7. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 19 – 84674**

**(84674/1908)**

14. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП новчану помоћ за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду.

Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 4. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 19 – 46887**

**(46887/1911)**

15. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе у Лазарфелду да за новог учитеља исплати годишње 100 круна хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben az újonnan alkalmazott tanító részére 100 korona tiszteletdíj kifizetését kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 7. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 19 – 103632**

**(103632/1912)**

16. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Лазарфелду.

Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-től államsegélyt kérvényez a lázárföldi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1914. 6. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**б. с. / j. n.**

17. Рачун о куповини књиге за државну основну школу у Лазарфелду.

Számla a lázárföldi állami elemi iskola részére vásárolt iskolai könyvekről.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## ЛАЛИЋ/LILIJOMOS

- 1904. 9. 28, Будимпешта/Budapest** **II – 2 – 82307**  
**(82307/1904)**
18. Старатељство општине Лалић прослеђује државној благајни новац од основне школске имовине општине од 1.500 круна, у циљу да се претворе у државне обвезнице.
- A liliomosi községi gondnokság továbbítja az állami pénztárnak a községi iskolaalap vagyonát 1500 korona értékben, melyet állampapírok vásárlásába fektet.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1904. 12. 17, Лалић/Lilijomos** **II – 2 – 82307**  
**(111434/1904)**
19. Старатељство општине Лалић прослеђује државној благајни новац од основне школске имовине општине од 500 круна, у циљу да се претворе у државне обвезнице.
- A liliomosi községi gondnokság továbbítja az állami pénztárnak a községi iskolaalap vagyonát 500 korona értékben, melyet állampapírok vásárlásába fektet.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1905. 6. 30, Лалић/Lilijomos** **II – 2 – 82307**  
**(111434/1904)**
20. Старатељство општине Лалић прослеђује државној благајни новац од основне школске имовине општине од 900 круна, у циљу да се претворе у државне обвезнице.
- A liliomosi községi gondnokság továbbítja az állami pénztárnak a községi iskolaalap vagyonát 900 korona értékben, melyet állampapírok vásárlásába fektet.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1905. 6. 3, Лалић/Lilijomos** **II – 57025**  
**(63005/1905)**
21. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да се новац од основне школске имовине из Лалића искористи за потребе конфесионалних школа у општини.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től, hogy a liliomosi községi iskolaalap jövedelmét a községi felekezeti iskolák számára használják fel.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1906. 10. 2, Лалић/Liliomos**

**II – 57025  
(63005/1906)**

22. Ђорђе Стрехарски, становник општине Лалић, тражи од МВП да му сина упишу у први разред средње школе.

Sztrehárszky György liliomosi lakos kérvényezi a VKM-től, hogy engedélyezzék fia felvételét a polgári iskola első osztályába.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## ЛИПОВА/LIPPA

**1875. 1. 25, Темишвар/Temesvár**

**б. с. / j. n.**

23. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Липови за 1874/1875 годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a lippai községi iskola költségvetését az 1874/1875-ös tanévre.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1878. 12. 31, Будимпешта/Budapest**

**б. с. / j. n.**

24. Министарски саветник жупаније прослеђује МВП извештај учитеља и директора комуналне школе у Липови, Ђуле Делеа.

A miniszteri tanácsos felterjeszti a VKM-hez Dölle Gyula lippai községi iskolaigazgató és tanító jelentését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1879.1.12, Темишвар/Temesvár**

**б.с. / j. n.**

25. Велики жупан Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај директора школе у Липови, у вези са политичком ангажованости Ђуле Делеа, учитеља.

Temes vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a lippai iskolaigazgató, Dölle Gyula politikai aktivitásával kapcsolatos jelentését.

Мађарски/magyar

1 лист/lap



- 1879. 5. 7, Темишвар/Temesvár** **б. с. / j. n.**  
26. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Ђуле Делеа, учитеља из Липова, да му се подари радно место школског надзорника.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Dölle Gyula lippai tanító kérvényét, melyben tanfelügyelői állásra pályázik.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap

## ЛОК/SAJKÁSLAK

- 1897. 8. 30, Сомбор/Zombor** **б.с. / j. n.**  
27. Школски надзорник Бачко-бодрешке жупаније прослеђује МВП извештај о комуналној школи у Локу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkáslaki községi iskolával kapcsolatos jelentését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

- 1908. 10. 27, Будимпешта/Budapest** **II b – 2 – 128431  
(128431/1908)**  
28. Краљевска благајна обавештава МВП да је старатељство општине Лок послало одређену своту новца без навођења сврхе уплате.  
A királyi állampénztár értesíti a VKM-et, hogy a sajkáslaki községi gondnokság bizonyos összeget küldött el jelölés nélkül.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1909. 1. 27, Будимпешта/Budapest** **II b – 1 – 14368  
(14368/1909)**  
29. Краљевска благајна прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у Локу.  
A Magyar Királyi Állampénztár felterjeszti a VKM-hez a jelentését a sajkáslaki községi iskolaalap felhasználása tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1909. 1. 31, Сомбор/Zombor** **II b – 1 – 56590  
(22121/1909)**  
30. Административни одбор Бачко-бодрешке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Лок.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a jelentését a sajkáslaki községi iskolai alapvagyон tárgyában.

Мађарски/magyar

4 листа/lар

**1910. 6. 9, Будимпешта/Budapest**

**II б – 1 – 56590**

**(56590/1910)**

31. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о приходима од основне школске имовине за 1907. годину у општини Лок.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a jelentését a sajkáslaki községi iskolai alapvagyон 1907. évi számadása tárgyában.

Мађарски/magyar

1 лист/lар

**1910. 5. 9, Сомбор/Zombor**

**(56591/1910)**

32. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о приходима од основне школске имовине за 1908. годину у општини Лок.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a jelentését a sajkáslaki községi iskolai alapvagyон 1908. évi számadása tárgyában.

Мађарски/magyar

1 лист/lар

**1914. 7. 23, Лок/ Sajakáslak**

**б. с. / j. n.**

33. Статут мађарског католичког читалачког клуба у Локу.

A sajkáslaki Katolikus Magyar Olvasókör alapszabályzata.

Мађарски/magyar

5 листова/lар

## МАДАРАШ/MADARAS

**1883. 1, Мадараш/Madaras**

**б. с. / j. n.**

34. Локална управа општине Мадараш прослеђује МВП извештај о убирању пореза у општини.

Madaras község elnöke felterjeszti a VKM-hez a jelentését a községi adózási helyzetről.

Мађарски/magyar

2 листа/lар

- 1883. 2. 7, Сомбор/ Zombor** **б. с. / j. н.**
35. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније обавештава локална управу да од Јозефа Розенфелда из Мадараша принудно наплати порез.  
Bács-Bodrog vármegye alispánja értesíti a szolgabíróт arról, hogy Rosenfeld József madarasi lakostól az adótartozást behajtották.  
Мађарски/magyar 1 лист/lар
- 1906. 5. 7, Мадараш/Madaras** **б. с. / j. н.**
36. Учитељ из Мадараша, Ференц Гешај, прослеђује молбу МВП да се упише на учитељски курс у Будимпешти.  
Gesay Ferenc madarasi tanító felterjeszti a VKM-hez kérvényét a budapesti tanítóképző tanfolyamra való beiratkozásához.  
Мађарски/magyar 2 листа/lар
- 1911. 5. 9, Сомбор/ Zombor** **(40249/911)**
37. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај по питању пензије учитељице из Мадараша, Ирме Бандл.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését Bandl Irma madarasi tanítónő nyugdíja tárgyában.  
Мађарски/magyar 2 листа/lар

## МАЂАР СЕНТ МИХАЉ (МИХАЈЛОВО)/MAGYARSZENTMIHÁLY

- 1903. 7. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 20 – 56671**  
**(56671/1903)**
38. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне основне школе у Мађар Сент Михаљу, где се потражују наставна средства.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a magyarszentmihályi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben tanszerek beszerzésének engedélyezését kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lар
- 1910. 8. 5, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 87124**  
**(87124/1910)**
39. Министар унутрашњих послова потражује повећање црквеног дохотка у општини Мађар Сент Михаљ.

A belügyminiszter kérvényezi a magyarszentmihályi párbéjrándóság felemelését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 1. 13, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 69433  
(5074/1911)**

40. Правна управа државне благајне одобрава да се црквени доходак у општини Мађар Сент Михаљ повећа.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság indokoltnak tartja a magyarszentmihályi párbéjrándóság felemelését.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1911. 9. 12, Темишвар/Temesvár**

**I – 4 – 99745  
(5074/1911)**

41. Чанадски надбискуп прослеђује МВП мишљење о стању католичке цркве у општини Мађар Сент Михаљ. У општини има 1000 римокатоличких верника.

A csanádi püspök felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarszentmihályi katolikus egyházzal kapcsolatban. A községben 1000 katolikus hívő van.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

## **МАЂАРСКА ЦРЊА (НОВА ЦРЊА)/MAGYARCSERNYE**

**1907. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**13 – 354  
(121417/1907)**

42. Општина Мађарска Црња потражује од МВП да се комунална школа национализује. Општина има 4.248 становника. По верском опредељењу има 1438 римокатолика, 2794 православца и 12 јевреја. По националности има 2798 Срба, 1404 Немца и 381 Мађара. У општини постоји православна школа са три учитеља.

Magyarcsernye község kérvényezi a VKM-től a községi iskola államosítását. A község lakosainak száma 4248, vallásuk szerint 1438 római katolikus, 2794 görögkeleti és 12 zsidó. Nemzetiségi megoszlás alapján 2798 szerb, 1404 német és 381 magyar. A községben görögkeleti hitfelekezeti iskola van három tanítóval.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

- 1908. 12. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 149580**  
**(149580/1908)**
43. Краљевски грађевински уред прослеђује МВП молбу да техничку документацију нове школске зграде у Мађарској Црњи проследи.  
A Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben a magyarcsernyei új iskolaépület műszaki iratait kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 1. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 2 – 9293**  
**(9293/1909)**
44. Велики жупан Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о изградњи нове комуналне школе у Мађарској Црњи.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentését a magyarcsernyei új iskolaépület felépítésével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 3. 21, Будимпешта/Budapest** **II b – 2 – 9293**  
**(40908/1909)**
45. Правна управа државне благајне прослеђује МВП извештај о државној помоћи за изградњу нове школске зграде у Мађарској Црњи.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei új iskolaépület állami segélyével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 7. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 85570**  
**(85570/1909)**
46. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства општине Мађарска Црња да се школска зграда у општини национализује.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a magyarcsernyei gondnokság kérvényét, melyben a községi iskola államosítását kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 11. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 85570**  
**(143924/1909)**
47. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да општина Мађарска Црња финансијски није у стању да изгради нову школску зграду у општини и да се нова зграда подигне уз државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a magyarcsernyei község az új iskolaépület építésére saját erejéből képtelen, ezért a felépítésére állami költséget kell kieszközölni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 12. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 1 – 388  
(388/1909)**

48. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Мађарске Црње да се у општини изгради нова школска зграда са три учионице.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a magyarcsernyei gondnokság kérvényét, melyben három tanerős iskola felépítését kérvényezi.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 4. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**(54694/1910)**

49. Председник школског одбора у Мађарској Црњи прослеђује молбу МВП за државну помоћ учитељима у комуналној школи.

A magyarcsernyei iskolaszéki elnök államsegélyt kérvényez a VKM-től a községi iskola tanítói részére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 8. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 1 – 388  
(93341/1910)**

50. Школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП да се у општини Мађарска Црња изгради нова школска зграда.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től, hogy Magyar-csernye községben egy új iskolaépület épüljön fel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 6. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II a – 1 – 78459  
(93341/1911)**

51. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Мађарске Црње да се у општини изгради нова школска зграда са три учионице.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a magyarcsernyei gondnokság kérvényét, melyben iskola felépítését kérvényezi három tanteremmel.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1912. 7. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 2 – 69320**  
**(69320/1912)**
52. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о новој школској згради у Мађарској Црњи.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei új iskolaépülettel kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 9. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II б – 2 – 69320**  
**(134105/1912)**
53. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о римокатоличкој школи у општини Мађарска Црња.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei római katolikus iskola elhelyezésével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 9. 30, Будимпешта/Budapest** **II б – 2 – 1478**  
**(1478/1912)**
54. Краљевско повереништво за задужбине прослеђује МВП мишљење о новој школској згради у Мађарској Црњи. Општина је дужна да изгради нову школску зграду по закону из 1868. године, члан 38. параграф 23. У општинама где конфесије не одржавају конфесионалне школе, општина је дужна да организује комуналну државну школу.  
A Királyi Közalapítványi Ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei új iskolaépülettel kapcsolatban. A község köteles felépíteni az új iskolaépületet az 1868. évi törvény 38. cikkelyének 23. paragrafusán alapján.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1914. 4. 5, Будимпешта/Budapest** **II б – 2 – 50080**  
**(50080/1914)**
55. Краљевско повереништво за задужбине прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Мађарска Црња.  
A Királyi Közalapítványi Ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei iskolai alapvagyon tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1914. 12. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 2 – 50080**  
**(168693/1914)**
56. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Мађарска Црња.  
Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei iskolai alapvagyon tárgyában.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1917. 3. 15, Будимпешта/Budapest** **II b – 2 – 41557**  
**(41557/1917)**
57. Краљевско повереништво за задужбине прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Мађарска Црња.  
A Királyi Közalapítványi Ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei iskolai alapvagyon tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1917. 6. 1, Будимпешта/Budapest** **II b – 2 – 41557**  
**(41557/1917)**
58. Председник школског одбора комуналне школе у Мађарској Црњи потражује од МВП повећање плате за учитеља, Антала Ференце Кремера.  
A magyarcsernyei iskolaszéki elnök a VKM-től fizetésemelést kérvényez Krémer Ferenc Antal tanító részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1917. 9. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 2 – 41557**  
**(153676/1917)**
59. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да парцела у поседништву римокатоличке школе у општини Мађарска Црња може да се употреби за изградњу нове школске зграде.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a magyarcsernyei római katolikus iskola tulajdonában levő telek felhasználható a községi új iskola felépítésére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1918. 1. 3, Будимпешта/Budapest** **II b – 2 – 4503**  
**(4503/1918)**
60. Краљевско повереништво за задужбине прослеђује МВП извештај о основној школској имовини у општини Мађарска Црња. Парцеле које



су намењене за изградњу нове школске зграде припадају римокатоличкој школи у општини.

A Királyi Közalapítványi Ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez jelentését a magyarcsernyei iskolai alapvagyon tárgyában. Az ingatlanok, melyek az új iskolaépület felépítésére lettek előirányozva, a községi római katolikus iskola tulajdonát képezik.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1918. 5. 27, Будимпешта/Budapest**

**II b – 2 – 4503  
(98051/1918)**

61. Краљевско повереништво за задужбине прослеђује МВП молбу да се препис парцела у општини Мађарска Црња изврши у корист римокатоличке школе у општини.

A Királyi Közalapítványi Ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a magyarcsernyei községi ingatlanok tulajdonjogának a római katolikus felekezeti iskola nevére való átírását kéri.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1918. 10. 29, Будимпешта/Budapest**

**II b – 2 – 4503  
(202059/1918)**

62. Краљевско повереништво за задужбине обавештава МВП да је препис непокретних имовина у Мађарској Црњи у корист комуналне римокатоличке школе извршен.

A Királyi Közalapítványi Ügyigazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a magyarcsernyei ingatlanok tulajdonjogának átírása a római katolikus iskola részére megtörtént.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## МАЈДАН/MAGYARMAJDÁNY

**1895. 4. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 2 – 22472  
(22472/1895)**

63. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства општине Мајдан да се комунална школа национализује и да се изгради нова школска зграда.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi községi iskolaszék kérvényét, melyben a községi iskola államosítását és egy új iskolaépület felépítését kéri.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1895. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 2 – 22472**  
**(31252/1895)**
64. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да општина Мајдан финансијски није у стању да изгради нову школску зграду.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi község anyagilag nem képes egy új iskolaépület felépítésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1895. 7. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 2 – 22472**  
**(38434/1895)**
65. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП да се комунална школа у Мајдану национализује.  
Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től a majdányi községi iskola államosítását.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1895. 9. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 2 – 22472**  
**(54053/1895)**
66. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да општина Мајдан уступа парцелу за изградњу нове школске зграде.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Majdány község telket biztosít az új iskolaépület felépítéséhez.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1896. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 2 – 22472**  
**(54053/1895)**
67. Старатељство општине Мајдан тражи од МВП да се школска зграда у општини национализује.  
Majdány község elöljárósága kérvényezi a VKM-től a községi iskola államosítását.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1897. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 3532**  
**(3532/1897)**
68. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства општине Мајдан да се у комуналној школи отвори радно место за учитеља.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi község-

gi elöljáróság kérvényét, melyben egy tanítói állás létesítését kéri a községi iskolában.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1897. 7. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1 – 3532  
(49128/1897)**

69. Министарски саветник прослеђује МВП молбу општине Мајдан да се комунална школа национализује. Општина се обавезује да изгради додатну учионицу, у случају да буде више ученика.

A miniszteri tanácsos értesíti a VKM-et, hogy Majdány község a községi iskola államosítását kéri. A község kötelezi magát egy tanterem felépítésére, ha a tankötelesek száma azt megköveteli.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 4. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1 – 23622  
(23622/1898)**

70. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет за текућу годину комуналне школе у Мајдану. Школу похађа 137 ученика.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi községi iskola folyó évi költségvetését. Az iskolába 137 tanuló jár.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 11. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**(79400/1898)**

71. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП листу чланова старатељства комуналне основне школе у Мајдану.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi elemi iskola gondnoksága tagjainak névsorát.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 11. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1 – 23622  
(80896/1898)**

72. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је за учитеља у државној основној школи у Мајдану постављен Тамаш Терек, дипломирани учитељ из Мајдана.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi állami elemi iskolába Török Tamás oklevés tanítót nevezték ki.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1899. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 11166**  
**(4166/1899)**
73. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је општина Мајдан предала за комуналну основну школу непокретну имовину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Majdány község ingatlanokat engedett át a községi állami elemi iskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 11166**  
**(4166/1899)**
74. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства комуналне школе у Мајдану да се учитељу, Балинту Тереку, исплати лични доходак.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi községi iskola közigazgatási bizottságának kérvényét, melyben Török Bálint részére pótlék kifizetését kéri.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1899. 1. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 11166**  
**(7813/1899)**
75. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је учитељица, Гизела Клутовски, примљена у радни однос у комуналној школи у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Klutovszky Gizellát nevezték ki a majdányi iskolába tanítónőnek.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 1. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 11166**  
**(7813/1899)**
76. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Балинта Терека да се именује за учитеља у Пољопривредној продуженој школи у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Török Bálint kérvényét, melyben kérvényezi, hogy nevezzék ki tanítónak a majdányi gazdasági ismétlőiskolába.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1899. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 11166**  
(33788/1899)
77. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Мајдану за 1898/1899. годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi községi iskola költségvetését az 1898/1899-es tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 7. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 4166**  
(50986/1899)
78. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП листу ученика који су ослобођени од плаћања школарине у комуналној школи у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi községi iskola tanulóinak névsorát, akiket felmentettek a tandíj fizetése alól.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1899. 9. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 4166**  
(69650/1899)
79. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за комуналну школу у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-től államsegélyt kérvényez a majdányi községi iskola részére.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1899. 12. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 24948**  
(95833/1899)
80. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за учитеља из Мајдана, Балинта Терека.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től Török Bálint majdányi tanító részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 12. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 24948**  
(96383/1899)
81. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за пољопривредну продужну школу у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a majdányi gazdasági ismételőiskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1899. 12. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 4166**  
**(99678/1899)**
82. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је школска зграда у општини Мајдан у веома лошем стању и потражује државну помоћ да се изгради нова школска зграда.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi községi iskola épülete romos állapotban van, ezért egy új iskolaépület felépítésére államsegélyt kér.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 1. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 2557**  
**(2557/1900)**
83. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да Пољопривредну продужну школу у Мајдану похађа 32 ученика.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi gazdasági ismétlőiskolába 32 tanuló jár.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 10. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 1148**  
**(76866/1900)**
84. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да општина Мајдан нема финансијских средстава да изгради нову школску зграду у општини и због тога потражује државну помоћ за изградњу нове школске зграде.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi község anyagilag képtelen egy új iskolaépületet felépíteni, ezért államsegélyt kérvényez a felépítésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 6. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 1148**  
**(76866/1900)**
85. Срески начелник Торонталске жупаније обавештава МВП да је комунална школа у Мајдану у веома лошем стању и да је неопходно да се изгради нова школска зграда.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi községi iskolaépület rossz állapotban van, és egy új iskolaépület felépítése szükséges.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1901. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 13936**  
(13936/1901)
86. Министар пољопривреде прослеђује МВП мишљење о новој школској згради у Мајдану. Парцела, на којој треба да се гради нова зграда школе, није у државном власништву. Уз то, општина се обавезала да ће одржавати зграду школе о свом трошку.
- A földművelési miniszter felterjeszti a VKM-hez jelentését a majdányi új iskolaépülettel kapcsolatban. A szóban forgó telek nincs állami tulajdonban, és a község kötelezte magát az új iskolaépület karbantartásához.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 7. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 47585**  
(47585/1901)
87. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП исплату хонорара за учитеља Пољопривредне продужне школе у Мајдану, Тамаш Терека, за школску 1899/1900. годину.
- Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a majdányi gazdasági ismétlőiskola tanítója, Török Tamás tiszteletdíjainak kifizetésére az 1899/1900-as tanévre.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 11. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 47585**  
(83004/1901)
88. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је у Пољопривредној продужној школи у Мајдану за учитеља постављен Тамаш Терек. Уједно потражује и државну помоћ за хонораре учитељима.
- Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi gazdasági ismétlőiskolába Török Tamás lett kinevezve tanárrá, és egyúttal államsegélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.
- Мађарски/ magyar 4 листа/lap
- 1902. 6. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 45525**  
(45525/1902)
89. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је за изградњу нове школске зграде у општини Мајдан потребна државна помоћ.
- Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a majdányi új iskolaépület felépítésére államsegély szükségeltetik.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1902. 11. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 80837**  
**(80837/1902)**
90. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељу Тамашу Тереку из Мајдана.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től Török Tamás majdányi tanító tiszteletdíjainak kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1903. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 45525**  
**(20652/1903)**
91. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ од 3.000 круна за нову школску зграду у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től 3000 korona értékben a majdányi új iskolaépület részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1903. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 80837**  
**(66778/1903)**
92. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељу Пољопривредне продужне школе у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a majdányi gazdasági ismétlőiskola tanára számára, a tiszteletdíjak kifizetésére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1904. 1. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 12567**  
**(12567/1904)**
93. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за кирију учитељу из Мајдана, Тамашу Тереку.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a majdányi tanító, Török Tamás lakbére fedezésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1904. 1. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 12567**  
**(12567/1904)**
94. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за изградњу нове школске зграде у општини Мајдан и помоћ за кирију учитељу Пољопривредне продужне школе у општини.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a majdányi új iskolaépület felépítésére és a községi tanító lakbérének fedezésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap



- 1905. 2. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 10330**  
**(10330/1905)**
95. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај нове школске зграде у општини Мајдан.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi állami elemi iskola építésére vonatkozó számadást.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1905. 5. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 10330**  
**(39691/1905)**
96. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП рачуне о трошковима за нову школску зграду у општини Мајдан.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi állami elemi iskola költségeinél használt nyugtákat.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1917. 2. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 7612**  
**(7612/1917)**
97. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за кирију учитељу државне школе у Мајдану.  
Torontál vármegye tanfelügyelője államségélyt kérvényez a VKM-től a majdányi állami elemi iskola tanítója részére.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1917. 7. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 7612**  
**(92492/1917)**
98. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП обрачун отплате кредита општине Мајдан за изградњу нове школске зграде.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a majdányi község hitelező pénzintézet által kiállított törlesztési tervezetet; a hitelt az új iskola felépítésére vették fel.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap

## МАЛА МАРГИТА (БАНАТСКА ДУБИЦА)/KISMARGITA

1914. 3. 24, Мала Маргита/Kismargita (74380/1914)
99. Нотар комуналне школе у Малој Маргити потражује од МВП државну помоћ за учитеља, Сергеја Стојића.  
A kismargitai községi iskolaszéki jegyző államsegélyt kérvényez a VKM-től Sztojity Szergej tanító részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
1915. 3. 25, Мала Маргита/Kismargita (57263/1915)
100. Сергеј Стојић, учитељ из општине Мале Маргите, потражује од МВП да добије стално радно место у комуналној школи.  
Sztojity Szergej kismargitai községi tanító kérvényezi a VKM-től, hogy tanítói állásában erősítse meg.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

## МАЛИ БЕЧКЕРЕК/KISBECSKEREK

1906. 1. 13, Темишвар/Temesvár II – 1 – 4899 (4899/1906)
101. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП обрачун отплате кредита општине Мали Бечкерек за изградњу нове зграде забавишта.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a Kisbecskerek község hitelező pénztézete által kiállított törlesztési tervezetet; a hitelt az új óvodaépület felépítésére vették fel.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
1906. 5. 12, Темишвар/Temesvár II – 1 – 4899 (43303/1906)
102. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП обрачун отплате кредита општине Мали Бечкерек према штедном пољопривредном фонду за изградњу нове зграде забавишта.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a Kisbecskerek község hitelező községi takarékpénztár által kiállított törlesztési tervezetet; a hitelt az új óvodaépület felépítésére vette fel a község.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1907. 6. 4, Темишвар/Temesvár** **II – 3 – 65511**  
**(65511/1906)**
103. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је у општини Мали Бечкерек потребно да се прошири зграда забавишта и да се отвори ново радно место васпитачици. Забавиште похађа 271 дете.
- Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kisbecskerek községben az óvoda kibővítése és egy óvónői állás megnyitása szükséges. Az óvodába 271 óvodakötelest utaltak.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 3. 26, Темишвар/Temesvár** **II б – 3 – 40629**  
**(40629/1908)**
104. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП техничку документацију и буџет за нову зграду забавишта у Малом Бечкереку.
- Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kisbecskereki állami óvoda műszaki iratait és költségvetését jóváhagyás végett.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 10. 12, Темишвар/Temesvár** **II б – 3 – 40629**  
**(120941/1908)**
105. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је нова зграда забавишта у Малом Бечкереку изграђена и потражује школски прибор и удбенике за ту установу.
- Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a kisbecskereki új állami óvoda felépült, és taneszközöket és tankönyveket kérelmez az intézmény részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 11. 12, Темишвар/Temesvár** **II б – 3 – 40629**  
**(136953/1908)**
106. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да се депозит Јожефа Башанта из Малог Бечкерек, за изградњу нове зграде забавишта у општини, врати.
- Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a bánatpénzt, melyet Baschant József a kisbecskereki óvoda építésére letétbe helyezett, adják ki a község részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1908. 12. 8, Темишвар/Temesvár** **II б – 3 – 40629**  
**(148872/1908)**
107. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП документацију у вези са новом зградом забавишта у Малом Бечкереку.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kisbecskerei óvodával kapcsolatos iratokat.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1908. 12. 14, Темишвар/Temesvár** **II б – 311**  
**(150586/1908)**
108. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план отплате кредита општине Мали Бечкерек за кирију васпитачици у комуналном забавишту.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Kisbecskerek község kölcsöntörlesztési tervét az óvónői lakbér illetménye tekintetében.  
Мађарски/magyar 4 лист а/lap
- 1909. 2. 15, Темишвар/Temesvár** **II б – 11 – 23308**  
**(23308/1909)**
109. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП техничку документацију у вези сапроширењем забавишта у Малом Бечкереку.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kisbecskerei óvoda kibővítésével kapcsolatos műszaki iratokat.  
Мађарски/magyar 27 листова/lap
- 1909. 3. 17, Темишвар/Temesvár** **II б – 11 – 23308**  
**(38586/1909)**
110. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу грађанина, Јожефа Башанта, из Темишвара, да му се врати штедна књижица која му је у депозиту за изградњу комуналног забавишта у Малом Бечкереку.  
Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Baschant József temesvári lakos kérvényét, melyben kéri betétkönyve kiadását, amelyet letétbe helyezett a kisbecskerei állami óvoda építésekor.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1909. 8. 2, Темишвар/Temesvár** **(93138/1909)**
111. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о изградњи нове зграде забавишта у општини Мали Бечкерек.

Темес вáрмегје танфелýгелóђе фелтерјесзти а VКМ-hez јелентесét а кисбецскереки úжоннан фелéпítетт óводáвал кáпцсолáтбан.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1910. 2. 13, Темишвар/Temesvár**

**II б – 11 – 20542**

**(20542/1910)**

112. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план отплате кредита општине Мали Бечкерек за проширење забавишта.

Темес вáрмегје танфелýгелóђе фелтерјесзти а VКМ-hez а кисбецскереки óвода кибóвítесére фелветт кóлцсөн тóрлесзтеси терветет.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1910. 7. 25, Темишвар/Temesvár**

**(85062/1910)**

113. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за државну помоћ за кирију васпитачици у општини Мали Бечкерек.

Темес вáрмегје танфелýгелóђе áллáмсегéлыт кéрвэнез а VКМ-tól а кисбецскереки óвонó лакбéрекек федезесére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 12. 3, Темишвар/Temesvár**

**II б – 20542**

**(140336/1910)**

114. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план отплате кредита општине Мали Бечкерек за проширење забавишта.

Темес вáрмегје танфелýгелóђе фелтерјесзти а VКМ-hez а кисбецскереки óвода кибóвítесére фелветт кóлцсөн тóрлесзтеси терветет.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 7. 18, Темишвар/Temesvár**

**II б – 140336**

**(92428/1911)**

115. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП техничку документацију и уговор са извођачем грађевинских радова на згради забавишта у општини Мали Бечкерек.

Темес вáрмегје танфелýгелóђе фелтерјесзти а VКМ-hez а кисбецскереки óвода мýсзáки иратаит és а вáллáкóзóвал кóтóтт сзэрзóдés егý пéлдáнýát.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1911. 8. 19, Темишвар/Temesvár**

**II б – 140336**

**(102675/1911)**

116. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП књиговођствене књиге и техничку документацију у вези са новом зградом забавишта у Малом Бечкереку.

Тemes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a számadási és építkezési iratokat a kisbecskereki új óvodaépülettel kapcsolatban.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## МАЛИ КЕР (БАЧКО ДОБРО ПОЉЕ)/KISKÉR

- 1890, Мали Кер/Kiskér** **б. с. / j. n.**
117. Записник школског одбора комуналне школе у Малом Керу о наставном плану и програму.  
Jegyzőkönyv a kiskéri tantestület üléséről, melyen az iskola tantervének tárgyalása volt napirenden.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1892. 8. 23, Мали Кер/Kiskér** **(47131/1892)**
118. Судија из Малог Кера обавештава МВП да учитељ, Јанош Сигети, потражује да се изгради комунална школа у Малом Керу.  
A kiskéri bíró értesíti a VKM-et, hogy Szigeti János tanító községi iskola felépítését kérvényezi Kiskéren.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1896. 4. 7, Сомбор/Zombor** **II – 1 – 19574**  
**(19574/1896)**
119. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је у општини Мали Кер нађена одговарајућа зграда у закуп, за потребе комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Kiskér községben van bérbe vehető épület, mely a községi iskola szükségleteire használható lenne.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1897. 6. 14, Сомбор/Zombor** **II – 1 – 44977**  
**(44977/1897)**
120. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ да се подигне зграда нове комуналне школе у Малом Керу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a kiskéri új iskolaépület felépítésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1897. 12. 22, Сомбор/Zombor** **II – 1 – 44977**  
**(82466/1897)**
121. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП да се изгради комунална школа у Малом Керу, да би настава могла да почне школске 1898/1899. године.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től, hogy a kiskéri községi iskolát mielőbb építsék fel, hogy a tanítás az 1898/1899-es tanévben megkezdődhessen.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1898. 12. 24, Сомбор/Zombor** **II – 1 – 15029**  
**(91502/1898)**
122. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније ургира код МВП да се изгради нова зграда школе у Малом Керу.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője sürgeti a VKM-et, hogy minél előbb épüljön fel az új iskolaépület Kiskéren.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1902. 2. 5, Сомбор/Zombor** **IV a – 2 – 25476**  
**(9983/1902)**
123. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП за комуналну школу у Малом Керу школски прибор.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője taneszközöket kérvényez a VKM-től a kiskéri községi iskola részére.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1902. 4. 7, Сомбор/Zombor** **VII a – 9983**  
**(25476/1902)**
124. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП школски прибор за комуналну школу у Малом Керу. Моле да се комунална школа национализује.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője tanszereket kérvényez a VKM-től a kiskéri községi iskola részére. Kérvényezi a községi iskola államosítását is.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 1. 28, Сомбор/Zombor** **II – 2 – 7847**  
**(7847/1902)**
125. Евангелистички бискуп потражује од МВП да се новац од основне школске имовине општинске школе у Малом Керу препусти за потребе конфесионалне школе у општини.

Az evangélikus püspök kérvényezi a VKM-től, hogy a kiskéri községi iskolai alapvagyon az ottani egyházközségi iskolaépítésre legyen felhasználva.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1910. 4. 21, Сомбор/Zombor (100705/1902)**

126. Старатељство комуналне школе у Малом Керу моли МВП да се прими један учитељ са знањем немачког језика у радни однос у комуналну школу.

A kiskéri községi iskola gondnoksága azt kéri a VKM-től, hogy német ajkú tanítót állítson munkába a községi iskolában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1913. 1. 8, Сомбор/Zombor б. с. / j. n.**

127. Записник са школске седнице у Малом Керу. Теме су биле наставни план и дисциплина у школи.

Jegyzőkönyv a kiskéri iskolai értekezletről. A téma az iskolai tanítás és a magaviselet volt.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

## МАРГИТА/NAGYMARGITA

**1900. 12. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 20 – 357 (357/1900)**

128. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Јоана Наје, румунског учитеља из Маргите, да се прибаве наставна средства за комуналну професионалну школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Naje János nagymargitai román tanító kérvényét, melyben taneszközök beszerzését kéri a községi hitfelekezeti iskola részére.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1909. 10. 20, Маргита/Nagymargita (35322/1909)**

129. Записник са седнице локалне управе општине Маргита о изградњи стана за општинског лекара.

Jegyzőkönyv a nagymargitai képviselő-testület üléséről, melyen a községi orvos lakásgondja volt a napirenden.

Мађарски/magyar 4 листа/lap



- 1918. 8. 16, Будимпешта/Budapest (1728/1918)**  
130. Директор комуналне школе у Маргити потражује од МВП новчану помоћ од 400 круна за Николу Раића, православног учитеља у општини.  
A nagymargitai községi iskola igazgatója anyagi támogatást kérvényez a VKM-től 400 korona értékben Raich Miklós görögkeleti tanító részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### МАРТОНОШ/MARTONOS

- 1872. 3. 15, Сомбор/Zombor I – 4 – 1098 (6721/1872)**  
131. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП изјаве општина у Потиском крунском дистрикту, у вези са коришћењем патронатског права. За општину Мартонош проследиће се одговор чим стигне.  
Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a Tisza menti koronakerület községeinek a kegyúri jog gyakorlására vonatkozó nyilatkozatait. Martonos községnek e tárgyra vonatkozó határozatát annak beérkezése után felküldi a tanfelügyelő.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 11. 4, Сомбор/Zombor 26866 – 1913**  
132. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства општине Мартонош, где се потражује новчана помоћ за комуналну школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Martonos község gondnokságának kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a községi iskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1901. 7. 29, Сомбор/Zombor (2123/1872)**  
133. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу школског одбора у Мартоношу да се изгради нова зграда за комуналну школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a martonosi község képviselő-testületének kérvényét, melyben egy új iskolaépület felépítését kérvényezik.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

- 1902. 7. 31, Сомбор/Zombor** (1891/1902)
134. Локална управа Мартоноша обавештава МВП да ће зимски распуст у комуналном забавишту бити од средине децембра до средине јануара. A martonosi községi bíró értesíti a VKM-et, hogy a téli szünet a községi óvodában december közepétől január közepéig fog tartani.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1905. 9. 11, Сегедин/Szeged** I – 4 – 1098  
(2523/1905)
135. Школски надзорник Чонградске жупаније обавештава предузетнике „Schaenlitz und Schönfeld” да може да их исплати тек кад добије одобрење од МВП. Csongrád vármegye tanfelügyelője értesíti a Schaenlitz und Schönfeld vállalkozókat, hogy a kért összeget csak a VKM jóváhagyása után fizetheti ki.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1906. 5. 5, Мартонош/Martonos** (89/1906)
136. Миклош Тот, новоизабрани учитељ у Пољопривредној продужној школи у Мартоношу, потражује од МВП новчану помоћ. Tóth Miklós, az újonnan kinevezett tanító a martonosi községi gazdasági ismétlőiskolában, államségélyért folyamodik a VKM-hez.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 4. 2, Будимпешта/Budapest** I – 4 – 31805  
(31805/1907)
137. Министар унутрашњих послова обавештава МВП да је општина Мартонош уложила жалбу на висину пореза општинским црквама. A belügyminiszter értesíti a VKM-et, hogy Martonos község fellebbezést nyújtott be a párbér megváltása ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 4. 24, Калоча/Kalocsa** I – 4 – 31805  
(41964/1907)
138. Калочки надбискуп прослеђује МВП мишљење о томе ко треба да исплати приходе свештеним лицима у општини Мартонош. A kalocsai érsek felterjeszti a VKM-hez véleményét a martonosi községi párbérmegváltás ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1907. 5. 15, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 31805**  
**(54980/1907)**
139. Министарски саветник потражује од МВП одговор о преузимању финансирања верских објеката и службеника у Мартоношу од стране општине.  
A miniszteri tanácsos sürgető választ kér a VKM-től a martonosi párbérmegváltás ügyében.  
Мађарски/magyar 1 лист/лар
- 1907. 7. 24, Будимпешта/Budapest** **I – 4 – 31805**  
**(88876/1907)**
140. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење о обавезама општине Мартонош за одржавање конфесионалних цркава и службеника у општини. Ако општина није у стању да трошкове сама сноси, без додатних пореза, она ће падати на терет верника.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja a VKM véleményét Martonos község kötelezettségeiről a felekezeti egyházak fenntartásával kapcsolatban. Ha a község pótdadó kivetése nélkül nem volna képes fedezni a kiadásokat, azok csak az illető hitfelekezet tagjaira lesznek kivetve.  
Мађарски/magyar 4 листа/лар
- 1908. 4. 29, Будимпешта/Budapest** **II b – 2 – 71402**  
**(54146/1908)**
141. Министарски саветник прослеђује МВП одлуку општине Мартонош о потраживању државне помоћи за комуналну школу.  
A miniszteri tanácsos felterjeszti a VKM-hez Martonos község döntését az államsegéllyel kapcsolatban a községi iskola részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/лар
- 1908. 6. 9, Сомбор/Zombor** **II b – 2 – 54146**  
**(71402/1908)**
142. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да у општини Мартонош постоји основна школа на мађарском језику са пет учитеља и једна српска основна школа са два учитеља.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Martonos községben öt tanerős magyar tannyelvű népiskola és két tanerős szerb tannyelvű népiskola van.  
Мађарски/magyar 4 листа/лар

- 1910. 11. 17, Будимпешта/Budapest** (132849/1910)
143. Министарски саветник при Министарству трговине обавештава под-  
жупана Бачко-бодрошке жупаније да су се стекли услови да се отвори  
занатска школа у општини Мартонош.  
A Kereskedelemügyi Minisztérium miniszteri tanácsosa értesíti Bács-Bod-  
rog vármegye alispánját, hogy Martonos községben megteremtődtek a fel-  
tételek egy iparostanonc-iskola megnyitásához.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### МАТЕОВИЧ/МАТЕОВИКС

- 1899. 03. 15, Матеович/Mateovics** б. с. / j. н.
144. Записник о посети школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у  
комуналној школи у Матеовичу.  
Jegyzőkönyv Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének Mateovics községi  
iskolalátogatásáról.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### МЕЉКУТ/МÉЛЫКÚТ

- 1899. 3. 12, Мељкут/Mélykút** б. с. / j. н.
145. Председник школског одбора у комуналној школи у Мељкуту потра-  
жује од МВП за учитеље, Кароља Табјањија и Флориана Задравца,  
државну помоћ.  
A mélykúti iskolaszék elnöke államsegélyt kérvényez a VKM-től Tabjánui  
Károly és Zadravec Flórián tanítók részére.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1900. 10. 11, Мељкут/Mélykút** б. с. / j. н.
146. Записник о посети школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније  
комуналној школи у Мељкуту  
Jegyzőkönyv Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének mélykúti községi  
iskolalátogatásáról.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1901. 4. 12, Сомбор/Zombor**

**III – 10– 7879  
(26180/1901)**

147. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу да се Адолфу Хармату, инжењеру који је надгледао изградњу зграде гимназије у Великој Кикинди, исплате дневнице и путни трошкови.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Harmat Adolf mérnök kérvényét, aki a nagykikindai gimnázium építési munkálatait ellenőrizte, s kéri napidíjainak és útiköltségeinek kifizését.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1901. 5. 13, Сомбор/Zombor**

**(2335/1901)**

148. Бењамин Липтаји, нотар из Мељкута, прослеђује молбу Административном одбору Бачко-бодрошке жупаније да му се исплате заостали хонорари.

Lipthay Benjamin mélykúti közjegyző továbbítja kérvényét Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának, melyben elmaradt tiszteletdíjai kifizetését kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1901. 6. 7, Бачалмаш/Bácsalmás**

**(2649/1901)**

149. Локална управа у Бачалмашу обавештава Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније о решењу да се исплате хонорари Бењамину Липтају.

A bácsalmási főszolgabíró utasítja Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Lipthay Benjaminszék ki az elmaradt tiszteletdíjait.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1901. 7. 2, Бачалмаш/Bácsalmás**

**(2887/1901)**

150. Бењамин Липтај, нотар из Мељкута, прослеђује молбу Административном одбору Бачко-бодрошке жупаније да му се исплате заостали хонорари за 1897, 1898, 1899 и 1900. годину.

Lipthay Benjamin mélykúti közjegyző továbbítja Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérvényét, melyben elmaradt tiszteletdíjai kifizetését kéri az 1897, 1898, 1899 és 1900. évre.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1901. 7. 4, Сомбор/Zombor**

**(1654/1901)**

151. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, доноси решење да Бењамин Липтај, нотар из Мељкута, нема право на заостале хонораре, јер, због болести, четири године

није вршио службу и није се налазио у општини.

Bács-Bodrog vármegye alispánja a közigazgatási bizottság elnökeként határozatban értesíti Liphay Benjamin mélykúti közjegyzőt, hogy nem jogosult az elmaradt tiszteletdíjakra, mert betegsége miatt négy évig nem végezte hivatását és nem tartózkodott a községben.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1901. 7. 24, Мељкут/Мélykút**

**(1426/1901)**

152. Локална управа Мељкут издаје сведочанство да је Бењамин Липтај нотар у општини.

Mélykút község főszolgabírója minősítési bizonyítványt ad ki Liphay Benjamin községi közjegyző munkavégzéséről.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1901. 10. 21, Сомбор/Zombor**

**(120196/1901)**

153. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Бењамина Липтаја, нотара из Мељкута, на одлуку Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније да му заостали хонорари не следују.

Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez Liphay Benjamin mélykúti közjegyző fellebbezését a Bács-Bodrog vármegyei közigazgatási bizottság döntése ellen, mely jogtalannak ítéli meg számára az elmaradt tiszteletdíjak kifizetését.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1901. 7. 24, Мељкут/Мélykút**

**(1426/1901)**

154. Локална управа Бачалмаш обавештава Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније да је Бењамин Липтај нотар у општини Мељкут.

Bácsalmás község főszolgabírója értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Liphay Benjamin közjegyző a községi hivatalban.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1902. 6. 9, Будимпешта/Budapest**

**(120196/1902)**

155. Министарски саветник упућује молбу Административном одбору Бачко-бодрошке жупаније да га извештавају о предмету Бењамина Липтаја.

A miniszteri tanácsos felszólítja Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy értesítse őt Liphay Benjamin ügyével kapcsolatban.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1902. 7. 17, Будимпешта/Budapest (4058/1902)**
156. Државни секретар обавештава Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније да исплата хонорара не следује нотару Бењамину Липтају из Мељкута, јер је дуже време био на боловању.  
Az államtitkár értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Liphay Benjamin közjegyző a tiszteletdíjak kifizetésére nem jogosult, mivel huzamosabb ideje betegszabadságon van.  
Мађарски/magyar 3 листа/lар
- 1902. 6. 9, Сомбор/Zombor (1641/1902)**
157. Рачуноводство Бачко-бодрошке жупаније исплаћује новчану надокнаду Шандору Ковачу, благајнику, Ласлу Балог, судији и Бењамину Липтају, бележнику.  
Bács-Bodrog vármegye számvevősége megtéríti Kovács Sándor pénztárosnak, Balog László bírónak és Liphay Benjamin közjegyzőnek az elmaradt tiszteletdíjakat.  
Мађарски/magyar 4 листа/lар
- 1918. 10, Будимпешта/Budapest (120196/1902)**
158. Директор комуналне школе у Мељкуту потражује од МВП корекцију пензије за Вилму Марка, васпитачицу у општини.  
A mélykúti községi iskola igazgatója kérvényezi a VKM-től Markó Vilma nyugdíjának kiigazítását.  
Мађарски/magyar 1 лист/lар

## МОДОШ (ЈАША ТОМИЋ)/MÓDOS

- 1897. 9. 4, Модош/Módos б. с. / j. n.**
159. Записник о заседању главног средског суда у општини Модош.  
Jegyzőkönyv a módosi főszolgabírói hivatal közgyűléséről.  
Мађарски/magyar 6 листова/lар
- 1898. 10. 20, Будимпешта/Budapest II – (75048/1898)**
160. Министарски саветник обавештава МВП да је потребно да се отвори стручна школа у општини Модош.  
A miniszteri osztálytanácsos értesíti a VKM-et, hogy Módos községben egy iparostanonc-iskola felállítása szükséges.  
Мађарски/magyar 2 листа/lар

- 1899. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** III – 14 – 78657  
(78657/1899)
161. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је стручна школа у општини Модош почела са радом.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a módosi iparostanonc-iskola megkezdte működését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 1. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** III – 14 – 10420  
(10420/1906)
162. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у општини Модош за школску 1905/1906 годину. (Прилог план расхода за 1907/1908. школску годину)  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola 1905/1906. tanévi költségvetését. (Mellékelve van a költségvetés-tervezet az 1907/1908-as tanévre.)  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1906. 10. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 10420  
(91275/1906)
163. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у општини Модош за школску 1906/1907. годину. (Прилог план расхода за 1906/1907. школску годину)  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola 1906/1907. tanévi költségvetését. (Mellékelve van a költségvetés-tervezet az 1906/1907-es tanévre.)  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1907. 9. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 108746  
(108746/1907)
164. Велики жупан Торонталске жупаније потражује од МВП новчану помоћ за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у општини Модош.  
Torontál vármegye főispánja államsegélyt kérvényez a VKM-től a módosi gazdasági ismétlőiskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листова/lap



- 1908. 5. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 60196  
(60196/1908)
165. Поджупан Торонталске жупаније потражује од МВП веће плате за учитеље Пољопривредне продужне школе у општини Модош.  
Torontál vármegye alispánja fizetésemelést kérvényez a VKM-től a módosi tanonciskola tanítói részére.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1908. 11. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 133028  
(133028/1908)
166. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет Пољопривредне продужне школе у Модошу за школску 1908/1909. годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola 1908/1909. tanévi költségvetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1908. 12. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 24206  
(148878/1908)
167. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет Пољопривредне продужне школе у Модошу за школску 1908/1909. годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola 1908/1909. tanévi költségvetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1909. 2. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 24206  
(24206/1908)
168. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет Пољопривредне продужне школе у Модошу за школску 1908/1909. годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola 1908/1909. tanévi költségvetését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 1. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 249  
(43885/1912)
169. Локална управа општине Модош потражује од МВП новчану помоћ за занатску школу у општини. Уједно прослеђује буџет занатске школе у Модошу за школску 1911/1912. годину.

A módosi községi bíró államsegélyt kérvényez a VKM-től a községi iparostanonc-iskola részére, egyúttal fölterjeszti az iparostanonc-iskola költségvetését az 1911/1912. tanévre.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1912. 5. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII (76336/1912)**
170. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Хелене Ритер, учитељице из Модоша, да се у општини отвори једна женска грађанска школа.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Ritter Ilona módosi tanítónő kérvényét, melyben egy polgári leányiskola megnyitásának engedélyéért folyamodik.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 2. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII – 14 – 249 (27466/1913)**
171. Поджупан Торонталске жупаније обавештава МВП да је у буџету општине Модош уведен додатни порез за потребе занатске школе.
- Torontál vármegye alispánja értesíti a VKM-et, hogy a módosi község költségvetésébe a községi iparostanonc-iskola céljaira pótdátót vezettek be.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 6. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII – 20 – 17855 (113986/1913)**
172. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП новчану помоћ за набавку намештаја у комуналној школи у Модошу.
- Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a módosi községi iskola bebútorozására.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 3. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII – 14 – 249 (34880/1914)**
173. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет занатске школе у Модошу за школску 1913/1914. годину.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola költségvetését az 1913/1914. tanévre.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1915. 3. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 249  
(32921/1915)
174. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет занатске школе у Модошу за школску 1914/1915. годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola költségvetését az 1914/1915. tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1916. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** VII – 14 – 249  
(21503/1916)
175. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет занатске школе у Модошу за школску 1915/1916. годину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a módosi iparostanonc-iskola költségvetését az 1915/1916. tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

### МОКРИН/НОМОКРÉВ

- 1906. 11. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 2 – 99823  
(99823/1906)
176. Поджупан Торонталске жупаније обавештава МВП да комуналну школу у Мокрину похађа 326 ђака. У општини постоје три школе и потражује се да два учитеља запосле и да се две учионице изграде, због превеликог броја деце.  
Torontál vármegye alispánja értesíti a VKM-et, hogy a homokrévi községi iskolákat 326 tanuló látogatja. A községben három iskola található, és kérvényezi két tanítói munkahely megnyitását és két tanterem felépítését a nagyszámú diák részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 11. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 2 – 99823  
(107891/1906)
177. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за новчану помоћ за развој комуналне школе у Мокрину.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét államszegély tárgyában a homokrévi iskola fejlesztésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1906. 11. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 2 – 99823**  
**(107891/1906)**
178. Католичка парохија у општини Моркин прослеђује МВП молбу да се Јохан Клајнс, учитељ из Мокрина, дисциплински казни, јер дотични понашањем и предавањем деци исказује негативне мисли у вези са црквом и вером.
- A homokrévi katolikus plébánia felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben Kleins János homokrévi tanító fegyelmi eljárását kéri, mert a fent nevezett személy viselkedésével és a diákokkal való oktatás során egyház- és vallásellenes magatartást tanúsított.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1910. 3. 24, Мокрин/Номокрѐв** **II б – 35158**  
**(126858/1910)**
179. Записник локалне управе општини Мокрин о оптужби католичког свештеника, Јаноша Паланика, против учитеља, Јохана Клајнса.
- A homokrévi közjegyző jegyzőkönyve Pallanik János községi lelkész Kleins János iskolai tanító ellen emelt panasza ügyében.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1914. 3. 25, Велика Кикинда/Nagykikinda** **(1153/1914)**
180. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Мокрину за школску 1912/1913. годину.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokrévi községi iskola 1912/1913-as tanévi költségvetését.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1915. 11. 4, Будимпешта/Budapest** **II б – 1 – 133448**  
**(133448/1915)**
181. Министарски саветник прослеђује МВП молбу учитеља, Јаноша Рењија, из Мокрина, где се жали да су му примања снижена.
- A miniszteri osztálytanácsos felterjeszti a VKM-hez Rényi János homokrévi tanító kérvényét, melyben illetményei megcsonkítása miatt panaszcodik.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1917. 4. 19, Будимпешта/Budapest** **II б – 1 – 42442**  
**(42442/1917)**
182. Административни одбор Торонталске жупаније обавештава МВП да је у општини Мокрин потребно да се отвори радно место за једног учитеља.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága értesíti a VKM-et, hogy Homokrév községben egy tanítói munkahely megnyitása szükséges.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1917. 4. 19, Будимпешта/Budapest**

**II b – 1 – 42442**

**(42442/1917)**

183. Административни одбор Торонталске жупаније обавештава МВП да је у комуналној школи у Мокрину потребно да се отвори пето радно место за једног учитеља.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága értesíti a VKM-et, hogy a homokrévi községi iskolában ötödik tanítói munkahely megnyitása szükséges.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1917. 10. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II b – 1 – 87928**

**(171464/1917)**

184. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да је у јеврејску школу у општини Мокрин за учитељицу примљена Гизела Вајна.

Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy a homokrévi izraelita hitfelekezeti iskolába Vajna Gizella tanítónőt vette fel állandó munkaviszonyba.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1918. 7. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**(87928/1918)**

185. Административни одбор Торонталске жупаније обавештава МВП да се јавила потреба да се отвори радно место учитеља у комуналној школи у Мокрину.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága értesíti a VKM-et, hogy szükség mutatkozott egy új tanítói munkahely megnyitásához a homokrévi községi iskolában.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## МОЛ/МОНОЛ

**1889. 6. 28, Сомбор/Zombor**

**(696/1889)**

186. Извештај са седнице Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније у вези са правним статусом конфесионалних школских фондова у општини Мол.

Jelentés Bács-Bodrog vármegye törvényhatósági bizottságának közgyűléséről, melyben a moholi község hitfelekezeti alapvagyon jogi aspektusát vitatták.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1902. 7. 30, Мол/Mohol**

**б. с. / j. n.**

187. Локална управа општине Мол обавештава надзорну комисију комуналног забавишта у вези са термином летњег распуста.

Mohol község elnöke értesíti a községi óvoda felügyelőbizottságát a nyári szünidő időpontjával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 6. 9, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 50525**

**(50525/1904)**

188. Министарски саветник обавештава МВП да је новчана надокнада за католичку цркву у Мољу одобрена.

A miniszteri tanácsos értesíti a VKM-et, hogy a moholi római katolikus közösség párbéjárandóságát elfogadták.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 5. 1, Мол/Mohol**

**(63210/1906)**

189. Марко Станковић, учитељ из Мола, потражује од МВП обрачун пензије.

Sztankovits Márk moholi tanító kérvényezi a VKM-től nyugdíjának megállapítását.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 12. 31, Сомбор/Zombor**

**I – 8 – 1827**

**(1827/1907)**

190. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за православну школу у општини Мол.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a moholi görögkeleti iskola részére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 4. 13, Сомбор/Zombor**

**I – 8 – 1827**

**(40597/1908)**

191. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да општина Мол из свог буџета одржава православну, римокатоличку и јеврејску школу у општини.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Mohol község a saját költségvetéséből tartja fenn a görögkeleti szerb, római katolikus és izraelita hitfelekezeti iskolákat.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1908. 5. 20, Сомбор/Zombor**

**II б – 8 – 1827**

**(63140/1908)**

192. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је парцела православне школе у општини Мол укњижена на име те верске заједнице.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a moholi görögkeleti szerb felekezeti iskola telkét a hitközség javára telekkönyvezték.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 11. 14, Будимпешта/Budapest**

**(136512/1908)**

193. Министарски саветник обавештава МВП да нова школска зграда која треба да се изгради на парцели православне цркве у општини Мол има да се изгради на терет политичке општине.

A miniszteri tanácsos értesíti a VKM-et, hogy a moholi görögkeleti szerb hitfelekezet telkén felépítendő új iskolaépület a politikai község terhére legyen felépítve.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1911. 5. 24, Будимпешта/Budapest**

**VII – 14 – 568**

**(67837/1911)**

194. Министарски саветник при Министарству трговине прослеђује МВП молбу поджупана Бачко-бодрошке жупаније да се у Мољу отвори занатска школа.

A kereskedelemügyi miniszteri tanácsos felterjeszti a VKM-hez Bács-Bodrog vármegye alispánja kérvényét, melyben egy moholi iparostanonc-iskola felállítását kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 6. 16, Мол/Mohol**

**б. с. / j. n.**

195. Амалиа Гончлик, учитељица из Мола, потражује од МВП коригацију плате.

Goncslik Amália moholi tanítónő kérvényezi a VKM-től fizetése kiigazítását.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## МОНОШТОР (БАЧКИ МОНОШТОР)/MONOSTORSZEG

- 1890. 6. 17, Будимпешта/Budapest** **II – 1 – 26640**  
**(26640/1890)**
196. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај с школским фондovima комуналне школе у Моноштору школске 1887/1888. године.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a monostorsze-  
gi községi elemi iskolai alapvagyon 1887/1888. tanévi számadásainak elem-  
zését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1890. 6. 19, Будимпешта/Budapest** **II – 17 – 26640**  
**(26888/1890)**
197. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о школским фондovima комуналне школе у Моноштору школске 1879/1880. године.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a monostorsze-  
gi községi elemi iskolai alapvagyon 1879/1880. tanévi számadásainak elem-  
zését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1890. 11. 8, Будимпешта/Budapest** **II – 1 – 26640**  
**(37799/1890)**
198. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о школским фондovima комуналне школе у Моноштору школске 1879/1888. године.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a monostorsze-  
gi községi elemi iskolai alapvagyon 1879/1888. tanévi számadásainak elem-  
zését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1892. 10. 1, Моноштор/Monostorszeg** **(803/1892)**
199. Записник о дисциплинском поступку против учитеља, Антала Хорва-  
та, из Моноштора, због недоличног понашања.  
Jegyzőkönyv Horváth Antal monostori tanító ellen emelt fegyelmi eljárás  
tárgyában erkölcstelen viselkedés miatt.  
Мађарски/magyar 15 листовa/lap



- 1901. 2. 11, Моноштор/Monostorszeg (636/1901)**
200. Локална управа Моноштора обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је учитељ, Јанош Калчањи, из комуналне школе отишао у пензију.
- A monostorszegi bíró értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségét, hogy Kalcsányi János községi tanító nyugdíjba vonult.
- Мађарски/magyar 1 лист/lар
- 1901. 7. 24, Будимпешта/Budapest (3233/1901)**
201. Министарски саветник при МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да се удовици учитеља из Мартоноша, Јаноша Калчањија, исплати државна помоћ.
- A VKM osztálytanácsosa értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Kalcsányi János néhai martonosi tanító özvegyének évi államsegélyt folyósítson.
- Мађарски/magyar 2 листа/lар
- 1911. 9. 18, Сомбор/Zombor (4203/1911)**
202. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет Пољопривредне продужне школе из Моноштора за школску 1911/1912. годину.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a monostorszegi gazdasági ismétlőiskola költségvetését az 1911/1912. tanévre.
- Мађарски/magyar 2 листа/lар
- 1914. 8. 6, Сомбор/Zombor (140/1914)**
203. Директор комуналне школе у Моноштору обавештава МВП да су се учитељи у општини одазвали на мобилизацију. У случају нужде, школа може да се претвори у болницу.
- A monostorszegi községi iskola igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a tanterület férfi tagjai bevonultak katonának. Szükség esetén az iskolát át lehet alakítani kórházzá.
- Мађарски/magyar 1 лист/lар
- 1917. 2. 14, Будимпешта/Budapest (169990/1917)**
204. Министарски саветник при МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да се коригује плата учитељици, Борбали Кромпаски, из Моноштора.
- A VKM osztálytanácsosa értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét,

hogy elrendelte Krompaszky Borbála monostorszegi tanítónő fizetésének magasabb fokozatba való helyezését.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

## МОРАВИЦА/ТЕМЕСМÓРА

**1905. 6. 26, Темишвар/Temesvár**

**II – 81072  
(54122/1905)**

205. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства комуналне школе у Моравици за државну помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temesmórai elemi iskola gondnokságának kérvényét államsegély tárgyában.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1906. 10. 25, Темишвар/Temesvár**

**II – 19 – 20406  
(96153/1906)**

206. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу да се учитељу Пољопривредне продужне школе у Моравици исплати хонопар.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a temesmórai gazdasági ismételőiskola tanítója részére tiszteletdíjak kifizetését kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 2. 14, Вршац/Versec**

**II – 19 – 26547  
(26547/1912)**

207. Школски надзорник Тамишке жупаније (Вршац) прослеђује МВП молбу општине Моравица да се у Пољопривредној продужној школи отвори радно место за учитеља. (Молба је одбијена.)

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez kérvényét egy harmadik tanerő alkalmazására a temesmórai gazdasági ismételőiskolában. (A kérvényt elutasították.)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 6. 25, Вршац/Versec**

**II a – 19 – 26547  
(88486/1912)**

208. Школски надзорник Тамишке жупаније (Вршац) обавештава МВП да Пољопривредна продужна школа у општини Моравица поседује 2 ју-тра земље за практичну наставу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője értesíti a VKM-et, hogy a temesmérői gazdasági ismétlőiskola 2 hold gyakorló területtel rendelkezik.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

## МОШОРИН/MOZSOR

- 1891. 6. 30, Мошорин/Mozsor (1726/1891)**
209. Судија из Мошорина, Александар Сушић, обавештава МВП да је учитеља у комуналној школи, Петра Топаловића, због пијанчења и недодличног понашања, потребно дисциплински казнити.  
Szusics Sándor mozsori bíró értesíti a VKM-et, hogy a községi tanító, Topalovics Petar iszákosság és erkölcstelen viselkedés miatt fegyelmileg büntetendő.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1911. 11. 6, Сомбор/Zombor (7355/1911)**
210. Извештај о приходима учитеља Каменка Томића из Мошорина.  
Javadalmi jegyzőkönyv Tomits Kamenkó mozsori tanító bevételeiről.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 4. 10, Сомбор/Zombor II b – 8 – 52483 (52483/1912)**
211. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП молбу Теодора Шовљанског, учитеља из Мошорина, да се за стално запосли у комуналној школи.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez Sovlyanszky Tivadar mozsori tanító kérvényét, melyben kéri, hogy állandó munkaviszonyba vegyék fel a községi iskolába.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1913. 7. 10, Мошорин/Mozsor (464/1913)**
212. Извештај о наставном плану комуналне школе у Мошорину за школску 1912/1913. годину.  
Jelentés a mozsori községi iskola 1912/1913. tanévi tevékenységéről.  
Мађарски/magyar 9 листова/lap

- 1913. 7. 10, Мошорин/Mozsor** (464/1913)
213. Извештај о наставном плану комуналне школе у Мошорину за школску 1912/1913. годину.  
Jelentés a mozsori községi iskola 1912/1913. tanévi tevékenységéről.  
Мађарски/magyar 9 листова/lap
- б. д. /d. n. Мошорин/Mozsor** б. с. / j. n.
214. Извештај о општини Мошорин. По националности, у општини живи 80 Мађара, 63 Немца и 2573 Срба. Општина има једну школу са три учитеља.  
Jelentés Mozsor községről. Nemzetiségi megoszlás szerint a községben 80 magyar, 63 német és 2573 szerb lakos él. A község iskolájában három tanító dolgozik.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

### МРАМОРАК/НОМОКОС

- 1899. 11. 3, Темишвар/Temesvár** II – 19 – 80260  
(90676/1899)
215. Школски надзорник Тамишке жупаније потражује од МВП државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у општини Мраморак.  
Temes vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a homokosi gazdasági ismétlőiskola részére.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap

## КУТИЈА 23

### НАДАЉ/NAĐALJA

- 1880. 5. 9, Надаљ/Nađalja** (17484/1880)
1. Стакић, учитељ из Надаља, моли МВП да се са радног места у комуналној школи отпусти, јер је стан у коме живи у лошем стању и храна је јако скупа у општини и од мале плате не може да се издржава.  
Sztakits nádaljai tanító kérvényezi a VKM-től, hogy a községi iskolai tanítói állásából mentseik fel, mert a lakás, melyben él, romos állapotban van, valamint a községben az élelem nagyon drága, amit a fizetéséből nem tud fedezni.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1880. 5. 9, Надаљ/Nađalja** (17484/1880)
2. Извештај о комуналној школи у Надаљу. Општина има 2.327 становника, по националности 122 Мађара, 111 Немаца, 11 Русина и 2.083 Срба. Школа располаже са две учионице и два стана за учитеље.  
Jelentés a nádaljai községi iskola tárgyában. A községnek 2327 lakosa van, nemzetiségi megoszlásuk szerint 122 magyar, 11 német, 11 rutén és 2083 szerb lakja. A községi iskola két tanteremmel és két tanítói lakással rendelkezik.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1909. 9. 3, Сомбор/Zombor** II – 8 – 113764  
(113764/1909)
3. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналне школе у Надаљу за 1908. годину.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez a nádaljai községi iskola számadását az 1908. évről.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 10. 7, Сомбор/Zombor** (5803/1911)
4. Извештај о приходима учитеља из комуналне школе у Надаљу, Јосифа Јанкова.  
Javadalmi jelentés Jankov József nádaljai tanító bevételeivel kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

- 1911. 10. 7, Сомбор/Zombor** (5803/1911)
5. Извештај о приходима учитеља из комуналне школе у Надаљу, Теодора Скруљева.  
Javadalmi jelentés Szkruljev Tivadar nádaljai tanító bevételeivel kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 10. 25, Калоча/Kalocsa** II b – 2 – 148338  
(148338/1912)
6. Калочки надбискуп прослеђује МВП молбу свештеника из Чуруга, Мађаша Нађа, да се у комуналној школи у Надаљу постави један католички учитељ.  
A kalocsai érsek felterjeszti a VKM-hez Nagy Mátyás csúrogi plébános kérvényét, melyben a nádaljai községi iskolába egy katolikus tanító kinevezését kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 12. 20, Сомбор/Zombor** II b – 8 – 148338  
(177353/1912)
7. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да у Надаљу постоји комунална двојезична мађарско-српска школа са пет учитеља. У плану је да се отвори нова мађарска комунална школа у општини.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Nádálja községben öt tanerős községi magyar-szerb népiskola működik. Tervben van egy magyar tannyelvű községi iskola szervezése.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 4. 7, Сомбор/Zombor** II b – 8 – 80114  
(80114/1913)
8. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да општина Надаљ има 2.718 становника. По националности 171 Мађар, 122 Немца, 26 Русина, 2.398 Срба. и 1 остало. Потражује се да се у комуналну школу прими учитељ Александар Коларов, уместо учитеља Теодора Скруљева, који је премештен у Ковиљ.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy Nádálja községnek 2718 lakosa van. Nemzetiségi megoszlás szerint 171 magyar, 122 német, 26 rutén, 2398 szerb és 1 egyéb. Kérvényezi Kolarov Sándor tanító kinevezését a nádaljai községi iskolába Skruljev Tivadar tanító helyett, akit Kabolba helyeztek át.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1913. 7. 7, Сомбор/Zombor** **II б – 8 – 118495**  
**(118495/1913)**
9. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу општине Надаљ на одлуку да се оснује комунална мађарска основна школа.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez Nádajla község fel-  
lebbezését a községi magyar tannyelvű iskola szervezésével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 1. 7, Сомбор/Zombor** **(1893/1915)**
10. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу да се  
учитељ Александар Коларов прими за стално на радно место у кому-  
налној школи.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez kérvényét, mely-  
ben Kolarov Sándor nádajlai tanító állandó munkaviszonyba való felvételét  
ajánlja a községi iskolába.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1915. 7. 6, Сомбор/Zombor** **II б – 8 – 82244**  
**(82244/1915)**
11. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Ад-  
министративног одбора Бачко-бодрошке жупаније да се новац из  
основне школске имовине комуналне школе у Надаљу уложи у ратне  
обвезнице.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Bács-Bodrog vár-  
megye közigazgatási bizottságának kérvényét, melyben a nádajlai községi  
iskolai alapvagyonnak hadi kölcsönbe való jegyzését kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1916. 2. 4, Сомбор/Zombor** **II б – 8 – 39816**  
**(39816/1916)**
12. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Ад-  
министративног одбора Бачко-бодрошке жупаније да се новац из  
фонда основне школске имовине комуналне школе у Надаљу уложи у  
ратне обвезнице.
- Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Bács-Bodrog vár-  
megye közigazgatási bizottságának kérvényét, melyben a nádajlai községi  
iskolai és nevelési alapvagyonnak hadi kölcsönbe való jegyzését kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1916. 11. 24, Сомбор/Zombor**

**II б – 8 – 151409  
(151409/1916)**

13. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је на место преминулог учитеља, Јосифа Јанка, из Надаља, примљен Димитрије Человић у комуналну основну школу у Надаљу.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Jankó József nádaljai tanító elhalálózása következtében a megüresedett munkahelyre Cselovits Demeter tanítót neveznék ki.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1916. 12. 3, Сомбор/Zombor**

**II б – 8 – 39816  
(173712/1916)**

14. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније да се новац из фонда основне школске имовине комуналне школе у Надаљу уложи у ратне обвезнице.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának kérvényét, melyben a nádaljai községi iskolai és nevelési alapvagyonnak hadi kölcsönbe való jegyzését kéri.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## **НАЂ ЖАМ/NAGYZSÁM**

**1897. 12. 15, Темишвар/Temesvár**

**I – 4 – 89408  
(80408/1897)**

15. Чанадски надбискуп прослеђује МВП молбу да се статут римокатоличке општине у Нађжаму прихвати.

A csanádi püspök felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben kéri, hogy a nagyzsámi római katolikus község alapszabályzatát fogadják el.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898. 1. 22, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 6310  
(6310/1898)**

16. Краљевска дирекција за задужбине прослеђује МВП мишљење о статуу римокатоличке општине у Нађжаму. На доношењу статута били су присутни свештеник, у функцији председника, нотар и двоје оверилаца.



A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentést küld a VKM-hez a nagyzsámi katolikus hitközség szabályzatával kapcsolatban. Az alapszabályzat meghozatalán jelen volt a helyi plébános mint elnök, a jegyző és két hitelesítő tag.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1899. 4. 10, Темишвар/Temesvár**

**I – 4 – 27170  
(27170/1899)**

17. Чанадски надбискуп прослеђује МВП статут римокатоличке црквене општине у Нађжаму. (Статут у прилогу) Сви римокатолици у општини Нађжам су чланови римокатоличке верске општине, затим и католици који поседују неку имовину у општини. Сваки члан је обавезан да плаћа црквени допринос. Црквени одбор је задужен за послове локалне самоуправе. Чланови црквеног одбора су свештеник (духовни), заменик председника (световни) и 9 чланова, којима мандат траје 3 године.

A csanádi püspök felterjeszti a VKM-hez a római katolikus hitközség alapszabályzatát. (Az alapszabályzat mellékelve.) Minden római katolikus hívő Nagyzsám községben a községi hitközség tagja. Minden hívő köteles hitközségi járulékot fizetni. Az egyházi tanács van megbízva az önkormányzati feladatok ellátásával. Az egyházi tanács tagjai a plébános mint elnök, a helyettes mint világi elnök és kilenc tag, akiknek megbízatásuk három évre szól.

Мађарски/magyar

9 листова/lap

**1899. 7. 15, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 27170  
(55800/1899)**

18. Краљевска дирекција за задужбине обавештава МВП да се статут римокатоличке општине у Нађжаму прихвата.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a nagyzsámi katolikus hitközség szabályzatát elfogadták.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## НАЋТОСЕГ (НОВИ КОЗАРЦИ)/TORONTÁLTÓSZEG

- 1904. 7. 15, Будимпешта/Budapest** I – 4 – 62407  
(62407/1904)
19. Краљевско повереништво за задужбине прослеђује МВП мишљење о црквеном дохотку општине Нађтосег.  
A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság felterjeszti a VKM-hez véleményét a torontáltószegi párbéjrándósággal kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1905. 1. 14, Будимпешта/Budapest** I – 4 – 5253  
(5253/1905)
20. Краљевско повереништво за задужбине обавештава МВП да у вези са црквеним дохоцима у општини Нађтосег важи исплата у натури, по правилнику „Canonica visitatio”.  
A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a torontáltószegi párbéjrándóság természetbeni kifizetése a Canonica visitatio alapján történik.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1905. 7. 12, Будимпешта/Budapest** I – 4 – 5253  
(56493/1905)
21. Чанадски надбискуп прослеђује МВП мишљење о црквеном дохотку у општини Нађтосег.  
A csanádi püspök továbbítja a VKM-hez véleményét a torontáltószegi párbéjrándósággal kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1905. 8. 11, Будимпешта/Budapest** I – 4 – 5253  
(68471/1905)
22. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење о црквеном дохотку свештенику, Антону Солингеру, из Нађтосега. Свештенику следује годишња аренда на три јутра земљишта.  
A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez véleményét a torontáltószegi plébános, Szolinger Antal párbéjrándóságával kapcsolatban. A plébánosnak három hold föld utáni évi járandóság jár.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1905. 10. 4, Будимпешта/Budapest**

**I – 4 – 5253  
(81825/1905)**

23. Правна управа државне благајне потражује од МВП да се сва документација у вези са црквеним дохотком у општини Нађтосег проследи том уреду.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság kérvényezi a VKM-től, hogy a torontáltószegi párbérjárandóság összes iratait továbbítsa az ügyosztálynak.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1908. 9. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**(110770/1905)**

24. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу општине Нађтосег да се комунална школа опреми наставним средствима. Потражују се мапе Краљевине Угарске, Торонталске жупаније, Европе, колекција минерала, зидна табла за читање, абакус итд.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez torontáltószegi községi iskolaszék kérvényét, melyben kéri az iskola tanszerekkel való felszerelését. Kérvényezik Magyarország térképét, Torontál vármegye térképét, Európa térképét, ásvány- és kőzetgyűjteményt, fali olvasótblát, számológépet golyókkal stb.

Мађарски/magyar

12 листова/lap

## НАКОВО/НАКÓFALVA

**1910. 3. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**(34696/1910)**

25. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је комуналној школи у Накову потребна национализација. По попису становништва из 1900. године, општина има 2.633 становника. По националности, има 35 Мађара, 2.566 Немаца, 27 Румуна, 4 Срба и 1 остало. Комунално забавиште похађа 110 деце. У комуналној школи ради четири учитеља.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nákfalvi községi iskola államosítása szükséges. Az 1900. évi népszámlálás adatai szerint a községnek 2633 lakosa van. Nemzetiségi megoszlás szerint 35 magyar, 2566 német, 27 román, 4 szerb és 1 egyéb. A községi óvodába 110 gyermek jár. A községi iskolában négy tanító dolgozik.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1910. 3. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 534696**  
**(91439/1910)**
26. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу да се комунална школа у Накову национализује.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét a náköfalvi községi iskola államosítása tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 1. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 1540**  
**(1540/1911)**
27. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да се општина Наково обавезала да изгради нову школску зграду у општини. Државни грађевински уред, због мањка особља, није израдио техничку документацију. Моли да се приватно израде документа, јер просвета у општини трпи огромне губитке, због кашњења.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Nákófalva község elkötelezte magát egy új községi iskolaépület felépítésére. Az Állam-  
építészeti Hivatal a szükséges műszaki iratokat nem tudta kidolgozni személyzethiány miatt. Kérvényezi, hogy a műszaki iratokat magánmérnökkel készíttessék el, mert az építkezés fennakadása miatt a községi népoktatás tetemes károkat szenved.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 4. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 1540**  
**(53671/1911)**
28. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је приватни архитекта из Будимпеште, Ото Ервин Шаркањ, израдио техничку документацију нове школске зграде у општини Наково.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Sárkány Ervin Ottó magánmérnök kidolgozta a náköfalvi új iskolaépület műszaki iratait.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1912. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 154187**  
**(154187/1911)**
29. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу да се техничка документација и буџет нове школске зграде у општини Наково прихвате, да би градња могла да крене.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a náköfalvi új iskolaépület műszaki iratainak és költségvetésének elfogadását kéri.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1913. 4. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 154187**  
**(154187/1911)**
30. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да ће нова комунална школа у Накову имати четири учитеља.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nákovályi új iskola négy tanerős lesz.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 8. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 134977**  
**(134977/1913)**
31. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је документација за изградњу нове школске зграде у општини Наково прослеђена и да надзор над градњом врши државни грађевински уред.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nákovályi új iskolaépület műszaki iratait felterjesztette, és az építkezés felügyeletét az Államépítészeti Hivatal látja el.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 3. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II a – 1 – 29538**  
**(29538/1915)**
32. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је инспекција државног Архитектонског завода извршила увиђај места нове школске зграде у општини Наково и да записник са увиђаја прослеђује Министарству.  
Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy az Államépítészeti Hivatal szakemberei megvizsgálták a nákovályi új iskolaépület építkezési helyszínét, és az elkészült vizsgálati jegyzőkönyvet felterjesztik a minisztériumnak.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 4. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 1 – 29538**  
**(43099/1915)**
33. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП техничку документацију у вези са новом школском зградом у општини Наково.  
Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től a nákovályi új iskolaépület műszaki iratainak visszaküldését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

## HEMACHKA EЧKA (EЧKA)/NÉMETÉCSKA

- 1898. 2. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 8169**  
**(8169/1898)**
34. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства општине Немачка Ечка да се у општини отвори Пољопривредна продужна школа и да се опреми наставним средствима. Учитељ, Агоштон Шидек, именован је за учитеља за стручне предмете у тој школи.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az écskai községi iskolai gondnokság kérvényét, melyben a községben egy gazdasági ismétlőiskola megnyitását kéri és a hozzá szükséges taneszközök beszerzését. Schidek Ágostont neveztek ki az iskolában a gazdasági szaktantárgyak tanítójává.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 5. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 34802**  
**(34802/1899)**
35. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у општини Немачка Ечка, у износу од 70 форинти.
- Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től az écskai gazdasági ismétlőiskola részére, 70 forint értékben.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 12. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 34802**  
**(99097/1899)**
36. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељу стручних предмета и учитељици женског ручног рада у Пољопривредној продужној школи у општини Немачка Ечка.
- Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től az écskai gazdasági ismétlőiskolában a gazdasági tárgyak tanításával megbízott tanító, valamint a kézimunka-tanítónő tiszteletdíjainak kifizetésére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1900. 1. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 9623**  
**(9623/1900)**
37. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да у

Пољопривредној продужној школи у општини Немачка Ечка наставу похађају 24 ученице и 32 ученика. Наставу женског ручног рада предаје учитељица Бланка Шидекне.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a gazdasági ismétlőiskolába Écska községben 24 lány és 32 fiú jár. A kézimunkát Schidekne Blanka tanítónő tanítja.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1901. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 19 – 42675  
(42675/1901)**

38. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства Пољопривредне продужне школе у општини Немачка Ечка да се учитељима у Пољопривредној продужној школи исплати хонорар за текућу годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az écskai gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben az iskola tanítói részére államsegélyt kér a tiszteletdíjak kifizetésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1904. 6. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 32 – 3657  
(20700/1904)**

39. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу општине Немачка Ечка да се изгради забавиште, због великог броја деце у селу. Општина се обавезује да обезбеди плац за изградњу и стан за васпитачицу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az écskai község kérvényét, melyben községi óvoda felépítését kérik. A község biztosítja a szervezendő óvoda helyiségét és az óvónő lakását.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1905. 1. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 3 – 7958  
(87093/1905)**

40. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу општине Немачка Ечка да за кирију васпитачици годишње исплати 200 круна привремено, док се не изгради стан за наставно особље.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Écska község kérvényét, melyben a községi óvónő lakbérére ideiglenesen évi 200 korona államsegélyt kér, míg fel nem épül a tanítók lakása.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1906. 1. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 19 – 1606**  
**(1606/1906)**
41. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у општини Немачка Ечка.
- Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től az écskai gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **(13461/1906)**
42. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да ће општинско веће Немачка Ечка донети одлуку о ванредном порезу за изградњу зграде забавишта у општини.
- Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy az écskai új óvodaépület felépítésére az anyagi hozzájárulást a községi képviselő-testület fogja meghozni különadó kivetésével.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 2. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 3 – 13461**  
**(19117/1906)**
43. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу општине Немачка Ечка да се изгради зграда забавишта у општини уз државну помоћ, јер општина није у стању да у целости финансира пројекат.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Écska község kérvényét, melyben kéri a községi óvoda felépítésének részbeni állami támogatását, mert a község anyagi keretei nem tudják biztosítani az építkezés költségeinek teljes fedezését.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1906. 6. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **I – 19 – 1606**  
**(52361/1906)**
44. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства комуналне школе у Ечки, где се потражује државна помоћ за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе.
- Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Écska község kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a községi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap



- 1906. 7. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 3 – 13461**  
**(60996/1906)**
45. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства комуналне школе у Ечки, где се потражује државна помоћ за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Écska község kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a községi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 4. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 3 – 37004**  
**(37004/1907)**
46. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП техничку документацију и буџет нове зграде забавишта у општини Немачка Ечка. Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az écskai új óvodaépület műszaki iratait és költségvetését.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1907. 10. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 3 – 37004**  
**(111685/1907)**
47. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да општина Немачка Ечка нема новчана средства да изгради нову зграду забавишта у општини. Две просторије у закупу за забавиште и стан васпитачице не одговарају својој намени. Тражи се да се градња нове зграде одгоди на годину дана. Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska község nem rendelkezik anyagi kerettel a községi óvoda felépítéséhez. A községi bérbe vett két helyiség, az óvoda és az óvónői lakás nem felel meg rendeltetésének. Kérvényezi a kérdéses épület felépítésének elhalasztását egy évre.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1907. 10. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II – 3 – 37004**  
**(111685/1907)**
48. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је у општини Немачка Ечка нађена адекватна просторија за потребе забавишта. Потражује се државна помоћ, да би се просторија могла изнајмити на три године и потражује се новчана помоћ за набавку школске опреме за просторију. Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska község-

ben megfelelő helyiséget találtak az óvoda részére, melynek bérbevételére három évre állami támogatást igényelnek. Az oktatótermek felszerelésére úgyszintén állami támogatást kérnek.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II б – 3 – 15124**

**(54663/1908)**

49. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је просторију за забавиште у општини Немачка Ечка узела у закуп општина. На радно место васпитачице предлаже Маргарету Гутенбергер и прослеђује њена документа Министарству.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska községben az óvodai helyiséget bérbe vette a község. Az óvónői munkahelyre Guggenberger Margit okleveles óvónőt ajánlja, és okiratait felterjeszti a minisztériumnak.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1908. 7. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**(88335/1908)**

50. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је у општини Немачка Ечка просторија за забавиште намештена. Записник старатељства о преузимању намештаја прослеђује се Министарству.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska községben az óvoda bebútorozása megtörtént. A gondnoksági jegyzőkönyvet a bútorok átvételéről továbbítja a minisztériumnak.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II б – 3 – 15124**

**(93602/1908)**

51. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је у општини Немачка Ечка забавиште почело са радом. Списак чланова старатељства забавишта прослеђује се наслову.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska községben az óvoda működését megkezdte. Az óvodai gondnokság névsorát továbbítja a minisztériumnak.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 6. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II б – 3 – 15124**

**(70801/1909)**

52. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да ће

општина Немачка Ечка добити кредит за изградњу нове зграде комуналног забавишта, с тим да градња мора да почне у најкраћем року.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska község kölcsönt kap az új óvoda épületének felépítésére, azzal a kikötéssel, hogy az építkezés a legrövidebb időn belül megkezdődjön.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1909. 7. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 11 – 15700**  
**(91061/1909)**

53. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је у општини Немачка Ечка градња нове зграде комуналног забавишта почела.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska községben az új óvoda építése megkezdődött.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1909. 11. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 11 – 15700**  
**(134960/1909)**

54. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је нова зграда комуналног забавишта у Ечки завршена.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Écska községben az új óvoda építése befejeződött.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **II b – 11 – 12961**  
**(12961/1910)**

55. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај отплате кредита општине Немачка Ечка за нову школску зграду. Потражује 200 круна државне помоћи за кирију васпитачици.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Écska község számadását az új óvoda építési kölcsönének törlesztése tárgyában. Kétszáz korona támogatást kérvényez az óvónő lakbérének fedezésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 9. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** **(98968/1910)**

56. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП техничку документацију нове зграде забавишта у општини Немачка Ечка, ради инспекције.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től, hogy az écskai új óvodaépület műszaki iratait terjessze fel felülvizsgálat végett.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 9. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek (109950/1910)**

57. Школски надзорник Торонталске жупаније поново потражује од МВП техничку документацију нове зграде забавишта у општини Немачка Ечка, ради инспекције.

Torontál vármegye tanfelügyelője újonnan kérvényezi a VKM-től az écskai új óvodaépület műszaki iratait felülvizsgálat végett.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 10. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 11 – 12961 (124167/1910)**

58. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о предаји нове зграде забавишта у општини Немачка Ечка.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az écskai új óvodaépület átadási jegyzőkönyvét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II а – 19 – 4943 (4943/1911)**

59. Школски надзорник Торонталске жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у општини Немачка Ечка.

Torontál vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től az écskai gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1911. 1. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 11 – 15700 (15700/1911)**

60. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је државни грађевински уред потребно да изврши исправке на новој згради забавишта у општини Немачка Ечка, пре него што добије натраг депозит који је оставио општини.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy az Államépítészeti Hivatalnak az écskai új óvodaépület javításait el kell végeznie, mielőtt a községbe letétbe helyezett összeget visszakapja.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## НЕМАЧКА ПАЛАНКА (БАЧКА ПАЛАНКА)/ÓPALÁNKA

- 1884. 3. 20, Немачка Паланка/Ópalánka** (1792/1888)
61. Председник школског одбора у општини Немачка Паланка сведочанство да општински учитељ, Калман Хајман, од 1877. године ради у јеврејској школи у општини вредно и педантно.  
A palánkai iskolaszék elnöke bizonyítványt ad ki Heimann Kálmán tanító személyéről, aki 1877 óta oktat a községi izraelita iskolában, jeles eredménnyel és példás magatartással.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1888. 8. 20, Немачка Паланка/Ópalánka** (1792/1888)
62. Локална управа општине Немачка Паланка издаје копију уверења о дипломи католичке учитељске школе из Баје за Габора Гаршу.  
Palánka közjegyzője és bírója kiadja a bajai katolikus tanítói iskola diplomájának másolatát Garsch Gábor részére.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1892. 6. 23, Немачка Паланка/Ópalánka** (1792/1888)
63. Јанош Кап, учитељ из Немачке Паланке, тражи од МВП да се пензионисше након 44 године рада у просвети.  
Kapp János palánkai tanító a tanügyben végzett 44 munkaév után nyugdíjaztatását kérvényezi a VKM-től.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1897. 9. 9, Немачка Паланка/Ópalánka** II – 14 – 54599 (54599/1897)
64. Георг Шредер, директор занатске школе у општини Немачка Паланка, потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара учитељима те школе.  
Schröder György, a palánkai iparostanonc-iskola igazgatója államsegélyt kérvényez az VKM-től az iskola tanítói tiszteletdíjainak kifizetésére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- б. д. /d. п, Немачка Паланка/Ópalánka** б. с. / j. п.
65. Дирекција грађанске школе у Немачкој Паланци обавештава МВП да су учитељи веронауке у православној школи предавали на српском језику, а у евангелистичкој школи на немачком и словачком језику.

A palánkai polgári iskola igazgatósága értesíti a VKM-et, hogy a görögkeleti hitoktató szerb nyelven, az evangélikus pedig szlovák és német nyelven oktat.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1903. 10. 20, Немачка Паланка/Ópalánka (5463/1903)**

66. Директор грађанске школе у Немачкој Паланци обавештава МВП да у школи раде две учитељице на три разреда. Потражује да се запосли још једна учитељица.

A palánkai polgári iskola igazgatója értesíti a VKM-et, hogy az iskolában két tanítónő dolgozik három osztályban. Kérvényezi egy harmadik tanítónő felvételét.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1904. 1. 13, Немачка Паланка/Ópalánka (5806/1903)**

67. Старатељство грађанске школе у Немачкој Паланци потражује од МВП државну помоћ за школску 1903/04. годину. Текуће године је примљен домар у школу.

A palánkai polgári iskola gondnoksága államsegélyt kérvényez a VKM-től az 1903/1904-es iskolai tanévre. Egy iskolagondnokot alkalmaztak ebben a tanévben.

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1904. 5. 23, Сомбор/Zombor (5806/1903)**

68. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП да се у грађанску женску школу у општини Немачка Паланка прими на радно место учитељица математике, Марија Адамкович.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től, hogy a palánkai állami polgári lányiskolába Adamkovits Mária tanítónőt vegyék fel a mennyiségtan tanítására.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1904. 5. 23, Сомбор/Zombor VII – 16 – 36539 (36539/1904)**

69. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП новчану помоћ за школски прибор грађанске школе у општини Немачка Паланка.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője a VKM-től anyagi támogatást kérvényez a polgári iskola tanfelszerelésének beszerzésére Palánka községben.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1906. 12. 12, Немачка Паланка/Ópalánka** **VII – 16 – 36539**  
**(112985/1906)**
70. Краљевска пореска управа у Немачкој Паланци моли МВП да се исплата пензије удовици Петера Фејерварија укине, јер је дотична преминула.
- A királyi adóhivatal palánkai részlege értesíti a VKM-et, hogy özvegy Fejérváry Péterné nyugdíjának kifizetését szüntesse be, elhalálozás miatt.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1906. 12. 17, Немачка Паланка/Ópalánka** **VII – 16 – 36539**  
**(112985/1906)**
71. Милоје Миливојевић, становник Бачке Паланке, пише молбу школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније да му ћерка Невена буде ослобођена од похађања часа физичког васпитања.
- Milivojevic Miloje palánkai lakos kérvénye Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségéhez, amelyben kéri, hogy lányát, Nevenát a tornaóra alól mentésék fel.
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1906. 12. 31, Сомбор/Zombor** **VIII – 14 – 13628**  
**(13628/1906)**
72. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП 500 круна државне помоћи за занатску школу у општини Немачка Паланка.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től 500 korona értékben a palánkai iparostanonc-iskola részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 5. 17, Сомбор/Zombor** **VII – 20 – 59721**  
**(59721/1907)**
73. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за набавку школског прибора за државну грађанску школу у општини Немачка Паланка
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai állami polgári iskola tanfelszerelésére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1907. 5. 17, Сомбор/Zombor** VII – 20 – 59721  
(59721/1907)
74. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за набавку школског прибора за државну грађанску школу у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai állami polgári iskola tanfelszerelésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 6. 23, Будимпешта/Budapest** VII – 20 – 59721  
(73837/1907)
75. Државна педагошка библиотека и Музеј школског прибора прослеђују новчану и предметну помоћ за грађанску школу у општини Немачка Паланка.  
Az Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum továbbítják az anyagi és tárgyi támogatást a palánkai polgári iskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1907. 8. 12, Сомбор/Zombor** (92549/1907)
76. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај директора грађанске школе у општини Немачка Паланка у вези са набавком школског прибора од Музеја школског прибора.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai polgári iskola igazgatóságának kérvényét a beszerzendő tanszerekkel kapcsolatban a tanszermúzeum részéről.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1907. 9. 15, Сомбор/Zombor** (92549/1907)
77. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства општине Немачка Паланка, где се потражује државна помоћ за занатску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai községi gondnokság kérvényét, melyben a községi iparostanonc-iskola számára államsegélyért folyamodik.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1907. 10. 7, Сомбор/Zombor** II – 2 – 114534  
(92549/1907)
78. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Немачка Паланка да се новац од основне школске имови-



не општине искористи за потребе школе. Новац треба да се употреби за одржавање нове школске зграде и за плате учитељима.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai község kérvényét, melyben a községi iskolai alapvagyon jövedelmének az iskola számára való felhasználását kéri. A pénz az új iskolaépület karbantartására és a tanítók fizetésére lenne felhasználva.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1907. 10. 27, Лалић/Liliomos**

**б.с. / j. n.**

79. Госпођа Ђерђа Стрехарског моли МВП за одобрење да упише ћерку Јулију у грађанску женску школу у општини Немачка Паланка, јер иде за Америку да се придружи мужу који тамо ради. Ђерка ће живети код рођака у Немачкој Паланци.

Sztrehárszky Györgyné kérvényezi a VKM-től, hogy lánya, Júlia, beiratkoz-hasson a palánkai községi polgári lányiskolába, mert ő Amerikába utazik a férje után, aki ott dolgozik. A lánya a palánkai rokonoknál fog élni.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1907. 11. 23, Немачка Паланка/Ópalánka**

**VII – 16 – 135581**

**(135581/1907)**

80. Директор грађанске мушке и женске школе у Немачкој Паланци обавештава МВП да је Франц Флаш, становник Каира, дао у поклон школи егзотичне афричке птице. Моли да се птице препарирају и чувају у природњачком музеју.

A palánkai polgári fiú- és lányiskola igazgatósága értesíti a VKM-et, hogy Flasch Ferenc kairói lakos egzotikus afrikai madarakat ajándékozott az iskolának. Kéri, hogy a madarakat kitömethessék és a természetrajzi múzeumban őrizhessék.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 1. 10, Сомбор/Zombor**

**VII – 16 – 3933**

**(3933/1908)**

81. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о преузећу препарираних птица за природњачки музеј у општини Немачка Паланка.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a palánkai természetrajzi szertárba átvett kitömött madarak átvételéről.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1908. 1. 10, Сомбор/Zombor**

**VII – 14 – 10890  
(10890/1908)**

82. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за занатску школу у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai iparostanonc-iskola részére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1908. 2. 13, Шахи/Ipolyság**

**(18219/1908)**

83. Марија Сукович, учитељица математике и природних наука из места Шах,и моли МВП да јој се одобри да се премести у грађанску женску школу у општини Немачка Паланка.  
Szukovich Mária, a mennyiségtan és természettudományok tanítónője Ipolyságból kérvényezi a VKM-től áthelyezését a palánkai polgári lányiskolába.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1908. 3. 6, Сомбор/Zombor**

**II b – 2 – 30514  
(30514/1908)**

84. Велики жупан, као председник Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, прослеђује МВП молбу да се новац од основне школске имовине општине Немачка Паланка искористи за потребе конфесионалних школа (католичку, евангелистичку и јеврејску) у општини.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez kérvényét, hogy a községi iskolai alapvagyon jövedelmét a felekezeti iskolák (katolikus, evangélikus, izraelita) használják fel.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 3. 4, Сомбор/Zombor**

**(33054/1908)**

85. Министарски саветник при Министарству трговине обавештава МВП да је из државног фонда за развој занатских школа дато занатској школи у општини Немачка Паланка 500 круна као државна помоћ.  
A Kereskedelemügyi Minisztérium miniszteri tanácsosa értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alaptól a palánkai iparostanonc-iskola részére 500 korona lett segélyösszegként kiutalva.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1908. 3. 9, Сомбор/Zombor**

**VII – 20 – 31827  
(31827/1908)**

86. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник о преузимању школског прибора комуналне школе у Немачкој Паланци и прослеђује рачуне Министарству за рефундирање, у износу од 2000 круна.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai állami polgári iskola által átvett tanfelszerelési tárgyak jegyzőkönyvét, és felterjeszti a számlák kifizetését 2000 korona értékben.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1908. 4. 19, Сомбор/Zombor**

**VII – 16 – 48294  
(48294/1908)**

87. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства грађанске школе у Немачкој Паланци где се потражује државна помоћ за реновирање и опремање школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai polgári iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik az iskola épületén való javítások véghezvitelére és a tantermek bebútorozására.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 4. 27, Будимпешта/Budapest**

**(43990/1908)**

88. Саветник при МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је учитељица, Марија Сукович, из Шахија прешла у државну грађанску школу у општини Немачка Паланка.

A VKM miniszteri tanácsosa értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Szukovich Mária ipolysági tanítónőt a palánkai állami polgári iskolához helyezték át.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1908. 5. 23, Сомбор/Zombor**

**VII – 16 – 48294  
(63147/1908)**

89. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу старатељства грађанске школе у Немачкој Паланци, где се потражује државна помоћ за градњу водовода у комуналној школи, за правку намештаја и за нови плакар.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai polgári iskola gondnokságának kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik a községi iskolai vízvezeték bevezetésére, az iskolai bútorok javítására és egy új szekrény elkészítésére.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1908. 5. 23, Сомбор/Zombor**

**VII – 16 – 48294  
(63147/1908)**

90. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу занатске школе у општини Немачка Паланка, где се потражује државна помоћ за рад школе, школске 1908/1909. године.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai iparostanonc-iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik az iskola működésének fenntartására az 1908/1909-es tanévben.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1908. 11. 20, Сомбор/Zombor**

**(138436/1908)**

91. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу грађанске школе у Немачкој Паланци, где се потражује државна помоћ за градњу водовода и набавку намештаја за школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai polgári iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik az iskolai vízvezeték bevezetésére és a tantermek bebútorozására.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1908. 9. 17, Немачка Паланка/Ópalánka**

**VII – 14 – 18335  
(18335/1908)**

92. Старатељство општине Немачка Паланка прослеђује МВП молбу занатске школе у општини, где се потражује државна помоћ за рад школе, школске 1908/1909. године. Општина има 5400 становника. Постоји мушка и женска основна школа са пет учионица и у плану је изградња нове зграде општинског забавишта. (У прилогу извештај и буџет занатске школе за школску 1908/1909. годину)

Palánka község elöljárósága felterjeszti a VKM-hez a palánkai iparostanonc-iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik az iskola működésének fenntartásához az 1908/1909-es tanévben. A községnek 5400 lakosa van. A községben egy 5 tantermű fiú és lány elemi iskola működik, és tervben van az új óvodaépület felépítése. (Mellékelve van az iparostanonc-iskola számadása és költségvetése az 1908/1909-es tanévre.)

Мађарски/magyar

11 листова/lap

**1909. 1. 7, Сомбор/Zombor**

**VII – 20 – 4733  
(4733/1909)**

93. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу грађанске школе у општини Немачка Паланка, где се потражује државна помоћ за набавку школског прибора.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai polgári iskola kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik taneszközök beszerzésére.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1909. 4. 25, Сомбор/Zombor**

**(55059/1909)**

94. Министарски саветник обавештава МВП да ће из фонда занатских школа бити исплаћена државна помоћ занатској школи у општини Немачка Паланка.

A miniszteri tanácsos értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alap engedélyezte az államsegélyt a palánkai iparostanonc-iskola számára.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1909. 8. 26, Сомбор/Zombor**

**VII – 16 – 1012236**

**(101236/1909)**

95. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за реновирање учионица у грађанској школи у општини Немачка Паланка.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai polgári iskola felújítására.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1909. 9. 7, Сомбор/Zombor**

**II b – 1 – 88402**

**(106639/1909)**

96. Краљевска благајна-правна служба прослеђује МВП мишљење да учитељи из општине Немачка Паланка добију дрва за огрев.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez véleményét a palánkai tanítók failletményével kapcsolatban.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1909. 9. 24, Будимпешта/Budapest**

**(4423/1909)**

97. МВП објављује указ да градови са уређеним сенатом и општине треба да упишу децу у школе до краја септембра текуће школске године. Школски надзорници, у случају великог броја ученика, треба да организују додатну радну снагу.

A VKM rendeletet hoz, melyben arra kötelezi a rendezett tanácsú városokat, hogy a tanköteles diákokat szeptember végével bezárolag beírassák az iskolákba. Az iskolai tanfelügyelők nagyobb számú diák esetén kötelesek új tanítói munkahelyet elrendelni.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1909. 9. 26, Немачка Паланка/Ópalánka (113597/1909)**
98. Михаљ Матош, учитељ из Бачке Паланке, потражује од МВП државну помоћ, због лоше финансијске ситуације.  
Matos Mihály palánkai tanító államsegélyt kérvényez a VKM-től a rossz anyagi helyzetére való tekintettel.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1910. 3. 3, Немачка Паланка/Ópalánka VII – 14 – 318 (113597/1909)**
99. МВП одобрава исплату државне помоћи из државног фонда занатских школа занатској школи у Немачкој Паланци, у износу од 1000 круна.  
A VKM engedélyezi államsegély kiutalását az országos tanonciskolai alarból a palánkai iparostanonc-iskola részére 1000 korona értékben.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1910. 5. 11, Сомбор/Zombor (2457/1910)**
100. Михаљ Етвеш, учитељ из Бачке Паланке, тражи премештај у грађанску школу у Пешти или Сегедину.  
Eötvös Mihály palánkai polgári iskolai tanító kérvényezi a VKM-től az újpesti vagy a szegedi polgári iskolába való áthelyezését.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1911. 3. 9, Сомбор/Zombor VII – 14 – 318 (32798/1911)**
101. Школски надзорник Бачко-бодрошке потражује од МВП државну помоћ за занатску школу у општини Немачка Паланка школске 1910/1911. године.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai iparostanonc-iskola részére az 1910/1911-es tanévre.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1911. 7. 10, Сомбор/Zombor VII – 20 – 87689 (87689/1911)**
102. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за набавку опреме за учионицу женског ручног рада у грађанској женској школи у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai polgári női iskola kézimunkatermének felszerelésére.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

- 1911. 7. 27, Сомбор/Zombor** **VII – 16 – 90497**  
**(90497/1911)**
103. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за грађанску школу у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai polgári iskola számára.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1911. 8. 16, Сомбор/Zombor** **VII – 16 – 90497**  
**(100686/1911)**
104. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за набавку опреме ликовног прибора у грађанској школи у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a rajztanításhoz szükséges felszerelés beszerzésére az állami polgári iskolában Palánka községben.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 9. 30, Сомбор/Zombor** **VII – 20 – 120545**  
**(120545/1911)**
105. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за набавку ормара за грађанску школу у општини Немачка Паланка  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től szekrény beszerzésére a palánkai polgári iskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 11. 21, Вршац/Versec** **II a – 19 – 147771**  
**(147771/1911)**
106. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за исплату хонорара Сави Веселици, учитељу Пољо-привредне продужне школе у Немачкој Паланци.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től Veszélica Sebő gazdasági szaktanító részére a palánkai gazdasági ismétlőiskolában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 12. 27, Немачка Паланка/Ópalánka** **б.с. / j. n.**
107. Пописна књига државног забавишта у општини Немачка Паланка.  
A palánkai állami óvoda leltári naplója.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap

- 1912. 1. 15, Сомбор/Zombor** VII – 16 – 8061  
(8061/1912)
108. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник и рачун о преузимању школског прибора за грађанску женску школу у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jegyző-könyvet és számlát az átvett iskolai felszerelésről a palánkai polgári lányiskola részére.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1912. 1. 15, Сомбор/Zombor** VII – 16 – 8061  
(8061/1912)
109. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник и рачун о преузимању школског ликовног прибора за грађанску школу у општини Немачка Паланка.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jegyző-könyvet és számlát az átvett iskolai rajzfelszerelésről a palánkai polgári fiúiskola részére.  
Мађарски/magyar 9 листова/lap
- 1912. 1. 18, Сомбор/Zombor** II б – 11 – 20008  
(20739/1912)
110. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да су два забавишта у општини Немачка Паланка национализована. Прослеђује буџет забавишта за школску 1911/1912. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a palánkai két községi óvodát államosították. Felterjeszti az intézmények költségvetését az 1911/1912-es tanévre.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 2. 13, Сомбор/Zombor** II б – 11 – 20008  
(20008/1912)
111. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналног забавишта у Немачкој Паланци за 1911/1912. школску годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai községi óvoda költségvetését az 1911/1912-es tanévre.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap



**1912. 3. 15, Сомбор/Zombor**

**VII – 14 – 318  
(33471/1912)**

112. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу општине Немачка Паланка, где се потражује државна помоћ за занатску школу у општини за школску 1911/1912. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Palánka község kérvényét, amelyben államsegélyt kér a községi iparostanonc-iskola részére az 1911/1912-es tanévre.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1912. 4. 10, Сомбор/Zombor**

**II a – 19 – 55782  
(55782/1912)**

113. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у Немачкој Паланци треба да исплати пореска управа у Белој Цркви.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a palánkai gazdasági iskola tanítói tiszteletdíjait a fehértemplomi adóhivatalnak kell kiutalnia.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 5. 18, Сомбор/Zombor**

**II b – 11 – 20008  
(71689/1912)**

114. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП порески извод општинског забавишта у Немачкој Паланци.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a palánkai óvoda adókimutatásait.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 8. 12, Немачка Паланка/Ópalánka**

**(43126/1912)**

115. Локална управа општине Немачка Паланка прослеђује МВП извештај о стању у просвети у општини. Општина има две основне школе са пет учионица, једну за ученице и једну за ученике. Године 1909. изграђене су две зграде комуналног забавишта. Занатска школа има 12 учитеља и 400 ученика.

Palánka község bírása és közjegyzője továbbítja a VKM-hez jelentését a községi tanügy helyzetével kapcsolatban. A községben két általános iskola van külön lányok és fiúk részére öt tanteremmel. 1909-ben két épületet építettek a községi óvodák számára. Az iparostanonc-iskolába 400 tanuló jár, velük 12 tanító foglalkozik.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1912. 8. 19, Сомбор/Zombor** **VII – 16 – 111649**  
**(111649/1912)**
116. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу директора грађанске школе у општини Немачка Паланка, где се потражује државна помоћ за обнову степеништа.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a palánkai polgári iskola igazgatójának kérvényét, amelyben államsegélyért folyamodik az iskola lépcsőházának felújítására.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 9. 18, Сомбор/Zombor** **II б – 11 – 20008**  
**(127558/1912)**
117. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу директора грађанске школе у општини Немачка Паланка, где се потражује државна помоћ за обнову степеништа.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a palánkai polgári iskola igazgatójának kérvényét, amelyben államsegélyért folyamodik az iskola lépcsőházának felújítására.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 10. 2, Сомбор/Zombor** **I – 4 – 136530**  
**(136530/1912)**
118. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о преузимању дрва за зиму, од стране локалног свештеника.  
Bács-Bodrog vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez jelentését az átvett failletménnyel kapcsolatban, amit a községi plébánostól vett át.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 3. 14, Сомбор/Zombor** **I – 4 – 42524**  
**(42524/1913)**
119. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о преузимању дрва за зиму, од стране локалног свештеника.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez jelentését az átvett failletménnyel kapcsolatban, amit a községi plébánostól vett át.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1913. 3. 26, Сомбор/Zombor** **VII – 14 – 138**  
**(43126/1913)**
120. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП

државну помоћ за занатску школу у општини Немачка Паланка, у износу од 2650 круна.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánkai iparostanonc-iskola részére 2650 korona értékben.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1913. 12. 12, Сомбор/Zombor**

**195896**

**(48166/1913)**

121. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП да се директор грађанске школе у Немачкој Паланци, Аладар Закај, именује за члана општинског Надзорног одбора.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től, hogy a palánkai polgári iskola igazgatója, Zakkay Aladár legyen a községi felügyelőbizottság tagja.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1915. 3. 13, Сомбор/Zombor**

**VII – 14 – 318**

**(28423/1915)**

122. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет занатске школе у општини Немачка Паланка за 1914/1915. школску годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai iparostanonc-iskola költségvetését az 1914/1915-ös tanévre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 6. 26, Будимпешта/Budapest**

**II b – 11 – 11492**

**(110493/1913)**

123. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потражује од МВП државну помоћ за потребе забавишта у општини Немачка Паланка.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője államsegélyt kérvényez a VKM-től a palánka községi óvoda részére.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1915. 3. 2, Сомбор/Zombor**

**II b – 11 – 24302**

**(34787/1915)**

124. Рачуноводство Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналног забавишта у Немачкој Паланци за школску 1915/1916. годину.

Bács-Bodrog vármegye számvevősége felterjeszti a VKM-hez a palánkai óvoda költségvetését az 1915/1916-os tanévre.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1915. 3. 11, Сомбор/Zombor**

**II b – 11 – 24302  
(24302/1915)**

125. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналног забавишта у Немачкој Паланци за школску 1915/1916 годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai óvoda költségvetését az 1915/1916-os tanévre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 9. 14, Будимпешта/Budapest**

**2611  
(103105/1915)**

126. Министарски саветник при Министарству пољопривреде моли МВП да му се достави извештај о преузимању дрва за зиму од стране свештеника у општини Немачка Паланка.

A Földművelési Minisztérium miniszteri tanácsosa felkéri a VKM-et, hogy küldjék el neki a palánkai plébános tűzifailletményének átvételével kapcsolatos jelentést.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1915. 10. 23, Сомбор/Zombor**

**7 – 14 – 318  
(146569/1915)**

127. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет комуналног забавишта у Немачкој Паланци за школску 1915/1916. годину и потражује државну помоћ за исту. Школу похађа 153 ученика.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai óvoda költségvetését az 1915/1916-os tanévre és az iskola segélykérelmét.

Az iskolába 153 tanuló jár.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1916. 7. 3, Сомбор/Zombor**

**VII – 16 – 82982  
(82982/1916)**

128. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП буџет мушке и женске грађанске школе за школску 1915/1916. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a palánkai polgári fiú- és lányiskolai költségvetést az 1915/1916-os tanévre.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1916. 10. 31, Немачка Паланка/Ópalánka** VII – 16 – 82982  
(82982/1916)
129. Директор грађанске школе у општини Немачка Паланка прослеђује МВП извештај о набавци дрва за зиму.  
A palánkai polgári iskola igazgatója felterjeszti a VKM-hez jelentését a köz-  
ség fűtőanyag-beszerezéséről.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1916. 11. 25, Немачка Паланка/Ópalánka** 143017 – 916  
(159868/1916)
130. Директор грађанске школе у општини Немачка Паланка прослеђује МВП извештај о набавци дрва за зиму. За 15 просторија и учионица треба годишње 10 кубика дрва и 500 тона угља.  
A palánkai polgári iskola igazgatója felterjeszti a VKM-hez jelentését a köz-  
ség fűtőanyag-beszerezéséről. A 15 helyiség és tanterem fűtésére évente 10  
köbméter fa és 500 tonna szén kell.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1917. 3. 13, Сомбор/Zombor** (1552/1917)
131. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП из-  
вештај о количини материјала за израду обуће наставном особљу ко-  
муналне грађанске женске школе у Немачкој Паланци.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a  
palánkai községi polgári lányiskolai tanerő talpbőr-szükségletére vonatko-  
zóan.  
Мађарски/magyar 1 лист/lap
- 1917. 7. 20, Будимпешта/Budapest** VII – 16 – 54020  
(90882/1917)
132. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније потражује од  
директора грађанске школе у општини Немачка Паланка обрачун ос-  
новне школске имовине за излете.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérvényezi a palánkai köz-  
ségi polgári iskola igazgatójától az iskola kirándulási alapjának számadását.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1917. 9. 22, Будимпешта/Budapest** VII – 16 – 54020  
(140591/1917)
133. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније поново потра-  
жује од директора грађанске школе у општини Немачка Паланка об-

рачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине за излете.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága újból kérvényezi a palánkai községi polgári iskola igazgatójától az iskola kirándulási alapjának számadását.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1917. 11. 16, Будимпешта/Budapest**

**VII – 16 – 54020  
(181143/1917)**

134. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније поново потражује од директора грађанске школе у општини Немачка Паланка обрачун основне школске имовине за излете.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága újból kérvényezi a palánkai községi polgári iskola igazgatójától az iskola kirándulási alapjának számadását.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

## **НЕМЕШ МИЛЕТИЋ (СВЕТОЗАР МИЛЕТИЋ)/NEMESMILITICS**

**1913. 5. 3, Будимпешта/Budapest**

**I – 1913 – 4 – 81632**

135. Судски спор између католичке цркве у Немеш Милетићу против земљорадника Јожефа Каиха око спорног власништва црквене столице за молитву.

Az illetékes bíróság perirata a nemesmiliticsi katolikus templom és Kaich József földműves közötti ügyről a kegyúri imaszék tulajdonjogával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1913. 5. 15, Будимпешта/Budapest**

**I – 1913 – 4 – 87632  
(90544/1913)**

136. Судски спор између католичке цркве у Немеш Милетићу против земљорадника Јожефа Каиха око спорног власништва црквене столице за молитву.

A zombori királyi járásbíróság perirata a nemesmiliticsi katolikus templom és Kaich József földműves közötti ügyről a kegyúri imaszék tulajdonjogával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1913. 6. 18, Будимпешта/ Budapest**

137. Судски спор између католичке цркве у Немеш Милетићу против земљорадника Јожефа Каиха око спорног власништва црквене столице за молитву.

A zombori királyi járásbíróság perirata a nemesmiliticsi katolikus templom és Kaich József földműves közötti ügyről a kegyúri imaszék tulajdonjogával kapcsolatban.

Мађарски/magyar

12 листова/lap

**НЕУЗИНА/SZERBNEUZINA**

**1900. Будимпешта/Budapest**

**II – 1900 – 2 – 97670**

138. Извештај МВП о одобрењу државне помоћи за државну основну школу у Неузини.

A VKM jelenti, hogy a szerbneuzinai állami elemi iskolának jóváhagyták az állami segélyt.

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1906. 3. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1906 – 2 – 23379**

139. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за додатну државну помоћ за државну основну школу у Неузини.

Torontál vármegye tanfelügyelője további államsegély jóváhagyását kéri nyezi a VKM-től a szerbneuzinai állami elemi iskola részére.

Мађарски/magyar

4 листа/ lap

**1906. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1906 – 2 – 23379**

**(51757/1906)**

140. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу државне основне школе у Неузини за додатну државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a szerbneuzinai állami elemi iskola további államsegély iránti kérelmét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1906. 12. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek**

**II – 1907 – 2 – 27810**

141. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај да римокатолички брачни парови у Неузини, због сиромаштва, не могу да исплаћују додатак за школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a jelentést, melyben leírja, hogy a szerbneuzinai római katolikus házaspárok a szegénység miatt nem tudják fizetni az iskolai járulékot.

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1907. 10. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1907 – 2 – 27810**
142. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај из државне основне школе из Неузине за 1906/1907. школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a szerbneuzinai állami elemi iskola költségvetését az 1906/1907-es évre.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1908. 2. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II б – 1908 – 20 – 26882**
143. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу православне српске основне школе у Неузини за помоћ за набавку наставних средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a szerbneuzinai görögkeleti szerb iskola kérvényét taneszközök vásárlására.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

## НИКОЛИНЦИ/TEMESMIKLÓS

- 1904. 4. 28, Темишвар/Temesvár II – 1904 – 2 – 39034**
144. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за изградњу зграде основне школе у Николинцима.

Temes vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez a temesmiklósi elemi iskola felépítésének költségvetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1904. 6. 15, Темишвар/Temesvár II – 1899 – 2 – 39034 (52898/1904)**
145. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план за изградњу зграде школе у Николинцима.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a temesmiklósi iskolai épület építésének költségvetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap



- 1910. 8. 5, Темишвар/Temesvár** **П б – 1910 – 2 – 114880**
146. Разматрање биографија учитеља, пријављених на конкурс за радно место учитеља у Николинцима.  
A temesmiklósi tanári állás pályázatára jelentkezett tanítók életrajzának elbírálása.  
Мађарски/magyar 10 листова/lap
- 1911. 1. 18, Темишвар/Temesvár** **П б – 1911 – 8 – 8979**
147. Старатељство основне школе у Николинцима извештава МВП да је једно учитељско место преко годину дана упражњено и да на том месту ради заменски наставник.  
A temesmiklósi elemi iskola gondnoksága jelenti a VKM-nek, hogy az egyik tanítói állást több mint egy éve helyettes tanító tölti be.  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1911. 1. 26, Николинци/Temesmiklós** **П б – 1911 – 8 – 8979**
148. Молба Силвиуса Фордана, учитеља из Николинаца, МВП да се прими на неодређено за учитеља у ту школу, пошто тамо већ преко годину дана ради као замена.  
Fordán Szilviusz temesmiklósi tanító kérelmezi a VKM-től, hogy nevezzék ki a tanítói állásra, mivel több mint egy éve helyettes tanítóként dolgozik az iskolában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 2. 1, Темишвар/Temesvár** **П б – 1911 – 8 – 8979**  
**(16319/1911)**
149. Административни одбор Тамишке жупаније извештава МВП да се Силвијус Фордан не може примити на учитељско место, пошто нема одговарајуће квалификације.  
Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy Fordán Szilviusz helyettes tanító nem javasolható tanítónak, mert nincs megfelelő képzettsége.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1912. 7. 28, Темишвар/Temesvár** **П б – 1912 – 8 – 105966**
150. Административни одбор Тамишке жупаније извештава МВП да је Силвијус Фордан из Николинаца испунио законске услове за учитеља и предлажу да се прими за сталног учитеља.  
Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy Fordán

Szilviusz temesmiklósi helyettes tanító eleget tett a tanítói állás követelményeinek, ezért javasolják, hogy állandó tanítói minősítésben felvegyék.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 9. 18, Николионци/Temesmiklós** **II b – 1912 – 8 – 105966**  
**(127866/1912)**

151. Др Јустин Југа, адвокат, подноси жалбу МВП због претрпаности основне школе у Николинцима. Моли да се приме нови наставници и да се опреме додатне учионице.

Dr. Juga Justin ügyvéd fellebbezése a VKM-nél a temesmiklósi állami elemi iskola túlzásfóltsága miatt. Kéri, hogy több tanítót alkalmazzonak és újabb tantermek bebútorozását kérvényezi.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1912. 10. 4, Николионци/Temesmiklós** **II b – 1912 – 8 – 105966**  
**(136656/1912)**

152. Одбор за унутрашњу управу Тамишке жупаније извештава МВП да је Јулијан Пинцу неподобан за учитељско место. У прилогу је табеларни приказ процене кандидата за учитељска места у државним основним школама.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy Pincu Gyula nem alkalmas a tanítói állásra. Mellékelve a minősítési táblázat az állami elemi iskolákban betöltendő tanítói állásokra.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1912. 10. 4, Темишвар/Temesvár** **II b – 1912 – 8 – 105966**  
**(136656/1912)**

153. Административни одбор Тамишке жупаније извештава МВП да су, чак и пре подношења жалбе, огласили нова радна места за учитеље.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy a fellebbezés ügyében már korábban intézkedtek, új tanítói állás megnyitásával.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1912. 11. 2, Вршац/Versec** **II b – 1912 – 8 – 105966**  
**(152445/1912)**

154. Школски надзорник Вршца прослеђује МВП мишљење да је Јанош Јакобич најбољи кандидат за наставника, пошто, за разлику од друга два кандидата, Пинцуа и Фордана, има положени државни испит и није у родбинским везама са пола села и познаје савремене наставне методе.

A verseci tanfelügyelő felterjeszti a VKM-hez jelentését, mely szerint Jakobics János tanítót tartják legalkalmasabbnak a tanítói állásra, mivel állami oklevele van, valamint Pincu és Fordán tanítókkal ellentétben nem áll rokoni kapcsolatban a fél községgel, és ismeri a korszerű tanítási módszereket.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap

**1912. 11. 7, Вршац/Versec**

**II б – 1912 – 8 – 105966  
(168364/1912)**

155. Школски надзорник из Вршца прослеђује МВП одговоре на жалбу да није довољно примити једног учитеља, већ је потребно примити барем два учитеља.

A verseci tanfelügyelő továbbítja a VKM-hez a temesmiklói iskolával kapcsolatos észrevételeket, hogy egy tanító felvétele nem elegendő, legalább két tanítóra lenne szükség.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 2.1, Вршац/Versec**

**II б – 1913 – 8 – 19305**

156. Школски надзорник из Вршца прослеђује МВП одговоре на жалбу да није довољно примити једног учитеља, већ је потребно примити барем два учитеља, пошто је претрпаност и даље проблем.

A verseci tanfelügyelő továbbítja a VKM-hez a temesmiklói iskolával kapcsolatos észrevételeket, hogy nem elegendő egy tanító felvétele, legalább két tanítóra lenne szükség, mivel a túlszűfoaltság továbbra is fennáll.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1913. 5. 27, Николинци/Temesmiklós**

**II б – 1913 – 8 – 174957**

157. Молба општине Николинци МВП да се фонд за основно образовање искористи за проширење зграде школе.

A temesmiklói község kérvényezi a VKM-től, hogy az iskolai alapvagyont az iskolaépület bővítésére használhassák fel.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1913. 12. 27, Темишвар/Temesvár**

**II б – 1913 – 8 – 181**

158. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу општине Николинци за зајам из фонда за основно образовање за проширење зграде школе.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a temesmiklói község kérvényét kölcsön felvételére, melyet az iskola bővítésére használnának fel.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1914. 1. 17, Будимпешта/Budapest** **П б – 1914 – 8 – 181**  
(12250)
159. Министарство унутрашњих послова тражи извештај од МВП у вези са предметом државне основне школе у Николинцима.  
A Belügyminisztérium véleményezést kér a VKM-től a temesmiklósi állami elemi iskola ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 2. 5, Темишвар/Temesvár** **П б – 1914 – 8 – 181**  
(25277)
160. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП одобрење за именовање Јаноша Јакобича за учитеља у комуналној основној школи у Николинцима.  
Torontál vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez a határozatot, mely szerint a temesmiklósi községi elemi iskola tanárává Jakobics Jánost nevezték ki.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1914. 4. 21, Вршац/Versec** **П б – 1914 – 8 – 181**  
(56171/1914)
161. Школски надзорник из Вршца обавештава МВП да се жалба учитеља из Николинаца не уважава. Изградња нових учионица и учитељских станова се планира за следећу годину.  
A verseci tanfelügyelő jelenti a VKM-nek, hogy a temesmiklósi tanítók felbbezése elutasítandó. Az új tantermeket és a tanítói lakásokat a következő évben fogják felépíteni.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1914. 7. 25, Будимпешта/Budapest** **П б – 1914 – 8 – 181**  
(108163/1914)
162. Министарство унутрашњих послова враћа МВП извештај о основној школи у Николинцима.  
A Belügyminisztérium visszaküldi a VKM-hez a temesmiklósi elemi iskolával kapcsolatos jelentést.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1915. 4. 27, Вршац/Versec** **П б – 1915 – 8 – 46181**
163. Школски надзорник из Вршца обавештава МВП да ће од сада Министарство унутрашњих послова преузети случај основне школе у Николинцима.

A verseci tanfelügyelő jelenti a VKM-nek, hogy a temesmiklósi elemi iskola ügyét ezentúl a Belügyminisztérium fogja intézni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1915. 7. 21, Вршац/Versec**

**П б – 1915 – 8 – 46181**

**(80894)**

164. Школски надзорник из Вршца обавештава МВП да ће се обнова школске зграде у Николинцима вршити из средстава фонда за основно образовање.

A verseci tanfelügyelő jelenti a VKM-nek, hogy a temesmiklósi iskola felújítását a népnevelési alaptól fogják fedezni.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

## НОВА ПАЛАНКА (БАЧКА ПАЛАНКА)/ÚJPALÁNKA

1. **1905. 3. 20, Нова Паланка/Újpalánka** **II – 1903 – 2 – 30233**  
Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је имовина комуналне основне школе у Новој Паланци од 336 круна уложена у државне менице.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi iskola 336 korona alapvagyona állampapírokba lett fektetve.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
2. **1906. 4. 2, Нова Паланка/Újpalánka** **II – 1906 – 2 – 31276**  
Локална управа општине Нова Паланка извештава МВП да је имовина општинске основне школе у Новој Паланци од 366 круна уложена у државне менице.  
Az újpalánkai község elöljárói jelentik a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi iskola 336 korona alapvagyona állampapírokba lett fektetve.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
3. **1907. 9. 5, Нова Паланка/Újpalánka** **II – 1907 – 2 – 102081**  
Локална управа општине Нова Паланка извештава МВП да је имовина општинске основне школе у Новој Паланци од 375 круна уложена у државне менице.  
Az újpalánkai község elöljárói jelentik a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi iskola 375 korona alapvagyona állampapírokba lett fektetve.  
Мађарски/magyar 3 листа/ lap
4. **1911. 1. 18, Нова Паланка/Újpalánka** **II б – 1909 – 1 – 97733**  
Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да би део земљишта комуналне основне школе у Новој Паланци уступили за Суботичку железницу.  
Bács-Bodrog vármegye főispánja jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi állami iskola tulajdonát képező föld egy részét a szabadkai vasút céljaira engednék át.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 5 **1910. 6. 22, Сомбор/Zombor** **II б – 1911 – 1 – 68757**  
 Велики жупан Бачко-бодршке жупаније обавештава МВП да је комунална основна школа у Новој Паланци вољна да уступи 448 квадратних хвати свог земљишта за потребу изградње железничке линије Суботица – Гомбош – Нова Паланка.  
 Bács-Bodrog vármegye főispánja jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi elemi iskola földterületéből 448 négyszögölt a Szabadka–Gombos–Palánka vasútvonal kiépítéséhez átengedne.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 6 **1911. 3. 24, Сомбор/Zombor** **II б – 1911 – 1 – 47498**  
 Велики жупан Тамишке жупаније обавештава МВП да земљиште комуналне основне школе у Новој Паланци није тренутно могуће за коришћење, због зимског времена.  
 Temes vármegye főispánja jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi elemi iskola tulajdonát képező földek a téli idő miatt jelenleg nem használhatóak.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 7 **1911. 5. 6, Сомбор/Zombor** **II б – 1911 – 1 – 47498**  
**(60901/1911)**  
 Велики жупан Тамишке жупаније прослеђује МВП списе у вези са искоришћавањем земљишта комуналне основне школе у Новој Паланци.  
 Temes vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez az újpalánkai községi iskola alapvagyonra tulajdonát képező földterület kisajátítására vonatkozó iratokat.  
 Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 8 **1912. 9. 20, Сомбор/Zombor** **II б – 1912 – 1 – 104232**  
 Поджупан Тамишке жупаније обавештава МВП да су већ проследили документа у вези са искоришћавањем земљишта комуналне основне школе у Новој Паланци.  
 Temes vármegye alispánja jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi elemi iskola alapvagyonát képező földterülettel kapcsolatos iratokat már felterjesztették.  
 Мађарски/magyar 4 листа/lap

9. **1912. 10. 4, Сомбор/Zombor** **II б – 1912 – 1 – 34962**  
Велики жупан Тамишке жупаније обавештава МВП да су списи у вези са искоришћавањем земљишта комуналне основне школе у Новој Паланци већ прослеђени.  
Temes vármegye főispánja jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi elemi iskola alapvagyonát képező földterület kisajátítására vonatkozó iratokat már felterjesztették.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
10. **1918. 1. 28, Сомбор/Zombor** **II б – 1918 – 1 – 31947**  
Велики жупан тамишке жупаније обавештава МВП да су списи у вези са искоришћавањем земљишта комуналне основне школе у Новој Паланци већ прослеђени.  
Temes vármegye főispánja jelenti a VKM-nek, hogy az újpalánkai községi elemi iskola alapvagyonát képező földterület kisajátítására vonatkozó iratokat már felterjesztették.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap

## НОВИ САД/ÚJVIDÉK

11. **1884. 2. 4, Будимпешта/Budapest** **II – 1884 – 3 – 5387**  
Извештај министарског повереника МВП о будућој Новосадској занатској школи.  
A miniszteri biztos felterjeszti jelentését a VKM-hez az alakulandó újvidéki iparostanonc-iskoláról.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
12. **1884. 6. 23, Будимпешта/Budapest** **II – 1884 – 3 – 5387**  
**(22972/1884)**  
Извештај министарског повереника МВП о Новосадској занатској школи, која испуњава услове за добијање државне помоћи, те може да конкурише за државну помоћ.  
A miniszteri biztos felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskoláról, mely eleget tett a kormányi rendeleteknek, s kérelmezheti az állami segílyt.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap



- 1884. 7. 16, Сомбор/Zombor** **II – 1884 – 3 – 5387**  
**(29112/1884)**
13. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски план Новосадске занатске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola évi költségvetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1885. 2. 26, Будимпешта/Budapest** **II – 1885 – 3 – 7731**  
**(2588/1884)**
14. Извештај министарског повереника МВП о финансијском плану за 1884/1885. годину за Новосадску занатску школу. У прилогу је финансијски план и распоред часова.  
A miniszteri biztos felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1884/1885. évi költségvetéséről. Mellékelve a költségvetés és az órend.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1885. 1. 16, Будимпешта/Budapest** **II – 1885 – 3 – 2368**
15. Извештај министарског повереника МВП о Новосадској занатској школи.  
A miniszteri biztos felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskoláról.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1886. 3. 10, Будимпешта/Budapest** **II – 1886 – 3 – 81616**
16. Извештај министарског повереника МВП о финансијском плану за 1885/1886. годину за Новосадску занатску школу. У прилогу су финансијски план и распоред часова.  
A miniszteri biztos felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1885/1886. évi költségvetéséről. Mellékelve a költségvetés és az órend.  
Мађарски/magyar 11 листова/lap
- 1887. 12. 29, Сомбор/Zombor** **II – 1888 – 1 – 396**
17. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске грађанске занатске и трговачке школе за 1887/1888. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidé-

ki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1887/1888. évi költségvetését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1888. 2. 4, Сомбор/Zombor**

**II – 1 – 1888 – 5808**

**(3414/1888)**

18. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужетак закупа зграде за Новосадску женску грађанску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári lányiskola bérleti szerződésének meghosszabbítását.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1888. 3. 10, Сомбор/Zombor**

**II – 1888 – 3 – 11739**

19. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске државне грађанске занатске и трговачке школе за 1887/1888. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1887/1888. évi költségvetését.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1888. 3. 19, Сомбор/Zombor**

**II – 1888 – 1 – 103**

**(12151/1888)**

20. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске грађанске занатске и трговачке школе за 1887/1888. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1887/1888. évi költségvetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1888. 3. 19, Сомбор/Zombor**

**II – 1888 – 1 – 103**

**(12267/1888)**

21. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске грађанске занатске и трговачке школе за 1887/1888. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1887/1888. évi költségvetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1888. 3. 30, Сомбор/Zombor** **II – 1897 – 3 – 67977**
22. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске грађанске занатске и трговачке школе за 1888/1889. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1888/1889. évi költségvetését.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1888. 5. 25, Сомбор/Zombor** **II – 1898 – 3 – 7462**
23. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о будућој локацији Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelőjének jelentése az újvidéki állami polgári leányiskola leendő helyszínéről.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1888. 6. 20, Сомбор/Zombor** **II – 1888 – 1 – 25055 (3414)**
24. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о будућој локацији Новосадске женске грађанске школе, пошто закуп садашње зграде истиче у октобру 1889. године.  
Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelőjének jelentése az újvidéki állami polgári leányiskola leendő helyszínéről, mivel a bérlet 1889 októberében lejár.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1888. 7. 19, Сомбор/Zombor** **II – 1888 – 3 – 29277 (17739/1888)**
25. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске грађанске занатске и трговачке школе за 1884/1885. и 1886/1887. школску годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1884/1885. és 1886/1887. évi költségvetését.  
Мађарски/magyar 10 листова/lap
- 1888. 10. 17, Сомбор/Zombor** **II – 1888 – 3 – 42788 (11739/1888)**
26. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Новосадске грађанске занатске и трговачке школе за 1887/1888. и 1888/1889. школску годину.

Бács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola, valamint az ipari és felső kereskedelmi iskola 1887/1888. és 1888/1889. évi költségvetését.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1889. 2. 17, Сомбор/Zombor**

**II – 1889 – 1 – 7660**

27. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да су нашли погодну зграду за Новосадску државну женску грађанску школу, кућу Фрање Алексића, која је на продају и локација и зграда одговарају намени школе.

Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az újvidéki állami polgári leányiskola számára találtak alkalmas épületet, Alexits Ferenc ugyanis felajánlotta a házát eladásra, és a ház helye, valamint maga az épület is alkalmas erre a célra.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1889. 3. 7, Будимпешта/Budapest**

**II – 1889 – 3 – 10931**

**(1754/1889)**

28. Извештај у вези са искоришћењем државне грађанске помоћи у износу од 500 форинти за Новосадску занатску школу.

Bernát István jelentése az újvidéki iparostanonc-iskola részére odaítélt állami segély felhasználásáról.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1889. 3. 25, Сомбор/Zombor**

**II – 1889 – 1 – 12028**

**(7660/1889)**

29. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је кућа удовице Суботић, рођене Елизабете Полић, била погодна за зграду Новосадске женске грађанске школе, уколико би постигли договор око закупа.

Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola helyszínével kapcsolatban. Özvegy Szuboticsné Polits Erzsébet háza lenne alkalmas erre, amennyiben megegyeznek a bérlet összegéről.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1889. 3. 27, Сомбор/Zombor**

**II – 1889 – 1 – 14208**

**(7660/1889)**

30. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је кућа удовице Суботић, рођене Елизабете Полић, погодна за зграду

Новосадске женске грађанске школе, али да није потписан уговор између власнице и старатељства школе.

Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola helyszínével kapcsolatban. Özvegy Szuboticsné Polits Erzsébet háza lenne alkalmas erre a célra, viszont a tulajdonosnő és az iskola gondnoksága nem egyezett meg.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1889. 3. 28, Будимпешта/Budapest**

**II – 1889 – 1 – 14761  
(7660/1889)**

31. Стручно мишљење правне управе државне благајне у вези са склапањем уговора са власницом куће удовице Александра Суботића, рођене Елизабете Полић, која би се користила за зграду Новосадске женске грађанске школе.

A Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése az újvidéki állami polgári leányiskola helyszínével kapcsolatban, az özvegy Szubotics Sándorné Polits Erzsébettel kötendő bérleti szerződésre vonatkozóan.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1889. 4. 10, Будимпешта/Budapest**

**II – 1889 – 1 – 16771  
(7660/1889)**

32. Стручно мишљење правне управе државне благајне у вези са закупом зграде Новосадске женске грађанске школе.

A Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése az újvidéki állami polgári leányiskola épületének bérlease tárgyában.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1889. 4. 27, Сомбор/Zombor**

**II – 1889 – 1 – 28918  
(15109/1889)**

33. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1890. годину за Новосадску грађанску школу и вишу трговачку школу .

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári iskola és a felső kereskedelmi iskola 1890. évi költségvetését.

Мађарски/magyar

25 листова/lap

**1889. 6. 24, Сомбор/Zombor**

**II – 1889 – 1 – 27706  
(7660/1889)**

34. Помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу за зграду женске грађанске школе у Новом Саду

са кућевласницом, удовицом Александра Суботића, рођене Елизабете Полић.

Bács-Bodrog vármegye királyi segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola helyisége biztosításának céljából özvegy Szubotics Sándorné Polits Erzsébet háztulajdonos bérszerződését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1889. 10. 30, Сомбор/Zombor** II – 1889 – 3 – 48043  
(1754/1889)

35. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1888/1889. школску годину за Новосадску занатску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1888/1889. évi számadását.

Мађарски/magyar 9 листова/lap

**1889. 10. 28, Будимпешта/Budapest** II – 1889 – 3 – 47883  
(1754/1889)

36. Преписка Министарства трговине и МВП у вези са утврђивањем реда настава предмета Новосадске занатске школе.

A kereskedelemügyi miniszter átirata az újvidéki iparostanonc-iskola tantárgyainak órarendjéről.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1889. 10. 30, Сомбор/Zombor** II – 1889 – 3 – 48044  
(1754/1889)

37. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1889/1890. годину за Новосадску занатску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1889/1889. évi költségvetését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1889. 11. 10, Будимпешта/Budapest** II – 1889 – 3 – 50892  
(1754/1889)

38. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предлог за измену реда часова Новосадске занатске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola kérvényét az órarend megváltoztatására.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1890, Будимпешта/Budapest****II – 1890 – 1 – 17069  
(6043/1890)**

39. Интервенција МВП за предузимање мера за повратак старог буџета Новосадске трговачке школе за 1891. годину.  
Intézkedés az újvidéki állami polgári iskola és kereskedelmi iskola 1891. évi költségvetésének visszaállítása iránt.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1890, Будимпешта/Budapest****II – 1890 – 1 – 23314  
(6043/1890)**

40. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1891. годину за Новосадску трговачку школу. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári iskola és kereskedelmi iskola 1891. évi költségvetését. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

**1890, Сомбор/Zombor****II – 1890 – 1 – 39957  
(4298/1890)**

41. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да, због толико великог броја пријављених ученица у Новосадску женску грађанску школу, за 32 ученика недостају школске клупе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez, melyben leírja, hogy az újvidéki polgári leányiskolába olyan sokan jelentkeztek, hogy 32 tanuló részére nem jutott pad.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1890. 10. 20, Сомбор/Zombor****II – 1890 – 1 – 47743  
(6043/1890)**

42. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о трансферу средстава за Новосадску грађанску и вишу трговачку школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentése a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola számára szükséges összeg átutalása ügyében.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap

- 1890. 10. 30, Сомбор/Zombor** **II – 1890 – 1 – 49618**  
**(4298/1890)**
43. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о локацији Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola helyszínéről.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1890. 12. 4, Сомбор/Zombor** **II – 1890 – 1 – 55281**  
**(4298/1890)**
44. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Јована Војковића за пензију.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Vojkovits János nyugdíjkérelmét.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1891. Будимпешта/Budapest** **II – 1891 – 1 – 2188**
45. Предузимање мера у вези са исплатом средстава за текућу школску годину за Новосадску грађанску и трговачку школу. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Intézkedés az újvidéki állami polgári és a felső kereskedelmi iskola folyó évi javadalmának utalványozása ügyében. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1891. 2. 18, Сомбор/Zombor** **II – 1891 – 1 – 8356**  
**(401/1891)**
46. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је Велики жупан одобрио 10.000 форинти у сврху закупа зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola számára a főispán által jóváhagyott 10.000 forint bérleti díj fizetéséről.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1891. 5. 21, Сомбор/Zombor** **II – 1891 – 1 – 23562**  
**(2188/1891)**
47. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о финансијском плану за 1892. годину за Новосадску грађанску и вишу трговачку школу.



Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári iskola és a felső kereskedelmi iskola 1892. évi költségvetése ügyében.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1891, Будимпешта/Budapest**

**II – 1891 – 1 – 3893**

**(402/1891)**

48. Извештај Кароља Сегболда, архитекте, о процени изградње Новосадске женске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)

Szegbold Károly királyi mérnök felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola elhelyezésére kiszemelt ház felülvizsgálatáról. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1891. 9. 24, Сомбор/Zombor**

**II – 1891 – 1 – 43856**

**(402/1891)**

49. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније, односно велики жупан Новог Сада, прослеђује извештај МВП о згради Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője és Újvidék város főispánja felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola helyszínéről szóló jelentését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1891. 10. 9, Сомбор/Zombor**

**II – 1891 – 3 – 46423**

**(3912/1891)**

50. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1891/1892. годину за Новосадску занатску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1891/1892. tanévi költségvetését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1891. 11. 30, Сомбор/Zombor**

**II – 1891 – 3 – 54708**

**(3912/1891)**

51. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о наставном плану Новосадске занатске школе за ученике који су изузети од учења цртања.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a tantervet azon tanoncok részére, akik az újvidéki iparostanonc-iskolában fel lettek mentve a rajztanulás alól.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

- 1892. 4. 24, Сомбор/Zombor** **II – 1892 – 1 – 18321**  
(1227/1892)
52. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у вези са уговором закупа зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelőjének jelentése az újvidéki állami polgári lányiskola céljára kibérelt helyiség bérszerződése tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1893. 1. 16, Сомбор/Zombor** **II – 1893 – 1 – 2997**
53. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП план изградње зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola építési tervével kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 11 листова/lap
- 1893. 5. 19, Сомбор/Zombor** **II – 1893 – 1 – 23788**  
(2997/1893)
54. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о привременом смештају Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami leányiskola ideiglenes elhelyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1893. 9. 22, Сомбор/Zombor** **II – 1893 – 1 – 45625**  
(2997/1893)
55. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује извештај МВП о изградњи зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a jelentést a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola felépítése tárgyában.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1893. 10. 15, Сомбор/Zombor** **II – 1893 – 3 – 50174**
56. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план Новосадске занатске школе за 1892/1893. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1892/1893. évi számadását.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1893. 10. 15, Сомбор/Zombor** **II – 1905 – 3 – 50175**
57. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1893/1894. годину, као и молбу за државну помоћ за Новосадску занатску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője fölterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1893/1894. évi költségvetése és segélyeztetése iránti kérelmet.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1893. 10. 21, Будимпешта/Budapest** **II – 1893 – 1 – 50996  
(2997/1893)**
58. Извештај Жигмонда Херцега, архитекте, МВП о грађевинским радовима на згради Новосадске женске грађанске школе.  
Herczegh Zsigmond építész felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola építési munkálatairól.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1893. 12. 29, Сомбор/Zombor** **II – 1893 – 3 – 63207  
(50174)**
59. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са распоредом наставних часова Новосадске занатске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola tanóráival kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1893, Будимпешта/Budapest** **VII – 1893 – 18 – 1565**
60. Бела Пекло и Јакоб Пекло из Новог Сада моле да им се исплати дневница за рад на згради Новосадске грађанске и више трговачке школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Pekló Béla és Pekló Jakab újvidéki lakosok kériк az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola építkezésénél megkeresett rapidijuk kifizetését. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1894. 2. 22, Сомбор/Zombor** **II – 1894 – 1 – 10264**
61. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предмет у вези са закупом ледене јаме на парцели Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola telkén levő jégverem bérlete ügyét.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1894. 2. 22, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 10268**

62. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о закупу зграде за потребе смештаја Новосадске женске грађанске школе. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola céljára kibérelt helyiségek bérszerződése tárgyában.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1894. 3. 3, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 11911**

63. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу зграде Новосадске женске грађанске школе. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola épületére vonatkozó szerződést.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1894. 3. 16, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 14286  
(11911/1894)**

64. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП преписку у вези са изградњом зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola építésére vonatkozó iratokat.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1894. 4. 26, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 2017  
(11911/1894)**

65. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП преписку у вези са изградњом зграде Новосадске женске грађанске школе. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola építésére vonatkozó iratokat.

Мађарски/magyar

12 листова/lap

**1894. 5. 2, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 22105  
(17911)**

66. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП преписку у вези са грађевинским радовима на згради Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola építésére vonatkozó iratokat.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1894. 5. 15, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 23948**

**(10264/1894)**

67. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о привременом смештају Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki leányiskola elhelyezése ügyében.

Мађарски/magyar

9 листова/lap

**1894. 5. 28, Будимпешта/Budapest**

**II – 1894 – 1 – 26135**

**(11911/1894)**

68. Жигмонд Херцег прослеђује МВП извештај о грађевинским радовима на изградњи зграде Новосадске женске грађанске школе.

Herczegh Zsigmond építész felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola felépítési munkálatairól.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1894. 7. 8, Будимпешта/Budapest**

**II – 1894 – 1 – 33739**

**(11911/11894)**

69. Министарство трговине упућује молбу МВП за прослеђивање извештаја о радовима на изградњи Новосадске женске грађанске школе.

A Kereskedelemügyi Minisztérium kérvényezi a VKM-től az újvidéki állami polgári leányiskola építésére vonatkozó költségvetést.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1894. 7. 16, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 35200**

70. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП преписку у вези са изградњом зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami leányiskola építésével kapcsolatos iratokat.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1894. 7. 16, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 1 – 35916**

**(35200/1894)**

71. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да

би Новосадска протестантска школа уступила Новосадској женској грађанској школи 50 школских клупа.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az újvidéki református iskola ötven darab padot átenged az újvidéki polgári leányiskola részére.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1894. 7. 20, Будимпешта/Budapest II – 1894 – 1 – 36019  
(11911/1894)**

72. Жигмонд Херцег, архитекта, упућује молбу МВП за повећање буџета за грађевинске радове за потребе Новосадске женске грађанске школе.

Herczegh Zsigmond építész kérvényezi a VKM-től a bérek növelését az újvidéki polgári leányiskola építkezéséhez.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1894. 8. 16, Будимпешта/Budapest II – 1894 – 1 – 40624  
(11911/1894)**

73. Жигмонд Херцег, архитекта, упућује молбу МВП за повећање буџета за грађевинске радове за потребе Новосадске женске грађанске школе.

Herczegh Zsigmond építész kérvényezi a VKM-től a bérek növelését az újvidéki polgári leányiskola építkezéséhez.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

**1894. 9. 19, Сомбор/Zombor II – 1894 – 1 – 46926  
(50264/1894)**

74. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП списе у вези са реновирањем просторија изнајмљене зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye felterjeszti a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola bérhelyisége átalakításával kapcsolatos iratokat.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1894. 9. 28, Сомбор/Zombor II – 1894 – 1 – 48786  
(10264/1894)**

75. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП списе у вези са реновирањем просторија изнајмљене зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye felterjeszti a VKM-hez az újvidéki polgári leányis-

kola bérhelyisége átalakításával kapcsolatos iratokat.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1894. 10. 13, Будимпешта/Budapest**

**II – 1894 – 1 – 52645**

**(11911/1894)**

76. Жигмонд Херцег, архитекта, упућује молбу МВП за повећање буџета за грађевинске радове за потребе Новосадске женске грађанске школе.

Herczegh Zsigmond építész kérvényezi a VKM-től a bérek növelését az újvidéki polgári leányiskola építkezéséhez.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1894. 11. 19, Будимпешта/Budapest**

**II – 1894 – 1 – 59350**

**(11911/1894)**

77. Жигмонд Херцег, архитекта, извештава МВП о техничкој провери зграде Новосадске женске грађанске школе.

Herczegh Zsigmond építész felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola épülete felülvizsgálatáról.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1894. 11. 28, Будимпешта/Budapest**

**II – 1894 – 1 – 61015**

**(11911/1894)**

78. Жигмонд Херцег, архитекта, извештава МВП о техничкој провери зграде Новосадске женске грађанске школе.

Herczegh Zsigmond építész felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola épülete felülvizsgálatáról.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

## НОВИ САД/ÚJVIDÉK

- 1895. 7. 18, Сомбор/Zombor** **II – 1895 – 16 – 39223**  
(28355/1895)
1. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о набавци намештаја за Новосадску женску грађанску школу, са списком набавке.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola bebútorozására vonatkozó alkuegyezményt és a bútorok jegyzékét.  
Мађарски/magyar 12 листова/lap
- 1895. 10. 1, Сомбор/Zombor** **II – 1895 – 16 – 54608**  
(28352/1895)
2. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за школску 1894/1895. годину за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola 1894/1895. tanévi költségvetését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1895. 10. 1, Сомбор/Zombor** **II – 1895 – 16 – 56798**  
(28352/1895)
3. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о одобреним средствима за набавку намештаја Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola részére engedélyezett tanfelszerelés felülvizsgálatát.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1895. 11. 21, Сомбор/Zombor** **II – 1895 – 18 – 65543**  
(10288/1895)
4. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о смештају Новосадске грађанске и више трговачке школе. (Предмет фрагментарно очуван)



Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola elhelyezése ügyében.  
(Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

1 лист/lap

**1895. 11. 17, Сомбор/Zombor**

**II – 1895 – 14 – 67086**

5. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1895/1896. школску годину, као и молбу за доделу државне финансијске помоћи за Новосадску занатску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1895/1896. tanévi költségvetését és segélykérését állami segély iránt.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1895. 12. 8, Сомбор/Zombor**

**I – 1895 – 18 – 69264**

**(10288/1895)**

6. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предмет у вези са закупом зграде Новосадске грађанске и више трговачке школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola épületeinek ügyiratát.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

7. **1896. 2. 4, Сомбор/Zombor**

**II – 1896 – 16 – 7085**

Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник о техничком надзору зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola felülvizsgálati jegyzőkönyvét.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1896. 2. 19, Сомбор/Zombor**

**II – 1896 – 18 – 9969**

8. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предмете у вези са смештајем Новосадске грађанске и више трговачке школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola elhelyezése ügyét.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

- 1896. 4. 22, Сомбор/Zombor** **II – 1896 – 18 – 23244**  
**(9969/1896)**
9. Ургирање Старатељства Новосадске грађанске и више трговачке школе код МВП у вези са хитним смештајем школе.  
Intézkedés az újvidéki állami polgári iskolával kapcsolatos felső kereskedelmi iskola elhelyezése ügyében.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1896. 5. 22, Сомбор/Zombor** **II – 1896 – 16 – 29764**  
**(11356/1896)**
10. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предмет у вези са набавком намештаја за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola részére kért bútorok ügyiratát.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1896. 6. 2, Сомбор/Zombor** **II – 1896 – 16 – 31352**  
**(7089/1896)**
11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о додатном техничком надзору зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola pótló felülvizsgálatát.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1896. 6. 13, Нови Сад/Újvidék** **II – 1896 – 18 – 40728**  
**(9969/1896)**
12. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је зграда Новосадске грађанске и више трговачке школе узета у закуп на додатне две године.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et arról, hogy az újvidéki állami polgári fiú- és felső kereskedelmi iskola épületét két évre bérbe vették.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1896. 8. 9, Сомбор/Zombor** **II – 1896 – 18 – 45066**  
**(9969/1896)**
13. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да Новосадска државна грађанска школа и виша трговачка школа желе

да се одвоје, те да се трговачкој школи додели статус трговачке академије и да се о државном трошку обезбеди одговарајућа зграда за Новосадску занатску школу и трговачку академију.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et az újvidéki állami polgári fiúiskola és a felső kereskedelmi iskola különválási szándékáról, kéri, hogy a felső kereskedelmi iskola kereskedelmi akadémia címmel ruháztassék fel, az akadémiát és az iparosiskolát megfelelő épületben helyezék el államköltségen.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1896. 11. 16, Нови Сад/Újvidék**

**II – 1896 – 16 – 67824  
(7083/1896)**

14. Новосадски краљевски судбени сто тражи записник о инспекцији зграде Новосадске женске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван)

Az újvidéki királyi törvényszék kéri az újvidéki polgári leányiskola épületének felülvizsgálati jegyzőkönyvét. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1896. 12. 12, Нови Сад/Újvidék**

**II – 1896 – 16 – 72708**

15. Абел Немешењи, директор Новосадске женске грађанске школе, упућује молбу МВП да му проследи финансијски извештај школе.

Nemessényi Ábel, az újvidéki állami polgári leányiskola igazgatója kérvényezi a VKM-től az iskola pénzügyeinek számadását.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1896. 12. 31, Сомбор/Zombor**

**II – 1897 – 16 – 547**

16. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП исказ о 40 форинти за опремање зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola felszerelése alkalmából felmerült 40 forintnyi összeg kimutatását.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1897. 1. 22, Сомбор/Zombor**

**II – 1897 – 16 – 5363  
(547/1897)**

17. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП препис о финансијском извештају Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az állami polgári leányiskola pénzügyeinek rendezését.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1897. 2. 10, Сомбор/Zombor**

**II – 1897 – 16 – 9759**

**(547/1897)**

18. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП исказ о цени намештаја, намењеног за опремање Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola részére vásárolt bútorok beszerzési számláit.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1897. 7. 16, Сомбор/Zombor**

**II – 1897 – 19 – 32137**

**(5854/1897)**

19. Велики жупан града Новог Сада прослеђује МВП предмет у вези са смештајем тамошње грађанске и више трговачке школе.

Újvidék főispánja felterjeszti a VKM-hez az ottani polgári és felső kereskedelmi iskola elhelyezési ügyiratát.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1897. 12. 11, Сомбор/Zombor**

**II – 1897 – 16 – 79353**

**(45964/1897)**

20. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о реновирању зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola tatarozására vonatkozó költségvetést.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898, Сомбор/Zombor**

**II – 1907 – 16 – 1721**

21. Леополд Фајмел тражи исплату за испоручен намештај за Новосадску женску грађанску школу. (Предмет фрагментарно очуван!)

Feimel Lipót az újvidéki állami polgári leányiskola részére kiszállított bútorokért kéri a hátramaradt összeg kifizetését. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1898. 11. 19, Будимпешта/Budapest**

**II – 1898 – 18 – 7517**

22. Ургирање старатељства Новосадске грађанске и више трговачке школе код МВП у вези са смештајем школе.

Intézkedés az újvidéki állami polgári fiú- és felső kereskedelmi iskola elhelyezéséről.

Мађарски/magyar

5 листова/lap

**1898. 2. 9, Сомбор/Zombor**

**II – 1898 – 16 – 9905**

**(1721/1898)**

23. Ургирање од стране Леополда Зајмела за исплату накнаде за испоруку и паковање намештаја за Новосадску женску грађанску школу.

Sürgetés Seimmel Lipót vállalkozó által az újvidéki állami polgári leányiskola részére kiszállított bútorok szállítási és csomagolási költségeinek kiszolgáltatása iránt.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1897. 4. 16, Сомбор/Zombor**

**II – 1898 – 16 – 23984**

**(1721/1898)**

24. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Леополда Зајмела за исплату накнаде за испоруку и паковање намештаја за Новосадску женску грађанску школу. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Seimmel Lipót kérvényét az újvidéki állami polgári leányiskola részére kiszállított bútorok szállítási és csomagolási költségeinek kiszolgáltatása iránt. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1898. 7. 17, Сомбор/Zombor**

**II – 1898 – 19 – 49386**

**(1721/1898)**

25. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о трошковима Липота Сејмела за испоруку намештаја.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Seimmel Lipót bútorszállítási költségeit.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1898, Будимпешта/Budapest**

**II – 1898 – 18 – 66499**

**(7517/1898)**

26. Имре Кичвегер, зидар, упуђује молбу да му се проследи уговор са Новосадским архитектом на увид. (Предмет фрагментарно очуван!)

Kitsvéger Imre építőmester az újvidéki építésszel való megbízatás átíratát kéri. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

- 1898. 9. 22, Сомбор/Zombor** **II – 1897 – 18 – 67788**  
(7517/1898)
27. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о грађевинском плацу који је намењен Новосадској грађанској и вишој трговачкој школи.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola céljára átengedett telek ügyében.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1899. 1. 4, Сомбор/Zombor** **VII – 1899 – 18–1709**  
(1565/1899)
28. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о лиценцијатама за зграде које су погодне за смештај Новосадске грађанске и више трговачке школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola épületére vonatkozó árverési hirdetémenyekről.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 1. 7, Сомбор/Zombor** **VII – 1899 – 18 – 2959**  
(1565/1899)
29. Сомборски грађевински уред прослеђује МВП извештај о надзору грађевинских планова Новосадске грађанске и више трговачке школе.  
A zombori Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola építkezési felülvizsgálatáról szóló jelentését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1898. 12. 31, Будимпешта/Budapest** **VII – 1899 – 18 – 4709**  
(1565/1899)
30. Новосадска грађанска и виша трговачка школа прослеђују МВП исказ власника ливнице Шлика о грађевинским радовима на згради школе.  
Az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felterjeszti a VKM-hez a Schlick vállalkozó által elvégzett vasmunkákról felvett I. számú kereskedelmi kimutatást.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1899. 2. 5, Сомбор/Zombor** **VII – 1899 – 18 – 10211**  
(1565/1899)
31. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП исказ Јакаба и Беле Пеклоа, предузетника, о радовима на Новосадској грађанској и вишој трговачкој школи.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola építése alkalmával elvégzett munkákról szóló kimutatást Pekló Jakab és Béla vállalkozóktól.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 2. 5, Нови сад/Újvidék** **VII – 1899 – 18 – 10319**  
(1565/1899)
32. Градски савет Новог Сада прослеђује МВП предмете у вези са земљиштем, намењеног Новосадској грађанској школи.  
Újvidék szabad királyi város tanácsa felterjeszti a VKM-hez az ottani polgári iskola részére átengedett telekre vonatkozó ügyiratokat.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 3. 1, Будимпешта/Budapest** **VII – 1899 – 18 – 17720**  
(1565/1899)
33. Министарство трговине извештава МВП о променама, насталим након извршене техничке контроле на згради Новосадске грађанске и више трговачке школе.  
A kereskedelemügyi miniszter átirata az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola ellenőrzésénél észrevételezett változások tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 12. 29, Будимпешта/Budapest** **VII – 1899 – 18 – 26362**  
(1565/1899)
34. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП тражени исказ власника ливнице Шлика за грађевинске радове на згради Новосадске грађанске и више трговачке школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felépítése alkalmával a Schlick-féle vasöntöde által elvégzett vasmunkákról felvett I. számú kereseti kimutatást. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

- 1899. 5. 5, Сомбор/Zombor** **VII – 1899 – 18 – 33560**  
(1565/1899)
35. Грађевински уред Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предмет у вези са градилиштем Новосадске грађанске и више трговачке школе.
- Bács-Bodrog vármegye Államépítészeti Hivatala felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami és felső kereskedelmi iskola építésére vonatkozó ügyiratot.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 5. 3, Будимпешта/Budapest** **VII – 1899 – 16 – 33981**
36. Новосадска државна грађанска школа прослеђује МВП финансијски извештај о грађевинским радовима на згради школе.
- Az újvidéki állami polgári iskola felterjeszti a VKM-hez az iskolaépület építkezési költségvetését.
- Мађарски/magyar 14 листова/lap
- 1899, Будимпешта/Budapest** **VII – 1899 – 18 – 59809**  
(1565/1899)
37. Новосадска грађанска школа прослеђује МВП финансијски извештај о грађевинским радовима на згради школе. (Предмет фрагментарно очуван!)
- Az újvidéki állami polgári iskola felterjeszti a VKM-hez az iskolaépület építkezési költségvetését. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1899, Будимпешта/Budapest** **VII – 1899 – 18 – 60353**
38. Новосадска грађанска школа прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима расвете и огрева. (Предмет фрагментарно очуван!)
- Az újvidéki állami polgári iskola felterjeszti a VKM-hez a fűtési és világítási költségvetést. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1899. 8. 22, Суботица/Szabadka** **VII – 1899 – 16 – 65148**  
(15166/1899)
39. Школски надзорник Суботице прослеђује МВП извештај о набавци неопходне опреме за одржавање течаја женског ручног рада за Новосадску женску грађанску школу.
- Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentést a kézimunka-tanfolyamhoz szükséges felszerelésről az újvidéki leányiskola részére.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap



- 1899. 9. 20, Будимпешта/Budapest** VII – 1899 – 18 – 65574  
(1565/1899)
40. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о извршеним грађевинским радовима на згради Новосадске грађанске и више трговачке школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felépítéséről szóló kimutatást.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899, Будимпешта/Budapest** VII – 1899 – 16 – 66798  
(15166/1899)
41. Школски надзорник Суботице прослеђује МВП извештај о повећању школарине за течај женског ручног рада за Новосадску женску грађанску школу. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a jelentést a kézi-munka-tanfolyam tandíjáról az újvidéki leányiskolá részére. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1899. 9. 28, Нови Сад/Újvidék** VII – 1899 – 18 – 74613  
(1565/1899)
42. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о наручивању електро мотора за пумпу за воду за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki leányiskola részére szükséges szivattyúmotor megrendeléséről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1899. 10. 21, Нови Сад/Újvidék** VII – 1899 – 18 – 81832
43. Директор Новосадске грађанске и више трговачке школе прослеђују МВП финансијски извештај о трошковима зидања каменог зида за зграду школе.  
Az újvidéki állami és polgári és felső kereskedelmi iskola igazgatósága felterjeszti a VKM-hez az épület kőfalának építési költségvetését.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1900. 4. 5, Суботица/Szabadka** VII – 1900 – 16 – 27833
44. Помоћни школски надзорник Новог Сада, Суботице и Баје прослеђује

МВП извештај у вези са организацијом течаја женског ручног рада у Новосадској женској грађанској школи. (Предмет фрагментарно очуван!)

Újvidék, Szabadka és Baja népoktatási királyi segédtanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolával kapcsolatos kézimunka-oktatásra vonatkozó ügyiratokat. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar 3 листа/lap

- 1900. 5. 16, Суботица/Szabadka VII – 1900 – 16 – 36361**
45. Помоћни школски надзорник Новог Сада, Суботице и Баје прослеђује МВП извештај у вези са организацијом течаја женског ручног рада у Новосадској женској грађанској школи, у везиса запошљавањем учитељице женског ручног рада.

Újvidék, Szabadka és Baja népoktatási királyi segédtanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolával kapcsolatos kézimunka-oktatásra vonatkozó ügyiratokat, a kézimunka-tanárnök alkalmazásával kapcsolatban.

Мађарски/magyar 9 листова/lap

- 1900. 5. 28, Сомбор/Zombor VII – 1900 – 18 – 39551 (1608/1900)**
46. Новосадска грађанска и виша трговачка школа прослеђује МВП финансијски извештај Јакаба и Беле Пеклоа, предузетника.

Az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felterjeszti a VKM-hez Pekló Jakab és Béla vállalkozók költségvetését.

Мађарски/magyar 10 листова/lap

- 1900. 6. 9, Нови Сад/Újvidék VII – 1900 – 18 – 42307 (1608/1900)**
47. Новосадска грађанска и виша трговачка школа прослеђује МВП финансијски извештај о поправци ваздушног мотора.

Az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felterjeszti a VKM-hez a légmotor javítási költségvetését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1900, Нови Сад/Újvidék VII – 1900 – 18 – 45278 (1608/1900)**
48. Новосадска грађанска и виша трговачка школа прослеђује МВП финансијски извештај о поправци ваздушног мотора.

Az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felterjeszti a VKM-hez a légmotor javítási költségvetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 7. 13, Нови Сад/Újvidék**

**VII – 1900 – 18 – 57451**

**(1608/1900)**

49. Новосадска грађанска и виша трговачка школа прослеђује МВП финансијски извештај столарских радова.

Az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola felterjeszti a VKM-hez az asztalosmunkálatok költségvetését.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1900. 10. 3, Суботица/Szabadka**

**VII – 1900 – 16 – 74402**

**(27833/1900)**

50. Школски надзорник Суботице прослеђује МВП молбу за одобрење исплате хонорара Фани Елизеку, учитељици кројења у Новосадској женској грађанској школи. У прилогу извештај о курсу кројења у Новосадској женској грађанској школи.

Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Elisek Fanny újvidéki polgári leányiskolai ruhaszabás-tanító díja kifizetése jóváhagyási kérelmét. Mellékelve a jelentés a ruhaszabási tanfolyam oktatásáról.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1901. 3. 15, Суботица/Szabadka**

**VII – 1901 – 16 – 6085**

51. Школски надзорник Суботице прослеђује МВП распоред часова женског ручног рада у Новосадској женској грађанској школи и, такође, упућује молбу за исплату хонорара учитељици женског ручног рада.

Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki leányiskola kézimunka-tanfolyamának órarendjét, és kérvényezi a kézimunka-tanítónő bérének kifizetését.

Мађарски/magyar

15 листова/lap

**1901. 1. 29, Суботица/Szabadka**

**VII – 1901 – 16 – 8868**

52. Школски надзорник Суботице прослеђује МВП молбу Новосадске женске грађанске школе за одобрење за бушење бунара.

Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola kérelmét a kútfúrás engedélyezéséhez.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

- 1901. 4. 9, Сомбор/Zombor** VII – 1901 – 18 – 27144
53. Грађевински уред Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о грађевинским радовима, спроведеним на изградњи зграде Новосадске грађанске и више трговачке школе.
- Bács-Bodrog vármegye Államépítészeti Hivatala felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola épületének felépítése alkalmával elvégzett munkálatok felbecsülését.
- Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1901. 10. 15, Суботица/Szabadka** II – 1901 – 19 – 75472  
(63836/1901)
54. Школски надзорник Суботице и Новог Сада извештава МВП о финансирању Новосадске православне српске школе из буџета града.
- A szabadkai és újvidéki városi tanfelügyelő felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki görögkeleti szerb felekezeti iskolák városi költségvetésből való segélyezése ügyében.
- Мађарски/magyar 11 листова/lap
- 1902. 11. 1, Будимпешта/Budapest** VII – 1901 – 16 – 82671
55. Јанош Окцољ, наставник физичког, упућује молбу МВП за помоћ за опремање физкултурне сале Новосадске грађанске и више трговачке школе.
- Okczoly János, az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola tornatanára kérvényezi a VKM-től a tornaterem felszerelésének segélyezését.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1902. 7. 18, Суботица/Szabadka** VII – 1902 – 16 – 52167
56. Школски надзорник Суботице извештава МВП о опремању физкултурне сале Новосадске грађанске и више трговачке школе и извештај о бушењу артешког бунара.
- Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola tornatermének felszereléséről és az artézi kút fúrásáról.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1902. 7. 18, Суботица/Szabadka** VII – 1902 – 16 – 52169
57. Школски надзорник Суботице извештава МВП о трошковима кречења зграде Новосадске женске грађанске школе.
- Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola épületének festése ügyében.
- Мађарски/magyar 7 листова/lap

58. **1902. 9. 25, Суботица/Szabadka** VII – 1902 – 16 – 69759  
Школски надзорник Суботице прослеђује МВП молбу за одобрење исплате хонорара Фани Елизеку, учитељици кројења у Новосадској женској грађанској школи.  
Szabadka város tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Elisek Fanny újvidéki polgári leányiskolai ruhaszabás-tanító díjának kifizetési kérelmét.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
59. **1902. 9. 22, Нови Сад/Újvidék** VII – 1903 – 20 – 52164  
Школски надзорник Суботице упућује молбу МВП за помоћ при опремању Новосадске женске грађанске школе. У прилогу списак неопходног намештаја и наставних средстава за опремање школе.  
Szabadka város tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola felszerelése ügyében. Mellékelve a bútorok és tanszerek jegyzéke.  
Мађарски/magyar 14 листова/lap
60. **1903. 3. 15, Нови Сад/Újvidék** VII – 1903 – 16 – 2205  
Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније упућује молбу МВП за одобрење хонорара учитељици веза Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-től az újvidéki leányiskolai hímzéstanárnő bérének kifizetési jóváhagyását.  
Мађарски/magyar 14 листова/lap
61. **1903. 7. 5, Сомбор/Zombor** VII – 1903 – 16 – 49171  
Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о набавци завеса за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez függönyök beszerzéséről az újvidéki leányiskola részére.  
Мађарски/magyar 7 лист/lap
62. **1903, Сомбор/Zombor** VII – 1903 – 16 – 67398  
(27213/1903)  
Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о кречењу зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki leányiskola épülete kifestéséről.  
Мађарски/magyar 2 листа/lap

- 1903. 9. 18, Сомбор/Zombor** **VII – 1903 – 16 – 68734**  
(2203/1903)
63. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о те-  
чају женског ручног рада у Новосадској женској грађанској школи.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az  
újvidéki leányiskola kézimunka-tanfolyamáról.  
Мађарски/magyar 7 листа/lap
- 1903. 9. 28, Сомбор/Zombor** **VII – 1903 – 16 – 72698**
64. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о  
увођењу паралелне наставе за 1. разред Новосадске женске грађанске  
школе. Такође, извештава и о подизању школарине часова певања.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az  
újvidéki állami polgári leányiskola I. osztályában való párhuzamos oktatás-  
ról és az énektanítási díj növeléséről.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1903. 10. 30, Сомбор/Zombor** **VII – 1903 – 14 – 86729**
65. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о до-  
дели државне помоћи Новосадским занатским школама.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az  
újvidéki iparosiskolák állami segélyezéséről.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1903. 12. 31, Сомбор/Zombor** **VII – 1903 – 16 – 455**
66. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о на-  
бавци завеса за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a  
függönyök beszerzéséről az újvidéki leányiskola részére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1904. 1. 17, Сомбор/Zombor** **VII – 1904 – 16 – 9289**
67. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о ко-  
ришћењу прихода Новосадске грађанске школе за 1902/1903. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek az újvidéki állami  
polgári fiúiskola 1902/1903. tanévi jövedelmi költségének felhasználását.  
Мађарски/magyar 9 листова/lap

- 1904. 4. 17, Сомбор/Zombor** VII – 1904 – 18 – 5119
68. Молба Иштвана Балажа, упућена МВП, за исплату извршених кипарских радова, извршеним на згради Новосадске грађанске и више трговачке школе.  
Balázs István kérvénye a VKM-hez az újvidéki állami polgári és felső kereskedelmi iskola részére végzett szobrászmunkák kifizetésére.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1904. 7. 2, Сомбор/Zombor** VII – 1904 – 16 – 57878  
(38396/1904)
69. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о смештају и изнајмљивању погодне просторије за одржавање течаја женског ручног рада Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola kézimunka-tanfolyamának helyszínéről.  
Мађарски/magyar 16 листова/lap
- 1904. 9. 26, Сомбор/Zombor** VII – 1904 – 14 – 85928
70. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Новосадске занатске школе за доделу државне помоћи.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola államsegélyért folyamodó kérelmét.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1904. 1. 7, Будимпешта/Budapest** VII – 1904 – 16 – 91241  
(31044/1904)
71. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о грађевинским радовима на згради Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola épületének építkezési munkálatairól szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 30 листова/lap
- 1904. 11. 14, Сомбор/Zombor** VII – 1904 – 16 – 104079
72. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési kérelmét.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap

- 1905. 1. 10, Сомбор/Zombor** VII – 1904 – 16 – 113048
73. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о закупу просторије за одржавање течаја женског ручног рада у организацији Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola kézimunka-tanfolyam bérhelyisége bérleti jogáról szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 9 листова/lap
- 1905. 3. 15, Сомбор/Zombor** VII – 1905 – 16 – 20663
74. Грађевински уред Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за одобрење за исплату хонорара за извршених грађевинских радова на проширењу зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog Királyi Államépítészeti Hivatala felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola bővítési munkálatoknál kiosztandó jutalmak tárgyában.  
Мађарски/magyar 43 листа/lap
- 1905. 10. 16, Нови Сад/Újvidék** VII – 1905 – 16 – 95219  
(4039/1905)
75. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о одржавању течаја женског ручног рада у просторијама Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola kézimunka-tanfolyamáról szóló jelentését.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1905, Сомбор/Zombor** VII – 1905 – 16 – 95221
76. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolai énektanítási díjának növelési ügyét. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1906. 2. 15, Сомбор/Zombor** VII – 1906 – 16 – 16431
77. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о неопходним поправкама на згради Новосадске женске грађанске школе.



Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola épületén szükséges pótlásokról szóló jelentést.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1906. 6. 19, Нови Сад/Újvidék**

**VII – 1906 – 16 – 51478**

78. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о стручној екскурзији Новосадске женске грађанске школе у Ријеци. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola fiúmei tanulmányi kirándulásáról szóló jelentést. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1906. 6. 20, Сомбор/Zombor**

**VII – 1902 – 16 – 52711**

79. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о набавци наставних средстава и намештаја за Новосадску женску грађанску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola felszerelése kiegészítéséről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1906. 6. 8, Будимпешта/Budapest**

**VII – 1906 – 16 – 94897**

80. Министарство трговине прослеђује МВП финансијски извештај о изградњи водовода и канализације за зграду Новосадске грађанске школе. A kereskedelmi minisztérium felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola vízvezeték-munkálatainak költségvetéséről szóló jelentését.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1906. 9. 14, Нови Сад/Újvidék**

**VII – 1906 – 16 – 81916**

81. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési ügyét.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1906. 9. 28, Нови Сад/Újvidék**

**VII – 1906 – 16 – 4522**

82. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о стручној екскурзији Новосадске женске грађанске школе у Ријеци. Пошто су ученице припаднице богатих породица, ученицама

се мора обезбедити први разред у возу. Пратећим наставницама обезбеђена је дневница.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola fiumei tanulmányi kirándulásáról szóló jelentést. Mivel a tanulók gazdag családból származnak, első osztályú vonatjegyeket kell rendelni. A kísérő tanárnők részéreapidíjat kérvényeznek.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

**1907. 2. 2, Сомбор/Zombor VII – 1907 – 16 – 12526  
(5295/1907)**

83. Сомборски грађевински уред извештава МВП о трошковима изградње водовода и канализације за зграду Новосадске женске грађанске школе.

A zombori Államépítészeti Hivatal felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolában végzett vízvezeték-munkálatok költségeiről.

Мађарски/magyar 22 листова/lap

**1907. 9. 10, Сомбор/Zombor II б – 1911 – 1 – 39097**

84. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési ügyét.

Мађарски/magyar 14 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)

**1908. 1. 28, Будимпешта/Budapest VII – 1907 – 14 – 1247**

85. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП списе Новосадске занатске школе и тражи повратни стручни извештај о случају.

A Belügyminisztérium megküldi a VKM-nek az újvidéki iparostanonc-iskola iratait véleménynyilvánítás céljából.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

**1908. 2. 10, Сомбор/Zombor VII – 1908 – 16 – 20334**

86. Сомборски грађевински уред извештава МВП о трошковима изградње водовода и канализације за Новосадску женску грађанску школу.

A zombori Államépítészeti Hivatal felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolában végzett vízvezeték-munkálatok költségeiről.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1908. 3. 18, Будимпешта/Budapest** VII – 1908 – 16 – 36039
87. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о трошковима набавке наставних средстава за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola tanszerkötségeiről.  
Мађарски/magyar 12 листова/lap (*Буђаво/Пенџезес*)
- 1908, Будимпешта/Budapest** VII – 1908 – 16 – 66256
88. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о стручној екскурзији Новосадске грађанске школе. Није обезбеђено довољно средстава за више дневну екскурзију. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola tanulmányi kirándulásáról szóló jelentést. Nincs elég pénz az iskolai alapon többnapos tanulmányútra. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1908. 11. 11, Сомбор/Zombor** VII – 1908 – 16 – 88238  
(22136/1908)
89. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима цементирања Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola cementburkolata költségeiről.  
Мађарски/magyar 12 листова/lap
- 1908. 10. 3, Сомбор/Zombor** VII – 1908 – 16 – 117349
90. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési ügyét.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1908. 10. 17, Будимпешта/Budapest** VII – 1908 – 18 – 123418
91. Директор старатељства виших трговачких школа прослеђује МВП извештај о Новосадској вишој трговачкој школи.

A felső kereskedelmi iskolák főigazgatója felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami felső kereskedelmi iskoláról szóló jelentést.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1909. 4. 9, Нови Сад/Újvidék**

**VII – 1909 – 18 – 139454**

92. Директор старатељства виших трговачких школа прослеђује МВП списак инвентара Новосадске више трговачке школе.

A felső kereskedelmi iskolák főigazgatója felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola leltáráról szóló jelentést.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1909. 6. 7, Сомбор/Zombor**

**VII – 1909 – 20 – 69304**

93. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Новосадске женске грађанске школе за доделу скицен блокова за учење цртања. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola kérelmét rajzminta-gyűjtemény adományázásához. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

3 листа/lap (*Буђаво/Penészes*)

**1909. 8. 9, Сомбор/Zombor**

**VII – 1909 – 16 – 70704**

94. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима реновирања зграде Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola tatarozása költségeiről.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1909. 9. 27, Сомбор/Zombor**

**VII – 1909 – 16 – 114811**

95. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о одржавању часова певања Новосадске женске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanításról szóló jelentését. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1909. 11. 5, Сомбор/Zombor**

**VII – 1909 – 20 – 131835**

96. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП из-

вештај о трошковима набавке писаћих машина за Новосадску грађанску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola részére vásárolt írógépek beszerzési költségeiről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1910. 5. 30, Сомбор/Zombor**

**VII – 1910 – 16 – 58835**

97. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о стручној екскурзији Новосадске женске грађанске школе, вишедневној екскурзији за Босну и Херцеговину и Далмацију. У прилогу план екскурзије.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola többnapos bosznia-hercegovinai és dalmáciai tanulmányi kirándulásáról szóló jelentést. Mellékelve az útíterv.

Мађарски/magyar

10 листова/lap

**1910, Сомбор/Zombor**

**VII – 1910 – 16 – 43745**

98. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о стручној екскурзији Новосадске грађанске школе. Пратећим наставницима би се обезбедило 6 дневница. Дестинација није одређена, предлаже се екскурзија Подунавских насеља. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola tanulmányi kirándulásáról szóló jelentést. A kísérő tanároknak hat napidíjat biztosítanak. Az úti cél nincs meghatározva, a Duna menti települések meglátogatását tervezik. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1910. 7. 28, Нови Сад/Újvidék**

**VII – 1910 – 18 – 82685**

99. Директор Новосадске више трговачке школе извештава МВП о цени електро мотора. (Предмет фрагментарно очуван!)

Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója felterjeszti a VKM-hez a villamos motor költségéről szóló jelentést. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

3 листа/lap

**1910. 2. 22, Сомбор/Zombor**

**VII – 1910 – 20 – 23623**

100. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о цени скицен блокова за учење цртања за потребе Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et az újvidéki állami polgári leányiskola részére megrendelt rajzminta-gyűjtemény áráról.

Мађарски/magyar

5 листова/lap (Буђаво/Пенéсзес)

**1910. 4. 16, Сомбор/Zombor**

**VII – 1910 – 16 – 42749**

**(3335/1910)**

101. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о трошковима реновирања Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola tatarozási költségeiről.

Мађарски/magyar

14 листова/lap

**1910. 8. 3, Сомбор/Zombor**

**VII – 1910 – 20 – 83905**

102. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о опремању Новосадске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola felszereléséről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1910. 1. 1, Сомбор/Zombor**

**VII – 1910 – 16 – 28219**

**(1534/1910)**

103. Министарство трговине прослеђује МВП извештај о исплати хонора Јакабу и Бели Пелка, предузетницима за грађевинске радове на Новосадској женској грађанској школи.

A kereskedelmi miniszter felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolánál Pelkó Jakab és Béla vállalkozók keresetéből megmaradt összeg kimutatását.

Мађарски/magyar

25 листова/lap

**1910. 11. 6, Нови Сад/Ўјвидéк**

**VII – 1910 – 16 – 129705**

104. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о проширењу плаца Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki polgári leányiskola telkének kibővítéséről.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1910. 1. 15, Нови Сад/Ўјвидéк**

**VII – 1910 – 18 – 13519**

105. Директор Новосадске више трговачке школе упуђује молбу МВП за одобрење за расходовање неупотребљивих и искоришћених ствари.

Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója kérvényezi a VKM-től a hasznavehetetlen és elhasznált tárgyak kiselejtezésének jóváhagyását.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap

**1910. 11. 2, Нови Сад/Ўјвидék VII – 1910 – 16 – 13782  
(58835/1910)**

106. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о вишедневној стручној екскурзији Новосадске женске грађанске школе у Босну и Херцеговину и Далмацију.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola többnapos bosznia-hercegovinai és dalmáciai tanulmányi kirándulásáról szóló jelentést.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

**1910. 9. 14, Нови Сад/Ўјвидék VII – 1910 – 16 – 102682**

107. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési ügyét.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

**1910, Нови Сад/Ўјвидék VII – 1910 – 18 – 6316**

108. Директор Новосадске више трговачке школе упуђује молбу МВП за одобрење за инспекцију пукотина на згради школе. (Предмет фрагментарно очуван!)

Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója kérvényezi a VKM-től az iskola épületén észlelt repedések megvizsgálását. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar 1 лист/lap

**1911. 1. 30, Нови Сад/Ўјвидék VII – 1911 – 16 – 23535**

109. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о сувишним писаћим машинама Новосадске женске грађанске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola fölösleges írógépeiről szóló jelentést.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

- 1911. 1. 18, Сомбор/Zombor** **VII – 1911 – 16 – 9123**
110. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о куповини суседног плаца за потребе Новосадске женске грађанске школе.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola részére megvásárolt szomszédos telekről szóló jelentést.
- Мађарски/magyar 15 листова/lap
- 
- 1911. 1. 20, Нови Сад/Újvidék** **б. с. / j. n.**
111. Директор Новосадске више трговачке школе извештава МВП о при-мању електро мотора.
- Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója felterjeszti jelentését a VKM-hez a villamos motor hiánytalan átvételéről.
- Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 
- 1911. 8. 23, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1911 – 20 – 97529**
112. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о електричној расвети у згради Новосадске грађанске школе.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola villanyvilágításáról szóló jelentést.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 
- 1911. 9. 13, Сомбор/Zombor** **VII – 1911 – 16 – 112956**
113. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési ügyét.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 
- 1911. 9. 19, Будимпешта/Budapest** **б. с. / j. n.**
114. Молба Новосадске занатске школе упућена МВП за одобрење осни-вања два нова одељења за учење цртања.
- Az újvidéki iparostanonc-iskola kérvénye a VKM-hez két rajzpótló osztály megalakítása engedélyezéséhez.
- Мађарски/magyar 8 листова/lap



- 1911. 3. 27, Сомбор/Zombor** **II – 1903 – 1 – 37960**  
(87592/1903)
115. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о сувишним писаћим машинама Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola fölösleges írógépeiről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1911. 6. 2, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1911 – 18 – 72419**
116. Директор Новосадске више трговачке школе извештава МВП о проблематици недостатка текуће воде у школи.  
Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója felterjeszti jelentését a VKM-hez az iskola vízhiányának problémájáról.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1911. 6. 27, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1911 – 14 – 81498**  
(463/1911)
117. Директор Новосадске више трговачке школе упуђује молбу МВП за повећање износа државне грађанске помоћи за школу.  
Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója kérvényezi a VKM-től az iskola állami segélyének növelését.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap (Буђаво/Penészes)
- 1911. 7. 20, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1911 – 16 – 93070**
118. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о трошковима реновирања зграде и набавке намештаја.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola tatarozásáról és bútorozásáról szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 17 листова/lap
- 1912. 1. 3, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1912 – 16 – 604**
119. Новосадски порески уред прослеђује МВП извештај о хипотеци Јакаба и Беле Пеклоа, предузетника.  
Az újvidéki adóhivatal továbbítja a VKM-hez Pekló Jakab és Béla vállalkozók biztosítékáról szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

- 1912. 2. 12, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1912 – 16 – 21916**
120. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о изливању кошуљице за ходнике Новосадске женске грађанске школе.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola folyosóinak beburkolásáról.
- Мађарски/magyar 11 листова/lap
- 1912, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1912 – 14 – 33931**  
**(463/1912)**
121. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о државној помоћи Новосадској занатској школи за 1912. школску годину.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1912. tanévi segélyezéséről.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 3. 13, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1912 – 16 – 37982**
122. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о увођењу електричне енергије у фискултурну салу Новосадске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentése a VKM-hez arról, hogy az újvidéki állami polgári fiúiskola tornatermébe bevezették az áramot. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar 2 листа/lap
- 1912. 3. 16, Сомбор/Zombor** **VII – 1912 – 14 – 37988**
123. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о плановима комуналног дома за ученике Новосадске занатске школе да одрже јавна предавања.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentése a VKM-nek az újvidéki községi iparostanonc-otthonban tartandó nyilvános előadások tervezetéről.
- Мађарски/magyar 7 листова/lap
- 1912. 7. 13, Сомбор/Zombor** **VII – 1912 – 18 – 44158**
124. Директор Новосадске више трговачке школе извештава МВП о грађевинском надзору зграде школе.
- Az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola igazgatója jelentése a VKM-nek az iskola épületének felülvizsgálatáról.
- Мађарски/magyar 14 листова/lap

- 1912. 8. 28, Будимпешта/Budapest** VII – 1912 – 20 – 100594
125. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Новосадске више грађанске школе за одобрење отписа старе каљеве пећи.
- Bács-Bodrog vármegye segéd tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola kérvényét a régi kályha kiselejtezése jóváhagyásához.
- Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1912. 9. 9, Сомбор/Zombor** VII – 1912 – 16 – 123280
126. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о повећању школарине за часове певања Новосадске женске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola énektanítási díjának növelési ügyét. (Az ügyirat hiányos!)
- Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1912. 10. 28, Нови Сад/Újvidék** VII – 1912 – 20 – 125271
127. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о набавци намештаја за Новосадску грађанску школу.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola bebútorozásáról szóló jelentést.
- Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1912. 11. 27, Сомбор/Zombor** VII – 1912 – 16 – 165386
128. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о изливању кошуљица за ходнике Новосадске женске грађанске школе.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola folyosói beburkolásáról.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap
- 1912. 12. 17, Сомбор/Zombor** VII – 1912 – 20 – 175341
129. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о трошковима набавке наставних средстава за Новосадску женску грађанску школу.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola tanszerköltségének utalványozásáról.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap

## НОВИ САД/ÚJVIDÉK

- 1913. 3. 2, Сомбор/Zombor** **VII – 1913 – 14 – 463**
1. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о државној помоћи Новосадској занатској школи за школску 1912/1913. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1912/1913. tanévi segélyezése ügyéről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1913. 4. 29, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1913 – 16 – 79921**
2. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о кречењу и реновирању зграде Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola tatarozása és festési költségeiről szóló jelentését.  
Мађарски/magyar 10 листова/lap
- 1913. 10. 1, Сомбор/Zombor** **VII – 1913 – 16 – 157340**
3. Сомборски грађевински уред прослеђује МВП извештај о радовима на копању бунара за потребе Новосадске женске грађанске школе.  
A zombori Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolában végzett kútfúrás munkálatokról szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 28 листова/lap
- 1913. 10. 2, Нови Сад/Újvidék** **VII – 1913 – 16 – 160063**
4. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о копању водовода и канализације за зграду Новосадске женске грађанске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolában végzett csatornázási munkálatok költségeiről szóló jelentést. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 3 листа/lap

- 1913. 10. 14, Сомбор/Zombor** VII – 1913 – 16 – 23878
5. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о изливању кошуљице за зграду Новосадске женске грађанске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskolában végzett burkolati munkálatok költségeiről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 21 листова/lap
- 1915. 11. 24, Нови Сад/Újvidék** VII – 1915 – 14 – 28425  
(463/1915)
6. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о државној помоћи Новосадској занатској школи за школску 1913/1914. годину.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki iparostanonc-iskola 1913/1914. tanévi segélyezéséről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 11 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)
- 1915. 6. 17, Нови Сад/Újvidék** II – 1915 – 4 – 56866
7. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније поново прослеђује МВП извештај о наставном кадру Новосадске католичке женске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki római katolikus polgári leányiskola tanerőiről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1915. 5. 31, Нови Сад/Újvidék** II – 1915 – 4 – 56867
8. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о плану национализације Новосадске српске православне женске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki görögkeleti szerb polgári leányiskola átvételéről szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1916. 5. 22, Нови Сад/Újvidék** VII – 1916 – 18 – 47063
9. Дирекција старатељства виших трговачких школа упућује молбу МВП за решавање питања огрева за Новосадску вишу трговачку школу.  
A felső kereskedelmi iskolák főigazgatósága kérvénye a VKM-hez az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola fűtési szükségletei rendezésére.  
Мађарски/magyar 10 листова/lap

- 1916. 8. 25, Будимпешта/Budapest** VI – 1916 – 4 – 36514  
(23207/1916)
10. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о прикључивању Земаљском фонду пензијског осигурања просветних радника Новосадске српске православне женске школе.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-hez, hogy az újvidéki görögkeleti szerb felső leányiskola csatlakozhasson a nyugdíjbiztosítási alaphoz.  
Мађарски/magyar 14 листова/lap
- 1916. 9. 22, Сремски Карловци/Karlóca** VI – 1916 – 4 – 7127973
11. Православна патријаршија и црквени школски одбор православне цркве прослеђују МВП извештај о прикључивању Земаљском фонду пензијског осигурања просветних радника Новосадске српске православне више школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
A görögkeleti szerb patriarkátus és egyház iskolai tanácsa felterjeszti a VKM-hez az újvidéki görögkeleti szerb felső népiskola nyugdíjintézeti tagságát. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
- 1916. 7. 12, Нови Сад/Újvidék** VI – 1916 – 16 – 88987
12. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП копију финансијског извештаја за 1915/1916. школску годину за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári leányiskola 1915/1916. tanévi nyugta másolatát.  
Мађарски/magyar 23 листа/lap
- 1916. 12. 31, Сомбор/Zombor** VII – 1916 – 16 – 1029
13. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о примопредаји библиотеке и колекционарских збирки за Новосадску женску грађанску школу.  
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a könyvtár és gyűjtemény átadásáról szóló jelentést az újvidéki állami polgári leányiskola számára.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1917. 1. 7, Нови Сад/Újvidék** VII – 1917 – 18 – 4312
14. Дирекција старатељства виших трговачких школа упућује молбу МВП за решавање питања огрева за Новосадску вишу трговачку школу.

A felső kereskedelmi iskolák főigazgatósága kérvénye a VKM-hez az újvidéki állami felső kereskedelmi iskola fűtési szükségletei rendezésére.

Мађарски/magyar

7 листова/lap

**1917. 3. 9, Сомбор/Zombor**

**VI – 1917 – 4 – 36146**

15. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП предмет у вези са одржавањем зграде Новосадске српске православне женске школе. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki görögkeleti szerb polgári leányiskola fenntartásának ügyét. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1917. 7. 14, Нови Сад/Њвидék**

**VII – 1917 – 16 – 99632**

16. Школски надзорник Новог Сада прослеђује МВП финансијски извештај за школску 1916/1917. годину за Новосадску грађанску школу. Њвидéки szabad királyi város közigazgatási tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újvidéki állami polgári fiúiskola 1917/1917. tanévi számadvását.

Мађарски/magyar

11 листова/lap

## НОВИ СИВАЦ (СИВАЦ)/ЊСЗИВАЦ

**1890. 10. 30, Сомбор/Zombor**

**II – 1890– 3 – 16144**

17. Школски надзорник занатских школа прослеђује МВП извештај о државној помоћи занатској школи у Новом Сивцу. Предлаже повећање од 100 форинти.

Az iparostanonc-iskolák országos felügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a sziváci iparostanonc-iskola segítése ügyében. Százforintnyi növeledést javasol.

Мађарски/magyar

12 листова/lap

**1891, Сомбор/Zombor**

**II – 1890– 3 – 3910**

18. Школски надзорник занатских школа прослеђује МВП финансијски извештај о занатским школама у Новом Сивцу. (Предмет фрагментарно очуван!)

Az iparostanonc-iskolák országos felügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a sziváci iparostanonc-iskola költségvetése tárgyában. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1892. 1. 12, Сомбор/Zombor**

**II – 1892– 3 – 2489**

19. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о Новосивачкој занатској школи за школску 1891/1892. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újsziváci iparostanonc-iskola 1891/1892. tanévi segélyezéséről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1893. 10. 26, Сомбор/Zombor**

**II – 1893 – 3 – 51997**

20. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о Новосивачкој занатској школи за школску 1893. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újsziváci iparostanonc-iskola 1893. tanévi segélyezéséről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1894. 11. 26, Сомбор/Zombor**

**II – 1894 – 3 – 61044**

21. МВП прослеђује Министарству трговине извештај о државној помоћи занатској школи у Новом Сивцу.

A VKM felterjeszti a Kereskedelmi Minisztériumnak az újsziváci iparostanonc-iskola segélyezésével kapcsolatos kimutatását.

Мађарски/magyar

6 листова/lap

**1896. 6. 2, Сомбор/Zombor**

**II – 1896 – 3 – 32546**

22. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о Новосивачкој занатској школи за школску 1896. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újsziváci iparostanonc-iskola 1896. tanévi segélyezéséről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

4 листа/lap

**1897. 10. 16, Сомбор/Zombor**

**II – 1897 – 28 – 11206**

23. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о приходима од обрачуна у вези са потрошњом



добрита основне школске имовине Новосивачке занатске школе.  
(Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újsziváci iparostanonc-iskolai alapvagyon jövedelméről szóló jelentést. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

3 листа/lap

- 1902. 11. 10, Сомбор/Zombor** **II – 1902 – 19 – 33317**
24. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о приходима од основне школске имовине Новосивачкој занатској школи.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újsziváci iparostanonc-iskolai alapvagyon jövedelméről szóló jelentést.
- Мађарски/magyar 15 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)

- 1908. 7. 12, Сомбор/Zombor** **II б – 1908 – 2 – 87615**
25. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу римокатоличке школе у Новом Сивцу за одлагање реформе школе на годину дана. Обратили су се и католичкој надбискупији.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az ósziváci római katolikus iskola fejlesztéséről, egyévnvi halasztást kérvén, a kalocsai érsekhez is segítségért fordultak ez ügyben.
- Мађарски/magyar 5 листова/lap

- 1908, Сомбор/Zombor** **II б – 1908 – 2 – 130592**
26. Извештај општине Нови Сивац МВП о обрачуну у вези са потрошњом добити основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.
- Az újsziváci közigazgatási bizottság felterjeszti a VKM-hez az újsziváci községi iskola alapvagyonáról szóló jelentést.
- Мађарски/magyar 7 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)

- 1908. 12. 1, Сомбор/Zombor** **II б – 1911 – 11 – 53676**
27. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине комуналне школе у Новом Сивцу.
- Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az újsziváci községi iskola alapvagyonáról szóló jelentést.
- Мађарски/magyar 6 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)

- 1909. 4. 30, Будимпешта/Budapest** **II b – 1909 – 2 – 38056**
28. Надбискуп калоче прослеђује молбу католичке основне школе у Новом Сивцу за државну помоћ.  
A kalocsai római katolikus érsek előterjesztése az ósziváci római katolikus felekezeti elemi iskola segélyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 14 листова/lap
- 1909. 5. 8, Сомбор/Zombor** **II b – 1909 – 1 – 59411**  
**(110860/1910)**
29. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине комуналне школе у Новом Сивцу.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez az újsziváci községi iskola alapvagyonáról szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
- 1910. 7. 13, Сомбор/Zombor** **II b – 1910 – 1 – 81231**
30. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újsziváci iskola alapvagyonáról.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1911. 7. 25, Сомбор/Zombor** **II b – 1912 – 11 – 4707**
31. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újsziváci iskola alapvagyonáról.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap (*Буђаво/Penészes*)
- 1911. 9. 4, Сомбор/Zombor** **II b – 1911 – 1 – 108948**  
**(98430/1911)**
32. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине Новосивачке комуналне школе за 1911. годину и искоришћавању тих средстава за потребе црквених школа.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az

újszíváci iskolai alapvagyон jövedelméről az 1911. évre és a jövedelem felekezeti iskolai célokra való felhasználásáról.

Мађарски/magyar

14 листова/lap (*Буђаво/Penészes*)

**1912. 6. 6, Сомбор/Zombor**

**26 – 1912 – 1 – 104236**

33. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП обрачун у вези са потрошњом добити основне школске имовине Новосивачке комуналне школе за 1911. годину и о искоришћавању тих средстава. (Предмет фрагментарно очуван!)

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újszíváci iskolai alapvagyон jövedelméről az 1911. évre és a jövedelem felhasználásáról. (Az ügyirat hiányos!)

Мађарски/magyar

2 листа/lap

**1913, Сомбор/Zombor**

**VII – 1913 – 14 – 43124**

**(598/1913)**

34. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о додели државне помоћи Новосивачкој занатској школи.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez az újszíváci iparostanonc-iskola 1912/1913. tanévi segélyezéséről szóló jelentést.

Мађарски/magyar

8 листова/lap

**1913. 2. 26, Сомбор/Zombor**

**II b – 1913 – 1 – 43351**

35. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о противправном коришћењу прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újszíváci iskolai alapvagyон jövedelmének szabálytalan kezeléséről.

Мађарски/magyar

11 листова/lap

**1913. 7. 4, Сомбор/Zombor**

**II b – 1913 – 1 – 125072**

36. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о коришћењу прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе за потребе забавишта.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újszíváci iskolai 1913. évi alapvagyон jövedelmének az óvoda céljaira való felhasználásáról.

Мађарски/magyar

4 листа/lap (*Буђаво/Penészes*)

37. **1913. 8. 11, Сомбор/Zombor** **II б – 1913 – 1 – 7774**  
Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о противправном коришћењу прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újsziváci iskolai alapvagyon jövedelmének szabálytalan kezeléséről.  
Мађарски/magyar 19 листова/lap
38. **1913. 9. 23, Сомбор/Zombor** **II б – 1913 – 1 – 174507**  
**(125570/1912)**  
Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о противправном коришћењу прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-hez az újsziváci iskolai alapvagyon jövedelmének szabálytalan kezeléséről.  
Мађарски/magyar 6 листова/lap
39. **1915. 4. 17, Будимпешта/Budapest** **II б – 1915 – 1 – 43535**  
Краљевска дирекција за задужбине извештава МВП о регулисању прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti jelentését a VKM-hez az ósziváci községi iskolai alapvagyon rendezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
40. **1916. 5. 17, Будимпешта/Budapest** **II б – 1916 – 1 – 63234**  
Краљевска дирекција за задужбине извештава МВП о регулисању потрошње прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti jelentését a VKM-hez az ósziváci községi iskolai alapvagyon rendezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap
41. **1917. 5. 25, Будимпешта/Budapest** **II б – 1917 – 1 – 7190**  
Краљевска дирекција за задужбине извештава МВП о регулисању потрошње прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti jelentését a VKM-hez az ósziváci községi iskolai alapvagyon rendezése tárgyában. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 3 листа/lap

42. **1917. 11. 17, Будимпешта/Budapest** **II б – 1917 – 1 – 185604**  
Краљевска дирекција за задужбине извештава МВП о регулисању потрошње прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе. (Предмет фрагментарно очуван!)  
A közalapítványi királyi ügyigazgatóság felterjeszti jelentését a VKM-hez az ósziváci községi iskolai alapvagyон rendezése tárgyában. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 3 листа/lap
43. **1918. 4. 2, Будимпешта/Budapest** **II б – 1918 – 1 – 100349**  
Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о противправном коришћењу прихода од основне школске имовине Новосивачке комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye községi bizottsága felterjeszti a VKM-hez az ósziváci községi iskolai alapvagyон felhasználásáról szóló jelentést.  
Мађарски/magyar 5 листова/lap

## НОВО СЕЛО (БАЧКО НОВО СЕЛО)/ BÁCSÚJLAK

44. **1904. 8. 3, Сомбор/Zombor** **II – 1904 – 2 – 73487**  
Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о коришћењу прихода од основне школске имовине Новоселске комуналне школе.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti jelentését a VKM-hez a bácsújlaki községi iskolai alapvagyон felhasználásáról.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
45. **1905. 7. 10, Сомбор/Zombor** **II – 1905 – 2 – 62077**  
Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о коришћењу прихода од основне школске имовине Новоселске католичке школе.  
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti jelentését a VKM-hez a bácsújlaki községi római katolikus iskolai alapvagyон felhasználásáról.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap

## НОВО СЕЛО (БАНАТСКО НОВО СЕЛО)/RÉVAÚJFALU

- 1898. 11. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1898 – 19 – 79209
46. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о наставном плану Пољопривредне продужне школе у Новом Селу.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi gazdasági ismétlőiskola tantárgyaival kapcsolatban.  
Мађарски/magyar 4 листа/lap
- 1899. 1. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1899 – 19 – 7545
47. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о додели државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Новом Селу.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 11 листова/lap
- 1900. 1. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek** II – 1900 – 19 – 1952
48. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о додели државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Новом Селу.  
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1901. 9. 25, Панчево/Pancsova** II – 1901 – 19 – 69843  
(25531/1900)
49. Школски надзорник Панчевачког округа извештава МВП о додели државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Новом Селу.  
Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1902. 9. 22, Панчево/Pancsova** II – 1902 – 19 – 67950
50. Школски надзорник Панчевачког округа извештава МВП о дипломама учитеља државне грађанске основне школе у Новом Селу за предавање у Пољопривредној продужној школи.  
Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi állami elemi iskola tanítóinak gazdasági ismétlőiskolára szóló jogosítványáról.  
Мађарски/magyar 7 листова/lap

- 1903. 9. 25, Панчево/Pancsova** **II – 1903 – 19 – 71178**
51. Школски надзорник Панчевачког округа извештава МВП о додели државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Новом Селу.  
Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1908. 6. 5, Панчево/Pancsova** **II – 1909 – 19 – 5067**
52. Школски надзорник Панчевачког округа извештава МВП о додели државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Новом Селу.  
Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában.  
Мађарски/magyar 8 листова/lap
- 1911. 12. 5, Сомбор/Zombor** **II – 1911 – 20 – 71685**
53. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о исплати хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у Новом Селу.  
Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a révaújfalusi állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola tanerőinek tiszteletdíja ügyiratát.  
Мађарски/magyar 26 листова/lap
- 1917. 5. 23, Панчево/Pancsova** **II a – 1917 – 1 – 70757**
54. Школски надзорник Панчевачког округа извештава МВП о исплати хонорара учитељици женског ручног рада у школи у Новом Селу.  
Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi iskolában a női kézimunka-oktatásért járó tiszteletdíjak kiutalása ügyében.  
Мађарски/magyar 14 листова/lap
- 1918. 5. 3, Панчево/Pancsova** **II a – 1918 – 1 – 79884**
55. Школски надзорник Панчевачког округа извештава МВП о финансијском плану за школску 1917/1918. годину за школу у Новом Селу. (Предмет фрагментарно очуван!)  
Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a révaújfalusi iskola 1917/1918. tanévi költségvetéséről. (Az ügyirat hiányos!)  
Мађарски/magyar 3 листа/lap

## Именски регистар

### А

Адамкович Марија, учитељица 23/68  
Андрес Јанош, домар 19/97  
Антал Ференц, учитељ 23/58  
Алекси Пал, учитељ 18/124  
Алексић Фрања, из Новог Сада 24/27  
Алтмајер Гашпар 20/121  
Ауер Михаел, учитељ 18/34  
Ашвањи Лајош, директор пољопривредне школе у Суботици 19/121

### Б

Баги Терезија, госпођа Кароља Киша, учитељица 18/130  
Балог Ласло, судија 22/157  
Бандл Ирма, учитељица 22/37  
Бауман Антон, учитељ 21/82  
Башант Јожеф 22/106  
Будински Јулијана, учитељица 21/177

### В

Вајна Гизела, учитељица 22/184  
Вари Лајош, учитељ 21/98, 21/100  
госпођа Вилхелма Вандерхиса, члан старатељства одбора обданишта 18/19  
Веселица Сава, учитељ 23/106  
Вереш Лајош, учитељ 19/113  
Велш Јохан, учитељ 22/12  
Витендорфер Штефан, учитељ 21/148  
госпођа Георг Вошинга, члан старатељства одбора обданишта 18/19

Војковић Јован 24/44  
Воризек Ана, учитељица 18/14

### Г

Гарша Габор, учитељ 23/62  
Гешај Ференц, учитељ 22/36  
Гончлик Амалиа, учитељица 22/195  
Гомбар Јанош, ученик 21/93  
Гошна Јожеф, учитељ 18/131  
Гросман Адам, учитељ 18/14, 20/132  
Гугенбергер Маргарета, васпитачица 23/49

### Д

Деак Нела, васпитачица 20/97  
Деле Ђула, учитељ 22/24  
Димитријевић Милорад, учитељ 20/208

### Ђ

Ђерђ Денеш, архитекта 21/46, 21/48, 21/49, 21/51, 21/52  
Ђурић Јулија, госпођа Јонана Николића, учитељица 20/65

### Е

Елизек Фани, учитељица 25/50, 25/56  
Етвеш Михаљ, учитељ 23/100



Зајмел Леополд 25/23, 25/24, 25/25  
 Задравец Флориан, учитељ 25/145  
 Зака Аладар, директор школе 23/121  
 Захари Андреас, предузетник 20/116  
 Зенгеи Илона 19/79

## Ј

Јакобич Јанош, учитељ 23/154,  
 Јанка Јожеф, учитељ 23/13  
 Јанков Јосиф, учитељ 23/4  
 Јовановић Вита, учитељ 18/7, 18/8,  
 18/9, 18/10, 18/11  
 Јоцић Кузман, учитељ 20/61  
 др Југа Јустин, адвокат 23/151  
 Јунг Јозеф, учитељ 20/37

## К

Каих Јожеф, земљорадник 23/135, 23/136,  
 23/137  
 Калчањи Јанош, учитељ 22/200, 22/201  
 Кап Јанош, учитељ 23/63  
 Кењвеш Бела, учитељ 18/133  
 Керестеш Ержи, учитељица 18/112  
 Ковач Шандор 22/157  
 Коларов Александар, учитељ 23/8,  
 23/10  
 Клајн Николас, учитељ 20/81  
 Клајниш Јохан, учитељ 22/178, 22/79  
 Клутовски Гизела, учитељица 22/75  
 Крајчевич Флорис, учитељ 20/136,  
 20/139  
 Кремер Ференц Антал, учитељ 22/58  
 Кромпаски Борбала, учитељица  
 22/204

Лазић Божо, учитељ 20/61  
 Лебланц Антал, учитељ 20/127, 20/128  
 Лесковац Даница, учитељица 21/87  
 Липтај Бењамин, нотар 22/148, 22/150,  
 22/151, 22/152, 22/154  
 госпођа Ласла Липтака 18/19

## М

госпођа Карла Мајеринга 18/19  
 Мандић Јелена рођ. Нешић, учитељи-  
 ца 18/117  
 Матеика Јоан, учитељ 18/118  
 Матош Михаљ, учитељ 23/98  
 Матуш Јанош 18/111  
 Марк Вилма, васпитачица 22/158  
 Мартин Филип, учитељ 18/ 83  
 Маршал Венцел, учитељ 22/4, 22/5,  
 22/7, 22/8  
 Менци Ирена, учитељица 21/135  
 Мила Антал, учитељ 21/89  
 Мила Марија, васпитачица 22/97  
 Миливојевић Милоје 23/71  
 Миливојевић Невена, ученица 23/71  
 госпођа Шандора Мургена 19/104

## Н

Нађ Густав, вероучитељ 19/128  
 Нађ Јанош, учитељ 21/149  
 Нађ Мађаш, католички свештеник  
 23/6  
 Наја Јоан, учитељ  
 Неделко Адраш, учитељ 19/11, 19/13,  
 19/14  
 госпођа Андраша Неделка рођ. Малви-  
 на Немети, учитељица 19/11, 19/14  
 Николић Јован, из Каћа 20/65  
 Нокер Петер, учитељ 20/37

## О

Обрадовић Јован, учитељ 18/115  
 Окановић Петар, учитељ 21/102,  
 21/165  
 Окцољ Јанош, професор фискултуре  
 25/55  
 Очкаји Миклош, учитељ 19/147

## П

Паланик Јанош, свештеник 22/179  
 Палфи Ференц, учитељ 19/6, 19/19,  
 19/22  
 Пастор Антал 21/78, 21/79, 21/80,  
 21/81  
 Пекло Бела, предузетник 24/60, 25/30,  
 25/46, 25/119,  
 Пекло Јакаб, предузетник 24/60, 25/30,  
 25/46, 25/119,  
 Песталич Јене, учитељ 21/190, 21/191,  
 21/193  
 Пинцу Јулијан, учитељ 23/152, 23/154  
 Поливка Михаљ, учитељ 21/42  
 Поповић Емилија, учитељица 21/213

## Р

Радивојевић Милош, учитељ 18/112  
 Раић Никола, православно учитељ  
 22/130  
 Рајчањи Јене, учитељ 21/214  
 Рапош Пал, учитељ 21/190  
 Рењи Јанош, учитељ 22/181  
 Рецлер Емилија, учитељица 20/37  
 Ритер Хелена, учитељица 22/170  
 Розенфелд Јозеф 22/35  
 Роштар Јанош, кантор 20/195

## С

Сабо Михаљ, учитељ 20/192  
 Сегболд Карољ, архитект 24/48  
 Сегфу Лајош, учитељ 22/13  
 Сигети Јанош, учитељ 22/118  
 Скруљев Теодор, учитељ 23/5, 23/8  
 Сметана Нандор, учитељ 20/163,  
 20/165, 20/79  
 Соколовић Андрија 18/144, 18/145,  
 18/146  
 Солингер Антон, свештеник 23/22  
 Слис Михаљ, предузетник 18/39  
 Стакић, учитељ 23/1  
 Станковић Марко, учитељ 22/189  
 Станивуков Александар, учитељ  
 18/114  
 Стеин Никола, учитељ 20/78  
 Стејер Алберт 20/121  
 Стефановић Милан, учитељ 21/160  
 Стојановић Славиша, учитељ 20/197  
 Стојић Сергеј, учитељ 22/99, 22/100  
 Стрехарски Ђорђе 22/22  
 госпођа Ђорђа Стрехарског 23/79  
 удовица Шандора Суботића, рођена  
 Елизабета Полић 24/29, 24/30, 24/31,  
 24/34  
 Сукович Марија, учитељица 23/83,  
 23/88  
 Сушић Александар, судија 22/209

## Т

Табјањи Карољ, учитељ 22/145  
 Терек Балинт, учитељ 22/74, 22/76,  
 22/80  
 Терек Тамаш, учитељ 22/72, 22/87,  
 22/88, 22/90, 22/93  
 Тилингер Георг, свештеник 21/61,  
 21/63, 21/65, 21/68

Тимко Нестор, учитељ 21/171  
Тицка Емилија Рожа, учитељица 20/57  
Томић Каменка, учитељ 22/210  
Топаловић Петар, учитељ 22/209  
Тот Ержебет, васпитачица 18/18  
Транкулов Јосиф 20/210

### Ф

Фајмел Леополд 25/21  
удовица Петера Фејерварија 23/70  
Фордан Силвиус, учитељ 23/148,  
23/149, 23/150, 23/154  
Флаш Франц 23/80  
Франк Матијас, предузетник 20/117

### Х

Ханел Бела, учитељ 18/97  
Хармат Адолф, инжењер 22/147  
Хеиман Калман, учитељ 23/61  
Херман Николас, зидар 21/130  
Херцег Жигмонд, архитекта 24/58,  
24/68, 24/72, 24/73, 24/73, 24/76,  
24/77, 24/78  
Хилиер Кристина рођ. Марк, учи-  
тељица 19/19  
Хорват Антал, учитељ 22/199  
др Холандер Давид 21/99

### Ц

Цирфус Карољ, учитељ 21/155  
Цуц Јожеф 21/84

### Ч

Чајаги Бернат, учитељ 21/82  
Человић Димитрије, учитељ 23/13  
Чех Карољ, учитељ 22/9, 22/10  
Чибиј Габор, учитељ 18/139, 18/146

### Џ

Џуња Наталија, учитељица 21/26

### Ш

госпођа Густава Шака 18/19  
Шаркањ Ото Ервин, архитекта 23/28  
Шафер Ђула, учитељ 19/159  
Шеберт Геза, учитељ 19/104  
Шлахтер Карл 21/77  
Шомођи Амалија, учитељица 20/37  
Шовљански Теодор 22/211  
Шмит Јохан, предузетник 20/151  
Штегер Јозеф, учитељ 20/221  
Штерк Јожеф, учитељ 19/110  
Шредер Георг, директор занатске  
школе 23/64  
Шридек Агоштон, учитељ 19/104  
Штадах Ђула, учитељ 19/101, 19/ 102,  
19/104  
Шустер Хајнрих, учитељ 18/14  
Шхер Шандор, предузетник 18/40  
Шхидек Агоштон, учитељ 23/34  
госпођа Шидек Бланка, учитељица  
23/37

## Névmutató

### A, Á

Adamkovits Mária tanítónő 23/68,  
Altmayer Gáspár 20/121  
Alexits Ferenc 24/27  
Alexy Pál tanító18/124  
Andrész János iskolaszolga19/97  
Ásványi Lajos, a szabadkai földmű-  
vesiskola igazgatója 19/121  
Auer Mihály tanító18/34

### B

Balog László bíró 22/157  
Bandl Irma tanítónő 22/37  
Baschant József 22/106  
Baumann Antal tanító 21/82  
Budinszki Julianna tanítónő 21/177

### C

Czirfusz Károly tanító 21/155  
Czucz József 21/84

### CS

Csajági Bernát tanító 21/82  
Cseh Károly tanító 22/9, 22/10  
Cselovits Demeter tanító 23/13  
Csiby Gábor tanító 18/139, 18/146

### D

Deák Nella óvónő 20/97  
Dimitrievics Milorad tanító 20/208  
Dölle Gyula tanító 22/24

### DZS

Dzsunya Natália tanítónő 21/26

### E

Elisek Fanny tanítónő 25/50, 25/56  
Eötvös Mihály tanító 23/100

### F

Fejérváry Péterné 23/70  
Flasch Ferenc 23/80  
Fordán Szilviusz tanító 23/148, 23/149,  
23/150, 23/154  
Frank Mátyás vállalkozó 20/117

### G

Garsch Gábor tanító 23/62  
Gesay Ferenc tanító 22/36  
Gombár János tanuló 21/93  
Goncslik Amália tanítónő 22/195  
Goschna József tanító 18/131  
Groszmann Ádám tanító 18/14  
Guggenberger Margit óvónő 23/49

## GY

György Dénes építész 21/46, 21/48,  
21/49, 21/51, 21/52

## H

Hanel Béla tanító 18/97  
Harmat Adolf mérnök 22/147  
Heimann Kálmán tanító 23/61  
Herczegh Zsigmond építész 24/58,  
24/68, 24/72, 24/73, 24/76, 24/77, 24/78  
Hermann Miklós kőműves 21/130  
Hilliérné Mark Krisztina tanítónő 19/19  
Dr. Hollaender Dávid 21/99  
Horváth Antal tanító 22/99

## J

Jakobics János tanító 23/154  
Jankov József tanító 23/13  
Jócity Kuzman tanító 20/61  
Jovánovity Vitályos tanító 18/7, 18/8,  
18/9, 18/10, 18/11  
Dr. Juga Justin ügyvéd 23/151  
Jung József tanító 20/37

## K

Kaich József földész 23/135, 23/136,  
23/137  
Kálcsányi János tanító 22/200, 22/201  
Kapp János tanító 23/63  
Keresztes Erzsébet tanítónő 18/112  
Kiss Károlyné Bagi Terézia tanítónő 18/130  
Klein Miklós tanító 20/81  
Kleins János tanító 22/178, 22/179  
Klutovszky Gizella tanítónő 22/75  
Kolarov Alekszandar tanító 23/8, 23/10  
Kovács Sándor 22/157

Könyves Béla tanító 18/133  
Krémer Ferenc Antal tanító 22/58  
Krompaszky Borbála tanítónő 22/104

## L

Lázity Bozso tanító 20/61  
Leblanc Antal tanító 20/127, 20/128  
Leszkovác Danica tanítónő 21/87  
Lipták Lászlóné 18/19  
Lipthay Benjamin jegyző 22/148,  
22/150, 22/151, 22/152, 22/154

## M

Mándityné Nésity Ilona tanítónő 18/9  
Markó Vilma óvónő 22/158  
Marschal Vencel tanító 22/4, 22/5,  
22/7, 22/8  
Martin Fülöp tanító 18/34  
Mateika János tanító 18/118  
Matos Mihály tanító 23/98  
Matuch János 18/111  
Mayering Károlyné 18/19  
Menczy Irén tanítónő 21/135  
Milivojevics Miloje 23/71  
Milivojevity Nevena tanuló 23/71  
Milla Antal tanító 21/89  
Milla Mária óvónő 22/97  
Murgen Sándorné 19/104

## N

Nagy Gusztáv hitoktató 19/28  
Nagy János tanító 21/49  
Nagy Mátyás katolikus pap 23/6  
Nedelka András tanító 19/11, 19/13, 19/14  
Nedelka Andrásné Némethi Malvin  
tanítónő 19/11, 19/14  
Nikolity Jánosné Gyurity Júlia tanítónő

Nocker Péter tanító 20/37

## O

Obradovity Jovan tanító 18/11  
 Ocskay Miklós tanító 19/147  
 Okánovics Péter tanító 21/102, 21/165  
 Okczoly János tornatanár 25/55

## P

Palanik János pap 22/179  
 Pálfi Ferenc tanító 19/6, 19/19, 19/22  
 Pásztor Antal 21/78, 21/79, 21/80,  
 21/81  
 Pekló Béla vállalkozó 24/60, 25/30,  
 25/46, 25/119  
 Pekló Jakab vállalkozó 24/60, 25/30,  
 25/46, 25/119  
 Pesztalics Jenő tanító 21/190, 21/191,  
 21/193  
 Péterfy Jagócsi József miniszteri biztos  
 24/11, 24/12, 24/14, 24/15, 24/16  
 Pincu Gyula tanító 23/152, 23/154  
 Polivka Mihály tanító 21/42  
 Popovics Emília tanítónő 21/213

## R

Radivojevics Milos tanító 18/112  
 Raich Miklós pravoszláv tanító 22/130  
 Rajcsányi Jenő tanító 21/214  
 Rapos Pál tanító 21/190  
 Rényi János tanító 22/181  
 Retzler Emília tanítónő 20/137  
 Ritter Ilona tanítónő 22/170  
 Rosenfeld József 22/35  
 Rostár János kántor 20/195  
 Rózsáné Ticzka Emília tanítónő 20/57

Sárkány Ervin Ottó építész 23/28  
 Schack Gusztávné 18/19  
 Schafer Gyula tanító 19/159  
 Scher Sándor vállalkozó 18/40  
 Schidekné Blanka tanítónő 23/37  
 Schlachter Károly 21/77  
 Schmidt János vállalkozó 20/151  
 Schöberte Géza tanító 19/104  
 Schrudek Ágoston tanító 19/104, 23/34  
 Schröder György 23/64  
 Schuszter Henrik tanító 18/14  
 Somogyi Amália tanítónő 20/37  
 Sovlyanszky Tivadar 22/211  
 Spies Mihály vállalkozó 18/39  
 Stadach Gyula tanító 19/101, 19/102,  
 19/104  
 Stéger József tanító 20/221  
 Stein Miklós tanító 20/78  
 Sterk József tanító 19/110  
 Steyer Albert 20/121

## SZ

Szabó Mihály tanító 20/192  
 Szegbold Károly királyi mérnök 24/48  
 Szegfű Lajos tanító 22/13  
 Szigeti János tanító 22/118  
 Szkruljev Tivadar tanító 23/5, 23/8  
 Szmétana Nándor 20/163, 20/165,  
 20/179  
 Szokolovits András 18/144, 18/145,  
 18/146  
 Szolinger Antal pap 23/22  
 Sztákits Dezső tanító 23/1  
 Sztanivukov Sándor tanító 22/189  
 Sztankovits Márk tanító 22/189  
 Sztэфánovity Milán tanító 21/160  
 Sztójánovics Szlavisa tanító 20/197

Sztojity Szergej tanító 22/99, 22/100  
Sztrehárszky György 22/22  
Sztrehárszky Györgyné 23/79  
Özveggy Szubotics Sándorné Polits  
Erzsébet 24/29, 24/30, 24/31, 24/34  
Szukovich Mária tanítónő 23/83, 23/88  
Szusics Sándor bíró 220/209

## W

Welsch János tanító 22/12  
Wittendorfer István tanító 21/148  
Dr. Wlassics Gyula miniszter 19/8  
Wohrizek Anna tanítónő 18/14  
Wosching Györgyné 18/19

## T

Tabjányi Károly tanító 22/145  
Terek Tamás tanító 22/72, 22/87,  
22/90, 22/93  
Tillinger György pap 21/61, 21/63,  
21/65, 21/68  
Timkó Nesztor tanító 21/171  
Tomits Kámenkó tanító 22/209, 22/210  
Topálovity Péter tanító 22/209  
Tóth Erzsébet óvónő 18/18  
Tóth Miklós 22/136  
Török Bálint tanító 22/74, 22/76, 22/80  
Trankulov József 20/210

## V

Vajna Gizella tanítónő 22/184  
Vanderchys Vilmosné 18/19  
Váry Lajos tanító 21/98, 21/100  
Veszélica Sebő tanító 23/106  
Vörös Lajos tanító 19/113

## Z

Zachári András vállalkozó 20/116  
Zadravec Flórián tanító 25/145  
Zakkay Aladár iskolaigazgató 23/121  
Zengei Ilona óvónő 19/79

## Географски регистар

<b>Б</b>	Идварнок (Банатски Двор) 18/94-108
Банатска Дубица, види Мала Маргита	Идвор 18/111-117
Банатски Двор, види Идварнок	Иђош (Мали Иђош) 18/118-146,
Банатски Карловац, види Карољифалва	Избиште 18/147-149
Банатско Ново Село, види Ново Село (Банатско)	Иланџа 18/150-154
Бачалмаш 22/149, 22/150, 154,	Ирмењхаза (Јерменовци) 19/1-85
Бачка Паланка, види Немачка Паланка и Нова Паланка	Иштванфелд (Крајишник) 19/86-92,
Бачки Моноштор, види Моноштор	
Бачко Добро Поље, види Мали Кер	<b>Ј</b>
Бачко Ново Село, види Ново Село (Бачко)	Јабука 19/100-110
	Јанков Мост, види Јанкаид
<b>Е</b>	Јанковац 19/111-113
Ечка, види Немачка Ечка	Јанкаид (Јанков Мост) 19/111
	Јаношфелде 19/114, 115
<b>В</b>	Јасеново 19/116, 117
Велика Кикинда 22/147, 22/180	Јаша Томић, види Модош
	Језвин 19/118-120
<b>З</b>	Јерменовци, види Ирмењхаза
Загајица 18/1-11	Јожефалва 19/121-145
Зичифалва (Пландиште) 18/12-81	Јожефсалаш 19/146
	Јозефово 19/147-152
<b>И</b>	<b>К</b>
Иваново 18/82-93	Калоча 19/112, 21/67, 80, 88, 101, 138, 23/6, 26/25, 28
	Кајтасово 19/153-156
	Каравуково 19/157-161
	Карлово (Ново Милошево) 20/1-39
	Карољфалва (Банатски Карловац) 20/37-58
	Катаринфалва (Равни Тополовац)



20/59, 60

Каћ 20/61-67  
Каћмар 20/68  
Керестеш 20/69-74  
Киш Оросин (Руско Село) 20/75-12  
Крајишник, види Иштванфелд  
Кишјеча 20/113,  
Клека 20/114-124,  
Клоподија 20/125-180  
Кљајићево, види Крњаја  
Кнез 20/181  
Ковачица 20/182-195  
Ковин 20/208-214  
Ковиљ Сентиван (Шајкаш) 20/196-  
207  
Колут 20/215-224  
Крњаја (Кљајићево) 21/1-17  
Крстур (Руски Крстур) 21-53  
Крућани 21/54-57  
Крушевље 21/58-70  
Крушчица 21/71,  
Кула 21/72-102  
Кулпин 21/103-137  
Кумане 21/138-147  
Кунбаја 21/148,  
Купусина 21/149-156  
Кутош 21/162  
Кусић 21/157-161  
Куцура 21/163-182

Л

Лазарево, види Лазарфелд  
Лазарфелд (Лазарево) 22/1-17  
Лалић 22/18-22  
Липова 22/23-26  
Лок 22/27-33

М

Мадараш 22/34-37  
Мађар Сент Михаљ (Михајлово)  
22/38-98  
Мали Иђош, види Иђош  
Мала Маргита (Банатска Дубица)  
22/99, 22/100  
Мали Бечкерек 22/101-116  
Мали Кер (Бачко Добро Поље)  
22/117-127  
Маргита 22/128-130  
Мартонош 22/131-143  
Матеович 22/144,  
Мељкут 22/145-158  
Милешево, види Кутош  
Михајлово, види Мађар Сент  
Михаљ  
Модош 18/34-175  
Мокрин 22/176-185  
Модош (Јаша Томић) 18/34-195  
Моноштор (Бачки Моноштор)  
22/196-204  
Моравица 22/205-208  
Мошорин 22/209-214  
Мраморак 22/215

Н

Надаљ 23/1-14  
Нађжам 20/158, 23/15-18  
Нађтосег, види Нови Козарци  
Наково (Накофалва) 23/25-33  
Немачка Ечка (Ечка) 23/34-60  
Немачка Паланка (Бачка Паланка)  
23/61-134  
Неузина 23/138-143  
Николинци 23/144-164  
Нова Црња / Мађарска Црња 22/42-  
62  
Нови Козарци, види Нађтосег

Ново Милишево, види Карлово  
Нови Сад 24/11-78, 25/1-129, 26/1-16  
Ново Село (Банатско) 26/46-55  
Ново Село (Бачко) 26/44-45  
Нова Паланка (Бачка Паланка) 24/1-  
10  
Нови Сивац / Сивац 26 /17-43

## П

Панчево 18/91-93, 153, 154, 20/182-  
185, 189, 210, 26/49-51, 54,  
Пландиште, види Зичифалва

## Р

Равни Тополовац, види  
Катаринфалва  
Руски Крстур, види Крстур  
Руско Село, види Киш Оросин

## С

Савино Село, види Торжа  
Светозар Милетић / Немеш Милетић  
23/135-137  
Сентомаш (Србобран) 21/162  
Сивац 26/17-26/43  
Србобран, види Сентомаш

## Т

Торжа (Савино Село) 21/130

## Ш

Шајкаш, види Ковиљ Сентиван  
Шахи 23/83, 88

## Helységnévmutató

A	Istvánföld 19/86–92 Ittvarnok 18/94–108 Izbistye 18/147–149
Almás 19/100–110 Antalfalva 20/182–195	J
B	Jankahíd 19/111 Jankovác 19/111–113 Jánosföldre 19/114, 115 Jezvin 19/118–120 Józseffalva 19/121–145 Józsefszállás 19/146
Bácsalmás 22/149–154 Bácskeresztúr 21/18–161 Bácskertes 21/149–156 Begafő 20/114–124	K
É	Kalocsa 19/112, 21/67–28 Karasjeszenő 19/116, 117 Karlova 20/1–36 Károlyfalva 20/37–58 Katalinfalva 20/59, 60 Káty 20/61–67 Katymár 20/68 Kerény 21/1–17 Keresztes 20/69–74 Kevevára 20/208–214 Kisbecskerek 22/101–116 Kishegyes 18/118–146 Kisjécsa 20/113 Kiskér 22/117–127 Kismargita 22/99, 22/100 Kisorosz 20/75–112 Klopódia 20/125–180 Kölpény 21/103–137 Körtéd 21/71 Körtés 21/58–70
Écska 23/34–60	
F	
Fürjes 18/1–11	
G	
Gajtas 19/153–156	
H	
Hegyes 18/118–146 Homokos 22/215 Homokrév 22/176–185	
I	
Idvor 18/111–117 Ilánca 18/150–154	

Kucora 21/163–182  
Kúla 21/72–102  
Kumán 21/138–147  
Kunbaja 21/148  
Kusics 21/157–161  
Kutaspuszta 21/162  
Küllőd 20/215–224

L

Lázárföld 22/1–17  
Liliomos 22/18–22  
Lippa 22/23–26

M

Madaras 22/34–37  
Magyarcsernye 22/42–62  
Magyarmajdány 22/63–98  
Magyarszentmihály 22/38–41  
Martonos 22/131–143  
Mateovics 22/144  
Mélykút 22/145–158  
Módos 18/34–175  
Mohol 22/186–195  
Monostorszeg 22/196–204  
Mozsor 22/209–214

N

Nádalja 23/1–14  
Nagykikinda 22/147, 180  
Nagymargita 22/128–130  
Nagyzsám 23/15–18  
Nákófalva 23/25–33  
Nemesmilitics 23/135–137

P

Palánka 23/61–134

Pancsova 18/91–93, 153, 154, 20/182–  
185, 189, 210, 26/49–54

R

Révaújfalu 26/46–55

S

Sajkáslak 22/27–33  
Sajkásszentiván 20/196–207  
Sándoregyháza 18/82–93

SZ

Szerbneuzina 23/138–143

T

Temeskenéz 20/181  
Temesmiklós 23/144–164  
Temesmóra 22/205–208  
Torontáljózseffelva 19/147–152  
Torontálkeresztes 21/54–57  
Torontáltószeg 23/19–24  
Torontáludvar 18/111–117  
Törzsudvarnok 18/94–108

Ú

Újpalánka 24/1–10  
Újvidék 24/11–78, 25/1–129, 26/1–16

Ü

Ürményháza 19/1–85

Z

Zichyfalva 18/12–81

## ПРЕДМЕТНИ РЕГИСТАР

### ИНСТИТУЦИЈЕ

#### Министарства

Министарство вера и просвете,  
министар 18/96, 97, 104, 106.

Министарство пољопривреде 18/42,  
84, 85, 103, 121-123, 125, 126, 138-  
140, 19/32, 34, 35, 37, 38, 40, 41, 47,  
52-54, 56-58, 61, 63, 72, 73, 22/86,  
23/126.

Министарство трговине 18/53, 57,  
59, 22/143, 194, 23/85, 24/36, 69,  
25/33, 80, 103, 26/21.

Министарство унутрашњих  
послова, министар 18/128, 19/44,  
48, 50, 20/4, 5, 7, 10, 14, 15, 18, 21,  
22, 23, 24, 26, 27, 29, 30, 34, 36,  
21/59, 22/39, 137, 23/152, 159, 162,  
163, 24/85.

Рачуноводство при МВП 18/1, 24, 29,  
30, 47, 52, 63, 73, 75, 127, 21/11.

#### Школски надзорници

Испостава школског надзорништва  
у Вршцу – помоћни надзорник  
19/117, 153-154, 23/154-156, 161,  
163, 164.

Школски надзорник Бачко-  
бодршке жупаније 19/157, 160,  
161, 20/68, 196, 198, 207, 21/7, 19-  
23, 25, 27, 29-41, 58, 70, 72, 74, 75,  
83, 90-93, 96, 98, 103-137, 165, 169,  
170, 22/27, 37, 119-124, 132, 133,

142, 144, 146, 147, 190-204, 23/7,  
13, 68, 72-80, 82, 84, 85, 87, 89, 90-  
101, 104-131, 24/1,13, 18, 20-22, 25-  
30, 33, 38, 40, 43, 45-50, 54-59, 61,  
24/62-67, 71, 74, 75, 25/1-17, 19, 23,  
26-28, 31, 34, 39, 40, 42, 60-77, 79-  
82, 84, 87-90, 94-98, 100-102, 104,  
106, 107, 109, 110, 112, 118, 120,  
123, 126, 128, 129, 26/1-4, 7-13, 15,  
19, 25, 27.

Школски надзорник Панчева и  
околине (Торонталска жупанија)  
20/185, 189, 26/54, 55.

Школски надзорник Суботице  
25/41, 44, 50-52, 54, 56-59.

Школски надзорник Тамишке  
жупаније 19/116, 118-125, 127-145,  
20/37-58, 69-74, 125-184, 209-213,  
216, 21/71, 22/23, 26, 100-116, 205-  
208, 215, 23/24, 25, 30- 60, 145.

Школски надзорник Торонталске  
жупаније 19/28-36, 40, 42, 45-47,  
49, 51-56, 59-62, 65-75, 77-108, 111,  
114, 115, 146-152, 20/2-9, 11-13, 15,  
17, 19, 25, 28, 30, 59, 60, 75-89, 92,  
95, 98-124, 186-188, 190-195, 21/54-  
57, 138, 139, 147, 22/1-16, 38, 46, 57-  
64, 67, 68, 70, 72, 75-88, 90-98, 128,  
161-163, 167, 168, 170, 171, 173, 174,  
175, 177, 180, 23/139-143, 26/46-53.

#### Црквене институције

Калочка надбискупија, надбискуп,

викар 21/67, 80, 88, 22/138, 23/6, 26/25, 28.

Православне парохије, општине, заједнице 22/193, 26/11.

Чанадска бискупија, бискуп 18/60, 76, 20/97, 22/41, 23/15, 17, 21.

### **Жупаније**

Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније 18/119, 120, 122, 125, 127, 129, 134, 136, 137, 141-143, 20/223, 224, 21/3, 6, 9, 10, 12, 15-17, 62, 69, 119, 148, 163, 23/30-32, 148, 150, 151, 153-156, 196-198, 24/119, 132-134.

Административни одбор Тамишке жупаније 18/1, 6, 7, 9-11, 147, 148, 19/69, 70, 20/179, 21/161 23/149, 150, 153, 158.

Административни одбор Торонталске жупаније 18/74, 78, 106, 107, 115, 150, 151, 19/10, 18, 20, 49, 91, 21/142, 22/56, 182, 183, 185, 186.

Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније 20/202, 203, 219, 220, 21/69, 86, 152, 153, 167, 171-173, 175-182, 22/21, 211, 23/3, 8-12, 14, 24/4, 5, 93.

Велики жупан Тамишке жупаније 20/160, 180, 22/25, 24/6, 7, 9, 10.

Велики жупан Торонталске жупаније 18/150, 151, 19/7, 9, 18, 20, 94, 152, 20/31-33, 87, 91, 95, 96, 193, 21/146, 22/44, 59, 164, 184.

Поджупан Бачко-бодрошке жупаније 20/205, 206, 215, 21/64, 66, 78, 154, 164, 168, 22/35, 131, 151, 153, 23/ 118.

Поджупан Тамишке жупаније 18/3, 8, 53, 20/181, 21/158, 159, 160, 24/8.

Поджупан Торонталске жупаније 20/92, 194, 22/165, 171, 176.

### **ШКОЛЕ**

Женске грађанске школе 20/211, 22/170, 23/36, 37, 24/68, 79, 80, 83, 92, 102, 108, 128, 131, 24/18, 23, 24, 27, 29-32, 34, 41, 43, 46, 48, 49, 52-55, 58, 61-78, 25/1, 2, 3, 7, 10, 11, 14, 17, 18, 20- 24, 39, 41-45, 50-52, 56-84, 87, 90, 93-95, 97, 100, 101, 103, 106, 107, 109, 110, 113, 115, 120, 126, 128, 129, 26/2-5, 7, 8, 10, 12, 13.

Забавишта 18/12, 13, 16-20, 22-27, 29, 30, 33, 36-38, 40, 42, 43, 48, 56, 58, 61, 65, 67-72, 19/3, 18, 49, 52, 57, 59, 61, 63-67, 70-74, 78, 80-85, 116, 117, 20/2, 19, 114-124, 206, 215, 216, 21/9, 76, 105, 106, 119-122, 134, 139, 146, 147, 22/101-116, 134, 187, 23/25, 39, 42, 43, 46-60, 92, 107, 110, 111, 114, 115, 123-125, 127, 26/36.

Занатске школе 18/50-54, 57, 59, 63, 66, 73, 75, 78, 80, 21/72-74, 85, 90, 94, 124, 22/143, 169, 171, 173-175, 194, 23/64, 72, 77, 82, 85, 90, 92, 94, 99, 101, 112, 115, 120, 122, 24/11-17, 19-22, 25, 26, 28, 35-38, 50, 51, 56, 57, 59, 25/5, 13, 65, 70, 85, 114, 121, 123, 26/1, 6, 17, 18-24, 34, 50, 51, 53, 54, 57, 59, 63, 66, 73, 75, 78, 80.

Јеврејске школе 18/131, 141, 19/82, 22/42, 184, 191, 23/61.

Основне школе 18/1, 6-11, 14, 25-28, 33, 34, 37, 38, 40-48, 81, 87, 93-97, 99, 102, 104-107, 110, 112, 114-117, 131, 148, 150, 152, 153, 19/1, 2, 7, 8,

- 9, 12, 15-17, 21, 23, 28, 30, 31, 33, 34, 40, 46, 47, 51, 59-61, 69, 76, 77, 83, 92, 97, 98, 100, 101, 114, 115, 121, 122, 126-130, 132, 140-147, 149-152, 20/1, 4, 6, 8, 21-34, 43, 44, 47, 50-60, 64, 67, 75, 77, 78, 80-86, 88, 89, 100, 101, 107, 112, 120-200, 21/39, 50, 56-58, 70, 93, 95, 135, 136, 22/17, 71-73, 142, 22/9, 13, 92, 115, 23/138-140, 142, 24/1-10, 28, 50.
- Пољопривредне продужне школе 18/14, 15, 21, 28, 31, 35, 44, 55, 62, 79, 82-92, 112, 113, 118-127, 132-139, 144-147, 151, 19/6, 22, 42, 68, 75, 86-89, 93-96, 101-109, 118-120, 147, 149-156, 20/37-49, 53, 56, 59, 60, 71-74, 113, 126-128, 132, 152, 183, 185-189, 209, 212, 21/54, 55, 71, 103, 104, 22/1-3, 6, 9, 10-16, 76, 81, 83, 87, 88, 92, 94, 136, 164-168, 202, 206-208, 215, 23/24, 35-38, 41, 44, 45, 59, 106, 113, 26/46-53.
- Римокатоличке школе 18/141, 20/71, 21/69, 70, 176, 178-182, 22/53, 59-62, 191, 23/15, 16, 17, 141.
- Старатељства школе 18/16, 17, 19, 25-27, 40, 44, 81, 87, 108, 109, 19/2, 17, 23, 28, 30, 31, 33, 46, 47, 51, 59, 61, 66, 83, 90, 92, 94, 96, 104, 105, 107, 111, 117, 125, 126, 128, 129, 132, 133, 144, 146, 147, 149, 150, 20/39, 54, 59, 64, 150-152, 154, 159, 169, 170, 172, 176, 177, 178, 184, 188, 199, 201, 21/27, 34, 35, 38-40, 43, 47, 53, 71, 156, 22/18-20, 28, 38, 46, 48, 51, 63, 67, 68, 71, 126, 132, 205, 23/38, 44, 45, 50, 51, 67, 77, 87, 89, 92, 147, 24/30, 25/22, 91, 92, 26/14, 16, 17.
- Трговачке школе 24/17, 19-22, 25, 26, 33, 39, 40, 42, 45, 47, 60, 25/4, 6, 8, 9, 12, 13, 19, 22, 27-35, 40, 43, 46-49, 53, 55, 56, 68, 91, 92, 99, 105, 108, 111, 116, 117, 124, 26/9, 14, 17, 19-22, 25, 26.

## СЛУЖБЕНИЦИ

Васпитачице 20/66, 97, 109, 111, 121, 21/103, 108, 113, 158, 22/39, 40, 47, 49, 55.

Директори 18/121, 139, 221, 21/57, 22/24, 25, 130, 158, 203, 64, 66, 76, 80, 116, 117, 121, 129-134, 25/15, 43, 91, 92, 99, 100, 105, 108, 111, 116, 117, 124.

Католички свештеници 18/74, 76, 77, 19/44, 48, 50, 86, 20/59-65, 68, 138, 179, 23/6, 16, 17, 22, 24/119.

Учитељи и наставници 18/7, 10, 11, 14, 28, 34, 35, 83, 93, 97, 98, 102, 104, 106, 107, 112, 114, 115, 117-127, 132-140, 146, 150, 154, 19/6, 9, 11, 14, 16, 19, 23-26, 28, 33, 34, 36, 37, 38, 40-43, 45, 53, 54, 68, 75, 88, 96, 101, 102, 104, 110, 112, 113, 120, 131, 133, 149, 150, 152, 155, 158, 20/2, 37, 38, 41, 50, 51, 52, 57, 59, 61, 62, 65, 72-76, 80-82, 85, 86, 88, 97, 102, 114, 117, 119, 127-129, 131-136, 139, 145-147, 157, 163, 165, 166, 174, 177-179, 185, 186, 188-193, 195, 197, 200, 203, 208, 213, 214, 223, 21/7, 18, 22, 23-26, 28, 31, 33, 41, 42, 47, 54, 55, 57, 77, 82, 83, 87, 89, 98, 100-102, 135, 140, 148, 149, 155, 160, 165, 170, 176-182, 22/4-16, 24-26, 36, 37, 42, 49, 58, 68, 72, 74-76, 80, 87, 88, 90, 92-94, 97, 99, 100,

118, 126, 128, 130, 136, 142, 145, 164, 165, 170, 171, 176, 178, 179, 181-185, 189, 195, 199-201, 203, 204, 207, 209, 211, 214, 23/1-10, 13, 25, 30, 34, 36-38, 41, 44, 45, 49, 59, 61-65, 68, 78, 83, 88, 96, 98, 100, 106, 113, 115, 146-150, 152, 153, 155, 156, 160, 161, 24/45, 50, 51, 58, 60, 25/50, 53, 54. 26/7, 10, 14, 28, 34, 35.

## ШКОЛСКА ПИТАЊА

### Изградња

Изградња забавишта 18/12, 13, 61, 19/57, 59, 63, 64, 65-67, 72, 73, 85, 20/116, 215, 21/112, 114, 115, 117, 118, 122, 123, 125, 22/102, 106, 110, 111, 23/39, 42, 43, 47, 52, 92.

Изградња школа 18/1-6, 103-107, 110, 148, 19/3, 5, 8-10, 18, 39, 20/79, 82-84, 219, 220, 21/10, 12, 19, 125, 126, 130-132, 134, 136, 137, 147, 169, 22/44, 45, 47, 48, 50, 51, 54, 59, 60, 63, 64, 82, 84, 85, 89, 98, 118, 121, 122, 129, 133, 147, 176, 193, 23/27, 31, 144, 145, 167, 24/48, 53, 55, 64, 65, 68-70, 25/53.

Постављање бунара у школи 18/25-27, 33, 37-42, 45, 46, 48, 52, 25/3.

Реновирање школских зграда 18/98, 19/7, 9, 10, 11, 15, 23, 25, 46, 51, 53, 55, 56, 69, 19/116, 20/156, 159, 170, 172, 21/30, 47, 53, 56, 105, 146, 24/87, 95, 25/74, 75, 20, 94, 101, 118, 26/2.

### Кадровска питања

Дисциплински поступак 18/115, 20/78, 104, 179, 23/127, 178, 199, 209.

Именовање учитеља 18/7, 114, 120, 19/11, 23/160.

Кадровски премештај 23/100.

Станови за просветне раднике 18/98, 102, 104, 106, 107, 19/3, 9, 16, 19, 23-26, 28, 33-37, 40, 43, 45, 47, 53, 20/75, 76, 80, 85, 114, 129, 21/47, 109, 22/129, 23/1, 2, 39, 40, 47, 161.

## Наставне и школске активности

Ђачке екскурзије 24/78, 82, 88, 97, 98, 106.

Курс из домаћинства 25/50, 18/88, 93, 96, 104, 125, 149, 150, 23/36, 37, 102, 25/39, 41, 44, 45, 51, 63, 69, 73, 26/54.

Наставни план и распоред часова 18/92, 20/187, 24/14, 16, 38, 59.

Оснивање државних школа 18/14, 111, 147, 21/9.

Оснивање забавишта 19/18, 20/114, 115.

Отварање нових одељења 18/152, 153, 21/140, 25/114.

Учење мађарског језика 19/120, 20/6, 22/142.

Часови певања 24/64, 72, 76, 85, 25/84, 90, 95, 107, 113, 126.

## Опремање школа и стручних кабинета

Електрификација школе 25/112, 122.

Набавка писаћих машина 25/96, 109, 115.

Набавка учила и наставних средстава 18/114, 19/92, 20/125, 169, 201, 209, 212, 21/39, 157, 22/37, 124, 24/24, 75, 76, 25/59, 87, 129.

Огрев за школу 18/10, 132, 133, 141, 21/102, 23/96, 24/38, 25/9, 14.



Опремање учионица за ликовно образовање 23/104, 109.

Опремање физкултурних сала 25/55, 122.

Опремање школа намештајем 18/16, 20, 22, 23, 67-69, 108, 109, 19/16, 78, 83, 161, 172, 20/50, 89, 91, 25/10, 18, 59, 79, 127.

Школска библиотека 21/152, 22/75, 26/13.

### **Финансије**

Основна школска имовина 18/1-4, 127, 129, 141-143, 20/194, 203, 204, 207, 217, 218, 222-224, 21/11, 14-17, 43, 47, 22/69, 150-159, 163-170, 180-182, 22/18-21, 29-32, 55-57, 60, 62, 73, 125, 23/11, 12, 14, 17, 78, 84, 132-134, 24/1-3, 24, 26, 27, 29, 30-45.

Пензија за просветних радника 18/130, 19/110, 200, 213, 221, 20/77, 87, 97, 149, 165, 21/37, 158, 22/189, 200, 23/63, 70, 26/10, 11.

Учитељски хонорар 18/35, 44, 82, 83, 87, 88, 89, 91, 113, 19/22, 42, 68, 75, 90, 94, 96, 100, 105, 107-109, 124, 125, 128, 131, 145, 147, 148, 150, 152, 20/37, 38, 41, 50-52, 54, 59, 73, 74, 127, 128, 132, 133, 157, 166, 177, 178, 185, 186, 188, 189, 203, 205, 21/3, 22, 31, 52, 54, 55, 22/11, 12, 14, 16, 87-90, 92, 148-151, 153, 156, 164, 206, 23/36, 38, 41, 44, 45, 59, 64, 106, 113, 24/50, 51, 58, 60, 74, 103, 26/53, 54.

Финансијски планови и извештаји 18/66, 134, 136, 19/60, 20/14, 26-30, 159, 21/84, 98, 144, 145, 22/17, 66.

Школарина 19/12, 136, 20/176, 210, 21/37, 22/78, 24/41, 64.

### **Остало**

Државна помоћ 18/15, 24, 25, 29, 30, 50, 51, 54, 55, 57, 59, 61-63, 65, 67, 73, 75, 79, 80, 82, 83, 87-89, 91, 94, 98, 101, 105, 108, 109, 118, 137, 19/1, 7, 9, 11-13, 17, 30, 31, 57, 61, 65, 68, 75, 78, 84, 85, 95, 105, 118, 120, 130, 139, 144, 20/2, 3, 22, 25, 31-33, 36, 45-47, 49, 55, 58, 60, 71, 73-75, 80, 82, 119, 152, 169, 170, 172, 177, 178, 209, 212, 214, 21/19, 24, 27, 30, 32, 53-56, 71, 73, 74, 94, 100, 103, 109, 155, 22/1-3, 6-8, 11, 12, 14, 16, 45, 47, 49, 79-82, 84, 88-94, 97, 99, 113, 120, 130, 132, 136, 141, 145, 165, 169, 172, 177, 190, 201, 205, 215, 23/35, 36, 41, 43-45, 48, 55, 59, 64, 67, 69, 73-75, 77, 84, 85, 87, 89-95, 98, 99, 101-106, 112, 116, 117, 120, 123, 127, 138, 139, 140, 143, 24/12, 28, 57, 25/5, 65, 70, 117, 121, 25/1, 6, 26/17, 21, 28, 34, 47, 48, 49, 51.

Национализација 18/65, 94, 96, 99, 19/39, 80, 87-91, 104, 112, 114, 204, 21/19, 20, 22/42, 46, 63, 65, 67, 69, 124, 214, 23/26, 110, 25/8, 65.

## TÁRGYMUTATÓ

### INTÉZMÉNYEK

#### Minisztériumok

- Vallás- és Közoktatásügyi  
Minisztérium 18/96, 97, 104, 106
- Kereskedelemügyi Minisztérium  
18/53, 57, 59, 22/143, 194, 23/85,  
24/36, 69, 25/33, 80, 103, 26/21
- Belügyminisztérium,  
belügyminiszter 18/128, 19/44, 48,  
50, 20/4, 5, 7, 10, 14, 15, 18, 21, 22,  
23, 24, 26, 27, 29, 30, 34, 36, 21/59,  
22/39, 137, 23/152, 159, 162, 163,  
24/85
- Földművelésügyi Minisztérium  
18/42, 84, 85, 103, 121–123, 125,  
126, 138–140, 19/32, 34, 35, 37, 38,  
40, 41, 47, 52–54, 56–58, 61, 63, 72,  
73, 22/86, 23/126
- VKM számvevősége 18/1, 24, 29, 30,  
47, 52, 63, 73, 75, 127, 21/11

#### Tanfelügyelők

- Bács-Bodrog vármegye  
tanfelügyelője 19/157, 160, 161,  
20/68, 196, 198, 207, 21/7, 19–23,  
25, 27, 29–41, 58, 70, 72, 74, 75, 83,  
90–93, 96, 98, 103–137, 165, 169,  
170, 22/27, 37, 119–124, 132, 133,  
142, 144, 146, 147, 190–204, 23/7,  
13, 68, 72–80, 82, 84, 85, 87, 89, 90–  
101, 104–131, 24/1, 13, 18, 20–22,

- 25–30, 33, 38, 40, 43, 45–50, 54–59,  
61, 24/62–67, 71, 74, 75, 25/1–17,  
19, 23, 26–28, 31, 34, 39, 40, 42,  
60–77, 79–82, 84, 87–90, 94–98,  
100–102, 104, 106, 107, 109, 110,  
112, 118, 120, 123, 126, 128, 129,  
26/1–4, 7–13, 15, 19, 25, 27
- Temes vármegye tanfelügyelője  
19/116, 118–125, 127–145, 20/37–  
58, 69–74, 125–184, 209–213, 216,  
21/71, 22/23, 26, 100–116, 205–208,  
215, 23/24, 25, 30–60, 145
- Torontál vármegye tanfelügyelője  
19/28–36, 40, 42, 45–47, 49, 51–56,  
59–62, 65–75, 77–108, 111, 114,  
115, 146–152, 20/2–9, 11–13, 15, 17,  
19, 25, 28, 30, 59, 60, 75–89, 92, 95,  
98–124, 186–188, 190–195, 21/54–  
57, 138, 139, 147, 22/1–16, 38, 46,  
57–64, 67, 68, 70, 72, 75–88, 90–98,  
128, 161–163, 167, 168, 170, 171,  
173, 174, 175, 177, 180, 23/139–143,  
26/46–53
- Pancsova és környéke tanfelügyelője  
20/185, 189, 26/54, 55
- Verseci tankerület tanfelügyelője  
19/117, 153–154, 23/154–156, 161,  
163, 164
- Szabadka tanfelügyelője 25/41, 44,  
50–52, 54, 56–59

#### Vallási intézmények

- Kalocsai Érsekség 21/67, 80, 88,

22/138, 23/6, 26/25, 28

- Csanádi Püspökség 18/60, 76, 20/97, 22/41, 23/15, 17, 21
- Görögkeleti egyházközösség 22/193, 26/11

### Vármegyék

- Bács-Bodrog vármegye főispánja 20/202, 203, 219, 220, 21/69, 86, 152, 153, 167, 171–173, 175–182, 22/21, 211, 23/3, 8–12, 14, 24/4, 5, 93
- Temes vármegye főispánja 20/160, 180, 22/25, 24/6, 7, 9, 10
- Torontál vármegye főispánja 18/150, 151, 19/7, 9, 18, 20, 94, 152, 20/31–33, 87, 91, 95, 96, 193, 21/146, 22/44, 59, 164, 184
- Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága 18/119, 120, 122, 125, 127, 129, 134, 136, 137, 141–143, 20/223, 224, 21/3, 6, 9, 10, 12, 15–17, 62, 69, 119, 148, 163, 23/30–32, 148, 150, 151, 153–156, 196–198, 24/119, 132–134
- Temes vármegye közigazgatási bizottsága 18/1, 6, 7, 9–11, 147, 148, 19/69, 70, 20/179, 21/161, 23/149, 150, 153, 158
- Torontál vármegye közigazgatási bizottsága 18/74, 78, 106, 107, 115, 150, 151, 19/10, 18, 20, 49, 91, 21/142, 22/56, 182, 183, 185, 186
- Bács-Bodrog vármegye alispánja 20/205, 206, 215, 21/64, 66, 78, 154, 164, 168, 22/35, 131, 151, 153, 23/118
- Temes vármegye alispánja 18/3, 8, 53, 20/181, 21/158, 159, 160, 24/8
- Torontál vármegye alispánja 20/92, 194, 22/165, 171, 176

### ISKOLÁK

- iparostanonc-iskola 18/50–54, 57, 59, 63, 66, 73, 75, 78, 80, 21/72–74, 85, 90, 94, 124, 22/143, 169, 171, 173–175, 194, 23/64, 72, 77, 82, 85, 90, 92, 94, 99, 101, 112, 115, 120, 122, 24/11–17, 19–22, 25, 26, 28, 35–38, 50, 51, 56, 57, 59, 25/5, 13, 65, 70, 85, 114, 121, 123, 26/1, 6, 17, 18–24, 34, 50, 51, 53, 54, 57, 59, 63, 66, 73, 75, 78, 80
- gazdasági ismétlőiskola 18/14, 15, 21, 28, 31, 35, 44, 55, 62, 79, 82–92, 112, 113, 118–127, 132–139, 144–147, 151, 19/6, 22, 42, 68, 75, 86–89, 93–96, 101–109, 118–120, 147, 149–156, 20/37–49, 53, 56, 59, 60, 71–74, 113, 126–128, 132, 152, 183, 185–189, 209, 212, 21/54, 55, 71, 103, 104, 22/1–3, 6, 9, 10–16, 76, 81, 83, 87, 88, 92, 94, 136, 164–168, 202, 206–208, 215, 23/24, 35–38, 41, 44, 45, 59, 106, 113, 26/46–53
- római katolikus elemi iskola 18/141, 20/71, 21/69, 70, 176, 178–182, 22/53, 59–62, 191, 23/15, 16, 17, 141
- kereskedőtanonc-iskola 24/17, 19–22, 25, 26, 33, 39, 40, 42, 45, 47, 60, 25/4, 6, 8, 9, 12, 13, 19, 22, 27–35, 40, 43, 46–49, 53, 55, 56, 68, 91, 92, 99, 105, 108, 111, 116, 117, 124, 26/9, 14, 17, 19–22, 25, 26
- polgári leányiskola 20/211, 22/170, 23/36, 37, 24/68, 79, 80, 83, 92, 102, 108, 128, 131, 24/18, 23, 24, 27, 29–32, 34, 41, 43, 46, 48, 49, 52–55, 58, 61–78, 25/1, 2, 3, 7, 10, 11, 14, 17, 18, 20–24, 39, 41–45, 50–52, 56–84, 87, 90, 93–95, 97, 100, 101, 103, 106, 107, 109, 110, 113, 115, 120, 126,

- 128, 129, 26/2–5, 7, 8, 10, 12, 13
- izraelita elemi iskola 18/131, 141, 19/82, 22/42, 184, 191, 23/61
  - elemi iskola 18/1, 6–11, 14, 25–28, 33, 34, 37, 38, 40–48, 81, 87, 93–97, 99, 102, 104–107, 110, 112, 114–117, 131, 148, 150, 152, 153, 19/1, 2, 7–9, 12, 15–17, 21, 23, 28, 30, 31, 33, 34, 40, 46, 47, 51, 59–61, 69, 76, 77, 83, 92, 97, 98, 100, 101, 114, 115, 121, 122, 126–130, 132, 140–147, 149–152, 20/1, 4, 6, 8, 21–34, 43, 44, 47, 50–60, 64, 67, 75, 77, 78, 80–86, 88, 89, 100, 101, 107, 112, 120–200, 21/39, 50, 56–58, 70, 93, 95, 135, 136, 22/17, 71–73, 142, 22/9, 13, 92, 115, 23/138–140, 142, 24/1–10, 28, 50
  - óvoda 18/12, 13, 16–20, 22–27, 29, 30, 33, 36–38, 40, 42, 43, 48, 56, 58, 61, 65, 67–72, 19/3, 18, 49, 52, 57, 59, 61, 63–67, 70–74, 78, 80–85, 116, 117, 20/2, 19, 114–124, 206, 215, 216, 21/9, 76, 105, 106, 119–122, 134, 139, 146, 147, 22/101–116, 134, 187, 23/25, 39, 42, 43, 46–60, 92, 107, 110, 111, 114, 115, 123–125, 127, 26/36
  - iskolai gondnokság 18/16, 17, 19, 25–27, 40, 44, 81, 87, 108, 109, 19/2, 17, 23, 28, 30, 31, 33, 46, 47, 51, 59, 61, 66, 83, 90, 92, 94, 96, 104, 105, 107, 111, 117, 125, 126, 128, 129, 132, 133, 144, 146, 147, 149, 150, 20/39, 54, 59, 64, 150–152, 154, 159, 169, 170, 172, 176, 177, 178, 184, 188, 199, 201, 21/27, 34, 35, 38–40, 43, 47, 53, 71, 156, 22/18–20, 28, 38, 46, 48, 51, 63, 67, 68, 71, 126, 132, 205, 23/38, 44, 45, 50, 51, 67, 77, 87, 89, 92, 147, 24/30, 25/22, 91, 92, 26/14, 16, 17

## HIVATALNOKOK

- igazgató 18/121, 139, 221, 21/57, 22/24, 25, 130, 158, 203, 64, 66, 76, 80, 116, 117, 121, 129–134, 25/15, 43, 91, 92, 99, 100, 105, 108, 111, 116, 117, 124
- tanárok és tanítók 18/7, 10, 11, 14, 28, 34, 35, 83, 93, 97, 98, 102, 104, 106, 107, 112, 114, 115, 117–127, 132–140, 146, 150, 154, 19/6, 9, 11, 14, 16, 19, 23–26, 28, 33, 34, 36, 37, 38, 40–43, 45, 53, 54, 68, 75, 88, 96, 101, 102, 104, 110, 112, 113, 120, 131, 133, 149, 150, 152, 155, 158, 20/2, 37, 38, 41, 50, 51, 52, 57, 59, 61, 62, 65, 72–76, 80–82, 85, 86, 88, 97, 102, 114, 117, 119, 127–129, 131–136, 139, 145–147, 157, 163, 165, 166, 174, 177–179, 185, 186, 188–193, 195, 197, 200, 203, 208, 213, 214, 223, 21/7, 18, 22, 23–26, 28, 31, 33, 41, 42, 47, 54, 55, 57, 77, 82, 83, 87, 89, 98, 100–102, 135, 140, 148, 149, 155, 160, 165, 170, 176–182, 22/4–16, 24–26, 36, 37, 42, 49, 58, 68, 72, 74–76, 80, 87, 88, 90, 92–94, 97, 99, 100, 118, 126, 128, 130, 136, 142, 145, 164, 165, 170, 171, 176, 178, 179, 181–185, 189, 195, 199–201, 203, 204, 207, 209, 211, 214, 23/1–10, 13, 25, 30, 34, 36–38, 41, 44, 45, 49, 59, 61–65, 68, 78, 83, 88, 96, 98, 100, 106, 113, 115, 146–150, 152, 153, 155, 156, 160, 161, 24/45, 50, 51, 58, 60, 25/50, 53, 54, 26/7, 10, 14, 28, 34, 35
- katolikus pap 18/74, 76, 77, 19/44, 48, 50, 86, 20/59–65, 68, 138, 179, 23/6, 16, 17, 22, 24/119

- óvónő 20/66, 97, 109, 111, 121, 21/103, 108, 113, 158, 22/39, 40, 47, 49, 55

## TÉMÁK

### **Az iskolák és szaktantermek felszerelése**

- tornaterem felszerelése 25/55, 122
- rajzterem felszerelése 23/104, 109
- írógép beszerzése 25/96, 109, 115
- tanszerek beszerzése 18/114, 19/92, 20/125, 169, 201, 209, 212, 21/39, 157, 22/37, 124, 24/24, 75, 76, 25/59, 87, 129
- tanteremk bebútorozása 18/16, 20, 22, 23, 67-69, 108, 109, 19/16, 78, 83, 161, 172, 20/50, 89, 91, 25/10, 18, 59, 79, 127
- áramosítás 25/112, 122
- fűtőanyag beszerzése 18/10, 132, 133, 141, 21/102, 23/96, 24/38, 25/9, 14
- iskolai könyvtár 21/152, 22/75, 26/13

### **Egyéb**

- állami segély 18/15, 24, 25, 29, 30, 50, 51, 54, 55, 57, 59, 61-63, 65, 67, 73, 75, 79, 80, 82, 83, 87-89, 91, 94, 98, 101, 105, 108, 109, 118, 137, 19/1, 7, 9, 11-13, 17, 30, 31, 57, 61, 65, 68, 75, 78, 84, 85, 95, 105, 118, 120, 130, 139, 144, 20/2, 3, 22, 25, 31-33, 36, 45-47, 49, 55, 58, 60, 71, 73-75, 80, 82, 119, 152, 169, 170, 172, 177, 178, 209, 212, 214, 21/19, 24, 27, 30, 32, 53-56, 71, 73, 74, 94, 100, 103, 109, 155, 22/1-3, 6-8, 11, 12, 14, 16, 45, 47, 49, 79-82, 84, 88-94, 97, 99, 113, 120, 130, 132,

- 136, 141, 145, 165, 169, 172, 177, 190, 201, 205, 215, 23/35, 36, 41, 43-45, 48, 55, 59, 64, 67, 69, 73-75, 77, 84, 85, 87, 89-95, 98, 99, 101-106, 112, 116, 117, 120, 123, 127, 138, 139, 140, 143, 24/12, 28, 57, 25/5, 65, 70, 117, 121, 25/1, 6, 26/17, 21, 28, 34, 47, 48, 49, 51

- iskolák államosítása 18/65, 94, 96, 99, 19/39, 80, 87-91, 104, 112, 114, 204, 21/19, 20, 22/42, 46, 63, 65, 67, 69, 124, 214, 23/26, 110, 25/8, 65

### **Oktatási és iskolai tevékenységek**

- háztartási tanfolyam 25/50, 18/88, 93, 96, 104, 125, 149, 150, 23/36, 37, 102, 25/39, 41, 44, 45, 51, 63, 69, 73, 26/54
- tanterv, órarend 18/92, 20/187, 24/14, 16, 38, 59
- énekkoktatás 24/64, 72, 76, 85, 25/84, 90, 95, 107, 113, 126
- kirándulás 24/78, 82, 88, 97, 98, 106
- magyar nyelv oktatása 19/120, 20/6, 22/142
- új tagozat létrehozása 18/152, 153, 21/140, 25/114
- állami iskola alapítása 18/14, 111, 147, 21/9
- óvoda alapítása 19/18, 20/114, 115

### **Személyzetiügyi kérdések**

- áthelyezés 18/7, 114, 120, 19/11, 23/160
- fegyelmi ügy 18/115, 20/78, 104, 179, 23/127, 178, 199, 209
- tanügyi munkások lakása 18/98, 102, 104, 106, 107, 19/3, 9, 16, 19, 23-26, 28, 33-37, 40, 43, 45, 47, 53, 20/75,

76, 80, 85, 114, 129, 21/47, 109,  
22/129, 23/1, 2, 39, 40, 47, 161

## Építkezés

- kút fúrása az iskolaudvarban 18/25–  
27, 33, 37–42, 45, 46, 48, 52, 25/3
- tatarozás 18/98, 19/7, 9, 10, 11, 15,  
23, 25, 46, 51, 53, 55, 56, 69, 19/116,  
20/156, 159, 170, 172, 21/30, 47, 53,  
56, 105, 146, 24/87, 95, 25/74, 75, 20,  
94, 101, 118, 26/2
- óvoda kiépítése 18/12, 13, 61, 19/57,  
59, 63–67, 72, 73, 85, 20/116, 215,  
21/112, 114, 115, 117, 118, 122, 123,  
125, 22/102, 106, 110, 111, 23/39, 42,  
43, 47, 52, 92
- iskola kiépítése 18/1–6, 103–107, 110,  
148, 19/3, 5, 8–10, 18, 39, 20/79, 82–  
84, 219, 220, 21/10, 12, 19, 125, 126,  
130–132, 134, 136, 137, 147, 169,  
22/44, 45, 47, 48, 50, 51, 54, 59, 60,  
63, 64, 82, 84, 85, 89, 98, 118, 121,  
122, 129, 133, 147, 176, 193, 23/27,  
31, 144, 145, 167, 24/48, 53, 55, 64,  
65, 68–70, 25/53

## Pénzügyek

- iskolai alapvagyron 18/1–4, 127, 129,  
141–143, 20/194, 203, 204, 207, 217,  
218, 222–224, 21/11, 14–17, 43, 47,  
22/69, 150–159, 163–170, 180–182,  
22/18–21, 29–32, 55–57, 60, 62, 73,  
125, 23/11, 12, 14, 17, 78, 84, 132–  
134, 24/1–3, 24, 26, 27, 29, 30–45
- költségvetés és számadás 18/66, 134,  
136, 19/60, 20/14, 26–30, 159, 21/84,  
98, 144, 145, 22/17, 66
- nyugdíjügyek 18/130, 19/110, 200,

- 213, 221, 20/77, 87, 97, 149, 165,  
21/37, 158, 22/189, 200, 23/63, 70,  
26/10, 11
- tanítói tiszteletdíjak 18/35, 44, 82, 83,  
87–89, 91, 113, 19/22, 42, 68, 75, 90,  
94, 96, 100, 105, 107–109, 124, 125,  
128, 131, 145, 147, 148, 150, 152,  
20/37, 38, 41, 50–52, 54, 59, 73, 74,  
127, 128, 132, 133, 157, 166, 177,  
178, 185, 186, 188, 189, 203, 205,  
21/3, 22, 31, 52, 54, 55, 22/11, 12,  
14, 16, 87–90, 92, 148–151, 153, 156,  
164, 206, 23/36, 38, 41, 44, 45, 59, 64,  
106, 113, 24/50, 51, 58, 60, 74, 103,  
26/53, 54
- tandíj 19/12, 136, 20/176, 210, 21/37,  
22/78, 24/41, 64



**Преглед насеља и садржаја у књизи**  
**Taratalom és helységnevek jegyzete**





Кут	Распон година	Име места	Мађарски назив	Немачки назив	Садашњи назив	Жупанија
<b>Места на слово З</b>						
18	1907–1916	Загајица	Fürjes	Sagaiza	Загајица	Тамишка жупанија
18	1897–1918	Зичифалва	Zichyfalva	Zichydorf	Пландиште	Торонталска жупанија
<b>Места на слово И</b>						
18	1898–1911	Иваново	Sándoregyháza	Alexanderkirchen	Иваново	Торонталска жупанија
18	1896–1910	Идварнок	Ittvarnok, Törzsudvarnok	Rogensdorf	Банатски Двор	Торонталска жупанија
18	1895–1917	Идвор	Idvor, Torontáludvar	Idwor	Идвор	Торонталска жупанија
18	1900–1916	Иђош	Hegyes, Kishegyes	Hedjesch	Мали Иђош	Бачко-бодрошка жупанија
18	1902–1917	Избиште	Izbistye	Izbischte	Избиште	Тамишка жупанија
18	1910–1911	Иланџа	Ilánca	Ilantsch	Иланџа	Торонталска жупанија
19	1894–1916	Ирмењхаза	Ürményháza	Ürmenhausen	Јерменовци	Торонталска жупанија
19	1898–1917	Иштванфелд	Istvánföld	Stefansfeld	Крајишник	Торонталска жупанија
<b>Места на слово Ј</b>						
19	1898–1912	Јабука	Almás, Torontálalmás	Apfeldorf	Јабука	Торонталска жупанија
19	1896	Јанкаид	Jankahíd	Janka-Brücke	Јанков Мост	Торонталска жупанија
19	1896–1906	Јанковац	Jankovác, Jánoshalma	Jankovatz	Jánoshalma Мађарска	Бачко-бодрошка жупанија
19	1917	Јаношфелде	Jánosföldre	Johannisfeld,	Јоханисфелд Румунија	Торонталска жупанија,
19	1916–1918	Јасеново	Karasjeszenő	Jasenau	Јасеново	Тамишка жупанија
19	1899–1900	Језвин	Jezvin	Jezvin	Izvin Румунија	Тамишка жупанија
19	1898–1910	Јожефалва	Józseffalva	Josefsdorf	Iosifalău Румунија	Тамишка жупанија

Кут	Распон година	Име места	Мађарски назив	Немачки назив	Садашњи назив	Жупанија
19	1907	Јожефсалаш	Józsefszállás	Graf Iosif	Iosif Румунија	Тамишка жупанија
19	1907–1915	Јозефово	Torontáljózseffalva Józseffalva	Josefowa	Нови Кнежевац	Торонталска Жупанија
<b>Места на слово К</b>						
19	1913–1918	Кајтасово	Gajtas	Gaitasol	Кајтасово	Тамишка жупанија
19	1890–1918	Каравуково	Karavukova, Bácsordas	Wolfingen	Каравуково	Бачко-бодрошка жупанија
20	1903–1913	Карлово	Karlova	Karlowa	Ново Милошево	Торонталска жупанија
20	1900–1914	Карољфалва	Károlyfalva, Nagykarolyfalva	Karlsdorf	Банатски Карловац	Тамишка жупанија
20	1908–1912	Катаринфалва	Katalinfalva	Kathereinfeld	Равни Тополовац	Торонталска жупанија
20	1885–1919	Каh	Káty	Katsch	Каh	Бачко-бодрошка жупанија
20	1918	Каhмар	Katymár	Katschmar	Катумар Мађарска	Бачко-бодрошка жупанија
20	1897–1900	Керестеш	Keresztes	Kreuzstätten	Срусени Румунија	Тамишка жупанија
20	1905–1918	Киш Оросин	Kisorosz, Torontáloroszi	Ruskodorf	Руско Село	Торонталска Жупанија
20	1906	Кишјеча	Kisjécsa	Kleinjetscha	Јесеа Мица Румунија	Тамишка жупанија,
20	1910–1913	Клек	Klekk, Begafő	Klek	Клек	Торонталска жупанија
20	1895–1912	Клоподија	Klopódia	Klopodia	Слоподиа Румунија	Тамишка жупанија,
20	1890	Кнез	Knéz	Knes	Satchinez Румунија	Тамишка жупанија,
20	1884–1916	Ковачица	Antalfalva	Kowatschitza	Ковачица	Торонталска жупанија
20	1898–1913	Ковил Сентиван	Kovil Szent Iván, Sajkásszentiván	Schajkasch-Sentiwan	Шајкаш	Бачко-бодрошка жупанија
20	1904–1918	Ковин	Temeskubin, Kevevára	Kubin, Temeschkubin	Ковин	Торонталска жупанија
20	1914–1918	Колут	Küllöd	Kolluth	Колут	Бачко-бодрошка жупанија
21	1901–1916	Крњаја	Kernyája, Kerény	Kernei	Кљајићево	Бачко-бодрошка жупанија
21	1892–1916	Крстур	Keresztúr, Bácskeresztúr	Kerestur	Руски Крстур	Бачко-бодрошка жупанија

Кут	Распон година	Име места	Мађарски назив	Немачки назив	Садашњи назив	Жупанија
21	1905–1918	Крућани	Tizakeresztes, Torontálkeresztes	Kreuzstätten	Cruceni Румунија	Торонталска жупанија
21	1898–1912	Крушевље	Krusevlya, Körtés	Kruschiwel	Крушевље	Бачко-бодрошка жупанија
21	1902	Крушчица	Krusica	Kruschtschitz	Крушчица	Тамишка жупанија
21	1893–1919	Кула	Kula, Kúla, Bácskula	Kula	Кула	Бачко-бодрошка жупанија
21	1899–1918	Кулпин	Kulpin, Kölpény	Kulpin	Кулпин	Бачко-бодрошка жупанија
21	1905–1908	Кумане	Kumán	Kuman	Кумане	Торонталска жупанија
21	1918	Кунбаја	Kunbaja	Kumbaj, Kunbaja	Кунбаја Мађарска	Бачко-бодрошка жупанија
21	1902–1918	Купусина	Kupuszina, Bácskertes	Kupusina	Купусуна	Бачко-бодрошка жупанија
21	1891–1908	Кусић	Kusics	Kuschitz	Кусић	Тамишка жупанија
21	1912	Кутош	Kutaspuszta	/	Милешево	Бачко-бодрошка жупанија
21	1900–1918	Куцура	Kucora	Kutzura	Куцура	Бачко-бодрошка жупанија
<b>Места на слово Л</b>						
22	1898–1914	Лазарфелд	Lázárföld	Lazarfeld	Лазарево	Торонталска жупанија
22	1904–1906	Лалић	Liliomos	Lalitsch	Лалић	Бачко-бодрошка жупанија
22	1875–1879	Липова	Lippa	Lippa	Липова Румунија	Тамишка жупанија
22	1897–1915	Лок	Lok, Sajkáslak	Lok	Лок	Бачко-бодрошка жупанија
<b>Места на слово М</b>						
22	1883	Мадараш	Bácsmadaras, Madaras	Madarasch	Madaras Мађарска	Бачко-бодрошка жупанија
22	1903–1914	Мађар Сент Михаљ	Magyarszentmihály	Michajlowo	Михајлово	Торонталска жупанија
22	1908–1918	Мађарска Црња	Cernya, Csernye, Magyarcsernye	Neuzerne	Нова Црња	Торонталска жупанија
22	1895–1917	Мајдан	Majdán, Magyarmaidán	Majdan	Мајдан	Торонталска жупанија
22	1914–1915	Мала Маргита	Kismargita	Klein Margit	Банатска Дубица	Торонталска жупанија

Кут	Распон година	Име места	Мађарски назив	Немачки назив	Садашњи назив	Жупанија
22	1906–1911	Мали Бечкерек	Kisbecskerek	Klein Betschkerek	Bisceheresu Mic Румунија	Тамишка жупанија
22	1890–1913	Мали Кер	Kiskér	Klein- Ker	Бачко Добро Поље	Бачко-бодрошка жупанија
22	1901–1918	Маргита	Margita	Margita	Маргита	Торонталска жупанија
22	1872–1910	Мартонош	Martonos	Martonosch	Мартонош	Бачко-бодрошка жупанија
22	1899	Матеовић	Mateovics	/	Mátételke Мађарска	Бачко-бодрошка жупанија
22	1899–1918	Мељкут	Mélykút	/	Mélykút Мађарска	Бачко-бодрошка жупанија
22	1897–1916	Модош	Módos	Modosch	Јаша Томић	Торонталска жупанија
22	1906–1918	Мокрин	Mokrin	Mokrin	Мокрин	Торонталска жупанија
22	1889–1913	Мол	Moholy, Mohol	Mol	Мол	Бачко-бодрошка жупанија
22	1890–1914	Моноштор	Monostorszeg	Monoschtor	Бачки Моноштор	Бачко-бодрошка жупанија
22	1905–1912	Моравица	Temesmoravica, Temesmóra,	Morawitza	Moravița Румунија	Тамишка жупанија
22	1891–1913	Мошорин	Mosorin, Mozsor	Moschorin	Мошорин	Бачко-бодрошка жупанија
22	1899	Мраморак	Mramorák	Mramorak	Мраморак	Тамишка жупанија
<b>Места на слово Н</b>						
23	1880–1916	Надаљ	Nádaly, Nádajla	Nadalj	Надаљ	Бачко-бодрошка жупанија
23	1897–1899	Нађжам	Nagyzsám	Großscham, Gross Scham	Jamu Mare Румунија	Тамишка жупанија
23	1904–1908	Нађгосег	Nagytság	Heufeld, Masdorf	Нови Козарци	Торонталска жупанија
23	1910–1915	Наково	Nákófalva	Nakodorf	Наково	Торонталска жупанија
23	1898–1911	Немачка Ечка	Németécska	Deutsch-Etschka	Ечка	Торонталска жупанија
23	1888–1918	Немачка Паланка	Ópalánka, Németspalánka	Deutsch- Palanka	Бачка Паланка	Бачко-бодрошка жупанија
23	1898–1913	Немеш Милетић	Nemesmilitics	Milititsch	Светозар Милетић	Бачко-бодрошка жупанија
23	1900–1908	Неузина	Szerbneuzina	Neusin	Неузина	Торонталска жупанија

Кут	Распон година	Име места	Мађарски назив	Немачки назив	Садашњи назив	Жупанија
23	1904–1915	Николинци	Temesmiklós	Nikolinzi	Николинци	Тамишка жупанија
24	1898–1918	Нова Паланка	Újpalánka	Neu- Palanka	Бачка Паланка	Бачко-бодрошка жупанија
24	1884–1894	Нови Сад	Újvidék	Neusatz	Нови Сад	Бачко-бодрошка жупанија
25	1895–1912	Нови Сад	Újvidék	Neusatz	Нови Сад	Бачко-бодрошка жупанија
26	1913–1917	Нови Сад	Újvidék	Neusatz	Нови Сад	Бачко-бодрошка жупанија
26	1881–1918	Нови Сивац	Újszivác	Neu- Siwatz	Сивац	Бачко-бодрошка жупанија
26	1904–1905	Ново Село (Бачко)	Bácsújlak	Neudorf an der Donau	Бачко Ново Село	Бачко-бодрошка жупанија
26	1898–1918	Новосело (Банатско)	Révaújfalú	Banater Neudorf	Банатско Ново Село	Торонталска жупанија



Шаролта Картаг Миладинов  
Жужана Мезеи

Kartag Miladinov Sarolta  
Mezei Zsuzsanna

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И  
ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ  
УГАРСКЕ  
(1867–1918)  
Аналитички инвентар

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS  
- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI  
MINISZTERIUM  
(1867–1918)  
Analitikus leltár

XIX/3

XIX/3

*Издавач*  
Архив Војводине,  
Нови Сад,  
Жарка Васиљевића 2А  
[www.arhivvojvodine.org.rs](http://www.arhivvojvodine.org.rs)

*Kiadja a*  
Vajdasági Levéltár,  
Újvidék,  
Žarka Vasiljevića 2A  
[www.arhivvojvodine.org.rs](http://www.arhivvojvodine.org.rs)

*За издавача*  
Др Небојша Кузмановић, директор

*Felelős kiadó*  
Dr. Nebojša Kuzmanović igazgató

*Прелом*  
Александар Павловић

*Nyomdai előkészítés*  
Aleksandar Pavlović

Нови Сад, 2023.

Újvidék, 2023.

ISBN-978-86-6178-154-4

Knjigu u elektronskom obliku mozete preuzeti na: <https://arhivvojvodine.org.rs/analiticki-inventari-arhiva-vojvodine>



CIP - Каталогизација у публикацији  
Библиотека Матице српске, Нови Сад

354.32+354.52(439.2)''1867/1918''(093.2)  
930.253(497.113 Novi Sad)(083.82)

**КАРТАГ Миладинов, Шаролта**

Министарство вера и просвете Краљевине Угарске [Електронски извор] : (1867-1918) : аналитички инвентар / Шаролта Картаг Миладинов, Жужана Мезеи = Magyar Királyi Vallás- és Közoktatási Minisztérium : (1867-1918) : analitikus leltár / Kartag Miladinov Sarolta, Mezei Zsuzsanna. - Нови Сад : Архив Војводине, 2024. - (Библиотека Научноинформативна средства о архивској грађи. Сер. 19 ; 3)

Начин приступа (URL): <https://arhivvojvodine.org.rs/analiticki-inventari-arhiva-vojvodine>. - Опис заснован на стању на дан 3.10.2024. - Насл. са насловног екрана. - Упоредо мађ. текст и срп. превод. - Регистри.

ISBN 978-86-6178-154-4

1. Мезеи, Жужана, 1957-

а) Мађарска. Министарство вера и просвете - 1867-1918 - Историјска грађа б) Архив Војводине (Нови Сад) - Фондови - Инвентари

COBISS.SR-ID 153580297

ISBN-978-86-6178-154-4